

PRAETERMISSORUM

LIBRI DUO

E RECOGNITIONE

PAULI DE LAGARDE.

GOTTINGAE

1879

SUMPTIBUS EDITORIS IN OFFICINA ACADEMICA DIETERICHIANA

APUD WFKAESTNERUM

EXPRESSI. ω

Ne somnians quidem paucis abhinc annis cogitaveram fore ut libros in hoc volumine comprehensos ederem. nam et gravioribus me occupatum noveram et edendi adminiculis non nimis bene instructum sciebam. sed quum alios manus operi non admovere viderem, testes, quibus diutius carere me non posse intellegerem, ipse excitavi: quod feci, non ut volui; sed ut potui, ita tamen ut operam non plane perdidisse me autumem: nam interrogari et intellegi illi etiam si minus tersi comptique prodeant poterunt. chartae meae typographo traditae sunt die VII Ianuarii, typis excubri coeptae die XV Ianuarii, imprimendi finis factus die XII Iunii anni 1879.

I

Eliae nisibeni interpres.

- g codex gothanus 1091 foliorum 151.
librum quum satis diu manibus meis triverim, ne quis me numeris additis contaminasse credat, talem eum domum meam intravisse testor qualem Wilhelmo Pertsch reddidi. vide et quae ad Genesin 2, 23 8, 20 adnotavi et quae tam in Symmictis 131, 20 160, 41 quam in libris germanicis 202 questus sum.
- h codex londiniensis a Georgio Hoffmann professore kiloniensi detectus, quem Otto Loth in libro utilissimo catalogue of the arabic manuscripts in the library of the India office (1877) casu praeterierat. quo quod uti potui, Reinholdo Rost debeo.
- r thesaurus arabico-syro-latinus r. p. f. Thomae à Nouaria ord. minorum, theologi, ac linguarum orientalium in collegio s. Petri montis aurei de mandato sacrae congregationis fidei propagandae magistri. Romae 1636.

✓

كتاب الترجمان
فى تعليم لغة السريان

1 الحمد لله المقدس اسمه بجميع اللسن واللغات المتعالى شأنه
 عن التحديد والنعوت والصفات أما بعد فانه التمسست ايها الوند
 العزيز أن اجمع لك كتابا متضمنا لمعرفة اللغة السريانية بالقول
 الوجيز فاسعفتك بتأليف هذا الكتاب واوردت فيه الفاظا يستعان
 بها على المكتبة والخطاب وتعرف خلق الانسان ونعوته وصفاته 5
 واسماء ما يتعلق به من اغذية وغيرها من الآله وكسواته من
 غير تكبير وتوسعة والتزام التصريف او فضل بسط يتبعه تجسم
 التكليف لكن ما لا يستغنى عنه في المراسلة والمنافسة او ما هو
 بالضرورة من اقسام الكلام الثلاثة الا ان يكون له تعلق ما بكتب
 اطباء كاسماء الاعضاء وبعض الادوية والادواء وابتنيدات 10
 الاسماء المضطر اليها على اكثر الامر ثم بعد الفراغ منها ذكرت
 جملا قليلة من افعال الامر ان كان هذا النوع من الافعال
 يستعمل كثيرا في الاحوال والى ارجوا مع هذا الفطن الذهن
 يعيدها الى مصادرها ويستخرج باقي الانواع المقتزنة بماضى الزمنة
 ومستقبلها وحاضرها ثم اوردت بعد ذلك من الحروف وما شابهها 15
 من روابط الكلام ما يبينه للمتعلم من مقولاته في هذه الاقسام
 ثم اني ختمت الكتاب بكلمات شددت عن مواضعها وفي المذكرة في
 الكتب متفنتة مختلفة في انواعها وسميته كتاب الترجمان في تعليم
 لغة السريان ومن الله نستمد المعونة على ذكر ما يوافق الصواب

1 2 > g initio mutilus: e codice musei britannici desumpsi.
 h et ipse initio mutilus ante 2 haec habet סי נאסור
 אלכיר אלמסיה נחמדה חמדה סרמדיא עלי נעמאיה אלחי לא
 אנחה למדרהא ונשכרה שכרא אבדיא עלי אלחיה אלחי לא
 כאלצרורי 9 | h אלאלאה 6 | אנקצא להא ולא חצי לעדרהא
 אלانוא 14 | g אבחדאה 10 | h אלأدوا 10 | gh
 אלכחאב 18 | g ישאבהא 15 | h וחצרהא 15 | h¹ אלأدוא
 h² נחמדר 19 | h¹ אנועה 18 | h² אלכחב מהקננה h¹ מחקנה
 19 | h > אלצואב 19 | h > מא 19

- ونكتب اللغو من اللغة والمردول والذي يغاب ان هو بكرمه يجيب 20
 صراحة من يساله ويدعوه ولا يخيب امل من يتوكل عليه ويرجوه
 واما الان اقسامه الى ثلثين تعليما منقسمة الى فصول وهذه الفصول
 مرتبة بحسب هذه الاصول ۞ التعليم الاول في اسماء الله تعالى والسيد
 المسيح وروح القدس والتحميدات والعبادات وذكر جمل متعلقة
 بكليات بعض الموجودات والخلایف وما يتبعهما وغيرهم ۞ التعليم 25
 الثاني في خلق الانسان ومباده وذكرا اعضائه وما ناسب ذلك ۞
 التعليم الثالث في نعوت الانسان والقدر والتقطيع ۞ التعليم الرابع
 في ذكر القربات والمصاهرات والمناسبات وغير ذلك من طبقات الناس ۞
 التعليم الخامس في الاديان والملل والخل ۞ التعليم السادس في ذكر
 النساء خاصة ۞ التعليم السابع في الجماعات والقطع ۞ التعليم الثامن 30
 في ذكر الصناعات واهل الحرف وهو مرتب على حروف الهجاء ۞ التعليم
 التاسع في ادوات الصناعات ۞ التعليم العاشر في المرضى والامراض
 على ترتيب الاعضاء ۞ التعليم الحادي عشر في الاطعمة وما يتصل
 بذلك ۞ التعليم الثاني عشر في الاشربة والمائعات سوى الماء فانا
 نفرد له موضعا كما سيأتي ۞ التعليم الثالث عشر في ذكر الثياب 35
 وما يتصل بها ۞ التعليم الرابع عشر في ذكر الاسقاط والامتنعة ۞
 التعليم الخامس عشر في الخيل وما يتعلق بها او ينضاف اليها
 مثل الفرسان والاسلحة وما يتصل بذلك ۞ التعليم السادس عشر
 في اسماء باقي الدواب وذوات الاربع الاهلية والوحشية ۞ التعليم
 السابع عشر في ذكر الحشرات والهوام ۞ التعليم الثامن عشر في 40
 ذكر الطير ۞ التعليم التاسع عشر في ذكر الاصوات ۞ التعليم
 العشرون في ذكر الارضين والقاليم والمدن ۞ التعليم الحادي
 والعشرون في ذكر المياه ومجارتها وما يتصل بها ۞ التعليم الثاني
 والعشرون في ما تنبت الارض من النخم والشجر والبساتين

h¹ | אלמצל fin 22 | g > יהדה אלמצול 22 | h² | חלאחין 22 |
 vix 24 | h¹ | ואלעבראח 24 | g¹ | חעלי 23 | h | פאאלחעלי 23 |
 h² | ואלקדר 27 | g¹ | פי חעלי + פי 26 | h | גמע 28 |
 ואלמדאחב, h | ואלנחל 29 | g¹ | ואלמנסבאח 28 | gh | ואלמצאחראח
 | g | דואח 32 | g | אלחעל 31 | g | אלחעלי 30 | altero loco | g |
 h | ואלאכלכדה 38 | g | ר, h | או 37 | h | אלחרי 33 | g | אלמרצא
 | a prima | ין sed dubito an | h | אלארציין 42 | g | אלארבעה 39 |
 | g | אלמראה 43 | h¹ | אלחרי 42 | h | ואלאקלים 42 | manu sit |
 ultimum folii secundi vocabulum in g, post quod margini inscriptum
 h | אלנחח, g | אלחכוכ

والرياض ✽ التعليم الثالث والعشرون في ذكر الابنية والاماكن ✽ 45
 التعليم الرابع والعشرون في ذكر السماء وما يتعلق بها من البروج
 والنجوم والاثار الجوم مثل الرياح والمطر ✽ التعليم الخامس والعشرون
 في الاوقات والازمنة ✽ التعليم السادس والعشرون في ذكر العدد
 والحساب والموازين والمكاييل ✽ التعليم السابع والعشرون في
 الالوان ✽ التعليم الثامن والعشرون في الافعال وهو فعل الامر ✽ 50
 التعليم التاسع والعشرون في جمع من الحروف وما شابهها من
 روابط الالام ✽ التعليم الثلاثون في ترجمة كلمات شدت عن
 اماكنها وتورد بعضها في الكتب البيعية وغيرها مختلفة الترتيب
 والفنون وبالله الاعانة ✽

55

1

التعليم الاول في اسماء الله وتحميداته والتعبدات والسيد المسيح
 والملائكة وهو خمسة فصول ✽

1 الفصل الاول في اسماء الله تعالى وصفاته ✽ الله اَلله. الرب
 مري. اَللكمة مل. الحى ح. الازل ايت. الابدى مت. م.

القيوم كيم. الرحمن رح. الرحيم م. الرووف م. 60
 الحنان ح. المحتجب ح. الحى م. المبيت م. المير م.
 باعث الموق م. الحكيم ح. المدير م. الجواد
 م. العظيم الكبير ر. المهيمن م. العون ع. المعين
 م. المحمود م. الغياث الناصر ا. المحيد المحيد
 م. السبوح م. القدوس ك. الواحد ح. 65
 ح. الفرد الوتر ل. الخالق ر. الفاطر الجابل ج. ب.
 العزيز ك. المعبود م. الصفوح م. الغفور م.
 العزيز المهل م. المهيمن د. الرزاق م. العلى ع.
 المتعالى م. الخفى م. القوى القادر ح. الجبار م.
 المنيع ع. الظهير الرفيع م. الغنى ع. المنتقم 70

47 | h אלאכמא e solo h peti debuerunt | 46
 48 | h vocabula sex priora > h, ex r arcessita | 61
 h אלהמור r, אלהמור | 62 in g vocabula syriaca a
 dextera, in h a sinistra posita sunt. ego h sequendum duxi | 64
 h אלהמגור, h אלהמגור | 67 g אלהמגור | 66
 h אלהמגור | 67 g אלהמגור | 68 g אלהמגור
 h אלהמגור | 70 h אלהמגור | 70

תבועא. הסמיע שמועא. העלם ידועא. החפ שדרא. העדל
 כאנא. הוהב יהובא. המול מרא. רב העלמין מר כל. אלה האלה
 אלה אלהין. רב האריב מרא מרותא. מלך המלוק מלך מלכא.
 אלה המועיד אילשדי. מלסך אכלל אחיד כל. המהל התודה נגיד
 רוחא. עמר הסרייר ידע כסיתא. בלא אבנדא דלא שורי. בלא 75
 אנתהא דלא שולם. מחיי המוק מחא מיתא. אלהי לא ימות לא
 מיותא. לא יירי ולא ינבשר לא מתחזינא. לא יחשר לא מסתיכנא.
 לא ייוק עליו שפתא לא מתמללנא. גייר מרכ לא מרכבא. לא
 יערף כנה לא מתפשקנא. לייס בגסם לא גשימא. גייר מנעל
 לא חשושא. עמר גייר מגלוב לא מזדכינא. ואגב הוגוב 80
 אלצי איתותא. לא אלה הולית אלה לבר מנה. מחנן הולוב
 בחר לבותא

2 الفصل الثاني في أسماء السيد المسيح وروح القدس
 سيدنا مرن. المخلص فروقا. عيسى يسوع. المسيح مשיחא. الوحيد
 يחידיא. البكر بוכرا. المشير ملוכא. العجب دومرا. الا هنا معنا 85
 עמנואל. רוח القدس רוח קודשא. המסלי המעל פרקליטא.
 המעזי מביאנא

3 الفصل الثالث في التكميدات والعبادات والتسبيح والحمد
 تشبوحתא. האקרא איקרא. השקר תודיתא. הסגוד סגדתא.
 סגחן שובחא. האעظام רומרמא. האלایה والسلطان אוחדנא. 90
 המלך מלכותא. האיד עושנא. האקוה חילא. הגיבור גנברותא. הקהר
 והגלבה זכותא. האמריא והעظمة רכותא. התביריק בורכתא. התסאביג
 תשבחן. התנזלל והתנער גורגחא. התרתיל מזמורא. התקדיס
 קודשא. התהליל הוללל. שکر הנעה קובל טיבותא. הרקוע קעדא.

אלואהב 72 | post glossam sequentem g | 71/72
 אלהיה 74 | h | אלהה, g | אלה 72 | g¹
 | g | לא מתדרכנא לא ידרך + מיוחא post 77 | g | אלמורה, h
 משיחא 84 | g | יסוע, h | עיסי 84 | h | ממחחון 81 | g | כנה 79
 quae 86 | gh | אלהנא 85 | h | prima manu in margine | h | אלמסיה
 post 87 fin leguntur > h : talia ex g de-
 sumpta tacitus in ordinem codici h usitatum redigo | 88
 g et אלמלך 91 | h | אלולאיה 90 | g | אלחמר 88 | h | ואלעבארת
 | 91 | h in orationis continuitate | h | מלכור, h | minio in margine
 | 92 | g | אלגברורח 91 | h | אלעז עושנא super 91 | h | אליר
 | 93 | h | אלחברך 92 | g | אלכבריה 92 | g¹ | עושנא, h² | זכותא
 g, lineis קודשא אלהליל הוללל אלחקדיס 93/94 | h | אלחמרג

- 15 אלוואב כוכבא. המאן אתרא. הזמן זכנא. הזלמה חשוכא.
 הצע הצביא נהרא. הצרכה זועא. הסכון שליא. המדה הולא.
 הענصر הצוהר אוסיא. האראן אסטוכסא. הבסיט פשיטא.
 המרכב מרכבא. הצפיק קלילא. הצפיק נטילא. הצפיקה איכניותא.
 הצמיה כמניותא. הצאז מוזנא. הצפיעות כיניתא. הצון והוצוד
 הוויא. הצדמ ליתיותא. המעאדן חפרא. הצבא מועיותא. הציואן 20
 חיותא. הצאפ מלילא. הצאמא חרשא. הצרע הצואים אברעת
 רגליה. הצבא חיות שנא. הצפור פרחתא. הצורח הציר טירא.
 צוاری הציר חיות כנפא. הצוא והדיב והחשרא רחשא

2

- 25 הצע הצאן فی חלף הצאן וזכר מבאדיה ואעצאיה ומה יצטרן
 בזלכ והוצלצת עשר צצל

- 1 הצפל הצול فی אעא הצאן ואשיא מנהא צרכיהא אבן
 הצשר ברנשא. בנו הצשר ברנשא. הצאן אנשא. הצא אנשא.
 הצאן אסטוכסא. הצארנורא. הצוא אאר. המא מיא. הצאר ארעא.
 הצאז מוזנא. הצאר חמימא. הצאר קרירא. הצרב רטיבא. 30
 הציאס יבישא

- 2 הצפל הצאן فی אעא אשיא משרכה לוצוד הצאן
 הצס אטומא. הצס הצדן פנרא. הצצל כומו. הצצל
 הצחד כומוס. הצד דמא. הצלמ פלנמא. הצר הצרא מרתא
 סומקתא. הצר הצוד מרתא אוכמתא. הצעא הצדמא. הצוי 35
 חילא. הצעל מעברנותא. הצוא רוחא. הצזר דברא. הצנשי
 נקבתא. הצסנה שיותא

- 3 הצפל הצלצ فی אעא אעצא הצאן הצנשאיה הצצא
 הצנשאיה הצצא דמיי מנותא. הצעא דרמא. הצצא
 חפחוסא. הצעבא גידא. הצבאא אסרא. הצוצר יתרא. הצוד 40

in margine ואלדאח ואלגוהר, g אלגוהר 17 | h אלנור ואלציא 16
 in g prima manu כמניוחא vocis כ 19 | g אוסיאא 17 | h
 g, sed אלטיור 22 | h > כמניוחא glossam: serius scripta
 אלדביב ואלהואם 23 | h צוארי 23 | in margine אלטיור minio
 תרכיבה 27 | gh חקתרן 25 | g¹ ואעצאה 25 | h ואלחשא
 32 | h בוגר 32 | gh אלהוי 29 | h וחרכיב עאלב אלכוך +
 אלמחשבהה, g¹ אלמחשבהה 38 | h ובאללה אלאעאנה + fin
 h אלרבאטה 40 | h ובאללה אלחופיק + fin 38 | h¹

45
 האליה אורגאניא. האצאא ריביסיא מרגיא. אאאא דבריוואא.
 האאא דבריוואא טשיון. האאא האאא אאאא. האאא רישא.
 האאא האאא. האאא האאא. האאא האאא. האאא האאא.
 האאא האאא האאא האאא. האאא האאא. האאא האאא.
 האאא האאא האאא האאא. האאא האאא. האאא האאא.

50 ה' الفصل الخامس في أسماء أجزاء الرأس ✽ الججمة קרקפתא.
 اليافوخ ביעתא. الدماغ מוחא. بطون الدماغ כרסתא דמוחא.
 الخواص רגשא. الهامة אמא דרישא. الفروة כלילא. القفا קדלא.
 الوجه אפא. صورة الوجه ווקנא. اُخذ فכא. النول الاعلى לוועא
 עלויא. النول الاسفل לוועא תחתיא. الاجبان גבינא. للبهة ולعين
 בית גבינא. الصلغ צדעא. الوجنتان חזורי פכא. الذقن דקנא.
 55 السابل סער ספתא. العنققة פאתא ✽

6 الفصل السادس فيما يتعلق باعضاء الرأس مثل العين
والانف والاذن والفم وما بجوיה ۞ العين עינא. البصر والنظر חזתא.
اللمح والنظر חירא. العين الکلاء אוממתא. الزرقاء זרקתא.
الشهلاء זמריחא. الشعلاء זרגנתא. الحدة בבתא. الاجفان 60
תליפא. الاشجار סער תליפא. الهدب תמרא. المرق גונותא.
التغبيص עמיצותא. الانف נחירא. قصبۃ الانف שופתא דנחירא.
الارنبۃ טרפא דנחירא. الرائحة ריחא. الاستنشاق סוקא. الاذن
אדנא. الصباخ חרורא דמשמעתא. السمع משמעתא. الفم

Digitized by Google

פומא. השגתן ספותא. הלאן לשנא. הזוק טעמא. הגלסמה 65
ברת לשנא. הנהא חכא. סקף הנהא שמי חכא. סקף הגמ
שמי פומא. הלאן שנא. הלאן נכא. הלאן ערשא. הלה
הדרר שיגרא. הרקף והלעב רירא

7 הפלל סלעב פי הלהר ומה יכויח וקובע ומה יתפל בה
הפלל הזור סנוניתא. הלהר קלידא. הלהי חרושתא. הלהי 70
הדה. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי
חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי
הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי

8 הפלל הלהי פי הלהי והלהי הלהי גרם חצא.
הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי
הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי
הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי
הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי

9 הפלל הלהי פי הלהי ומה יתפל בה ולואזמהא הימי 80
ימינא. הלהי הלהי סמלא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי
הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי
הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי
הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי
הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי חרושתא. הלהי

65 glossa לשנא post glossam 65/66 g | 66 bis
> פי 69 | g והלהי 68 | h והלהי 68 | g שפה h סקה
71 | gh | r שריאן ערק 71 | h והלהי 70 | h יגויפה 69 | h¹
הלהי 73 | h והלהי 72 | gh והלהי 76 | h¹ פקר 75 | g
h, והלהי 84 | h והלהי 83 | h והלהי 82 | g והלהי 80 | h
הלהי 85 | h והלהי 85 | h והלהי 85 | h והלהי 85 | h
+ singulararem 86 | h והלהי 85 | g והלהי 85 | g¹ אלס
הלהי 87 | g, והלהי 87 | h, והלהי 87 | h, והלהי 87 | h
הלהי 87 | h, והלהי 87 | h, והלהי 87 | h, והלהי 87 | h

עין הרכבה זבורתא דעטמא. הרכבה בורכא. השאק שקא. הלקד 90
פסת רגלא. הלקב קורצלא. העקב עקבא. אחמס הקדמ
תחתא דרגלא

11 הפסל החדא עשר פ האצא האטנה ומה יתעלך בהא
האחשא מנא דגוא. הבטן כרסא. המרי ישטא. המעה
מסטומכא. פמ המעה ריש מסטומכא. הבוא תרעא. הלבד 95
כבדא. זיאה הלבד חצר כבדא. החדב כוסתנא. המעקד טליחא.
המריאט והגדול מהמאריקא. הויתין האגופ עמיקא. האטחאל
טחלא. המרה מררתא. הלקיתאנ כוליתא. המחנה שלפוחתא.
בראח הבול שקלי תפשוורתא. האמא מעיא. האמא הדאקי
קטינא. האמא הגלאظ עביא. האתא עשרי תרעסר צבעתא. 100
הסאימ מעיא צימא. האער מעיא עוירא. הולון קולון. המסתימ
מעיא תריצא. המעה אשתא. האתמ והסרמ עזקתא. הדברחזא

12 הפסל האני עשר פ האל התנאל ו הנסל תולדתא.
החשיה אשכתא. האתיאן אשכתא. האפן כיסא דאשכא.
הקציב קניא דגברותא. החספה כלוטא. האקלפ עורלא. 5
החתון גזירא. החסי סריסא. הפרג חנא. הרחמ מרבנא. הנשר
והקלפה גלעתא. המשמה שליתא. המורה פורסיא. המי זרעא.
האמא מדדיתא דירעא. הגנאבה פ האחלמ קריא דלליא. השמה
רגתא. האנאפ עקשא

13 הפסל האל עשר פ אמה פסול הבדן ומה יתנל בה 10
פסול הבדן אפוסיא. המחאט מחוטא. הרמס והקני פ העין
מלעא. הבול תפשוורתא. הבראז תיכתא. הרגיע כביא. החר
חריא. הזבל זבלא. הקי תיובא. העקי דועתא. הוסח צאחא.
הבראק רוקא. הסנאן סריותא דשחותא. המדה מוגלא

h מהסריקא 97 | h רש 95 | h אלכטנה 93 | h אלשאק 90
h ברבך 99 | h אלמחנה 98 | h אלכליאחן 98 | h אלגוף 97
> g אלמעה 100 | alterum > g אלמעה 99 | ubi in litura
in gh pluralis | h חולדהא 3 | g > מעיא 1 et 2 | h עשר 100 | g
חנא אלהם מרבעא 6 | h² אלקציב 5 | h > אלנחמאן אשכחא
g¹, minio אלמחלמ 8 | gh אלנשר, r אלנצר 6 | g אלפריג
g, אלכרו 12 | h הבחא 12 | in margine correctum repetitur
h 14 רוקא post glossam אלמוסך צאוחא 13 | h¹ אלכר

3

1 الفصل الاول في مراتب خلق الانسان من لدن كونه في

ילודא. התואם תאמא. הבקר בוכרא. הילד שברא. היתום יתמא.

ה'תשנ"א

في الشباب بر عوزا. الكهل فليג שניא. الاشيب חור סערא.

☆ **يومتتا.** الاسنان في العبر **يومتتا.** القامة في السن **يومتتا** ☆

יומתא. الاسنان في العر קומתא. القامة في السن קומתא ✽

אריכא. القصير כריא. السمين שמינא. المهزول הצפیف ביצא.

רציפה. المعتدل في الاشياء كلها ממשחא. المسقط الرأس טליח

اللحية أريد دقنا. الكوسم سعوتنا. الجاحظ متبلطنا. الازور

בפיה נחירא. הנוטף מללא. המלסן לשונא. האחן והתמא

ברבריא. אללעג האפאני אלעס. לענדא. אלעס עטל לענדא. אללעג

الاحد بومحنه. الاعسم فشيون. الاع - حنير. المقعد مشري.

© 2007 The Authors
Journal compilation © 2007 Blackwell Publishing Ltd

mutatum		16	אלחלה	h		17	אלפצל	>	g ¹		17	לרר	g		18
מלחמה	h ¹		18	אלילה	h		19	אלנת	h ¹		20	אלנה	g		

אלמהור 26 | g¹ איכא 26 | h ואלואזמה 25 | h ו alterum g, פי 24

הנושא 30 | h אלאגלע, g ואלאגלח 29 | g קסרנא 29 | scribit

prima manu in litura | 33 אלההאר g | 34 אלההאר h
34 אלהאר g | 34 אלהאר h | 34 post אלהאר + אלהאר

h אלמגתלם 37 | h > אלערג חגירה

שריחא. העاهر עהרא. הענין השרע עננא. הזני לא ינסל
עקרא. הנחשי לא דכרא ולא נקבתא. המגלם המסא בחישא.

40 הגבא אמפונטרא

3 הפצל התלת פי נעות השער ומה יתצל בה השער סערא.
הטאקה מנתא. הטאקות מנא. חצל השער עזקתא דסערא. הצפירה
גדולא. השער הצטט אמפירא דסערא. הגעד עקסקסא. הגה

קוצתא

4 הפצל הרבע פרע עלי נעות האנסאן וצפאתה יגרי קאלאצדאד

ומא שאבה זלכא הלייב העאלל בהילא. השפיה הראי חסיר
רעינא. החתנא המרטאצ מתדרשנא. הגר הביט פשיטא. התאב
ספרא. האמי הדיוטא. הסמח הקרימ יהב פציחאית. הלחיל
השחיי קלונא. המהר החאצי מהירא. הצפר החאלי ספיקא.

50 הלפו המלי ספקא. האדיב מליטא. הנאצ אלדב חסיר מדרותא.

הלקייר העציר רבא. החקיר הצפיר בצירא. הלכיס שפיר זנא.
הסחייפ שטיא. הגני עחירא. הפקיר הצעלוק מסכנא. העפיה
נכוחא. הצביר זעיפא. החציפ חיצא. האלה הסאדג כרירא.
התרי המכר משרתא. המלס המלפ צריכא. העאלל מהונא.

55 הארען ספיפא. החכיר חכימא. הגהל סכלא. העריפ סכולתנא.

הגסור הגרי מרחא. הגבאן רעדענא. האמין התקה מהימנא.
החונן לא מהימנא. הסאדג השלימ הלב תמימא. האפי
החתל צניעא. המוצופ מישמהא. המוציע המהין נדידא.
העפיה הזרע נכפא. המאסף האתימ עולא. המרשד ההאדי הדיא.

60 למצל החאצ מטיענא. הזקי הזחן חריר זועא. הגני הלייד

38 ante legere in g | 39 possis יענא h | 38 אלשרה > h | אלמגחלם
g | 41 אלחאני g | 39 בחשא h | אלבגל + אלמגחלם
g | 42 glossam | 43 ubi אלקטץ g | 42 עזקתא דסערא
punctum habet g | 43 אכפרא g | 45 post נעיה +
h | 47 ad omisso שאבה h | 46 כאלאטראר g | 45
h¹ | 47 ad אלגמר + אלגר post | 47 adscripserat
אלאמי g¹ פשיטא | 48 ad praemittit אלכאפר h | 48
g | 47 ad כפרא h | 50 glossas primam et secundam
adscripserat | 52 אלממלק h | 54 אלפכה אלדמה, g
אלעפיה | 52 g | 52 אלמפלס sed רערענא h | 56
non > h | אלעריף סכולתנא | 55 h | אלמפלס
gh. r literam tertiam puncto prudens non distinguit
h | 57 glossam חמימא post sequentem ponit h | 57
h | 59 אלמכאדע h | 60 הדיא h | 59 אלדאהיה

- יקיר לבא. העדל המנصف כאנא. המתגאזר המענדל מתעברנא.
 الطاهر דכיא. الخس الخسيس טמאא. الصالح الخیر الجید טבא.
 الطالع الشیر הרדץ בישא. الصبور המתמל מחמסנא. للزرع الهلع
 רחיתא. التقى المنزة חסיא. المنافق המענדל רשיעא. الصديق
 البار ודיקא. الكذاب כדבא. الشکور המערף מודינא. الفور כפורא. 65
 الجاد الركين חליצא. الضعیف الرخیخ שפלא. الحبی כחידא.
 البذى الوقح חציפא. النشیط الحریص חפיטא. الكسلان חבננא.
 السعيد נציחא. الشقى דויא. الفروح الفرحא חדיא. الحزين
 אכילא. المواطن الدائم אמינא. البطل בטלא. العابس אכייב
 כמירא. البش المسرور פציחא. للجامع الجمع מכנשנא. المبدد המפרץ 70
 מבדרנא. القاهر المنصور זכיא. المشجوب المقهور חיבא. المتنعم
 המתדל מפנקא. المتعشف المتزهד זיירא. المتواضع מכיכא. المتكبر
 المرتفع משקלא. الريان רויא. الظمان العطشان צהיא. الشبعان
 סבעא. الجوعא כפנא. الجلد גלדא. السادج בורא. العريان
 ערטיליא. المكتسى מתכסינא. القوى חילחנא. الضعیف מחילא. 75
 يقيظ المتنبة עירא. النایم דמכא. الهش الطلق חויחא. الشرش
 المكفهر עזופא. المغبوط بالخیر טובנא. المهين الخسيس זלילא.
 المشهور النبیه טביבא. الحقير الدنى שיטא. الخاطى חטיא.
 التايب חיבא. الخاف חפייא. المتنعل מסאן טלרא ✽
 5 الفصل الخامس في صفات الانسان الغير متصاددة ✽ الزاهد 80
 العروف النفس מסמעלנא. المتعبد المتخلى من الدنيا ענויא.
 العفيف في الغاية נכיא. المتوحد المتفرد יחידיא. الكافي الملى
 אלקו ספקא. البهى الجیل פאיא. ذو البصيرة המיז פרושא.

g¹ חסיא ad | 64 gh אלגזוע | 63 g > אלכסיס | 62 h אלגדל | 61
 adscripserat | 65 אלכדאב idem רשיעא ad, אלצדיק אלכאר
 ubi | h אלרכיל Lagarde | 66 h אלגלד | 66 h אלבר
 אלפרוח | 68 h אלסעיר | 68 g אלרכיך, prima manu in litura
 אלמואטע, h¹ אלמואטע, g אלמואטע | 69 h אל גזלאן, g אלפרוחאן
 אלמכדר | 70 ubi h אלגמאע | 70 h² | 72 h אלמחזר | 72 h אלמדלל | 72 h
 אלגאיע | 74 g אלרויאן | 73 h אלמחזר | 74 h אלמחזר | 74 h
 in h se- | 74 ad גלדא g in margine [sic]. post גלדא
 אלהס | 76 h אלמחזר | 76 h^m אלמכדוף + fin | 76 g אלשרץ | 76 h
 מסמעלא | 81 h in spatio vacuo satis exiguo | 80 h
 | 82 h אלגיה | 82 h² אלמחזר, h¹ אלמחזר | 81 g
 h פרישא | 83 g, nolebam delere | 83 > אלכנו

המכאף המראי לחקוק פרע חובלם. החסן החלף השלם פשיק
 תרעיתם. הנריה הנפס רמא נפשה. הנאסל הזי לא שיע לה 85
 מסרקם. המעל המזקי רב זכיון. ההאדי המעם תרמא. הנשיד
 האסתיכא חמוצחנא. הרשיד תריצא. הגאצל מיתרמא. הגשיכ
 זו הבלאגה מקרחנא. הוועז מרתינא. המרזא בחירמא. הבאח
 ען העלום בצויה. החאזק טוליקמא. המעי המתקד יצופא. המלח
 אליס בשירמא 90

6 הפצל האסאס פרע על מאסב ויתעמן עמא זמיתה
 התלב הוואשי אכל קרצא. האראק גנבא. המלח דלא אלה.
 האסאב המתקצ מצערנא. האלס ההאגא גיסא. האראר המסתק
 חטופא. המען שגושא. האעץ האריק לסטיא. האלס האדם
 אשר דמא. האמא הארא טרכנא. המעיר המאח מחלצנא. 95
 המאר האאר נכולחנא. האאש האחין נכילא. האשה הנח לעבא.
 האב האריז חריעא. האאע שדלא. האביח האב מדרמא. האחל
 צניעא. האאג חריא. האעזב רגוזחנא. הארכב האה
 יצרנא. האסוד חסמא. המאח קריא. האאוד אכחנא. האאז
 האזא ממיקנא. האעל בר גורא. האאוד מדרטרנא. האעאן 100
 האא קדלא. האאף ימא. האאע האאף ללא. האאוד האא
 משמא. האא הזי לא אעל לה רקא. האאף הנח אסוטא.
 האשה יענא. המעב האא זאטימא. האאיד ען האלל זלימא.
 האאף זאפנא. האאוד האאב שקרא. האאף האאף זאומא. האאד
 האאף צאנא. האאף האאף טרונא. המעב האאף האאף מומחנא. 5
 האאוד האאף מרודא. האאף האאף האאף האאף האאף
 פאנא. המעב מדרפנא. האאף האאף האאף האאף האאף
 גירא. האאף האאף פאנא. האאף האאף האאף האאף האאף
 האאף ממרמנא. האאף האאף האאף האאף האאף האאף

86 | h prima manu in litura שי vocis י 85 | h¹ אלמרעי 84
 g¹ אלמרמאן 88 | g אלמחחא 87 | h² זכאין 86 | g אלערל
 93 | g² אללך + אלמארק 92 | ubi puncto non caret
 | g אלמסלך 95 | g¹ אלמסקפי 93 | g אלמשקף, h אלמחחקף
 | h חרעא 97 | h prima manu in litura | h אלגזיז, g אלגרבז 97
 | h אלמרול 1 | h אלצפאעאן 100 | gh אלחזאח 100 | g¹ אלמרוב 98
 | h² אלחאיר 3 | h זאטמא 3 | g אלמאזק 2 | h אלרני 2 | g¹
 | h אלמערב דר אלערב 5 | g¹ אלנטס, h² אלטס
 | h² אלפאשק, g > אלפאשק 8 | h אלמורד 7 | g

והערוס כלתא. השלף אניסא. זוגה לאח יבמתא ✽

- 2 **הפסל השלישי** פרג על הפראות ✽ החבב חבבא. השדף אכשח בעלדכבא.
 35 החליל רחמא. החאדן המכב ידידא. העדו אכשח בעלדכבא.
 השאן המבגס סנא. השף מציבניא. החסם בעל דינא.
 המנאל המנאס בעל דרא. השד דלוקובלא. הפרין והתרב
 כנתא. המשאע בר חולמדא. החאנס המשאל בר גנסא. המל
 ונעל שוא בזנא. הנפיר בר אמנא. הלפוספקא. אליף אויא. 40
 המשאל הנפיר בר פחמא. השריק שותפא. הלף בר כוניא.
 השם בר שמא. החריף פי השרב בר משתא. החליס העשיר
 בר מותכא. החף המסמר בר ענינא. האיל בר פתורא.
 החאס ארף האסרר מנויא. הנדימ קיטונקנא. הלי ביתא.
 החב הנואף חובניא. הודוד רחמתנא. החרשכבא. המסעד 45
 המעין העדירא. השאב הרפיק חכרא. הנלדי בר אתרא.
 השפיף ארחא. המעעד החאלף בר קימא. המסודע בעל
 גועלנא. השפיק חיוסחנא. החבר והדאל מדבקנא. החליפה
 והנאב תחלופא. הרפיק השפיק בר זוגא. התליד תלמידא ✽
 3 **הפסל השלישי** פרג אפסא על הפראות ✽ המלי והסיד מרא. 50
 החר בר חארא. העבד עבדא. המלוק זבין כספא. המרפוק
 כדינא. המסעבד משעכדא. המסעבד אבדא עכד פלח. האמה
 אמחא. האמא אמחא. הלן עכדא בר עכדא. עבד העבד
 עכד עכדין. הלפי סריסא. הסריה דרוכחא. המעשוקה והחפה
 רחומחא. האסיר אסירא. האליף שרא. האכיר אנירא ✽ 55
 4 **הפסל הרביעי** פרג על מא ספיק מעלף באסלפאן ואכאב
 ותואבע ולואזמה ✽ המלך מלכא. מלך המלוק אוטקרפור ה מלך
 מלכא. האסלפאן שולטנא. האמיר שליטא. המספטר משלטא.
 האמיר המעظم בולוטא. המדבר האסאס מדכרנא. האזיר פרטורא.

אלמשאע 39 | h אלחאדן g, אלחודן 36 | h אלחני 35 | g גיסא 34
 g אלחחאלף אלמעאדה 47 | h ערף 44 | h אלכפה 40 | g
 prima manu כ ubi punctum ad h אלכפיה g, ואלחציה 54
 prima manu in margine idem g שרא 55 | g
 אוטקרפורא 57 | h ואלואזמה 57 | איך דסבר אנא שרא אלסליק
 h¹ videatur 58 | g > ה מלך מלכא 57/58 | g
 literis arabicis scriptum מלטא 58 | gh אלמסטר 58 | g
 post glossam sequentem h מדברנא אלמדבר אלסאס 59 | h
 פרטורא 59 | g פרטורא

- גליס המלך מונקליטא. הוֹכִיל אִפִּטְרוֹפּא. הַחַבֵּב חוֹבְנא. 60
 הַנְּאֻזִּי וְהַחֲכָם דִּינא. קֹאזִי הַנְּאֻזִּי אִנְתּוֹפְטוּס. הַחֲדָם הַחֲסִי
 מוֹהִימְנא. הַחוּס דִּילְנִיא. סֹאחַב הַחֲזֵן גִּזְבְּרָא. הַמְדִּיר הַמְזַע
 מִפְּרַסְנָא. אִסְתָּאן הַדָּר רַב בִּיתָא. הַמְנִשִּׁי מִכְתְּבָנָא. הַשְּׂרָאִי
 הַמְּדִם רַב שְׁקָא. הַלּוּאִי וְהַעֲמֵל הַגְּמוּנָא. הַרִישִׁי רִישָׁנָא. הַרְעִים
 אֲרֻכּוֹנִיסְטָא. מִתְּקֵם הַגְּנֵד אִסְטְרִיגְנָא. הַקֵּיד וְהַסְנִידִיד 65
 אֲרֻכּוֹנָא. הַלְּגָנָא חִילוּתָא. הַשְּׂרָאִי וְהַגְּלוּזָא אִסְטְרִיטְוִיטָא.
 הַלְּעוּלָא וְהַסְחָב הַמְּסַלַּח פִּלְחִי אִסְטְרִיטָא. גְּמָעָא אֲעוּלָא
 הַסְּלִטָאן אִסְפִּיר. הַנְּקִיב כִּילִירְכָא. הַשְּׂרָאִי וְהַלְּעוּלָא דְחָשָׁא.
 מִתְּקֵם הַגְּיִישׁ רַב חִילוּתָא. מִרְאֵב הַגְּנֵד טַכְסִיס. הַמְּרַב לְלִפְטוֹ
 מִטַּכְסָנָא. הַלְּמִיר עַל מֵאָה קִנְטְרוֹנָא. וְהַלְּרִישׁ טַטְרִירְכָא. רִישִׁי רִישִׁי 70
 רִישָׁא רִבִּיעִיטָא. הַלְּעוּלָא וְהַגְּדָא קִיּוּמָא. הַלְּגָאִי גְבִיא. הַלְּסָאִי רִהֲטָא.
 הַלְּרֻכָּאִי הַשְּׂאֲרִי טַבְלָרָא. הַלְּרֻכָּאִי אִיזְגָרָא. סֹאחַב הַחֲבֵר וְהַמְּחִבֵּר
 טַבְבָּא. הַלְּרִישׁ בִּילִירְכָא. הַלְּרֻכָּאִי נִוּמִיקָא. הַחֲטִיב הַפְּסִיג
 רִהֲטָרָא. קִים הַלְּאִסְטְבִּיל אִסְטְבִּילָרָא. הַלְּמִכָּרִי חֲרַבְנִדְקָא. הַחָרַס
 בַּלִּיל וְהַלְּאִיפִי קוֹנְגָא. הַחָפֵז הַמּוֹלֵל קִסְטוֹנָרָא. הַלְּעוּשָׁר מִכְסָא. 75
 הַלְּפִרְזִיגִיל סְקֵטָא. הַלְּסִיפִי אִסְפּוֹקְלִטְרָא. רִישִׁי הַלְּלִיזִינִי רִישִׁי
 כְּלָבָאֵא

- 6 הַלְּפִסְלִי הַחֲמִסִּי בִּי אִשְׁמָא אִשְׁיָא פִּרְעַא עַל הַפְּסִלִּי הַלְּזִי קִבְלָא
 וּבִי מָא יִסְתְּחֵם לֵה מִן הַאֲמוּל וְגִיפְרָהָא הַלְּלֹאֵא וְהַלְּעִלֵּם תְּקֵדָא.
 הַתְּקִיעַ וְהַלְּמִכָּר שְׂטִירָא. הַלְּמִישָׁאִי וְהַלְּעֵד דִּיתְקָא. הַשְּׂרָאִי וְהַלְּמִיעָד 80
 תְּנִוּ. הַלְּמִשְׁאֵל נְפִטִירָא. הַלְּעֻבָּה מִסָּם בְּרִישָׁא. הַנְּאֻזִּי הַלְּפִסְלִי
 גִּזְרִי דִּינָא. הַלְּלֹאֵא וְהַלְּקוֹט פִּרְסָא. הַלְּגָרִיאִי וְהַלְּרִזָּאִי אִפְסוֹנִיתָא.

h | 62 גִּזְבְּרָא | h² אִלְמִכּוּזָאן, g אִלְכּוּזָאן | 62 | h אִפְטְרוֹסָא | 60
 אֲרֻכּוֹנִיסְטָא | 65 | h רִשָׁנָא | 64 | h אִלְמַחְקֵדָם | 64 | g אִסְחָאֵר | 63
 אִלְלִטָאן | 68 | h וְהַלְּצַחָב אִלְמַצְלַח | 67 | g וְהַלְּגִלְזָא | 66 | h
 | 69 | h מִקְדָּם | 69 | g רַב דְּחָשָׁא צֹאחַב אִלְשֵׁרֵט + h fin | 68 | g
 | 70 | ghr, *avarus* r, ante pr m deleta vocis a sed, g מִרְאֵחַב אִלְצִסְטָא
 | 74 | h אִלְכִּיר | 72 | gh וְהַלְּעִמְדָא | 71 | h רִשָׁא | 71 | h טַטְרִכָא
 אִלְמַכְאֲרִמִּי | 74 | g אִלְכִּירְבִּדָא + אִלְמַכְאֲרִי | 74 | g אִלְאִסְטְבִּיל
 h | 74 | ghr, ante r, *avarus* r, ante h | 76 | h חֲרַבְנִדְקָא, g חֲרַבִּיקָא | 74 | h
 quod addito *ostentator* recepit Castellus 616^m. persice farzin :
 dant ghr. adde Gildemeisteri conlectaneis ZDMG 28,
 696 697 | 76 | h אִלְכִּירְבִּדָא | 76 | h רִשָׁא | 76 | h אִלְכִּירְבִּדָא | 76 | h
 אִלְגִּזְרָא | 82 | h בְּרִשָׁא | 81 | g אִלְוִחִיק | 80 | g > לה | 79 | h
 h¹ וְהַלְּאֲרוּק | 82 | h in litura elementorum duorum | 82 | h, z

החראג מדאחא. הגזיג כספ רישא. העשר מכסא. הטסף שקלא
דמלכא. המל ממונא. הגטע הדראם הורף כספא. הדנאיר
דריכונא. הדینאר דינרא. הגלס שמונא. הדראם זוזא. הגניא 85
קנינא. המזכזן מן האטעג אסנא. הדפאין והנזוז טמירא.
הדזאיר סימחא *

5

ההעלמ החאמס פי האדיאן והמלל והמזאב והו ארבע פסול *

1 הגפל האול פי קליאט מא יגעלף בלאדיאן * האדיאן דוגמא. 90
הגרף והמזאב הרסיס. האעגאד האיאן הימנוחא. המוס
מהיסנא. האלפר כפורא. האנע והשריעג נמוסא. הגריאס
קנונא *

2 הגפל האני פי מא יגעלף במזאב הנסארי וביט מעבד *
ומא ילזם דל * הנסארי נצריא. המסיכיון כרסטינא. האעגאד 95
הסחיג אהרודוכסיא. המסעקמ המזב הריץ שובחא. הגסאד
האעגאד הרטיקא. המאנד להח קרסיוטא. הנספוגיג נסטורינא.
המלקיע כלקידוניא. היעקובייע יעקוביטא. הבייעג עדחא. ההיכל
היכלא. המזיג קנכא. המסעביג קדאם המזיג קסטרומא. דכג
המזיג נוסא. בייט החדמג ביה דיקון. הקריאן אוכרסטיא. 100
הקריסג הזכרג פריסחא. הלייב צליכא. האנגיל אונגליין.
הסליחון הרסל שליוחא. האנגיליון אונגליסטא. העאד והסביג
עמדא. הזנאר אסר חצא. האעיאד ערעאדא. *

3 הגפל האלח פי גמל מן אסמא הנסארי * האיעג אבהחא.
הרעי רעיא. המזכר מדברנא. הפטריק רייס האב פטריכנא. 5
הגאלייק אמא העמג קתוליקא. המטראן המסלט עלי המדן
מיטרופוליטא. האסוף קכיר אללעג אפיסקופא. רייס אללעג

85 | h אלארהא 84 | g > 85—אלספא 84 | h רשא 83
אלטעמא 86 | h אלקאניא, g אזורק L? אלקני = אלקנא
91 | h in litura אלזריאן vocis יאן 90 | h טמרא 86 | h¹
מבחזרדס 94 | h במאדאב 94 | g אלקראנין fu 92 | h¹ ואלמזדב
כלקידוניא, g כלקידוניא 98 | h אלנסטור 97 | h ארהדוכסא 96 | h
2 | g > ארסל 2 | gh² אלסליחיון 2 | g > אלכברא 1 | h
h | h כט, g גמל 4 | h ubi י אלהאני 4 | h אונגלסטא
אלסטרך ריס 5 | g ולארהא ולמזדאבהב + אלנצארי post 4
in g. f. prima litera 7 | h אלמדאן 6 | h¹ אלעמא 6 | h
h | h אפסקופא 7 | h מיטרופוליטא

- עללנא. רביס خدمة البيعة ארכדיקון. خليفة الاسقف
 כוראפסקופא. ساعور الاسقف פרידוטא. الكاهن כהנא. الحبر
 כומרא. القسيس קשישא. الشمس الخادم משמשנא. نصف 10
 שמש הופדיקנא. القارى קרויא. الراهب יחידיא
 4 الفصل الرابع في جمل من اسماء باقى الاديان والاراء والمذاهب
 وفوارقهم المسلمين باليونانية ميلويس. المسلمون بالسريانية
 משלמנא. الاصحى دבחא. اليهود יהודיא. التوراة אוריתא.
 الاسرايילيين איסרליא. העבריים עבריא. اهل الكتاب ספרא. 15
 المعتزلة פרישא. الزنادقة זדוקיא. الكنيسة כנושתא. السفر
 ספרא. الفلاسفة פילוסופא. الرواقيون אסטואיקו. المشاؤون
 הלכא. الخوس מגושא. عبدة الاصنام פלחי פתכרא. الاوثان
 גניתא. الخنفاء الجاهلية חנפא. السحرة חרשא. الاعتقادات
 الفاسدة דחלתא סריקתא 20

6

- التعليم السادس في ذكر النساء خاصة
 1 الفصل الاول في النساء وتوابعهن ولوازمهن المرأة אנתתא.
 النساء נשא. لجنساء שפירתא. الشكلة الجيلة יאיתא. الزينة
 סקילתא. المدللة الخصبة מעדנתא. الحفرة الحبيبة חמוצתניתא. 25
 العروس כלתא. العذرى בתולתא. المتزوجة בעילתא. المقترضة
 שקילין בתוליה. العوان הבنت מתבתלת. الحايض من النساء
 כפסניתא. المخاض חבלא. المقترب المخاض מטו לה חבלא.
 النفساء מולדניתא. المذکار מולדת דכרא. الميناث מולדת
 נקבתא. الشكול מגזיתא. العزب المحد צדיתא. الارملة ארמלתא 30

a sequen- etiam g . h כור אפסקופא 9 | h ארכדיקון 8
 etiam 13 | h אלהא 12 | h הופדיקנא 11 | h דיסויקנא
 g | h אלאסראיליון 15 | h אלאצחי 14 | h אלמסלמין 11
 h פילסופא 17 | h > ספרא אלמעחזלה 15/16 | h יכרליא 15
 22 | g¹ > דכר vocis ד 22 | g אלחנפא 19 | g אסטויקר 17
 אלחסנאה 24 | h וחראיעה ואלואזמהן 23 | g אלאנסאן, h אלנסא
 שקיל 27 | g אלמנתקטה 26 | g¹ בחלתא 26 | h אלעדרא 26 | g
 h, ubi a in litura, h אלמנאך priori loco 28 | h אלחאיך 27 | h
 est, a prima manu punctum habuerat. in g vocabulum
 hoc utroque loco ט habet ultimam, quae priori ט fuerat
 antea | 29 | h אלמקרב 28 | h אלמבנאח, g אלמינאח

קורנעתא

3 الفصل الثالث في حللهم ۞ المصاغات השלחם. الاسورة 35
 שמרם. المعصدة בר דרעם. السوار والقلب קולבם. الدمع
 מקלנא. الخاتم עזקתא. خاتم الخنصر ברת חצרא. الفص טבעא.
 الخللחל שמרם. القلادة עקא. المخنقة والطوق המניכא. التاج
 חגא. الاكلیل כלילא. الشنف والقرط קדשא. الحلق תליא
 דאדנא. السط חריוזא ۞

דאדנא. אַלסוּט חריזא *
 * * *

4 الفصل الرابع في الجواهر והאבנים כחמא. הרמה טבתא.
אלאלי والجواهر الثمينة מרגניתא. תרז חומרא. היאקוט יקונדא.
הפירוזג السماوی ספילא. המהא הדר הזי יתגר מן بحر الهند
ברולחא. הבלור والمرجان ברולא. הרמרד זמרנדא. הבאננג לון
העسل נקעתא. התרכנד קנדכנון. העקיף קרנדנא. הבקראי עין 45
עגלא. הישב ישפה. הכדי תרשיש. התברגד איספון ✽
5 الفصل الخامس في أسماء مرتكبات الفواحش והזאית זניחא.
الفاجرة גירתא. البذية الصياحة קהלניתא. הנשרה סרחא על
בעלה. السليطة פכתא. המשאקה פלחת אסטריניא. القوائد
מדורטניחא ✽

50

50

מדוטרנ'יתא

7

التعليم السابع في ذكر الجماعات والقطع وهو فصلان ✽
1 الفصل الاول في ذكر الجماعات ✽ الامة **نومتنا**. الامم **نموتنا**.

31 ה *h*, ubi tertii vocabuli מלאהיה ומלאבסה ויניהם
prima manu super versum scripta | 32 *h*¹ אלכמר | 32 *h*¹ אלכמר
vocalis | 32 *h*¹ אלכמר | 32 *h*¹ אלכמר
arriah init | 33 *g* אלמכר . prima manu in litura
| 33 *g* אלמכר . prima manu in litura
g . Lagarde Semitica I 24 | 35 *h* חילדן , supra rasurula
| 35 *h* חילדן , supra rasurula
g | 36 *g* אלמכטרה | 36 *g* אלמכטרה
prima manu in litura | 37 *g* אלמכטרה
| 37 *g* אלמכטרה | 37 *g* אלמכטרה
| 39 *g* ואלקלר | 39 *g* ואלקלר
| 41 *h*¹ אלגואה | 41 *h*¹ אלגואה
| 42 *g* אלכרמה | 42 *g* אלכרמה
| 42 *g* אלכרמה | 42 *g* אלכרמה
| 43 *g* פ , *h* יכרנ מן | 43 *g* פ , *h* יכרנ מן
| 44 *g* אלכרכנ עקק אלתאזי , *h* אלכרכנ
prima manu | 44 *g* אלכרכנ עקק אלתאזי , *h* אלכרכנ
serius scripta | 45 *gh* אלכנארי | 45 *gh* אלכנארי
| 46 *h* מרתיכבה | 46 *h* מרתיכבה
| 47 *h* אלתאזי | 47 *h* אלתאזי
ab Indoceltis petitum esse docuit Lagarde armenische studien
| 48 *h*² אלכדאיה | 48 *h*² אלכדאיה
| 48 *h* אלכדאיה | 48 *h* אלכדאיה
| 49 *h* אלכטע | 49 *h* אלכטע
| 52 *h* פ , *g* פכנה | 52 *h* פ , *g* פכנה

- הלכילה ואלפאיה שרבתא. העשיר והנסב טוהמא. החרב והשפ
 סיעתא. העסאיה והמתקון סיסרתא. הליבא והשיעה לויתא. 55
 השעב עמא. העסיה גודא. הליל והחב דרא. העמה גוא.
 הלגוא והלג אכלוס. הלשד והלג כגשא. הלפל והקאיה קוטנא.
 הלנא וגוא הליד אמנא. הלפלה שירתא. הרגאיה רגליא.
 חמאה הליוא והקליע בקרא ✽
 2 הלפל השני פי זכר הקלע מן אשויא מחלפה ✽ הלשרמה 60
 סרידא. הרפה גריצתא. הרפה מן הלצר סנרקא. הלשרה פתחא.
 הלשר קציא. פתח הלצר פתח דלחמא. קלע הלח פתח דבסרא.
 הלפה עומצא. הלפה והבשה נקסא. הלפה עדקתא. הלפא
 והפלול תותרא ✽

65

8

- הללעיה השנים פי זכר השנא ואהל הלצר והו מרלב על חרופ
 הלחא ✽
 חרף הלף והו חרף הלמה ✽ הלנא בניא. בנא הלחא
 אורכלא. הרף מליא. הלצא קרקיא. הלצא מרוקא. הלוא
 לחושא. הרף אשופא. הלשא שקיא. הלשא טווינא ✽ חרף 70
 הלנא ולואזמה ✽ הלודב ללביא פרגונא. הלסב טבחא. הלוא
 חרעיא. הלטיב אסיא. הלעב קטרקיא. הללכ ספרא. הלטר
 מזמרנא. הלרכ מרכבנא ✽ חרף הלנא ולואזמה ✽ הללכ מזב
 כסחא. הלנא מזבן משהא ✽ חרף הלנא ולואזמה ✽ הלכ
 כרובא ✽ חרף הלג ולואזמה ✽ הלרף לולרא. הלנא מזבן 75
 צללא. הלנא זקורא. הלנא זוגיתא ✽ חרף הלנא
 ולואזמה ✽ הלנא פלחא. הלנא אליתא. הלנא סחיא. הלנא

אלאחב 55 | *g in quo altera serius scripta* | 54
g, ווגה 58 | *h* אלמפל 57 | *h* אלחשר 57 | *g* אלגוה 57 | *h*
 אלכאיה ואפסאלח + 58 *fin* | 58 | *g* אלרגאלה 58 | *h* ורגה
 62 | *g*¹ אלקרצה + 60 *fin* | 60 | *h* הוחרא : *confer infra* 63/64
 63 | *h* > *glossam tertiam* 62 | *h* אלכבו *omisso* אלפחא
 קדרה אללח + עומצא 63 | *g* לקמה קסעה, *h* אללקמה
 ואלח אחרף 66 | *h* > *fin* 64 — אלכאיה 63 | *h* פחא דכסרא
 אלכביא 71 | *h* ואלואזמה 71 | *g* אלחיל *praemittit* 68 | *g*
 אלכחא 73 | *h* ואלואזמה 73 | *g* > אלכרב חרעיא 71/72 | *g*
 77 *med g in* | *h* ואלואזמה 75 | באיע אלכניה + *g*, *qui*
h אלמסח 77 | *h* אלסאכח 77 | אליא אלכואח *margine*

- משוחא. המלח מלחא. המלח מתקן רומחא * חרף חלף ולואזמה *
 הטבח מגרסא * חרף הדלל ומנאע * העוד קיחודא. החדוד
 פלח פרזלא. המאסד תרע ורדא. המיבא צידא. החגא והנדאפ 80
 חטורא * חרף הדלל ולואזמה * החיבז קסטורא. המשיבז
 חכרא * חרף הרע ותואיע * השער פואיטא. העטאר בסמא.
 החמר חנויא. החמר פחרא. החמר נגרא. הנמר מזבן תמרא.
 הצמר קסטליא. העמר עצורא. החיב צמודא. האר אכרא.
 הצמר נחשא. התגר תגרא. הסמר כרבסא. הנמר ארגובלא. 85
 הנמר זמרא. הבזאר בזיקרא. הביטאר אסיא דבעירא. החמר
 חפורא. העמר מכסא. הנאטור נטורא * חרף הרע וחרף *
 החמר גוזזא. החמר אפיא * חרף השין ומנאע * החמר כשטא.
 השין לחייל כרבנדקא. הנלס מעפרנא. הרלס קפילא *
 חרף השין ולביס לה * חרף הצאד * הנלס נחשירחנא. 90
 הנלס קלוביא. החמר סידא. החמר צרופא. הרקס רקודא *
 חרף הצאד * הרקס מסוסיןא * חרף הטא * החיט
 שפרא. החמר חנוטא. הנלס טעין נפטרא. הנלס מלקטנא *
 חרף העין ומנאע * הביבא זבונא. הנלס פסולא. הנלס
 אומנא * חרף הגין ולואזמה * הדבא בורסיןא. המבא צבעא. 95
 המבא קיניא * חרף הגא ומא יבבא * האסכא אשכפא.
 המבא מערפנא. המבא ידועא. המבא זכורא. החמר פחרא.
 האלפא אוכפנא * חרף המבא ומא יבבא * המבא צירא. החמר
 מצלח קיסא. החמר לשער גרעא * חרף המבא ומא יבבא * הסבא
 נסך דהבא. החמר גרדינא. המבא מזבן נונא * חרף המבא * 100

g > וצנאעא 79 | h ואלואזמה 78 | h > אלמלאח מלחא 78
 ולואזמה 81 | addit h, qui איצא h, ואלואזמה 80 | h קיחודא 79
 gh, nisi quod ד scribit h et a prima manu, litura teste, קסטרא אלגהיר 81 | h ואלואזמה g >
 85 | g אלצמאר 85 | h אלחנאר 85 | gh פאריטא 82 | h ארגובלא
 g | אלזא 87 | h אלבאזבאר 86 | g אלזמר 86 | h ארגובלא
 + לה 90 | g אלצאר, h אלטין 90 | g > ללכיל 89
 90 | h ponit 89 קפילא g, post > חרף אלצאר 90 | g שין
 post 92 | h אלצאר 92 | h קלובליא 91 | h אלקחאץ
 alteram אלצאנע 94 | g ?? וצנאיעה 94 | gh וסקט אלשין +
 + חרף ante 99 | g > ללשער 99 | h in in litura habet
 h גרדינא 100 | g אלחאחך 100 | g¹ חרף אלפא ומא יבבא

הדליל ההאדי משבולנא. הקפאל קופלא. הניקל סקולא. הניאל
קנברא חרף המים ומה פיה ח אקרא כרמא ה נטר כרמא.
הרחא והסנאם צנמא. קים החאם בנרא. המנחמ אסטרונומא
חרף הנון ומה יתכח ח המזין מקסמסנא. החארן הקטאב ארכיא.
העגאן לישא. הטחאן טחנא. המתכח קצומא ח חרף הליא 5
ומה פיה ח הנידלאני רכלא. החאמי מרא דבנא. הלקלביי כלבא.
המכארי חמרקנא. הטאף נחתומא. החוי גרמטיקיא. המאדי
והמוזן כרוזא. השראי שקיא. המשרי מזבננא ח

9

- 10 התעלום התאסע פי אדואת הניאע וחו אחד ועשרין פסלא
1 הפסל האול פי אדואת הניא ח האלה האדא אורנאנו.
השאקול קאחיתא. הזנה מתקולחא. המר והחורה אמיתא. המאלי
משעא. החורה כאפא. הפלדה רציפתא. האגר לבנא יקרא
אגורא. האשכח בוגרא. הלינה לבנתא. הלסן לבנא. החס
והסארוג סידא. הלסן והנורה כלשא. האספידאג אמפופא. 15
המלאט מלטה. הטואיפ והמלאט קרמא. מרמה לליטאן בדקא ח
2 הפסל התאי פי אדואת החא ח האלה ח האלה ח המשכא.
השורה זמליא. האשפה עוקסא. הקאלב אמומא. הנעל טלרא.
השסע קדחא. המדאס סאונא. החפ מסאנא. סיור החפ
ערקא. נעל המדאס כססא. הנעל המניוק עמימא ח 20
3 הפסל התאל פי אדואת השקא ולואמה ח הקרינה האדא
גורא. האריה חליצא. הערל תיבתא דמיא ח
4 הפסל הרביע פי אדואת הקסאב ח האלה ח השקין המדיה
סכינא. המקע מגורא.

g qui prima manu h, אלהארי, h אלקסאל 1 | g > אלהארי 1
ה נטר כרמא 2 | h אלסיקל, g אלסיקאל 1 | חחח in margine
h ללמחאב, g אלכחב 4 | g מקסמסא 4 | gh צינמא 3 | g >
h אלמנרי 7 | h in litura ח גרמטיחי 7 | h לישא 5
g אללין + fin 12 | h האלמרה 11 | h אלצנאיע, g אלבנא 11
אלאשכח ח בוגרא 14 | אכר אלמגר in marginé, g אלמגר 13
h אמפומא 15 | g האלסארוג 15 | g אללין, h אללכבן 14 | h
עוקצא 18 | h האלמלאחא 17 | h מרמה, g מרמא 16 | r = g
האולואמה 21 | h אלמנכור 20 | g נעל 20 | g מסנא 19 | h?
האליחא 23 | in g inter versus serius scriptum ח דמיא 22 | h
h > אלמריה 23

- ומא פיה מן העקרא & שאפתר שדטרנ. שאזנך כאפא דדמא. שיח
 סיחא. שיטרג אדלא. שב צרפא. שחמ לחנצל גנפלוס. שכאי 70
 כוכא טיאי. שמע קרותא. שראס עירונא. שוניז שבבונא. שגאר
 אנכוסא. שאספרמ שהספרם. שנג מן الصدف שנג. שבר יתועא.
 שוקראן קוניון & حرف الصاد وما يتضمن & صمغ קמוז. שמטר
 צתרא. שמדל צנדר. שמר עלוי & حرف الطاء وما فيه & طباشير
 טבכשיר. טלחשקוי חסמררא. טין מחתום טבעא דימתא. טין 75
 ארמי טינא ארמוניא. טלף כוכב ארעא. טראיט טראתיר.
 טין קימוליא עפרא דקימוליא & حرف العين وما يحوى & عروق
 الزعفران עקר כורכמא. עוד חנדי אנאלוכון. עלק דועתא
 דבטמתא. עפס אפצא. ענב התלב ענבי תעלא. עקר צרחה
 עקר קרחא. עוד الصليب פאנוניא & حرف الغين وما يتضمن & 80
 غار دפנידין. גאנא אנאפת. גרי קוללא & حرف الفاء وما يجمع &
 قوة الصباغין פותא פנאנכשט אילנא קדישא. פלל פלפלא.
 פרימון הופרביין. פול קופל. פונג קורניחא. פראסיון סדן
 ארעא & حرف القاف ولوازمه & قاله קקול. פון האיל קרנא
 דאילא. פנא אחר קטי חמרא. פדמא קורדמנא. פנא חלבניחא 85
 סריחא. פנפוריין ערבז. פלל רומנא דדברא. פסט קושחא.
 פוט קרטא. פוטאס מצרי פפרון. פטר איהוד כופרא. פאלי
 קקולא. קטף סרמף קטפא. קיטום ברכתא & حرف الكاف &
 كثيرا אנקת אילא. קרסנא כושנא. קאור קפור. קרנב כרבא.
 קנכרז כננרז. קאש תבלא פתיא. קנדר וליאן לבונתא. לאנך 90
 חומרי מרגא. קבר קפר. קמאדריוס בלוטי ארעא. קברית
 כבריתא. קנדס עדריא & حرف اللام وما يجمع & لسان العصفير
 לשון צפרא. לבלב חבלבלא. לטאן החמל לשון אמרא. לאנך

70 | צ שיח g, sed inter versus סיננא 70 | h אללקאר 69
 71 | h שבובנא 71 | g שראץ 71 | g קירווא 71 | g אלחנצל
 חוכא 72 | gh שורכספרם 72 | h אנניכא 72 | g שנכאר
 h | in gh puncto טלחשקוי 75 | h טבשיר 75 | h
 — ערוק 77 | g טראתיר 76 | etiam arabice (כ, non ח) caret
 sine איל 84 | g קאפלה 84 | h קאקלה 84 | g > לואומה 84
 88 | h קיכום 88 | g קשט arabice 86 | g קתי 85 | h init
 fin + פיה 89 | g ומה פיה 89 | prima manu in litura קסור
 92 | h בלוט 91 | legere באשור in g possis כאשם 90 | h
 לשן [sic] h

הסדי שתיא. הלכמה דולא. המשט מסודקא. הנול נולא. 20
המסדא משתינתא. מלקה הגזל מסלקניתא. הניר נירא. חייט
הניר מתסא ✽

8 الفصل الثامن في أدوات الملاح والآلات السفن ✽ الملاحة
אלפרותא. אהבא הספינה ספנא. הגלק כאולא. הזורק אלפא.
הקרב והקרפור קרקורא. הספינה ספינתא. הסفن ספינא. 25
הסנדוק והתבית קבותא. המלח מלחא. מדבר האשתימר
קוברניטא. סאבא הסקאן אלפרא. המגאר ליקא. המרש גמלא.
הקלס אישלא. האגיר אוקינא. המרד פריסתא. השרא ארמינון.
הסקאן סוכנא. הדל סקרנא. המדא אליקרא. האול חרתא
דספינתא. האבא חבלא. האופ טופא ✽ 30

9 الفصل التاسع في أدوات العود والموسيقى وأهل الطرب ✽
העוד מקיתרא. הגנא זמרא. האגאי זמירחא. האוטר מנא. הנגם
נעמתא. האחא קונקנא. האחא השכינה קינתא. התרביל רכנא.
הסאפור שיפורא. הסרנאי אפודיא. הטנבור טנבורא. העוד וזרב
המוסיקיי כנרא. המרקה העוד דו עשרה אוטר קיתרא דעסר מנין. 35
הנאי והזמר אבוכא. הספארה משרוקיתא. הסנג והגרס צצלא.
השכבה צלכוכא. הטבל טבלא. הטבל יראס ואחד ארדככא.
הדף פלנא. הדף המרבע רביעא. ההתף באלמא יובבא. האגניה
סוגיתא. התק הגנא הארגאון הדורלא ✽ פרג מן פנון ההו
והעב ✽ העב אשתעניא. מוצע העב דוכחא דשעתא. הנודאר 40

h | אלקראב 25 | g | כולא 24 | g | מלסא 21 | g | אלמכראח 21
אלספכה 25 | med glossam secundam post tertiam ponit h | 25
ואלחאבוכ 26 | g¹ | אלסנדוק 26 | h | אלספאן, g | אלספן 25 | h
glos- 28 | prima manu in litura h | אר, g | אלמכראח 27 | g | >
sam secundam ante primam ponit g, sed e correctura,
h | אלכוחל 29 | scripserat | אוקינא | אלקלס | primitus nam
אלעזר 31 | g | אלהאמך 31 | h | > | חבלא | אלסוף 30 | h | אלחבל
> | ואהל 31 | g | ואהל | אלטרב | ואלמוסיקי 31 | g | אלעזר
glossam 32 | g | אלמגני | minio in margine | אלגנא 32 | h¹ | 32
קינקנא 33 | h | אלנעב 32 | g | post sequentem ponit
h | אלצור | init 34 | g¹ | אלאלחאן | אלשגיה | קינחא | אלאלחאן
h | עשראה 35 | h¹ | קיחרא, h² | > | g | דו 35 | g | אלזרנאי 34
subscriptum habet | אלצנג | vosis | צ 36 | g | > | h | ואלמזמר 36
gh = | ארדככא 37 | g¹ | > | צלכוכא 37 | g | > | אלשבאבה 37 | h | in
darabukkeh EWLane manners and customs⁵ I 240 II 73 75 |
gh | אלנודאר 40 | g | > | דוכחא 40 | h | קנון 39 | g | ואלגנא 39

פלאחא. הטריב מע הרקס דיצא. הרקס רקדא. אחיאל ולעב
 המחניח חזונו. התשיק נקש כפא. הרקס בלרגלין רפסא.
 השטרנך קופס. הנרד פספסא. פסווס הנרד קופסא. הארגוה
 דילחא. אקרעה פצחא ✽

10 הפסל העאשר פי אדואת האדאד ווא יתעלף בה ✽ האחיד 45
 פרזלא. הפולאן שבורקן. אלוור כורא. המנאח מפוחא. הסנדאן
 סדנא. אללבאן כלבתא. המפרקה קורנסא. המרד שופינא ✽

11 הפסל האדא עשר פי אדואת השיאד والقناص ✽ השבכה
 והמבידה מצידחא. השש בלוועא. הרק המנוח כלכא. האכלה
 והשוק נשבא. הפח פחא ✽

12 הפסל השני עשר פי אדואת האדא והנדאפ ווא יתעלף
 בהם ✽ המנדפה والقوس החשיבה חטורתא. האלח סרוקחא ✽

13 הפסל האלח עשר פי אדואת האדא והנדאפ והקסאר
 ווא ילרמ ✽ אקרעה אלח פי ארפהא חשבה זופא. המדקה והלזינ
 מזורא. האשנאן אחלא. האסאבון צפונא ✽

14 הפסל הארבע עשר פי אדואת העטאר קד סבף ענד זכר
 האטיב אדואת העטאר אז אן אדואת האולא האלחאה מוזכרה פי
 האדיעה ✽

15 הפסל האמס עשר פי אדואת האמאר ✽ האמאר בית
 אדיטון. האחאה בית מדנא. האמר חמרא. המעסרה מעצרתא. 60
 הארופף מצלחא. המסאף מרולא. ארה האמר צפדא. האס
 והאמ אסקפא. האטיבה בטיחא. האטיבה חביתא. האדן לגינא.
 הרק זקא. הזרה אדנא. הזכר אדנחא. הקדח והלוב כסא.
 המפח ספא בספא ✽

16 הפסל האסאס עשר פי אדואת האמאר ווא יתסל בזלח 65

אלמנסה 46 | g בלדך 45 | g אלרקס 42 | g > מע אלרקן 41
 h ואלציאר 48 | g אלמטרקלה 47 | h² אלסדאן, h¹ אלסדן 46 | h
 in 51 52 | h in litura ואלשרך vocis ד 50 | g אלגבאלה 49 fin
 — 53 | g בה 52 | g אלנגאר 51 | g נאקן margine literis arabicis
 אלנגאר 53 | g איצא נאקן in margine literis arabicis 55
 confer זופא ad 54 | h ואלנדה ואלקצר 53 | g > ואלנדה ר
 אלאשנאן 55 | g אואח priori loco 57 | g אלאסמאן, h
 fin 57 | g הולא 57 | g¹ אואח 57 | g אלאסמאן, h
 literis חמרא + חמרא post 60 | gh אלאחאה 60 | g באב +
 arabicis scriptum h | g > ויחבדהא 66 — רמא 65

- הסכיפה והלוח המکتוב فيه פנקיתא. הסטר סורגנא. הסטר
 חוקא. החروف אתותא. הקלמ קניא דספרא. החבר ואמדין
 דיותא. הסקין המדורה זמליא. הדואה בית דיותא. הדואה מן
 ספר קרמלא. המכירה בכסא. המסטר מסרגנא. החצר חתמא ✽
 95 19 הפסל התסע עשרי אדואת לחגא ומזיין ✽ המחאג
 כוסלתא. המבצע המשרא שחרבא. המוסי מדכיא. הסנארה
 צנרתא. המסן משנא ✽
 20 הפסל העשרון פי אדואת הטחאן ומא יתסל בה ✽ הרחא
 רחיא. פלס הרחא מכסידא. עמוד הרחא מוכלא. דלו הרחא שפדא.
 00 הרביל ערבלא. המחל מנחלא. העריה ערבא ✽
 21 הפסל המחדי והעשרון פי אדואת האפסא ✽ הפסס
 קלוביא. המחוב מקבתא ✽

10

- התעלימ העאשר ✽ גמל מן אסמא האמראס והמרוצי על תרטיב
 האעצא והו חמסה פסול ✽
 5 1 הפסל האול פי כליות אסמא האמראס והמרוצי ✽ המרוצי
 כורחנא. הווע כאכא. האל חשא. האל הסעב חשא לויזא.
 המריס כריחא. המרוצי נסיסא. המדנפ מנול. המלעי על גנב
 ענינא. הנאנ מן המרוצי דאגה מן כורחנא. המרסטאן מכסנדוכין.
 10 המרעה למרוצי סעורא ✽
 2 הפסל התני פי אסמא גמל מן אמראס הראס ומא יתנבע ✽
 הסדאע צודרא. הדואר צודנא. הסרסאם פרהנטיס. הנסיאן
 מכידות עוהדנא. הסבאט שנחא יקירתא. הגנרן מאניא.
 הסוסאס מהלאנכוליא. סוה האחיל הגנותא. המענוה כתישא.
 g | אלוואה utroque loco | 93 | g | אחרף 92 | g | מכחוב 91 |
 אלמסטרס 94 | g | scribandum צרף crediderim pro 94 |
 אלבצע 96 | g | אכני אלחלאק + ואלמזין 95 | h |
 96 | g | אלמוס 96 | h | > מדיכא glossam 96 | g | ואלמשראט
 glossas in margine 99 | g | > ומא יחצל כה 98 | h¹ | אלצנרה
 8 | h | אחדי ועשרין 1 | g | עאמור 99 | g | dispersas habet
 (ubi punctum non deest in פ) r, אלממראץ (ubi punctum non deest in פ) gh | 9/10 | כעורא
 puncto insignita | g, sed ✽ versiones transponendas esse indicat |
 12 | g | אמראץ 11 | h¹ | (ubi punctum non caret) ללמרץ 10 |
 מהלא נכוליקניא, g, מהלנכוליקא 14 | h | פריטורס, g, פרהניטורס
 14 | h | ubi altera liturulam super se habet | כתישא 14 | h¹

- הזרב שריתא. الاختلاف دهتا דכרסא. הרחיר טחרא. المغس
 מעסא. الخلفة ديلا. القولنج כאב קולון. الديدان وحب 35
 القرع שושלא. البواسير والبواسير נצורה. عسر البول עסקות
 תפשוורתא. سلس البول דיאביטוס ✽
 5 الفصل الخامس في ذكر جمل من اسماء امراض ظاهرة وما
 شابه ذلك في الظاهرة ✽ عرق النساء גנשיא. الفتق תלחא.
 40 الانحاء עקיא. الهزال בגירותא. آثار القروح البرش כותמתא.
 النمش واللف وبثور الوجه טלפחונא. الخيلان תרקמתא. القواني
 קלפיתא. السعفة חזייתא. الحكة חככא. البرص גרבא. الابرص
 גרבא. البهق בהקיתא. אשרי בנת לליא. האלקה חלדיתא.
 الانتفاخ נופחא. הגדרי גומרא. הגדא ארינותא. הגדום ארינא.
 45 الاورام עובינא. الخراجات מפקתא. الماشرة משרא. الورم الصلب
 סקירוס. التريل רובלא. السرطان סרטנא. الخنازير חזירתא. ورم
 الغدد بوبו. الشقاق وانفتوق צלחתא. الحصى אשתא. الحميات
 אשתותא. المعفونة מסיותא. القشعريرة עריותא. حتى يوم אשת
 יומא. المطبقة סונכוס. الغب טריטהאוס. الربع טהטארהאוס.
 50 المواظبة في كل يوم אמפימהרינוס. الدق אקטיקוס. التنبطى
 מוצרא. الجراحات חברתא. القروح שוחנא. تفرق الاتصال שריא
 דחדיותא. אקסר תכרא. الخلع פלטה ✽

11

- التعليم الحادى عشر في الاطعمة وما يتصل بذلك وهو سبعة فصول ✽
 1 الفصل الاول في جمل الاطعمة والدعوات ✽ המאכל מאכלא. 55
 המאכל מאכלתא. القوت الغذاء תורסיא. الطعام الغذاء סיברתא.
 الدعوة والوليمة סמכא. الدعوة للغذاء שרותא. الدعوة للعشاء
 חשמיתא. القرى والصيافة קובלא. المادبة والمشرية משתותא.

36 med gh : r ut edidi . Lagarde Semitica I 55 |
 36 | h אלכמס 38 | ghr quod mutare nolebain נצורה 36
 41 | g ואלברץ 40 | g אלטאהר 39 | g אשבה 39 | h טאהרה
 init ubi in b litura . nec hoc nec 41 | h אלחמס
 43 | etiam r קיאבי . quid sit scio לעיא
 44 | ubi in b litura אלאנהפאך 44 | legere
 48 | g אלעפון 48 | g אלמאשרא 45 | h >
 50 | h אלמוטבה , g אלמואצבה 50 | h אלפשערירה
 56 | g אלמאכול 55 | h אלהרי 54 | g מוזרא 51 | h
 et 57 h ללגדא

ולימה הערס חלולא. המדוב והמדעו זמינא. הזלה וההדיה
שקלא ✽

60

2 الفصل الثاني في ما يتخذ من اللحم ✽ اللحم בסרא.
الحلمان בסרתא. التي בסרא חיא. المطبوخ בסרא מבשלא.
المتهري מהיא. المكسود בסרא מליחא. الشرايح والشظايا
ציבא דבסרא. الشواء טוויא ✽

65

3 الفصل الثالث في ألوان الطبخ وما يأخذ مأخذا ✽
المطبوخ بושלא. الطبخ טבחא. طبايخ الملوك פטבגא. التوابل
אצרא. الأباير מדכונא. الأفاوية הרומא. نصب القدر תפיא
דקדסא. السكبا סקבא. الاسفيداج אספידבא. المقلو קליא.
المضيرة דבחלבא חמוצא. الشوراجة الارزية דביד רוזא. الرمانية

דביד חמוצא. السماقية דביד סומקא. الحصرية דביד בסרא. 70
المرقة וומא. الاطرية אטרין ✽

4 الفصل الرابع في أنواع الحلواء ✽ الزلاقي ولביא. الناطف
כפריסא. العسل والصرب דבשא. الشهد ככריחא. السكر שכר
דנרגא. الطبرزد טברוד. الخبيص والعصيدة חביצא. الخشكانج
والقطايف לבוחא ✽

75

5 الفصل الخامس في طعم المذاقات ✽ التغه פכיהא. الحلو
חליא. الحريف חריפא. المالح מליחא. المرمرירא. الحامض חמוצא.
العفص חרוקא. القابض צרופחנא. الدسم דחינא. المسيخ מונינא.
الطيب اللذيذ הניאא. الشهي דינא. الكريه الطعم שעומא.
الbesch סעיטא ✽

80

6 الفصل السادس في الخبز وما يتصل به ✽ الخبز לחמא. خبز
الماء טולמא. الخوارى السميذ סמידא. الخشكار כושכרא. الفونج

63 | g מבשל 62 | g > alterum בסרא 62 | g אללחמא 62
quod quo referendum צ בבי h in margine | h אלשטא 63 | h אלשטא 63
glossas primam et secundum h | h ראשטא 66 | h ראשטא 66
g בושלא אלטעא טבוא אלמטבוא 67 | gh אלמטבוא 68 | g אלמטבוא 68
g אלחצמיה 70 | g אלרזיה 69 | gh אלמטבוא 68 | g אלמטבוא 68
glossas capitis primam et secundam h | g אלחלר 72 | h¹
טברזג אלטברז 74 | h ראלצרף 73 | g, habet in fine | g אלחלר 72 | h¹
in liturula | h ubi אלחשכיאנג 74 | g אלכשכיאנג 74 | g
g (ne fallitor) אלמדאקא 76 | vide ad 72/73 | h¹ > לבוחא 75
h אלנפץ 78 | h ubi puncto non caret | h אלחמץ 77 | h
+ כבו 81 | gh אלדיד 79 | h אלמסיד 78 | g צרופא 78
h אלסמיר 82 | g¹ כו

קומלא. החמיר חמירא. המחתר חמיעא. הפטר פטירא. פתא
 ואלבא החמר פרכוכא. הפרסה גריצתא. הגראנץ חחרתא. האקראס
 קלורא. הרקא לחמא ריקא. המליל רעפא. הרקא פורניתא. 85
 המשחם דפיל בשומנא. המחך בלדען דפיל במשחא. אלעק
 לחמא רהומיא. האבס הקכל פגורא. החרג עפיא. התקית
 גריסא. הסריף שחתיתא. החשק ארסנא. פתא האידא
 פרתותא

7 الفصل السابع في الادام من المطاعم والمشارب الخل حלא. 90
 التثيف תקיפא. الملح מלחא. המלח הזרואי מלחא דנרנא.
 البیض בעא. البیضة الواحدة ברתא. النیبرشت מרעדתא.
 المخب المخא מוקרא דבעתא. العجة אספירא. الکوامיخ טכנא
 דמן חלבא. الصحنא צנתא. کامخ הצבאן שחיתא. המרי
 מוריא. החלلات תלבונא

12

التعليم الثاني عشر في الاشربة والمایعات سواء الماء فانا نفرد له بابا
 في ما بعد وهو ثلثة فصول

1 الفصل الاول في الادهان المایعات والاشربة שקיא. הדען
 משחא. דען החל משחא חליא. הזרע משחא דזרע כתנא. 00
 דען הרוד משחא דורדא. דען הבנפסג משחא דבנפשא.
 דען האיסמין משחא דיסמין. דען הנרגס משחא דנרקיס.
 דען הסוסן משחא דשושנא. דען הבאונג משחא דקובלא.
 דען הלوز משחא דלואא
 2 الفصل الثاني في ذكر الحمر والنبیذ החמר חמרא. החמר
 والاشربة חמרונא. הצرف לא מזיג. הצפר השמעי שעותניא.

84 glossam | h | אלמחם 86 | h | אלפראני 85 | g | ולבאב 84
 alteram > h | 87 | אלקגל, g¹ | h | אלקגל 87/89 | glossas
 capitis quatuor ultimas > g | 88 | אלכשך 88 | glossam pri-
 mam > g, glossam secundam > h | 92 | בינא 92 | h |
 אלעגה אספירא 93 | h | רביעתא 93 | h | אלמחאח 93 | h |
 אלמללאח 95 | h | אלצבאן 94 | g | מן 94 | g | אלכואמן 93 | g |
 post משחא אלהן 99/100 | h | פיהא בעד 98 | h | יפרד 97 | g |
 glossam sequentem ponit g | 100 | med משחא 100 | g² | שקיא, g¹ |
 h | אלנביר 5 | h | אלשושן 3 | g¹ | אליכמין 2 | g¹ | דדורדא 1
 ita idem 8 . sed נביר 8 exenti . 9 | h | נביר 10
 in g in fallor נביר puncto semper caret

המאפי שפיא. המצפי מצללא. אלקר חתר חתירא. הסלא
 והעסיר מאריתא. הנביז והסר שכרא. הנקיע תרינא. נביז
 הזיב תרינא דאפשתא. נביז ושראב העסל חמר דבוריתא.
 נביז השעיר חמרא דמן סערא. הפקא זותוס. הנל ודאנדוג 10
 כסנא

3 הפל התלת פי הלין ח הליב הלין חלבא. החיז
 טריפא. הסיראי גלארין. הליא שחתא. הזד חאותא חדתא.
 הסמ חאותא. חגין גבתא. הרطب רכיכא. חוהיב חגין
 גובנא. האנקה מסתא. המל והרחיין טרינקא 15
 13

התעלימ התלת עשר פי זכר התיאב והו ארעה פסול
 1 הפל האול פי זכר חמל המלוסא ח התיאב גחתא.
 המלוס לבושא. חסוה תכסיתא. חלעה והליא תלבשתא.
 העמא והרדא מרטוטא. השטוי סודרא. הזואה צוציתא. 20
 חיט הזואיב תכלתא. הזאיב האדיה תפלתא. הפרחה
 והמלחה פריסא. המנדיל שוישפא. חשטתה פסתא. הפא
 כלמיס. הפייס חותינא. הדראה כננא. חלה אסטלא. חגיב
 בחשא. הלינה בדבנא. הרק ברצורא. הנפק ניכנ. הערה יקלא.
 הערי תנאחא. האזר קורקסא. הדחריס והשוזק גארא. 25
 חלמא פדיתא. השוזר קולבא. הרעה אורקעתא. הפרגיה פדתא.
 הבטאנה אסטרא. הפהרה קרמא. המבטנה בغير قطن עפפתא.
 הפרה חדרתא. חגה הפופ קופסתא. המפר וראס ליד גולתא.
 הסראיב שרבלא. התבא פרוזמא. חחגרה דוכת תכתא. חתקה

אלכחיר, h^1 אלכחיר, r כאחר, g אלכחיר 7 | r עכר, gh אלכחיר 7
 חרינא נביר אלזיב חרינא g^1 ita 9 et טכרא 8 | h^2
 quae g^2 , דאפשתא נביר ושראב אלעסל חמר דבוריתא אלנקיע
 חרינא דאפשתא נביר אלזיב חמר דבוריתא אלעסל חרינא אלנקיע
 אלחליב 12 | g אלזול 10 | נביר ושראב אלעסל חרינא אלנקיע
 h ואלרטב 14 | $r = g$ | h שחפא 13 | h אלסיראן 13 | $h >$
 20 | h ואלרכיבן 15 | g אלכצל 15 | h אלאנפכה מסותא 15
 g . utrum הפלהא in glossa versus prima 21 | g אלשטוי
 prima (non ד) דואיב אלארדיה et תכלתא 21 | praestet, nescio
 g^1 ? | h האנהא 25 | h אדרעה 23 | g manu in marginibus habet
 in punctum et supra et infra versum g ואלשוואך vocis 25 | h
 27 | h אלטהארה 27 | h = persico šōža | h ואלשוואך. habet
 g לכאר 28 | g עפיפא 27 | h אלכטאנה, h אלמכטנה

חכמתא

30

2 الفصل الثانی فی الارذیة والاکسیة وما یتصل بذلك ۞ رداء
 اלתئین פריסא. الطیلسان אפקרסין. المدرعة עטפתא. המלה
 والملحفة פריסתא. الریطة רדידא. العباية עביתא. المیزر والتبان
 סדינא. شداد الوسط מאסר חצא. المنطقة קמרא. المنطقة من
 جلد ערקתא. البرنس בירונא. البرنس بلا رأس פינא. رأس 35
 البرنس קובעא. البراطل כלוא. العصابة מצנפתא. الوقاية والستارة

סתרא

3 الفصل الثالث فی ضروب من النبات الشتی ۞ الغفرير والملون
 ארגונא. القصب والديقي بוצא. الديباج الاستبرق פתוחא.
 الحرير والخز תכלתא. القرمز والقز שאריא. القطن עמר נופנא. 40
 اלתان כתנא. الصوف עמרא. زبیر الثوب עודדא. الثياب المنقوشة
 מאנא מולפתא. المختلفة الالوان מפתכתא. البرد المخطط
 כותינא מחטבתא. الوشی כותינא מחטבתא. الفراء כותיניתא
 דמשכא. الخلقان المرقعة ברדעתא. الخلقان البالية בליא. الاسمال
 والاطمار עودורא. الرقادة פרקא עפיתא. القماط חזוקא. الاكفان 45
 פסקיתא. الستروאלא. طیلسان הרهبان כננתא. الزنات والفايف
 פטישא

4 الفصل الرابع فی ما یفرش من الثياب وغيرها وما یتبعه ۞
 الفراش תשויתא. البساط פרסא. الطنفسة אמלא. القטיפه
 والاحاف חמילתא. المجلس חלסא. البד למטא. المسح والجوالف 50
 סקא. الخصير والمحصن סריגתא. الباریة בוריא. البوارى בורותא ۞

14

التعليم الرابع عشر فی ذکر الاسقاط والامتنعة وهو فصل واحد ۞
 قاش البيت المستعل קרפשושא. الخرتی والاسقاط כרפתא.

h | אלחלת 38 | h¹ אלעאצבה 36 | g¹ > מן 34 | h | ואלקבאן 33
 h | מזלסא 42 | h | זביר g | 41 | ואלפרז 40 | g | אלשחי 38
 g | מחכבתא 43 | g | init glossam mediam post sequentem ponit 43
 g, | אלכלקאן אלבאליה 44 | g | כוחינא 43 | h | אלפרה 43
 h | ubi 2 super 1 scripta | עזרורא g | עזרורא 45 | h | אלכלקאן אלבאלי
 esse videatur, | עזרורא etiam r | 46 | g | אלזאנא 47
 gr | in quo 1 | ואלמחץ g | ואלמחצין 51 | g | אלבר 50 | gr
 addita | 53 | h | אלסקא 53 | g¹ | אלבאיא g² | אלבאריא 51
 g | glossam primam 54 | g | ומה יחצל בלך h, | פצל ואחר
 h | אלסקא 54

- 55 | **הגהז זבדנא**. **הסנדוק גלוסקמא**. **הרבעה והעטידה כרוסתיקו**.
הקריס כורסיא. **הסדה תרונס**. **המנבר בימא**. **הסרייר ערסא**.
הלאריל והלמוד פרוחא. **הסנד והוסד בסדיא** ו**המעה בסדוחא**.
הספוט ספוטא. **העביה עיבא**. **החפה לקטיקין**. **המדה דרגושחא**.
הללה ינאמ פיהא מן הבק עפורא. **המגמר והמדחן פירמא**.
60 | **הקמאט עזרורא**. **המסעט מצוצא**. **המרוחה מפוחיתא**. **הרג הרענה**.
המרה מחזיתא. **המיל המכחל מכחלא**. **המשח מסורקא**.
המקס והגלמ מספרנא. **המקראס קרוטא**. **המקאש והמקאח**.
המלקטא. **המסוק מדכא שנא**. **המטה משגתא**. **המיהא המינא**.
הקליס כיסא. **התליסה תליסא**. **החחמ חחמא**. **הקפל קופלא**.
65 | **ההאון והגאון מדכחא**. **ההסאח אידהחא**. **היד הגאון בוכנא**.
הקע כונא. **הראווק והמסאפי שחלא**. **האברדאן בית מדכונא**.
התנגייר והמקמ אירא. **הקדר קדרא**. **התאגין טגנא**. **המרקל**.
הקלייר קרדלא. **המנאשל משלוחא**. **הקאנון קמינא ה מנקל**. **המקרה**.
הרתלנא. **המלקטה מנוקיתא**. **הסקין בנשב שלפא**. **הטיק הגייר**.
70 | **ההלמ טבקא**. **המקדאח מקדחא**. **המר הנאר סלטא**. **החראי חרכא**.
האסאמ מסחא. **הספוד שפורא**. **המקרה מרגופיחא**. **המאידה**.
החואן פחורא. **המכה סחופחא**. **הספרה טבליחא**. **המדייל הגמר**.
הופרא. **הקסעה לגחא**. **החפנה והסנדאנה אצוחא**. **הקסארה**.
ההסקרטה זכורא. **ההסקרסאט כפא**. **ההטיק וההטיקורה פינכא**.
75 | **הקאעה ואספל כנא**. **ההשח וההאס לקנא**. **הקדח הקלס כסא**.
הגאמ פילסא. **ההרייק והקראז בגבונא**. **ההבאטיה כסחא**. **הקארדזה**

ואלוסאדה 57 | h אלאריך 57 | g ואלעחידה 55 | g אלסנדוק 55
 לקטיטין 58 | אב אלעלבה ad hanc glossam pertinere videatur quod in margine legitur | h גמעהא 57 | g
 ואלמנחך 62 | h פימא 59 | media in litura inter ק litera¹ g
 h . in g ultima litera punctum et infra et supra versum habet |
 g טיגנא 67 | g אלחנגיר 67 | g אלאראק 66 | h אלמסוך 63
 g קמנא 68 | g בורמא אלברמה + post glossam tertiam |
 quod num אלמקשה in margine minio | g , qui minio in margine
 h טאבק 69 | h מנקיחא 69 | g ארתלנא 69 | huc pertineat nescio |
 h¹ אלגמר r, אלגמו gh² | g אלספורדה 71 | gh¹ |
 פינכא אלטבק (אלחבסה) : glossam tertiam ex h desumpsit | g
 in margine scripta sunt | g ubi quae lunulis inclusi minio
 glossas primam et secundam > | g אלכראז 76 | g כנא אלטס אלטאס + fin 75 | g

- שישתא. القارورة כלתא. המכונה שטיפתא. המסכן מחמא.
 המליאר מלירא. החלל חצויא. האשנא מלוחא. המנא מנרתא.
 קאעדתא בסס. המבאח למפידא. השמעה קריונא. הסרא שרגא.
 80 סינייה הסרא בלטא. הקנדייל המבאח קנדילא. הקבס נהירא.
 הזבלה והפטילה פחילתא. וסג הסרא סממא. מרג הרר והקבא
 שרתא. אוואי הזגא זגוניתא. אוואי הזרג מאני פחרא. הבסטוקה
 והקנינה בסתא. החב חלתא. חבא המא חובא דמיא. הזרה
 קולתא. הזרר קולא. הלוקוקא. הדורק קרמסא. האגנה אגנא.
 הדבה אלכירה פלא והטעירה פלתא. הוטב הקד קדא. האדאה 85
 השקוה רקבא. השס אספרידא. הזייל הקפה קופינא. הביזה
 והקרטה קרטלא. השלה סלא. השנסה מכנסתא. הזואל
 גולקא. הזרג מדיקא. המחלה קורעא. המזוד והתרמל תרמלא.
 האברה מחמא. הזרת והזרג חרורא. הלשטבאן בר צבעא. השלם
 סבלתא. המראק דרגא. החבל חבלא 90

15

התעלیم החמש עשר פי זכר החיל והפרסאן והאסלחה והו חמשה
 פסול

- 1 הפסל האול פי זמל מן אסמא החיל ואסנאחא החיל
 והדואב רכשא. הפרס סוסיא והזג הפרסאן סוסותא. הרמא 95
 רמכא. הרזון ברדונא. ההזיין הזינא. הפכל אושנא. המראס
 מככשא. החוי בר שנתא. הזג בר שנתא משמליתא. השני
 בר תרתין שנין. השלתי תולתא

77 glossam secundam | g אלמילאר 78 | h בלחא gr כלחא 77
 | z אלכלאב et in margine חצויא אלחלאל או אלכלאל g
 אלזנביל 86 | g > אלוטב 85 | h אדבלה 81 | h חצופא 78
 89 | g אלכרה 89 | g ואלקרטאלה 87 | h אלידה 86 | g
 | h אלמרקי 90 | g ברה 89 | g אלכסחבאן 89 | g אלכרם
 95 | h ואסנאהנא 94 | h ודכר אלפרסאן 92 | h > דכר 92
 אלרמאך in 95 | g סוכיתא ואלאנאה מנהא : glossa tertia ex h
 . חוזה in margine : scribit punctum et supra et infra g
 punctum et in puncto ubi punctum addideris vocabulum
 signita) gh, et ארהן g אלמראץ super. cuius r אלמרוץ, h
 h אללדע g אלחדע 97 | gr משכנא 97 | h חוזה in margine
 g אלפיל ואלדואב אלפרס + fin 98 | gh אלרבאעי 98 | r גרד

2 **הפסל התני** **פי** **חלפה** **ושיתיה** **ונעוניה** **וגיה** **המעה**
ענפה. **החפה** **פרטושא**. **החפר** **פרסתא**. **החפר** **צלחא**. **המער** 00
ככליא. **החפה** **בלסטא**. **החפר** **החפר** **החפר**. **החפר**
מבעטנא ✽

3 **הפסל התני** **פי** **מא** **ישד** **עליה** **מ** **החפר** **וגיה** **זלכ** ✽
החפר **פרטושא** **וגיה** **פרטושא**. **החפר** **קאמא**. **החפר** **אפסרא**.
החפר **פילוטא**. **החפר** **לחזא** **כרכחא**. **החפר** **סרגא**. **החפר** **סקלא**. 5
החפר **קורקמא**. **החפר** **קשטא**. **החפר** **דושבנא**. **החפר** **בר**
דונבא. **החפר** **פרטושא** ✽

4 **הפסל התני** **פי** **פרטושא** **החפר** ✽ **החפר** **פרטושא**. **החפר**
רכבא. **החפר** **לחזא** **לכבא**. **החפר** **אחליטא**. **החפר** **החפר**
אחליטא. **החפר** **החפר**. **החפר** **קרכחא**. **החפר** **מתכחשנא**. 10
החפר **החפר** **זריוא**. **החפר** **החפר** **חסינא**. **החפר** **טרונא**. **החפר**
אחליטא. **החפר** **קשטא**. **החפר** **החפר** **משריתא**. **החפר** **גישא**.
החפר **כמאנא**. **החפר** **החפר** **דוקא**. **החפר** **החפר** **עקבא**.
החפר **החפר**. **החפר** **החפר** **החפר**. **החפר** **החפר**
נפטרא. **החפר** **החפר** ✽ 15

5 **הפסל התני** **פי** **החפר** **החפר** **החפר** **החפר** **החפר** ✽
זינא. **החפר** **החפר**. **החפר** **החפר** **החפר**. **החפר** **החפר** **החפר**.
החפר **החפר**. **החפר** **החפר** **החפר**. **החפר** **החפר** **החפר**.

אלגנפלה 100 | h | אלמגרה 99 | h | רחורחה 99 | g | חלקהא 99
gr, אלפארה 1 | g¹ | אלמגרה 1 | h² | אלגנפלה, h¹ | אלגנפלה, g,
h | אלגנאם 5 | g | אלמגרה 3 | g | רישא 1 | h | אלפרסה
gh | רחורחה 6 | ocreae r | persico čakma . ghr = אלגנמה 6
in g punctum et supra et infra versum | אלפרסה 6 | h² | אלפרסה
habet, glossas quinque ita g in 8—10 | h¹ | אלפרסה
(אלפרסה) in quo quae lunulis inclusi serius in margine scripta sunt
פרטושא נטר עקבא (אלכבא) רכשא גשושא (אלכארה) אלגנא
לכבא אלילא (אלכארה) אלכארה (אלכארה) אלכארה אלכארה
h | אלכארה 9 | h¹ | אלכארה 9 | h¹ | אלכארה 9 | h¹ | אלכארה 9
g | אלכארה 11 | h¹ | אלכארה 11 | h¹ | אלכארה 11 | h¹ | אלכארה 11
in margine g in quo ante hoc vocabulum scrip-
tum et lineas ductas perversa omnia erant | אלכארה 13
g^m | אלכארה 14 | h¹ | אלכארה 14 | g | אלכארה 13 | g
כפטרסא 15 | h¹ | אלכארה 15 | h¹ | אלכארה 15 | h¹ | אלכארה 15
semicirculum sub ventre habet in h | אלכארה 16 | h¹ | אלכארה 16
h | אלכארה 18 | g | אלכארה 18 | h | אלכארה 18 | g
h | אלכארה 18 | g¹ | אלכארה 18 | g¹ | אלכארה 18 | g¹ | אלכארה 18

- חד הסיף חורפא. מקבץ הסיף אסתקא. הגמד חלתא.
 20 אלביטא ספסרא. הרח רומחא. הסינן שננא. חרבה לוכיתא.
 הלחן והדורה סכרא. הביטצה וחודה סנורתא. הגנה והמרא
 ביזכא. העקצה ברג מורניתא. המחניף קלע פילא. המחניקים
 קיסא מקלענא. דאל המחניקים קלקומא. הקוס קשתא. הוטר
 יתרא. השגא גארא. המסומה מסממא. הגוף סרעא. הנסול
 25 והלצה לוליתא. הרשף השגא רשקא. הגרע וההדף נישא.
 המרעס חנא לנישא. החל פאד קשתא. המלאק קלעא. הגעיה
 קטרקא. הדבוס בוקלא. הכולגא ברולא. הדור שרינא.
 הנרד ורדא. הגושן טרפנסא. הבנד והעלם קדא. הבוק קרנא.
 הבוק להרב בוקינא. העסא חוטרא. המרעה פלחרא

30

16

- אלתעלימ הסדס עשר פי אסא הדואב ודואת הארבע האהליה
 והוחשיה והוסנה פסול
 1 הפסל האול פי זכר האבל הגל גמלא. פסלא הגאל
 בוכשא. הפאר אכלחא. המשרגשומא. הסנא חטרחא. החטא
 קלדא. הזאמ זממא. הארה קורקא. הקטב עביטא. ההודג ומה
 35 גמלה ארעה מרכבתא. מה גמלה אטאן קרוכא
 2 הפסל האני פי הגאל והחמיר ומה גמלה אטאן קרוכא
 כודניא. הגלה כודנתא. האנא והבהים בעירא. החמר חמר
 והגל חמר. האטא אטנא. הגחש עילא. הגל קוסרא. האקא
 40 אוכפא. הגרעה ברדעתא. חלס הגרעה חלסא. המעלף אוריא.
 המעלף אורחא. השנאק זקא. החל והעדל טענא. הארה
 והחל מובלא

semicirculum sub ventre ססכרא פ 20 | h אלגמד 19
 h אלביצה 21 | h והלדקה 21 | g אלמגז 21 | h אלביצה 21
 g, והלמגז 22 | h, בוז, g, > r | h אלמגז 22 | h אלמגז 22
 g | g מסמא 24 | g רכאד 23 | h אלמגז 23 | h אלמגז 23
 g ubi puncto | g אלמגז 25 | g אלמגז 25 | g אלמגז 25
 h אלמגז 31 | g סרפסא 28 | h אלמגז 28 | h אלמגז 28
 h אלמגז 32 | h אלמגז 32 | h אלמגז 32 | h אלמגז 32
 h אלמגז 36 | h אלמגז 36 | h אלמגז 36 | h אלמגז 36
 h אלמגז 36 | h אלמגז 36 | h אלמגז 36 | h אלמגז 36
 h אלמגז 39 | h אלמגז 39 | h אלמגז 39 | h אלמגז 39
 g et in margine חסלא 40 | h אלמגז 40 | h אלמגז 40
 h אלמגז 40 | h אלמגז 40 | h אלמגז 40 | h אלמגז 40

3 **הפסל הולול בל זכר הבר ומה בלעל בלזל** **השור**
הור. הברע הורח. הברע הורח. הנוח ענוש. העל
ענל. הלנל העלע ענלח. סגור העלעל **ארנל** הלנל
ארנלח. השור הלכער **אזכרל.** הסמל העלול מלסמל. הלכע
בלמל. הלעע חרסומל. הללל ולרס פרסח. אהלל הבר
שרפל דהור. רלל הבר בקרל. רלל הללזר הלל. קלעל הבר
 וגרל בקרל

4 **הפסל הרלע בל הגנל ומה בלסל בלזל** **עמלע הדוב**
 וללל ולמולל נכסל. הלענל מל המולל וגרל עכדח. הגנל
ענל. הללל ענל עמרנלח. הללל ענל סערנלח. הללל ענל
 הנלע נקל. הנלל נקוחל. הללל הללל וחרול אמרל. הללל עכרל.
 הלסלע פרחל. הללל גרל. הללל הללל הללל. הללל בללל
 הגנל כרזל. הללל בללל ענל רעלל. הללל נכסחל.
 הללל גורל. חולל הללל חורפל. חולל הללל עפרל. הללל
 קרנל. זולל הללל קרנל. הללל קרל. הללל הללל. הללל
 טפרל. הללל זומל. ופלל הללל פרסועל. הללל הללל.
 הערלל כרעל. הללל הללל פרחל. הללל הללל ענולח. הללל
 סערל. הללל עמרל. הללל שערל. הללל מרעל. הללל רעל.
 רללל רעל נקרל

5 **הפסל הללס בל זכר הללל וברל הללל וגרל ומה**
 בלעל בלל הללל טכל. הללל טכלח. הללל הללל
 ענולל. הללל רלמל. הללל הללל רלמורל. הברע הללל
 הורח דברל. הללל ארנל. הללל ענל. ככש הללל דלצל.
 הללל הללל. הללל חלזרל. הללל חלזרל. הללל קפרל.

אלמלעלול 46 | h > אלעגלל 45 | g אללכנל, h אללכנל 45
 L, אכחל 47 | h ואלפכ 47 | h אלסלל, g אלסלל 47 | g¹
 50 | h אלכקר 47 | h אכחל, חחל qui in margine אללל
 | h אלמולל 51 | g אלמקחנל 51 | h ואלמולל 51 | h בלל
 gr דערלל, h רעלל 55 | h אלל 55 | h אלרכלל 54
 | h אלסטר, g אלסלל 57 | h relativity esse videatur
 in quibus 58 ad glossam g in margine : quam ob rem haut
 אלמקמל פרסועל | h praeferendum sit | h quod
 כלמערל 59 | h de : iam dixi | g וסלל 58 | h אלמלל זומל
 | h אלרעלל 61 | h אלרעל 60 | g¹ > ענולל 59 | h
 gh אללברלז 66 | h¹ אלללל, gh² אלללל 65 | h וברל 62
 r קבר פחל, videtur ex persico waráz ductum

- אֲחֻנוּס חֲנוּצָא. חָמָר וְחֹשׁ עֲרֵדָא. אֶלְרֵב אֶרְנָבָא
 6 הַפְּסֵל הַשֵּׁשִׁי בְּזֵכֶר הַשִּׁבְעָה הַנְּהָשׁ וְהַשִּׁבְעָה חַיּוֹת
 שָׁנָא. אֲחִיּוֹן חַיּוֹתָא. אֶלְסָד אֶרִיָּא. אֶלְסוּד אֶרִיּוֹתָא. אֶלְבוֹתָא
 אֶרִיּוֹתָא וְאֶלְכֵּי אֶרִיּוֹתָא. אֶלְשִׁיל לְיָרוּדִיָּא. פִּרְאֻק אֶלְסָד שׁוּשְׁמָן 70
 אֶרִיָּא. אֶלְצָרִי וְאֶלְפִּרְס סְרוּחָא. אֶלְפִּס אֶלְסָד נְמִרְתָּא. אֶלְזִיב
 דָּאָבָא. אֶלְתֵּלֵב תֵּלְעָא. אֶלְזִבֵּעַ אֶפְעָא וְאֶלְעֵרָגָה יִדְנָא. אֶלְלֵב
 דָּבָא. אֶלְלֵב פִּרְדִּין. אֶלְנִמְרָא. אֶלְגִּיל פִּילָא. אֶלְקֹד קוּפָא. אֶלְלֵב
 כִּלְבָּא. אֶלְלֵב פִּקְרָא. אֶבְן אֹרִי יִרְדָּא. אֶלְקֹט אֶלְסִנּוֹר קִטּוֹ. אֶלְהֵרָה
 הֶרְרָתָא. אֶלְזִב חֶרְדִּיבִשָּׁא. אֶלְסִנְיָב קוּזָא. אֶלְנִס נִמְסָא. 75
 אֶלְסִנּוֹר נִמְרָא. אֶלְחֹטֵם וְאֶלְחֹרְטוֹם חֶרְטוֹמָא. אֶלְחֹלָב נִבְרָא

17

- אֶתְלִימ הַשִּׁבְעָה עֶשֶׂר בְּזֵכֶר הַחֲשָׁרָה וְהוֹמָא וְהוּפְסֵל וְאֶחָד
 אֶלְחֲשָׁרָה וְהוֹמָא רַחֲשָׁא. אֶלְזִי יִלְסַע מִדְּבָצָנָא. אֶלְזִי יִעֲצֵ
 מִנְכֶּתְנָא. אֶלְזִב אֶמּוֹנָא. אֶלְחֲרֹזִן חֶרְדָּנָא. אֶלְרֹל וְרֵאָלָא. אֶלְנִפְזָא 80
 קוּפָא. אֶלְזִיב וְאֶלְלֵל חֶנְסָא. אֶלְסִלְחָה סְלוּפִיתָא. זֵכֶר אֶלְסִלְחָה
 גִּלָּא. אֶלְרִי עֶקְרָבָא דִּנְהָרָא. אֶלְתִּסְמָח חֶרְדָּנָא דִּנִּילוּס. אֶלְסִנְקוֹר
 חֶרְדָּנָא יִמּוּא. אֶלְסִרְטָן סֶרְטָנָא. אֶלְזִיב זִלְפָּתָא. אֶלְזִיב
 אֶרְדֵּעָא. אֶלְסִמֵּךְ נּוֹנָא. אֶלְזִיב מִן אֶלְסִמֵּךְ בִּנְיָתָא. אֶלְזִיב
 שִׁיבּוּטָא. אֶלְזִיב אֶלְסִמֵּךְ וְבִרָא. אֶלְזִיב טִירִיכָא. אֶלְזִיב חֶלְיוֹנָא. 85
 אֶלְזִיב וְסָמ אֶלְזִיב צִרְרִיתָא. אֶמ־חִיבִּין אֶנְפָּא. אֶלְזִיב שׁוּשְׁמָר.
 אֶלְזִיב חוֹלְמָא. אֶלְעֶקְרָב עֶקְרָבָא. אֶלְזִיב פִּרְנִגְלִיָּא. אֶלְזִיב חַיָּה חַיָּה
 וְאֶלְזִיב חוּוֹתָא. אֶלְזִיב וְאֶלְזִיב אֶסְפָּס. אֶלְזִיב אֶכְדָּנָא. אֶלְזִיב
 כּוּרְפָּא. אֶלְזִיב תִּנְיָנָא. אֶבְן פֶּתֶר וְאֶלְזִיב חֶרְמָנָא. אֶלְזִיב וְאֶלְזִיב
 שְׁעִטָּא. אֶלְזִיב פֶּתֶנָא. זֵכֶר אֶלְזִיב גִּרְסָא. סִמּוֹן הוֹמָא וְזֵכֶר. אֶלְזִיב 90

אלוחש אלמפרשה g, אלחיוואן 69 | g אלסאבע 68 | g אלאנב 67
 h | pluralis scribunt gh quod mutare nolebam | 70
 ראלערגא 72 | h קפץ 71 | g שומן 70 | r גרו, gh > אלגרו 70
 חרד 75 | g אלהרזה 74 | h > אלקט 74 | h ואלכלב 74 | h
 g, אלגרדון 80 | h אלמכלב 76 | h אלפאטט 76 | h ריבשא
 דכר 81 | ante 81 | h² ואלדלדאל 81 | h אלקנפר 80 | h אלחרדאן
 אלרבה 86 | h חלזונה 85 | h² אלצפרע 83 | h אלגילב +
 87 | lineolam occultantem habet ל in g sub | h חולמטא 87 | g
 + אלחיה ante 87 | in g literis arabicis scriptum | h אלהרזרה
 אכרנא glossam 88 | g¹ אפסט 88 | h אלגמע 88 | h¹ אלאפעי כורפא
 post sequentem ponit h | h in litura 89 | h כורפא 89 | h
 אלרסין 90 | h אלסגאע 89 | h אלארקט 89 | h¹ + עלהעבאן

לליתא. הגר עוקברא. הירבוע ירבוועא. הגרדא אלכירה ארנעא.
 הלד חולדא. הדבא דבבא. הנמל שושמנא. הרמא רמתא.
 הקמל קלמא. הקמקא פשפשא. הקפסא פשפשא דערסתא.
 הברגות פורתענא. הקרא קרדא. הטבע טבוועא. הקמל חלוטא.
 95 דוד הבקל משוטא. הענקבות גוגי. הדוד חולעא. דוד הקר
 חולעתא. העק עלקא. דחאל האזן סגי רגלא. השבט אמ ארבע
 וארבעין ידידא. הגרגר صار הליל צרצורא. הגנפסה חבשושתא.
 בנת ורדאן ציצרא. הסוס ססא. הארצה העט בליתא. דוד
 הגשב אכלא. הזרריח דויתא. הגרא קמצא. המזב אסקדא.
 הגרא בלא גנא חרגלא. הדבא זחלא. הזנבר דבורא. הבק
 00 והעוס בקא. הקרעס גרגיצא. הגראטין מעי ארעא. הגלט מן
 ההוא ערובא. הגלט מן הדביב חלוטא. דוד חזא המא חמרונא
 דתחית קולא *

18

5 התעלם האש עשר פי הטייר והו פסלא *

1 הפסל האול פי זכר הטייר האידא * האול המאב טירא.
 טבא הטייר חיות כנפא. טוארי הטייר עופא. העקא אנפא.
 הבארי בויקא. הבאש נצא. האהין שהבא. האדא דיתא.
 הנסר נשרא. הנסמ מקווא. הגנא גפא. הריש אברא. הגוסלה
 קורקבנא. הקאנפסה פיסורא. המנאר קרוטא. האביסיה המאב
 10 נברא. הזמא שולבא. גפה הטייר רפא. הקפס קלוביא.
 תרפא יחום טאס *

2 הפסל האול פי נגא הטייר ומה יסא מן זלז * הטייר הזי
 ילנקט האב פרחתא. העספור צפרא. הקנבר קופשינא. הגר
 15 והפוג פרוגא. אול מה יקפס ורציצא. הגאש פרחדורא. הגאפ

אלבא, h, אלבא 95 | L = r : gh אלכביר 91 | g אליא 91
 gh, ex r > אב ארבעה וארבעין 96/97 | h דאכל 96 | gr
 אלעא 98 | r צראר 97 | h אלגנד, g אלגנד 97 | desumptum
 g¹ אלכור 100 | h אלצראריח 99 | gh, ex r desumptum
 2 | h אלדביב 2 | g? גרגצא 1 | h¹ = g² : h² אלקרקים 1
 h צוארי 7 | g² אלצארי, g¹ אלצארי 6 | h גראר, g חואז
 8 | h אלשהין 8 | post sequentem ponit h אנפא glossam 7
 10 | h אלקנאצה 10 | h ubi in litura אחרדא, g אחרדא
 אלומכא, h² אלרמכא 11 | gh, ex r desumptum > אלמפלואב
 | > חרפרה ex r in qua : gh > יהוב 12 | h ירפרה 12 | h¹?
 h ואול 15 | h ואלפרוג 15 | g¹ צאר 13 | h ינאח, gr נעאח 13

- סנוניתא. הרזור ורזירא. הררשן ורשנא. החמא יונא. הצבץ
קקבנא. הצל חגלא. הצדג פאסינא. הציהוץ וטא. הצא יענא.
חגבאר חבירא. הצעמ נעמא. הצפנין שופנינא. הצט וצורוצא.
חזרדסטן סירנוס. הציצא קקא. הצרכי כורכיא. הצלף
חורבא. הצק והצוא שלא נונא. הצטוץ כוכבי. הצעד 20
תרנגול ברע. הצמא עודא. הציהב והצומה קפופא. הצחרור
שחרורא. הצקא שרקרקא. הצמא והצלוי סלוי. הצדג
דרגא. הצאוס טוסא. הצאצא צוצלא. הצריב ורורא. הצלב
צפר דקלא. הצרב עורבא. הצדא והצב נעבא. הצמה
דרדא. הצעף קרונא. הצבא פסיטכוס. הציק תרנגלא 25
והצביר אכבא. הצר הציק כרבולתא. הצבא תרנגולתא.
הצבא תרנגולתא. הצרג זגא והצני זגתא *

19

הצלימ הצסע עשרי והצפולא *

- 1 הצפל הצול והצקל הצקל הצקל הצקל הצקל
ברת קלא. הצמה נעמא. הצמה והצמה לעזא. הצנמ וצביר
הצבא רתמא. הצבא והצקא. הצנח חוחתא. הצביר והצפית
נחרא. הצמחא נחטא. הצכא נוככא. הצמה קותקתא.
הצבא והצבא. הצבא פוקתא. הצבא עוטישתא. הצקרה
בונבנא. הצבא טורטסא. הצבא והצבא נהגא. הצבא נוצא. 35
הצבא והצבא רובא. הצבא והצבא עותא *
- 2 הצפל הצני והצבא הצבא הצבא והצבא
צביר הצבא נחמא. הצבא הצבא נעמא. הצבא והצבא צהלא.

16 inde a medio g ita ונא אורשאן קקבנא אלהמאם ואלקבנ
17 h האררסהן סירנס | 19 praemittit h | 19 קקונא
20 h אלהמא | 21 ubi puncto neutiquam caret | 21 אלהמא
21 h אלשרקראק | g אלשרקראק | 22 ut videtur g אלגרב
23 h אלגרב | g אלגרב | 24 h אלפמחאה | 23 h אלפמחאה
30 | gh פסיטכוס | 25 h אלרחמה | 24 | g? > ואלאבקע
post sequentem ponit h | 31 glossam h | 31 אלנעמא | 31 h אלנעמא
h | 32 init ואלמחמה | 31 h ואלמחמה | 31 h ואלמחמה
g et in margine | 32 h אלנחיר | 32 | L? איצא : h²
33 | glossam pene ultimam post ultimam ponit h | 33 חחח
36 | ut videtur h | 35 h ואללגיג | 34 h ואלמלח | 34 g אלקדקה
g רובא | 36 h ואלצנא | 36 h אלצוצא | g אלצוצא | r ונא
g נהק | 38 r המר | gh צביר | 38 h נון + אצורא | 37

טינא. חר מדרא. המאחז מן האנהר שענינא. הוהל טלעתא.
הרקיף תקנא. המא טינא

- 5 الفصل الخامس في تفصيل اسماء الطريق واوصافها الطريق 65
الدرب اورحא. السبيل שבילא. قارة الطريق יד اورחא. הגדה
المقومة تریצתא. المعوجة זלימתא. مفرق الطرق פלשת אורחחא
6 الفصل السادس في ذكر المعادن وما يتعلق بذلك المعادن
חפרא. الذهب העסجد דהבא. الفضة اللבין סאמא. النحاس
נחשא. الفولاذ الشابرקאן ססטמא. الحديد פרזלא. اللباس 70
אדמוס. הנפר הקייר קירא. הנפט נפטא. המלח מלחא

21

- التعليم الحادى والعشرين في ذكر المياه وهو ستة فصول
1 الفصل الاول في الماء ونعوته مياه. الصافي שפיא.
القدر العكر דליחא. العذب الحلو מיא חליא. الاجاج מיא דימא. 75
القراج מיא חחיתא. الصمصاج רקקא. الغايص שפעא. السراب
מיא כדבא. النقطة נוטפתא
2 الفصل الثاني في البحر وما يقرب منه البحر ימא. الجيرة
ימתא. الساحل יד ימא. القعر לבא דימא. الغمر צמרתא. اللجة
والغور תהומא. السيل والمد ממולא. الجزيرة גזרתא. المرساة 80
למאנא. الامواج גללא. شدة الامواج מחשולא. الغرق טובעא.
الغرق المهلك נוגא. الطوفان טופנא. الاسفنج סספונא
3 الفصل الثالث في جمل اسماء الانهار وما يقرب منها النهر

63 | gh : ex r | 66 | h | אלחמא 64 | h¹ | אלמנהר 63
h | זלימא 67 | h | אלמעג, g | אלמערוד 67 | gh | אלמקומה
omittit דכר titulus ex h nisi quod vocem 68 | h | אלטרק 67
אלתעלים אלחאדרי ואלעשרין g eius loco habet. אלמעאדרי
פי דכר אלמעאדן ואלמיהא ומא יחצל בהא ודו סתה פצול
אלפצה אללגין 69 | אלפצל אלאלו פי דכר אלמעאדן
h² | אלטאברקאן 70 | דהבא אלדהב סאמא אלעסגר : ita g
semi- vocis פ 71 | g | אלקיר 71 | h | אלנפאר 71
g | > g | ונעוזה 74 - init 73 | h | אלמיה 73
אלמיהא 74 | אסב אלמא באלערביה מפרד ובאלטריאניה גמע
אלאנאח 75 | gh | אלחלו 75 | gh | אלעכר 75 | h | אלמיהא, g
אלבחרה פין 78 | h | post sequentem ponit שפעא glossam 76 | h
g, מא + גמל 83 | h | > פי 83 | gh | אלטיל ר 80 | g
+ h מן

- נהרא. الانهار נהרותא. סיכון נהר בלד الهند פישון. גיכון
 85 נהר خوارزم גיחון. الفرات פרת. الدجلة דקלת. نیل مصر نیלוס.
 بحر الخزر פנטוס. الخلیج ברקקא. الوادی נחלא. انوادى الصغير
 שלבא. الجدول תפא. الغدير פצידא. الجسر والقنطرة גישרא
 4 الفصل الرابع فی العیون والقنא وما يتصل بذلك العین
 מעינא. الینبوع נבעא. البیر الجاری מבועא. القنא מגונא.
 90 المصانع קביתא. الرکی רהטא. الاحواص אחנא. الیربخ والمتعب
 בוביא. اودية رجلات رגלתא. الغیاض بیت עבא. المستنقعات
 אמישא. الاجام מגמא. الناعور נעורא. الدالية דליתא. الطحلب
 לוועא. الخصرة على الماء שחתא
 5 الفصل الخامس فی البیر وما يتعلق بذلك البیر والقیب
 95 برآ. الجب גובא. المطمورة חדותא. انقعر קערותא. العقب
 עומקא. البكرة סרנא. الدلودולא. الرشاء المرس الجبل מרשא
 6 الفصل السادس فی استعمال الماء واستخراجہ المص
 מתקא. النرج חטטא. النطل والرش נטולותא. الصب נצלأ.
 السكب נסכא. النصیح רזפא. القطر والرشح נטפא. الامتیاج
 00 والغرف זלעא

22

التعليم الثاني والعشرون فی ما تنبت الارض من النخم والشجر
 وهو ثلثة عشر فصلا

- 1 الفصل الاول فی تقسیم الرياض والبساتین البستان
 5 الجنينة גנתא. الفردوس פרדיוסא. الروضة والزهر כרמלא. المرج
 מרגא. المشار משפיתא. الحقل الصحراء חקלא. التنزه اللهو
 פורניא

84 arabice | h אלפראה, g אלפרה 85 | g נהר בלך ואלהנר
 ואלקנאי 88 | h גשרא 87 | g אלגדול 87 | h פינטוס 86 | h דגלה
 אלינבוע, ¹g אלינבוע, ²g אלביר אלגארי 89 | h אלקני, g
 אלברך, g אורידה רגלאח 91 | h רזנא 90 | h אלמביר אלגארי
 לרעא ה גלא דעל glossam adscriptum h in margine | h לרעא 93 | h
 96 | h glossam post sequentem ponit h | 96 | ספה נהרא
 post נצלأ glossam 98 | g נטולותא 98 | gh > אלמרס אלחבל
 2 | g אלמחיתא 99 | h אלנצה 99 | h sequentem ponit h | h
 4 | h העסיב 4 | h אלנגב 2 | h ואלעשרין 2 | ¹g אלפצל
 5 | h > אלגנינה 5 | h g ubi puncto non caret | g אלארראין
 אלכחרא 6 | g כרמא 5 | h אלרועה

35 الجرجير גרגירא. الخس חסא. الباذرؤج חוכא. السبت שבחא.
 النعناع ננעא. السذاب פיננא. الرجلۃ والفرؤخ المحقاء פרפחינא.
 7 الحماص חמועיתא. السلف סלקא. الاسفانאؤ שפיר טרפא ✽
 7 الفصل السابع في نبات البرۃ الری والمری רעיא. حشيش
 الصحراء עופיא. العشب والحلا עסבא. الحشيش والحلا עמירא.
 الدغل יערא. الجبازی רוענא. القث وأعلف כסתא. الثیل יבלא.
 الحناء כופרא. الحلفاء חלפא. البردی ארבנא. الکשوث כשותא.
 40 الهلين הליון. الکماء ערדא. الفطر פטוריתא. الحرشف العکוב ✽
 עכובא. الحندقوق גרגוריא ✽

8 الفصل الثامن في ذكر الشوك و الشوك כובא. الينבות
חגמא. العليق סניא. الدردار דרדרא. العوسج עוזניא. أم غيلان
الغيل הגילא. العاقول איזמא. الحسك القرطب קורטבא. الخرنوب
חרובא. الحطب יקדא

9 الفصل التاسع في جمل ما يتعلق بالشجره الشجرة ايلنا
والثمرة طعين فاما. الاصل العرق عكرام. الساق שקא. اللحاء
القشر קלפא. الاغصان סוכא. القصبان שבוקא. الشعبة נורבא.
الفروع פרעא. الشاخات שתלתא. الشجون סרעפיתא. الورق
טרפא. الانتثار נתרא. الغرس נצכתא. الطاقة الشعرة מנתא. 50
الطاقات الشعرات מנא

10 **הפסל העשירי** **פסל** **אספ** **השכר** **הזב** **דולב**.
הבלוט **בלוט**. **השאהלוט** **בלוט** **מלכ**. **הבטמ** **בטמת**.
השמשר **השכרע**. **השנובר** **הארז** **הרז**. **הסרד** **שרוינ**. **הערר**
בנת **הפרנ**. **הערב** **החלפ** **ערב**. **החרר** **קרד**. **הקשב** 55
קניא **הנבטי** **זל** **הפארסי** **קניא** **הסינ**. **הקנא** **הליק**. **האניס**
הכנס. **הפדא** **ער**. **הסדר** **הטרי** ✽

34 h | אלענע h | 34 g², > h¹ | 35 h | אלחאמץ h | 36 h | אלמאכל g, ואלמכלא fin | 37 g | אלסחרא | 37 g | ואלמרעא
38 init in g non certum utrum | אלרגל an | אלרגל voluerit
librarius | 38 g | אלקת g | 39 g², חלפא h | 40 h | אלכאמה
h | 40 > gh | אלעכוב h | 41 h¹? | ערובא g, אליכיות
h | 44 > gh | אלקרעט h | 44 fin | אלכרוב h | 45 g | אלחשט
h | 46 h | אלשגר, g, באלשגרה h | in margine
46 h | גמע ממא h | 48 > gh | אלקשר g | 48 g | באלסרג
49 g¹, אלשעבא h | 48 > gh | אלקשר g | 48 g | באלסרג
g | 50 > gh | אלשעראת h | 51 > gh | אלשעראת h | 52 post
גמל + מן gh | 54 h | אלארץ h

2. **הפסל השני בלכיות הילדן ומה ינסב בהן הדניא**
 85 **המסכונה בביל. המעור המסכונ יתבא. האקלימ הרסא קלימא. הבלד**
והמוצע אתרא. הקורה והטסוג כורא. השקע והקורה הופרכיא.
קטר הוליה פוליטיא. המדינה מדינתא. האדוד תחומא. היהנה
והפנא פניתא. המדינה השקירה כרכא. השור שורא. אברא השור
ברקא. האסן חסנא. האסן המניע מרידא. הקלעה בית מרדא.
 90 **המלכא בית גוסא. האנדק האריתא. המסנא תתורא. הקריה**
קריתא. הקרי קוריא. הדסקרה והמזרעה מגורסא. ביות האכרה
כפרונא

3 **הפסל השליש בל אקלימ השבעה ואסמא בעס המדן**
האול ההנד חוילא. השני האכאז ארביא. השליש משר והאסכנדריה
 95 **מצרין. הרביע בל הוסט בابل בביל. האמס בלד הילון יין.**
הסאס יאכוג ומהגוג. השאכ בלד השין צין.
בלד הערב סבא. בלד האכשה כוש. פלסטיין פלשת. בית הקדס
אורשלים. ארכא איריחו. קיסאריה קסריא. בייסאן בישן. מורצור.
מידא צידן. דמשק דרמסוק. עקה עכו. עסקלן אשקלון.
 100 **טפריה טיבריוס. בעליק בעלבך. האסכנדריה אלכסנדריא. משר**
מצרין. השעיד צען. תניס תרשיש. חס פוניקא. אנפאקיה
אנטיוד. השא מוריא. חלב ברואא. תדמר תדמור. ראס העין
ריש עינא. נסיבין צובא. המוסל אתור. בלד חרה חדיב. אריל

84 | h אלכסאק 85 | h אלמללונה init 85 | g ינסבהא 84
 פוליסיה 87 | gh ואלמטיג Lagarde ואלטסוג 86 | h אללורה
 gh אלמלגה 90 | g שורא 88 | g utroque loco 88 | gh
 g glossam primam post secundam ponit 91 | g אלמסנאח 90
 h ללהנר 94 | h אלמקליב 93 | g אלכרי h אלמכרה 91
 h אלכסאדס 96 | h בבל syriace 95 | h אלכסטי 95 | h ללהנאז
 g syriace 96 | g יאנגו syriace 96 | in g ante arabica repetitur
 g glossa manca in 96 | h אלכסאכע 96 | h רמאניג g מאנג
 h אלמקריס 97 | h > צין 96 | g בלד 96 | in g^m plene scribitur
 h בישאן arabice 98 | h¹ קיסריה 98 | gh איריהא arabice
 h עכה 99 | § 1038 Lagarde confer armenische studien
 h עקלאן arabice 99 | g מכה 100 | h טבריוס 100
 6 versu פרת דמישן licet quod recipere nolebam gh בעלדבך
 an . g חכיס, h חניס 1 | h בעלדבך, g בעלדבך . simile sit
 g ברוא 2 | h > 1/2 Antiochiam 877? | Yaqūt I חכס
 h חור, g חזא 3 | h רש 3 | h חדמור arabice
 I 27 28 quocum confer Herzfeld handelsgeschichte der Ju-

- ארביל. באגרמי בית גרמי. העראי סנער. האבאר פירושושבור.
 בגדאד מדינת שלמא. המדיאין מחווא. החירה חירחא. ⁵ הכופה
 עקולא. בלד כשכר כשכר. הבירה פרת דמישן. חלואן חלה.
 האוואז בית הוואא. גבאל האוואז מדי. פארס פרס. גנדסאבוז
 עילם. דיאר רביעה בית נהרין. אמד אמיד. חראן חרן. מילאקאין
 מיפרקיט. הרשא אורחי. מלטיה ארמניא זעורתא. סמרנד
 סמרניון. הראה הריו. סגסטאן סגסטן. ¹⁰ טורקסטאן טוריקי.
 קסטנטינייה קוסטנטינופוליס. רומיה רהום. בלד הזהב אופיר
 4 الفصل الرابع في جمل من الاجناس الحشيشة كوشيا.
 الهند الهندو. النوبة لوبيا. الفرس פרסיא. العرب טייא. الحزر
 גדריא. الاتراك טורכיא. الصقالبة סקוטיא. اليونان יוניא. الروم
 רהומיא. الديلم דילומיא. ¹⁵ الانباط ארמיא
 5 الفصل الخامس في ما يشتمل عليه المدينة من الحال والمنزل
 السكك والحال برיתא. الشوارع والدروب פלזותא. التراقي בית
 סיגא. المنزل אוונא. الميदान والمضمار אסטדיון. السوق שוקא.
 سوق القصابة מקלון. الخانات חנותא. الدكة المصطبة מצטבתא.
 20 الخان פותקא. المبيت בית בותא. الجامع בית בנושתא. المدرسة
 אסכולא. خزانة الكتب בית ארכא. الحبس חבושיא. السجن
 בית אסירא. المارستان אכסנידוכין. الحمام בנא. الحمامات
 בנותא. الاتون אתונא. الخزن للمال בית גזא. الاغراء קפסא.
 الخزائن والتياذيج אוצרא. البيادر אדרא. المذلة קקלתא
 6 الفصل السادس في امكنة مختلفة تختص بالناس
 25 والمقصد בית צובא. الكوخ כורחא. الحفل כנשא. المامر בית בכא.

באגומי 4 | 22, 22 ad Genesis 22, 22 Knobell
 גנדיכסאבור 7 | 28 Lagarde Semitica I 6 | h אלאבבר 4 | g
 gh הריוה syriace 10 | g מלטה 9 | h מיפארקין 8 | gh
 10 | g¹ סנסחאן syriace 10 | 22, 112 Lagarde Symmicta
 h רהומי 11 | h קוסטנטינופוליס 11 | h בזכסחאן, g חרכסחאן
 12 | g, ante Persas ponit h > g | 13 titulum > g
 16 | g עלי, h עליה 16 | g אלסקאלבה 14 | h¹ אלאחרך 14
 אלקאצאבה 19 | h ואלמצמאר 18 | h אונא 18 | h וגיררהא + fin
 h | 19 ad חנוחא 19 | g אלכאנח 19 | g¹ מולון 19 | h
 psalterii vers memphit 155 | gh > אלמצטה 19 | h
 חכחץ 25 | g ואלביאדיג 24 | g אלמאל 23 | h אכסנידוכין
 in h q̣ habet puncto insignitam

דאר: המלך בית מלכותא. החצרה והבזו בסליקא. הדיואן
פרטוריון. המרקה בית דרא

7 | الفصل السابع في اسماء امكنة لصير شيء من الحيوان

העש והוקר קנא. האטטיל אסטבלא. החטירה והדין מידא. 30
הדלה והגב עבא. הערין מרבויעיתא. הגר נקבא. המרצ
רבעא. הוגר נקעא. האסרב והנקב חולנא. האחאיק העיקה
פערמא. הור הולביר קנא דדבוריתא

8 | الفصل الثامن في ذكر الدور

המסכן עומרא. הבית ביתא. הרבה סחרתא. האכר והסאה 35
פלטין. המצורה בירתא. הגוסף והברג מגדלא. המצר אפדנא

9 | الفصل التاسع في ما يشتمل عليه الدار من مرافقها

הדעליר ספא. מדחל הדעליר אבולא. חסן הדאר תרבעא.
השפה בינקא. הרואי אסטוא. האסדל אכסדרא. המגלס מותבא.

האזג אונא. האקאי והעקד כפתא. הרושן והמנطرة כסוסטרון. 40
המארק והרפוף וזודנא. המרقد והחגלה קיטונא. המחדק חוונא.

החדר והחגל בית גנונא. זאוויה הבית וזיתא. שוף הבית שמי

ביתא. העבד עמודא. האסטואנה אסטונא. האטח אגרא. הדג

דרנא. המרק ודרגה מן חשב קטרקטא. האשר עעיתא.

מואצ דוראן הארס חדרתא. האטר והחואגר תיכא. האסיפה 45
והמלטה מטלתא. המבית והמרقد בית משכבא. המיזב והתגב

נסכא. האלועה בלועתא. האליה עליתא. האליף והמיצא בית

מסליא. האגר בתלת וצוע טרקלינא. האדראנינאט ספסלא.

האטיקאט והאגר מדירא. האזג בין האזגין חשמיחא. האמאט

הרגא אמפופא. הארזלה ערזלא. האגר סיגא. האחאק מטשיתא. 50

הנימאחאיקה שקקא. האלוע כותא. המבח והמבח בית תפיא

אכר qui minio in margine g | ואלהבו 27 | h | אלמלאך 27

אלאכטבל 30 | h | לצרוב 29 | g | פרטורין 28 | h | אלהו : אלהו

sic scriptum | אלהור נקבא 31 | g | ואלדיר, h | ואלדיר 30 | gh

h | אלזנביר 33 | g | אלאכאפיק 32 | h | post glossam sequentem

אלרואק + אלצפה 39 | h | מן אפקהא 37 | h | ואלרג 36

glossam secundam post 41 | g¹ | אס + אכסדרא 39 | g¹

אלצאמר 43 | h | חונא 41 | h | אלמכדע 41 | h | ante tertiam ponit

h | ubi altera serius scripta | h | דואראן 45 | g | מואצע 45 | h

g¹ | משכבא 46 | g | בית אלמרקד, h | אלמבית ואלמרקד 46

g | אלעוף, h¹ | אלגר 48 | h | ואלמיצה 47 | h | ואלממזעב 46

h | ואלמטבך 51 | h | אלנימפיאגה 51 | h | אמפומא 50 | g | חשימחא

כאון. המשתרע זוס. המריח ארים. השמש שמשא. הזרה
עסתרות. העטרת נבו. القمر סהרא. כוכב הבח כוכב נוגה.
الثريا כימא. העיוף עיוותא. בנת נעש ענלחא. السماك الراج
80 ארקטורוס. الشعری العبر כלבא דגנברא ✽

3 الفصل الثالث في ما يتعلق بالشمس والقمر وغيرها من
ذلك ✽ الطلوع دنחא. الغروب ערבא. الضياء الشرق זלגא.
انشعاع זליקא. اللمع זהרא. وقع الشعاع נטחא. النور الساطع
נוהרא משידא. الكسوف מקלפסים. البدر כסאא. المشرق
85 مدنחא. المغرب מערבא. الشمال גרביא. الجنوب תימנא ✽

4 الفصل الرابع في ذكر الرياح ✽ الريح روحא. الهبوب משבא.
ريح الشمال גרבייתא. ريح الجنوب תימניתא. ريح انصبا
مدנחיתא. ريح الدبور מערביתא. الريح العاصف עלעלא. الهواء
الثيار כימונא. الزوبعة קרחא. الريح المتفرقة מרחפא. انسيم
90 שובא ✽

5 الفصل الخامس في المطر واثار الجو وما يناسب ذلك ✽
السحاب والغمام עננא. الغيم עימא. البرق ברקא. الوميض
צמחא. الرعد רעמא. المطر מטרא. الوسى ألهرב בכיריא. الولى
المتاخر לקישיא. الربيعי רביעיא. الرذاذ רסיסא. الضباب المظلم
ערפלא. الندى والطل טאלא. الندى רסמא. الظلمة والغيم
95 نهारा עמטנא. الثلج חלגא. الجليد גלידא. البرد الشديد עריא.
الحر الشديد חומא. القتال ערורא. قوس قزح קשתא דעננא.
كواكب الانذاب כוכבא צוצינא ✽

25

التعليم الخامس والعشرون في الاوقات والازمنة وهو خمسة فصول ✽
1 الفصل الاول في جمل من اسماء الاوقات الكلية ✽ الوقت والحين
עדנא. الزمان זבנא والعصر נוגרא. الدهر עלם. الابد עלמין.

כימא אלעיוק 79 | g אלהריה 79 | h עטארד 78 | h אלמרדיך 77
כלבא 80 | h אלעיוק, g אלגור 80 | g¹ נבאח 79 | g >
86 | gh קלפסים 84 | g אלכסוף 84 | h אלטלע 82 | g¹ ג +
r, אלהוא אלהיאר 88/89 | h > ריח 87/88 | g > 90 -
h אלגמא 92 | h ונאר, g יאחאר 91 | h ואלשדירה אלהי
| h¹ אלמחכר 94 | ubi puncto non caret | h² אלרמיץ 92
אלקאחא 97 | g > נהארא 96 | h טלא 95 | h אלרדאד 94
אלאסמא 1 | g במס 100 | h in litura | gh קרח 97 | h
h אלעצר 2 | h ואלכליה 1 | h

- אבד האבדין דר דרין. השנה והעם שנתה. השנה ירחא. האשבע
שבתה. היום יומה. האיום יומה. הליל לילא. הלילי לילוחה.
הנחא איממה. השעה שעתה. הדקא פודיתה 5
2 الفصل الثاني في فصول السنة 5 اوقات السنة 26
الربيع تدان. الصيف كيטא. الخريف تשריתה. الشتاء סתא.
الاعتدال الربيعي שויותה تدאניתה. الاعتدال الخريفي שויותה
תשריניתה 5
3 الفصل الثالث في اسماء ايام السبع 5 الاحد חד בשבא. 10
الاثنين תרין בשבא. الثلاثاء תלת בשבא. الاربعاء ארבע בשבא.
الخميس חמש בשבא. الجمعة ערבובתה. السبت שבתה 5
4 الفصل الرابع في ذكر جمل الاوقات 5 الاان השא. غد מחר.
امس אתמלי. اول من امس מנתמלי. العام الماضي אשתקדי. العام
الاتي למנחי. היום המصחי צחוא 5
5 الفصل الخامس في اوقات النهار والليل 5 طلوع الفجر
שפרא. الصبح נוגהא. الغداة צפרא. طلوع الشمس מפקנא
דשמשה. الصحو תלת שעין. الظهر טהרא. الزوال פניה דיומא.
العصر חשע שעין. الاصيل צלא יומא. العشاء רמשה. غروب
الشمس מערב שמשא. الهجعة والشطر מטרחה. صقع الديك 20
מקרא תרגלא. نصف الليل פלגה דלילא 5

26

- التعليم السادس والعشرون في الحساب والعدد والموازين والمكاييل
والمساحات وهو ثلثة فصول 5
1 الفصل الاول في الحساب والعدد 5 العدد والحساب מניותה. 25
العدد מנינא. الحساب חושבנא. احد חד. اثنين תרין. ثلثة
תלתא. اربعة ארבעא. خمسة חמשה. ستة שתא. سبعة שבעא.
ثمانية תמניא. تسعة תשעא. عشرة עשרא. احد عشر חדעסר.
اثنى عشر תרעסר. ثلثة عشر תלתעסר. اربعة عشر ארבעתעסר.
خمس عشر חמשתעסר. ستة عشر שתתעסר. سبعة عشر 30

אחמל 14 | g | glossam capitis ultimam > 8/9 | g | תדניתה 8
17 | g? | אלמציח 15 | h | > אלאאחי 15 | g | מנחמל 14 | g |
glossam ultimam 18 | h² | צחראה, h¹ | צחיה 18 | g | אלגדאה
ante penultimam ponit g | 23 | h | ראלמכאיל 24 | g | חלה 24
h | אהנאעסר, g² | אהניעסרה arabice 29 | g¹ | אהדעסרה arabice
30 | init | כמה 30

שבעת עשר. תמאית עשר תמנת עשר. תסעת עשר תשע עשר. עשרין
 עסרין. תלתון תלתין. ארבעון ארבעין. חמסון חמשיין. שתון
 שתיין. שבעון שבעין. תמאון תמניין. תסעון תשעין. מאית מאא.
 מאיתא מאתיין. תלתמאית תלתמאא. ארבעמאית ארבעמאא. חמסמאית
 חמסמאא. שתמאית שתמאא. שבעמאית שבעמאא. תמאית 35
 תמנמאא. תסעמאית תשעמאא. אלף אלפא. עשרה אלף רבוע
 רבותא. אלף אלולף אלף אלפין. אלעף אלעפא. אלזוג אלזוג
 שויא

2 الفصل الثاني في الموازين وما يتعلق بها وتوابعها الوزن
 מטאלא. המیزאן מסאתא. אלף כפתא. אלרגחתא נתעא. 40
 القارسطون والقبان كرستيون. الطرازدان مدرسوف. القنطار
 والبذرة كبرא. المنا مניא. القسط كسطا. الرطل ليטרא. الاوقية
 اونקيا. الاستار استرא. المتقال מתקלא. الدرهم سلعا. نصف
 درهم سينקא

3 الفصل الثالث في جمل من المكاييل والتقديرات والمساحات
 وما يتعلق بذلك المكيال כילתא. الجريب גריבא. الكر כורא.
 القفيز קבא. المدى מודיא. الارب ארדבא. الصاع סאתא.
 العشير עסרונא. المكوك מקוק. التيلجة סודא. القبضة זורא.
 الحفنة חופנא. الصغث الحزمة כפא דחצודא. ملأ אלף שועלא.
 الراوية רבעא. الفرق מתריא. مكيال الزيت המינא. الباع אמתא. 50
 الذراع אמא. الشبر والفتر זרתא. المقدار משוחתא. المسافة والمقدار
 מתחא. مقدار حسب מסת. الفرسخ מסיונא. الميل מילא. الغلوة
 אסטודא. الغلوات אסטודותא. الخطوة פסעתא

27

التعليم السابع والعشرون في الألوان وهو فصل واحد الابيض
 חורא. الاسود אוכמא. المنمر ככלנא. الاصفر מירקא. الاصفر الرقيق

34 h תמאנין 33 h כמסין et ארבעין et תלתין arab 32
 36 h תמנמאא 36 syr g תמנמאניה 35 h תלתמאניה arab
 37 g אעני ארבעה די עשרה אלאף 37 init h אלאף g אלאף fin
 40 g אלמכפה 40 h אלפרד h אלעדד 37 h אלצף g אלצפה 37
 41 h אלמכאיל ואלחקדראח 45 h גמע 45 gh אלפרסטון 41
 49 ita scriptum g in margine qui ad syriaca adscripserat
 49 ita scriptum g in margine qui ad syriaca adscripserat
 49 אלדראע 49 h אלצעת 49 אלבאע
 h ככליא 56 g אלנמר 56 g ואלפחר 51 h מל

חרועא. האצער השמי שעותניא. הארץ זרקא. האמאכני גון
שמיא. האמר סומקא. האנאע נצופא. האצער קונאא. האמד
המזל קונאא. האכלי גון צדידא. האמרי זרגא. האשער סמקרי.
שגוב האון קונאא. האון האלכלי ססגא 5

60

28

ההעלם האם האעשרון פי נוע ואחד מן האפעל והו פעל האמר
וישעמל עלی האלע פصول ומקדמה פי שמן הפצל האול והמקדמה
יסעמל בה עלی הערפ פעל האמר جملة قد ینبعی أن تعلم أن
هذا النوع من האפעל اعنی פעל האמר אמה اقصر על ذکره دون
65 باقی האפעל האחר לكونه یسעمل کثیرا دون غیره وقد یکن ایضا
أن تستنبط منه ذو הפطنة الودعية باقی האנוاع האחר תר انه
متصور على פעל האמר للواحد המזכר فان اردت האמר به لغير الواحد
المזכر فانظر الى האخره اعنی السریانی فانه لا یخلو امره اما أن یكون
70 فی האخره الف اویא او لا یكون فان لم یکن فی האخره האلف او
الیاء فان האמר للواحد המזכר والواحد המונث وجمع המזכר فی
النطق سواء اختلف فی ذلك مثل זה אמר غیر انه یفرق فی ذلك
بالخط فی ההגאא וזאק ینאד فی האخره للمונث יאא فیכתב זלא
אמר וینאד فی האخره לجمع המזכר ואו فیכתב זלו אמר מן
75 غیر أن یتلفظ بالياء والواو ینאד فیہ לجمع המונث יאא ونون فیכתב
זלון אמר וینطق بها ואما אפעל האמר الی ینكون فی اواخرها
الف اویא مثل תא חזי فان اردت האמר للجمع המזכר فانه یتبدل
הالف او الیاء الی فی האخره בואו וכתבها وتنطق بها ایضا

60 glos- | h | האשקאר 59 | h | האלכמר 58 | h¹ | האלכצע 58
sam priorem post alteram ponit h | h in liturulis | האוה 60 |
62—84 gh ad inveniendam ne dicam auctoris manum sed
sententiarum formam probabilem non sufficiunt, mihi certe,
qui theologus sum, non Sibawaihii aemulus | h | האחד 62 |
65 | h² | האלכפל 65 | g | האפל, h | האפל 63 | h | האפל, g | האפל
67 post | h | האלודיעה 67 | g¹ | מנהא, h² | מנה 67 | g¹ | אקחץ
— ללואחד 68 | h | מקצור 68 | g¹ | האלכפעל + באקי
אברה, g¹ | האלכרה 70 | g¹ | יכון, h² | יכון 70 | g | > לגיר
| h | האכלא, g | האכלא 72 | g | בה + האלכמר 71 | h² |
ואמרי 74 | h | פי כתב 73 | gh | האלכמה 73 | h | זאר 73
75 | g¹ | אמר + החלפט 75 | h | פי כתב 74 | h | יואד
| h | אפל 76 | h¹ | > זלון אמר 76 | h | האלכמע 75 | g | ריזאר
78 | h | ותנא 78 | h | בהא post וכתבה 78

- 80 فتقول תו חזו ואן اردת الامر بها للواحد המונח فتجعل فی
 אחרها ב"א فقط فتقول תי חזי ופי جمع המונח תיין חזיין תר
 انه ليس فی اللغة السريانية تثنية ولا فی غيرها من اللغات حتى
 يذكر كيفية الامر لذلك وقد اثبتنا هذه الافعال ورتبناها على
 حروف المعجم فی آخر الفعل فاعلم ذلك ترشد والله تعالى الموفق
 للرشد والصواب واليه المرجع والمآب ✽
 85 الباب الثاني فی فعل الامر للواحد المذكور وهو على حروف الهجاء ✽ باب
 الالف ✽ ابدا שרא. اقرا קרי. ارجا אוחר. املا מלי. אחסא טרוד.
 אחרא חרי. اهזא מיק. طא דוש. תوطא מצטבת. אדרא דחי. תגשא גסי.
 תוכא אחחוטר ✽ باب الباء ✽ اكتب כתוב. اشرب אשתי. اضرب
 عاقב מחי. اجذب גד. اغلب זכי. اهرب ערוק. تب תוב. اطلب
 בעי. صب אסקב סוך. اركب רכב. اعجب אתדמר. احب אחב.
 90 رطب רטב. اتعب לאי. احسب חשוב. اجب אניב. جرب גסא.
 اقرب קרוב. قرب קרב. خرب חרוב. اسب שבי. استصحب דבר.
 ادب רדי. رب רבא. اجب פנא. اقلب קיב סחוף. اثقب קוב.
 طيب בסם. انهב בוז. عذب שנק. ارهب סרד. انقب פלוש ✽
 95 باب التاء ✽ هات איתא. اسكت שתוק. انصت צות. בکت קלקל.
 ثبت קים. افלט אתפלט ✽ باب الشاء ✽ اليث כתר. אמכת פוש.
 אחث עקב. רת ירת. حدث אשתעא ✽ باب الحيم ✽ اخرج פוק.
 خرج אפק. صج עג געי. انسج זקור. ازג זוג. אהג גנא. נג
 פרוק. ארג סבר. דחג עגל. אדלג קדם. תהג אחהגא ✽ باب
 100 الحاء ✽ افח פתח. אמח קלם. אמח שכן. אנח כוס. אסחג נוח.
 אرح אניח. اصلח חרין. אמסח כפר. נח אלא. אסח סחי. אג
 לחי. اوضح אדנח. افח הסתר والפיء גלוג. אصفח חסא. אגח

g אלאול 85 | h ואלמואב 84 | h דהא 82 | h חאין חזאין 80
 86 | h et sic deinceps . literis arabicis g אחרהא 85
 h אחרהא 86 | h ארכא g ארגא 86 | g arabice scribit אלאול
 glossam secundam 89 | g אמחי 89 | g אלבאב אלהאני 88
 post tertiam ponit g | h בל praemittit 91 | h אשב arabice 92
 g אבאב 96 | h טבב 94 | g אנקב 93 | h כבב 93 | h
 ante נג 98 | h puncto caret (צ) 98 | h et sic deinceps
 quae non intellego | h אלהא ואללמונת בזקפא אלהא h² et h^m א
 glossam tertiam post quartam 100 | gh אמל + ארג 99
 h אנה 1 | h init post sequentem h | g glossam quintam
 > אלסתר ואלפי 2

[illegible]

- קפח. ضاعف עפף. استخف בסי. استعف אשתאל. اعترف
 אודא. عرف אודע. أحلف ימי. أجرف זלוע. باب القاف
 أغلق الباب אחד. ألق شدي. أحرى אוקד. أسرق גנוב. أسف 55
 אשקא. خرق سدر. شق צרא. عانق עפק. حقف שרר. أفق
 من السكر أפיغ. ألحق קף. أحلق גרוע. صدق من الصديق
 אשר. أسبق קדם. تلق ארע. أزعف אזעק. دق דקק. وقف
 أهل أسيوا. ألق أهرى אשוד. ذق טעם. ضايق אלץ. أعف
 עוד. أشغف חוס. شقف الخشب צלח. صادق רחם. فرق פלג. 60
 استنشق סוק. صفق קוש כפא. وافق ראף אתחבר. باب الكاف
 أضحك גחך. أبك בכי. بك غيرك בכא. حك אדלק שוף.
 تحرك זוע. حرك אזיע. أهلك אובד. أفرק מלוג. بارك ברך. أشك
 קבול. أمسك אחד. أدرك אדרד. أترك שבוק. باب اللام
 אמר. كل أכול. أدخل עול. أغسل אשיג. أنزل חות. أفعל סעור. 65
 أعمل עבד. قبل נשק. أعمل טען. سل السيف שמוט. بالجل
 בעגל. أسال שאל. كبيل כבל. أرسل שדר. قاتل אתכתש. أقتل
 קטול. صل צלא. تمهل אגר רוחא. أجل מרוק. احتمל סיבר.
 كمل גמור. أبطل בטל. أغسل חלל. ظلל טלל. أبدל חלף. اصل
 الاصول שחול. توكل אתתכל. سهل דלל. أمل צלי. أدل אנשל 70
 דלא. על עלא. أخل ערוב. تقبل קבל. בליל בלבל. حل שרי.
 أجل أوبل. ثقل אוקר. عطل שחם. أنتقل שנא. نقل שקל. أعقل
 ערקל. انتعل אסאן. طول אטל אורד. باب الميم
 أסתכל. تكلم ملل. علم אלף. قم קום. أقم אקים. نم דמד. أرم
 ארמא. أرحم רחם. أعلم דע. تال חש. أشتם צחא. أكرم יקר. 75
 أطعم אוכל. ذم קטרג. ألطم בלע פכא. ألجم פגד. صم צום.

h ארוע 58 | h עלאנק 56 | g אוקרי 55 | h² אמר 54 |
 ספק, h צפק 61 | חחה g^m אלץ ad glossam 59 | h הרק 59 |
 post 66' | h אנהף + אפרד post 63 | h ראפק ואפק 61 | g
 | g סאל vocabulum secundum 67 | h מן אלקבלה + קבל
 אחל + חמהל post 68 | h אחתמל סיבר + אחזכש post 67
 h | h² hanc glossam in quo loco g² > g¹ אחזמל סיבר 68 |
 אבכל חלל 69 | h glossam tertiam post quartam ponit h | h
 > arabice 69 | g אבצח + אמל post 70 | h טל
 | h לרלו + fin 70 | h אבצל + אחמל post 72 | g קים + קם
 ante 74 | h אבצל + אחמל post 72 | h קף + קים quod קם

- אֶחָדָם שֶׁמֶשׁ. אֶחָדָם חֶמֶס. תָּמָּ חֶמֶס. אֶתְּמָ לַעֲסָ. אֶחָדָם אֶצְמָ
 סַחֲוָה. כֶּמֶת הַשּׁוֹר בְּלוֹם. אֶחָדָם דּוֹן. אֶחָדָם חֶסֶד. תָּמָּ הַנָּאֶצְס
 מֶלֶא. אֶתְּמָ אֶתְּנָקָם. אֶזְרָם גְּרוֹם. אֶפְטָם חֶסֶל. אֶזְרָם חֶבֶן. אֶחָדָם
 80 אֶזְרָם חֶיב. שֶׁמָּ תֶרֶן. לֶר עֶדוֹל. חֶמָּ עֶזְמָ אֶזְרָב. שֶׁמָּ שֶׁמָּ.
 אֶזְרָם שֶׁפֶל. אֶהֱמָ רֶנִּיָּ בָּב הַנּוֹן אֶשְׁחָ אֶחָדָם. אֶהֱמָ מִשְׁוֹח.
 אֶתְּנָ דֶקָ. אֶתְּנָ אֶתְּקָן. בֵּינָ אֶבְרָן. אֶגְחָ לֹוֶשׁ. אֶחָדָם אֶטָאָ.
 אֶשְׁחָ בַחֲוֹר. אֶתְּחָ טַחֲן. אֶיֶזְנָ אֶפֶס. זֵינָ צִבְתָּ. אֶבִּי בְנִי. אֶעֱנָ
 לֹוֶט. אֶחָדָם גְּזוֹר. אֶתְּנָ גִזָּ. תֹוֶאן אֶהֱמָ. אֶתְּנָ טַמּוֹר. אֶעֱנָ צַעֲרָ.
 85 אֶזְמִין עֶרֶב. אֶשְׁכָּן עֶמֶר. אֶתְּנָ קֶנִּי. אֶגְחָ אֶעֱתָר. אֶוֶסן שִׁין. שֶׁכָּן
 שֶׁלָּא. שֶׁן אֶסְבֵּר. אֶעֱנָ עֶדָר. קֶפֶן אֶתְּנָ עֶפָא. אֶעֱנָ אֶעֱנָ יֶצְחָ
 בָּב הַלֹוֶט אֶקֹוֶא. אֶשְׁוֶטָא. אֶרֹו אֶרֹוּא. אֶטָו עֹוֶהָ בָּב הַלֵּאָ
 נִבֶּה אֶעֱיֹר. שֶׁבֶה דֶמָא. חֶמָּ נֶחֶה סֶכֶלָּ בָּב הַלֵּאָ גִי הַלֶּם תָּא.
 אֶעֱנָ אֶנְהָר. אֶשְׁחָ בַהֲתָ. נִבִּי דָל בֶּדֶק. חֵיבִי תֶקָן. טַטָּטִי
 90 אֶרְכָּן. אֶחִיבִי גִיבֹרָה אֶחָדָם. אֶשְׁתִּזְרִי בֹוֶחָ
 הַבָּב הַתָּלָתִי חֶמֶל לִיִּסְתָּעָן בִּהָּ עַלִּי הַלֵּאָ וְהַתְּכִיפִי וְיִקָּס
 עֲלֵיהָ אֶעֱלָ אֶעֱלָ עֶבֶד. אֶעֱלָ עֶבֶד. יֶעֱלָ עֶבֶד. לֹא תֶעֱלָ לֹא תֶעֱבֹד.
 לֹא יֶעֱלָ לֹא עֶבֶד. מָא אֶעֱלָ לֹא עֶבֶד. אֶעֱלָ עֶבֶדָתָ. מָא אֶעֱלָ
 לֹא עֶבֶדָתָ. אֶעֱלָ עֶבֶדָתָ. מָא אֶעֱלָ לֹא עֶבֶדָתָ. אֶאָ אֶעֱלָ אֶנָּא
 עֶבֶד אֶנָּא. אֶאָ לֹא אֶעֱלָ אֶנָּא לֹא עֶבֶד אֶנָּא. אֶנָּת תֶּעֱלָ אֶנָּת
 95 עֶבֶד אֶנָּת. אֶנָּת לֹא תֶעֱלָ אֶנָּת לֹא עֶבֶד אֶנָּת. אֶנָּת תֶּעֱלָ
 אֶנָּתוֹן תֶּעֱבֹדוֹן. אֶנָּת מָא תֶּעֱלָ אֶנָּתוֹן לֹא עֶבֶדִיתוֹן. חֶסֶן נֶעֱלָ
 חֶסֶן עֶבֶדִיתוֹן. אֶעֱלָ עֶבֶדִיתוֹן. מָא אֶעֱלָ לֹא עֶבֶדִיתוֹן. אֶעֱלָ עֶבֶדִיתוֹן.
 נֶעֱלָ עֶבֶד. הַלֵּאָ עֶבֶדָתָ. הַלֵּאָ עֶבֶדָתָ. הַלֵּאָ עֶבֶדָתָ. הַלֵּאָ עֶבֶדָתָ.
 00 29

التعليم التاسع والعشرون في جمل من الحروف المقطعات والاسماء

77 deletum h + חחם ubi ante g¹ חחם חחם חחם אהחם
 77 h אהחם | 78 h אהחם | 79 g אהחם | 80 h אהחם
 82 g רקר | 82 h אהחם | 81 h אהחם | 81 g רב + אהחם [sic] אהחם
 82 g אהחם | 85 g אהחם | 82 h אהחם + אהחם | 82 h אהחם
 85 arabice g אהחם | 85/86 h אהחם | 85 g אהחם
 85 arabice h אהחם | 86 h אהחם | 86 g אהחם | 86 g אהחם
 88 g אהחם | 88 g אהחם | 88 g אהחם | 88 g אהחם
 91 h אהחם | 91 g אהחם | 91 g אהחם | 91 g אהחם
 93 glos- h באקי + עלי | 91 post h יכחעא, g¹ לכתחא
 sam primam post secundam ponit g, verum non לא
 praebet h מא, g לא arabicum | 96 h אהחם | 94 h אהחם
 97 g¹ מא אהחם, h אהחם | 99 h אהחם | 97 g אהחם | 97 g אהחם

25 **جملة امחדא.** اعنى من اجل ذلك بدגון. عسى لعل דם.
 חנייזד فى المقبل הידין. אז זאק فى الماضى הידיך. بعد ذلك
 בתרכן. **אלאן השא.** ما ينوب من **אלאן הכיל.** כذا כזלכ הכנא.
 فكم بالحرى חד כמא. فى الحال والساعة **מחדא.** البتة مذ قط
 ממתוס. ما خلا وناحية סטר. بعد الى هذه الغاية עדכיל. معا
מחדא. كما ان مثل **מכונא.** اعنى معنى هذا הנו דיין. الآخر
 30 **מחרנא.** مثل **מכות.** قبل لدى عند צידד

30

35
 40
 45

[illegible]

רשינא. העזל ואלזם עדליא. הנף ואלבעד אכסוריא. הגרע
 אכסניא. המועד והמואע ועדא. הגרם והבליע סורחנא. הזנרב
 והדיבון חובא. הגפיעה חטיתא. הגפאיה חטתא. תמן הגעד
 אלמא. אלזק תוכא. הסעך והגרם עתא. הגער הגעד נכלא.
 המעך והגעך קנחתא. התואי והאבטל תודיא. המתואי הבטל 50
 משמדא. הטאיע מתטפסנא. המתעב עמלא. ראי האחלאם חלם
 חלמא. הוסיט מצעיא. הדאל והאנש פרהסיא. מן קבל לקודמין.
 זכר הרוע והגער הרגא. הראי והגער תרעיתא. התבלז והבלה
 פולחדא. זכר הלב אננוסיא דלכא. הרפיר והאנין אנקתא.
 הנדמ תווא. הנדמא תותא. התאסף תוחתא. תנפס העעד 55
 והתנעד תנחתא. הקער וההנש צעלותא. הנדב והנח אוליתא.
 הנכאך והנזאך וזונא. כתאב הלאף כתבא דדוללא. הנזאף
 והעטסאל שונתא. הצרורה אננקי. הצרורות אננקוס. התקסם
 והשק פולגא. הקנוט והגער קנטא. האלפאז להכסיס. העזמא
 והאקער רורבנא. האלפז והווי פתגמא. נצח הילכ יא חנא בנגיד 60
 חננא. התועד התנעד גזמא. הגלוס מותבא. המזארה והמוארה
 אפרסנא. אמר מן האמור צבותא. הוויעה והחלב פותפתא. התכית
 כוארא. המנעה השחתא. הרשוה והמזאנה שוחדא. הדעך וההדמ
 טריא. הגמל מובלא. הגמל יקרתא. המנאף המכיר לזיזא.
 הנעך כמל השוהה הינא. הגום השנה שנתא. האחא לחמא. 65
 הועד מולכנא. הילכה פיסא. המהפ מטרפא. הקנע והקנעה
 מסתא. האשתיאף והתלע סווחא. המדמה והעטזא מפק ברוחא.
 האלעז והאמחל פלאתא. האמחל מתלא. הגחך כתבת אידא. הגלי

46 glossam עדליא > h | 47 g² ואלמואטה | 47 h | אלחרס |
 48 h | חוכא fin | 49 h | אלפס | 49 h | ימכך | 48 h | אלכאטאיה |
 50 inde a glossa ultima habet h foliis 8 9 :
 vide hanc editionem 13, 74 et quae supra ad 34 adscripsi |
 54 h | אנוכיא | 55 h | אלנרמה | 55 g | בנפס | 56 h | ינפס |
 57 h | אלקנז | 59 ante h² אננקא | 58 h | ואלחנהה | g | ואלשהר |
 60 h | נצבא | 60 g | ואלוי | 60 h | אלעשמא | 59 g¹ אלקנז +
 אפרסנא | 62 post h | ואלחדר | 61 g | באגנאן | h | יא חנאן | 60
 64 g | כוורא | 63 h | אלחביה fin | 62 h | מלכא דנכלא +
 64 h² איקרחא | h¹ יקרחא | 64 h | אר טענא + מובלא | post
 66 g | פסא אלמטלבה | 66 h | אלשהו | 65 h | אלמחכאחה |
 67 h | אלמשיאק אלחטלע | 67 h | אלקירע | 66 h | אלמהלוק |
 h | אלמחקדמה

70 וְהַתְּנִיב פְּלִיא. אֲחֻתָּא סִינְקָא. הַתְּנַסֵּל וְהַנְּמוּ פִּרְיָא. אֲמִינִיָּה
 סִבְרָא. הַיְּהוּד וְהַחֵרֶב קֶאֱרִסָּא. אֲחֻסּוּמָא מִצְוֹתָא. אֲמָכָא וְהַמְלָא 70
 אִפְתָּא. אֲשֵׁן טִימָא. אֲשָׁחַד סָהֲדָא. אֲדִילָא עִירְתָּא. אֲזָאן
 אֲלִפִּיל עֵרְבָא. אֲסֵא אֲמָל קֶרְנָא. אֲרִיָּא רִבִּיתָא. אֲחֻזַּן אֲגֻמָּא עֲקֻתָּא.
 אֲוֹתָא וְאֲפֻקַּד עֹנֻדְנָא. אֲחֵר אֲחֻרְנָא. מִדָּא וְאֲוֹל נֻגְרָא. אֲעָר
 אֲסֻדָּא. אֲעֻכּוּבָא תִּדְמוּרְתָּא. אֲעֻגִּיב תִּדְמוּרְתָּא. אֲמָר וְאֲיֻגְזָר
 פֻּקְדְנָא. אֲזָעֵן וְאֲחֻקַּד אֲלֻמָּא. אֲגֻסֵּב חֻמְתָּא. אֲמָנָא 75
 וְאֲהֻגֵּם צִפְחָתָא. אֲחֻזַּן וְאֲתֻעֵד עֲטֻלוּתָא. מִכּוּר הַיְּהוּד וְהַחֵרֶב
 קֶאֱרִסָּא. אֲטָרִי עֲדִינָא. אֲבִיָּס אֲפֻקִּיר בִּישָׁא. אֲטָוִי טוּת.
 אֲגֻמֵּס לֹא גִלָּא. אֲדֻעָא אֲשָׁחִי חֻנְתָּא. אֲדֻעָא שׁוּחָתָא.
 בִּלָּא אֲנֻתָּא דִּלָּא סוּף. אֲשׁוּף סוּיָא. אֲמֻלָּח מִטְמָל. אֲמֻלָּל מִטְמָל.
 אֲמֻרֻח מִפֻּלָּל. אֲבֻקִּיָּה שֶׁרְכֻנָא. אֲנֻתָּא וְאֲעֻקִּבָּא חֻרְתָּא. אֲנֻקְבָּא 80
 וְאֲסֻתְּכִיָּא כּוּזָא. אֲנֻ אֲנֻ אֲנֻ חֻדָּא לִכְמָא. אֲחֻדִּיט תּוּנִיָּא. מִגָּן
 מִגָּן. אֲבֻלּוּג מִטִּיָּא. אֲרֻלָּקָא שׁוּרְעָתָא. אֲגֻלָּא עֲגֻלָּתָא. אֲלִיָּס
 וְאֲחֻיָּרָא חֻחֻלָּתָא. אֲנֻזִּל שֶׁקֶלָא. אֲרֻזִּל זֻדָּא. אֲבֻנְדֻקָּא וו. אֲצֻרִיף
 אֲלֻסָּנָא חֻרֻק שֶׁנָּא. אֲשֻׁכּוּק אֲלֻאָּתָא מִכְּשׁוּלָא. אֲמֻנְתִּין אֲפֻסָּד
 סֻרִּיָּא. אֲלֻזִּג טֻלוּשָׁא. אֲבֻסָּבָא אֲשֻׁתִּיָּא יֵאֻבּוּתָא. אֲמֻשִּׁיָּה 85
 וְאֲאֻחֻתִּיָּא צִבִּינָא. אֲאֻלֻף וְאֲאֻתְּצוּר טוּרְפָּא. אֲעֻנָּא וְאֲצֻרִיף
 שֶׁחֻקָּא. אֲנִיָּה אֲרֻקִּיָּה תֻאֲרָתָא. אֲאֻתְּאֻף וְאֲמֻוָּאָא שֶׁלְּמוּתָא.
 תֻּפְּטֻף אֲסֻרָּא מִטְפֻטֻף. אֲתֻוֹתֵר תִּכִּיבּוּתָא. אֲגֻסָּרָא וְאֲוֻקִּיָּה
 סֻעִיָּא. אֲרֻקִּיָּה בִּלְעֻבָּא פֻסָּא. אֲרֻקִּיָּה בִּלְעֻבָּא פֻסָּא. אֲלֻכֻף אֲלֻגָּב
 אֲעֻלִּי כֻנְפָּא. אֲעֻלִּיף מֻצָּא. אֲמֻקָּרָא אֲעֻסִּי זֻקָּתָא. אֲגֻלּוּן 90

69 h אלאמינה g, אלאמינה h | ואלחביע g¹, ואלחביע h
70 h אלאגהאד h | sequuntur in h glossae in
editione mea a אלארא supra 34 usque ad 52 אלארא obviae
73 h אלאגובה g | אלארנא > h | 73 glossam
74 h אלאגובה > h, habet in margine : vide etiam
quae ad 75 adnotavi | 74 ואלאמיה h | 75 אלאג h | 75 post
אלמפאנה fin | 75 חלמא g¹ | חלמא h | 75 אלאגובה תדמרתא + אלמא
h | 76 אלאחעד h | 76 מכר > g | 78 אלאדי g | 80 אלאמזרח
h | 81 אלאחירה g, אלאחירה h | 81 אלאמזרח h | 81 אלאחיתה h
h | 83 אלאפסל h | 85 ante סריא > g, אלאפסר h | 84 אלאנול h
+ g¹ | 85 אלאמזרח h, אלאג g | 85 אלאמזרח g¹ | 85
אליה g¹ | 87 post אלאיה g | 87 אלאמזרח gh | 85 אלאמזרח g | 88
g | 89 אלארפעה h, alterum h, אלארפעה g | 89 אלארפעה g

- ואלחאט כרוכיא. הדימ אמינא. הגרצת והנהזת פלעא. המיתאק
 ואלעז קימא. אלעונג תסלוקא. מן קבל אול לוקדם. אלסכחל
 ואלנפאד מגרדינותא. אלשיק ולשדז קונדינוס. התאחר אלכא
 תוחרתא. אף חש פונא. אלשי מדם. המכס סופסרא. פלן
 95 פלן. אליה העלמה אתא ולגך אתותא. כל החילה כל פרוס.
 הצורה ולמחל צלמא. הקדמ התבט שיתניא. המרצוס
 מרערעא. הנעס ולנומ נומתא. הדחש החיה תמהא. הורא
 ירחותא. הבטנה וכחזת אלל פזיותא. הזחירה סימתא. המסתר
 על קדמיה סקעא. השרט ואלעז תנוי. הגתל ולתנא
 אנה לואב פקח. ליליפ גמל פאא. ירמד יתנע רהא. כרה עא
 00 נדת לח. ינעף ולא. גכ זדק. ילמ ישאל יאא. קאט שרט קק
 פצל קי אסמא בלאצדאד הרחב רויחא. אלשיק אליצא.
 המכר כרוכא. המלעון ליטא. הצכ נוכחא. הכא בכיא.
 הגר חדותא. הגמ כריותא. המלן הוואי מליא. הגרג סרוקא.
 הגסר עמלא. הגסל דלילא. הזחב מאלתא. הגי מאלתא. 5
 הנקצא בוצר. הזיאה תוסף. העל ופוי לעל. אפל ותכ
 לתחת. דאחל לנו וזחא לבר. הדחול מעלנא. הגרז מפקנא.
 הגכ זוכנא. הגרי זכיותא. הגליר גני. הגליל קילל. הגל
 קושחא. הגלב דגלותא. הגעא מתלא. הגז מסכא. הגז
 גלא. הגחף גנא. הגל קדמיה. הגר אחריה. קי הגל
 10 קדמיה. באחרת אחרית. הגל קדמיה. הגר אחריה. הגל
 חולא. הגר חרמא. הגר מסקתא. הגר מחתתא. הגר
 עתיקא. הגר חרמא. הגר מסקתא. הגר מחתתא. הגר
 אפזנא. הגר חרמא. הגר מסקתא. הגר מחתתא. הגר

92 | h אלמשאק · fin 91 | g אלנהזת 91 | h אלפרצה 91
 ואלנפאד 93 | h אלמחלאל, g אלמחלאל, g אלמחלאל
 in g loco ואלשרה 93 | g מגרדינותא 93 | g ואלנפאד, g >
 adsequens ואלחכיר ואלכבטא vocabulorum
 94 | h שאה, g הש 94 | g קינדינוס 93 | g
 96 | g אלכסא + אלנעאס ante 97 | h אלמחלאל, g ואלמחלאל
 an derivatum radicis : h אלמחלאל fin 98 | h ואלחירה 97
 5 | g ילאם 1 | h יגיב 1 | h כרה 100 | g quarendum? סכר
 h אכרונ 7 | h כארנ 7 | h חורס 6 | h > glossam primam
 g קראם 13 | h אליסר 11 | h אחראת 11 | h² קדמא 11
 אלזוג אפזנא אלפרד, g ex זוגא 14 — אלפרד 13 | h קרם
 h סרדא

- [illegible]

16 h | 17 h לאיזחא | 17 med ארעדא h | sed עד in
 litura | 17 ad רחיהא g^m | החח | 17 fin ואסכלם h¹ | 18 אלגוזחא
 g non nisi in margine, h | 18 אלסיהא g | 18 אלשראיר
 h | 19 אלזחיהא h | 20 post אללכן + אללכן g | 20 אלמעז
 h . hoc vocabulum ad sequens קשיא pertinere videtur | 22
 h | 23 אלמהכלכל h² | 23 אלמהכלכל h | 23 אלמהכלכל h
 gh | 23 fin ואלחקרנט gh¹ | 25 ואלחקריט h²? | 25 חקקארב h
 ולם תראע + לילך post | 26 אלנקט h | 26 h | יחסב h | 25
 27 h | תכרר שי מנהא אלכונה מדכורא פי אלחעלים סלפח
 אבא seqq : quum h ab g vehementer diversus sit, eum non
 in margine comparabo, sed infra integrum exscribam | 27
 חוב > g¹ | 30 אלבארש g¹ | 36 אגבא h | g : ג + אגבא
 deinceps non notabo | 37 אזחרי g

[illegible]

אלאגור, L (79, 92) אלגוראי 73 | g אליונאניון 71 | g¹ > ונאנא 69
 אלכרוף 79 | g, non אלמכר ut edidi 78 | g¹ >
 addita lineא ni 81 | addita מללו init 81 | גררמורדי 80
 גנדר 91 | g¹ > syr אאא 83 | גרר 83 | lineא 93
 alterum erat אערמ 96 | g תאדא 93 | g כתר 93

- فرش. אתמלח תמלח מלח. אתמלח תמלח בללח. אתמלי תמ וכל.
 אתמלי אמס. אתמלך استشار. אתמלך وعد. אתמצי חילא.
 عطى قوة. אתמצי דמה. אתמשח أنفاس. אתמשח
 60 اندهن. אתנא אנא אף. אתנא אנא אהד. אתנא אלתא.
 אתנגד جذب. אתנגד ضرب. אתנהד تنور. אתנהד من الابانة
 والايصاح. אתנטר احتفظ. אתנטר من الحرس والوقار. אתנפח
 من النفخ في الوجه. אתנפח انتفخ وورم. אתנפש من سعة النفس.
 אתנפש صار به نفس. אתעלל غل من الغلات. אתעלל تشبث
 65 وتداخل به. אתעלל חוב בעלחא מן האסיבא. אתעלל מן
 מעלנא מן الدخول. אתעני תחדת תجاب. אתעני מן الغنى
 والالحن. אתעפר כרמא تعفر الترم. אתעפר במעפרא תלحف
 بالغفارة. אתעפר בעפרא تترب بالتراب. אתעצר عصر كالعنب.
 אתעצר عطا. אתערס تحكم واحتال. אתערס تعبא. אתפלג
 70 انقسم لاثنين. אתפלג انقسم لاجزاء كثيرة. אתפני التفت. אתפני
 استجاب ورجع. אתפקד توصى وصية. אתפקד تخضر. אתפרס
 فرش. אתפרס احتال. אתפרק خلس نجى. אתפרק تباعد.
 אתפרש تميز انعزل. אתפרש انفصل. אתפשק تسهل. אתפשק
 تفسر. אתפשר بطل تكذب. אתפשר ذاب. אתפתח انفتح.
 75 אתפתח تفتحو. אתקבל שכי. אתקבל انقبل. אתקבר קבר دفن.
 אתקבר تعبא. אתקדם انسبق. אתקדם تبلیג. אתקטף קטף.
 אתקטף غشى. אתקרא מן الصياح. אתקרא מן البرودة. אתרא
 אנא انقع. אתרא מוע. אתרגם רجم. אתרגם תترجم. אתרחם
 احب. אתרחם اترحم. אתרכב تركب. אתרכב רكب. אתרמי
 80 طرح ولقى. אתרמי وقع وثلب بالناس. אתרני מ בה גירה. אתרני
 מ هو بغيرة. אתרעי اصطلح رضى. אתרעי طمر. אתרעי רץ.
 אתתני מן الضعف والاستثناء. אתתני מן الحديث واخبر.
 אתתפס מן التصرع. אתתפס מן الخشوع. אתתרע انفجر.
 אתתרעו تشققوا. באירא بيارة خاوية. באירא خالية. בבי מן
 התقزز. בבי عجب. בגלא קלא פשר. בגלא עין ظاهر مكشوف. 85

57 med arabice g et חלי, invitatus posui, 58 | g מלאן supra versum
 63 | g¹ > דמה 59 | g¹ > חילא, 58 | מלאן
 confusus in g¹ : prima manu in ordinem redactus | 70
 g, חאילה, L, באליה 84 | g חרה 80 | g¹ > דפן 75 | g
 חתח g^m

בגן ציח אסתגא. בגן קצור המלגא יבצער. בדרך גדד. בדרך אעלן
 החבר. בדרך בור רש. בדרך בדר. בהל אסמ מדינת. בהלו קפוא ענה.
 בורכא הרבית. בורכא הבראית. בוצר מדינתא מדינתא בשרי.
 בוצר מן הנפסא. בורא הסכא הויתקת. בורא הדחן המשח.
 90 בורא הבטת. בורא השורר מן הנר. בטלא אלכיש מן הגנמ.
 בטלא טואת הסרא. בישא הביאס השריי. בישא השריי.
 בכחא רצר גשב. בכחא הכא. בכחא הנסאגה בלאגה.
 בלא בלי קט. בלא אבא הכר. בלועא השש הסנארה. בלועא
 הבלא האל. בלועא השא הזי יחרג מן הגמ. בלועא שרב
 מן התראויק. בלי בלי פקרי. בלי אבא קט. בלי זמרא עמ
 95 האלח. בלי מלפנא אסמ מעל. בלילא הגיר מרב. בלילא טרא
 החנטה. במלואה בכאלה. במלואה במא פיה. בנו מן הבינא. בנו
 עזוא והנוא. בנא בנא. בנא האמא. בנתא הבנא. בנתא הביב.
 בסא רזל. בסא העל. בסמא התלז. בסמא הבסמ. בסמא
 העטאר. בסר אסחפ תהא. בסר סבר על העזאב. בסר חוב גסמ.
 100 בסרא הלח. בסרא החסר. בעיא אסדעא אסדעא. בעיא
 האלב. בצי פקודאית אחס. בצי באידך פתש. בקא הבק.
 בקא אחר. בקרא הבח ען החא. בקרא הבקאר ראע הבקר.
 בקרא הבקורה. בקרא הבקר. בר כרמא בא הכר. בר מן אנת
 5 אבן מן אנת. ברא האבן. ברא חלף. ברא הב. ברא הביר.
 ברדא דענא האלב מן הגנמ. ברדא הבד. ברה אבנ. ברה
 בראית. ברא החלף. ברא החלף. ברא תחלף. ברא
 הברא. ברא הבאר על רכביתו ואע סאקט. ברא תחלוקת.
 ברא חלוקת. ברא הבאר. בראית החליקה. בראית הבראית.
 10 בראית החלוקת. בראית החלוקת. בראית הבראית. בראית
 על רכביתו. ברא אבנ. ברא חלוקת. ברא סקט. ברא באר. ברא
 רבא אללם. ברא קרס קטע. ברא הביר. ברא הארא המזר.
 ברא הגר. ברא דשנא ברק האסנא. בתין בירונא. בתין
 הביוט. גאפין יבנעו אגא. גאפין יבנעו. גאפין יבנעו. גאפין

בישא רגז גצב 91/92 | g ביצר 88 fin | g בקצר 86 arabice
במלאה 97 utroque loco | g פט 93 et | g¹ בכחא אלשריר
g | 98 וזהו 98 vocabulum pene ultimum | g
g גאפין 14 med | r בזר, באר 4 | g פק' 2

- הסהלן הלינין. דרא ושרבתא לאחילא ואלקביל. דרא דבתא
 45 דור הביות. דרא במדריא יזרי בלדרא. דרא ה קרבא אלקתא.
 דיצא קבש אלב. דיצא אלכ. הבלא ראי אלחאזיר. הבלא
 אלכ. הבלא אלכ. הבלא אלכ. הבלא אלכ. הבלא אלכ.
 קבש. הבלא אלכ. הבלא אלכ. הבלא אלכ. הבלא אלכ.
 הויא אלכ. הויא אלכ. הויא אלכ. הויא אלכ.
 50 הויא אלכ. הויא אלכ. הויא אלכ. הויא אלכ.
 אלכ. זכר דעבר אלקתא. זכר אלקתא פקודאית אלקתא. זכר
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 55 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 60 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 65 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 70 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.
 זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ. זכר אלכ.

אלקודריר 59 | g אלכ 59 | g סק' 51 | מכראל סק' כיל 49 ad
 g | 60 permista omnia in g¹, g² ut edidi | 61 vocis ף puncto
 g | 69 חרבא + 66 fin | g¹ > חרב 64 | g puncto caret in g
 g אלכ

الارض. כורא הרסתאן والقريه. כורא الكور. כורא الكورة. כורא
 الكر. כרמא الكرم. כרמא عاملى الكروم. כנרא الكينارات. כנרא ثمره
 الزعرور. לנחא اللجنه من الملح. לנחא القصعة. לוחה عنده. 5
 لافتته. لוחמא الموافقة. لוחמא التهديد. למטפו من الطوفان.
 למטפו من التنقيط. למחב من الجلوس. למחב من التوبة. למחבו
 من رد الجواب. למחר من النظر. למחר للغد. למחט من الحفر
 والتعيق. למחט من الخياطة. למשט من الرذل. למשט من
 النشاط والجر. מבסרין من التجسر. מבסרין من الاهانة والهز. 10
 מבסין يجلسون. מבסין يثقلون يقذفون. מבגא يذم يلوم. מבגא
 يתקי يزדוי. מבגא الترس. מבסא الجلوس. מבסא الاجامات. מחור
 مبيص. מחור يببص الآخرين. מחפר من الحفر. מחפר من التحجل.
 מחלין ידנסון. מחלין יכלון. מחשך הו יظلم יעتم הו. מחשך
 לאחרנא יעتم الآخرين. מחפא הו مستורה. 15
 תסתר الآخرين. מטאבניד عامלי الجود معك. מטבניד مخبرינק.
 מכיכא المتصع. מכיכא المفروش. ממרין ימרון. ממרין ישבھון.
 מכרין יכזבון יגמון. מכרין יקצرون. מנהר יצו. מנהר
 יבוצח יבין. מזהר ילם. מזהר יבצר. מסגא יכטר. מסגא יגני.
 מסמא יעני. מסמא יערך יجمع. מענין יגנון. מענין יגאובון. 20
 מעלמא יעלי וירفع. מעלמא יגשמ ויגדר. מפס اسم قرية. מפס
 من الاذان والدستور. מצדין יصدון. מצדין ינظרון. מקלין
 יסמכון. מקלין יחפון. מרודא المشيدة المنیعة. מרודא المردة
 العصاة. מרבעא المربع. מרבעא المربص. מרבעא الرحم. משנא
 ינחל. משנא יגין. משנא המסין. משיא פתא המאידה. משיא 25
 תמשי. משחא עצבא הו המסוך. משחא הדחן. מסחא אלףאיה
 والقناعة. מסחא הגבנה: اخر הרובה. מסחא לחצר من اللبن والجبن.
 מכסא المكاس العشار. מכסא الحزبة. מכסא הו תוביח. 30
 الذى تبعا. מנינא מנינא העד. מנינא העד. מרמינא الرماء
 الرامى. מרמינא הנמא. מסרח יفسד. מסרח יגן יעטי. מצלח
 ישחק. מצלח יגני. מקרב יقاتל. מקרב יקדם. משקל ירחל.
 משקל יזו יסخر. משריא المحلل. משריא تبدى תשרי.

15 init g | 22 num scribendum? | 24 su-
 per. g¹ מרבעא, g² משנא | 24 fin g² אלמרביץ
 init g¹ > אלרמאמי 30 | g³ בצ מנינא : g מנינא

- משריא הבית החל. מתלא המל. מתלא העطاء. נרעיוהי
 ירציה. נרעיוהי ירעא. נלאין מן הנעב. נאלין מן הנואח. נאבשן
 מן הביבא. נאבשן מן הכוסה. נבסרון יסברון. נבסרון ירזלון. 35
 נגזון יגזון יקצון. נגזון מן עדם האטיסאל. נדרון יזרון.
 נדרון ינדרון. נחלפון יחלפון. נחלפון יגירון. נחון יאחנן.
 נחון יגיון. נחפרון יגפרון. נחפרון יגזון יביתון. נחשא
 סאנע החאס. נחשא הנחאס. נחשא הנעזים הרק. נכסיוהי
 יוכה. נכסיוהי יזכה. נכסיוהי יגטיה. גלוונך יתבעוק. גלוונך
 יגאזוק. נעפא יאכמ. נעפא יאכפ. נעפא ינבית יזמר. נעפא
 חוב יתסאעפ. נעופון יעסעפון. נעופון יטוון התיב. נפרקון
 יחלסון. נפרקון יבעדון. נפרוע יגאזי. נפרוע יכשף. נפתא
 אלכנסא והנפאיה. נפתא יוסע. נפתא יערס. נקדא רייס הרעא.
 נקדא נפזיפ. נקדא יעסק. נקיא הנעא. נטרון יגפזון. 45
 נטרון ילפזון. נרדון יסלכון. נרדון יודבון. נשלם יתמ.
 נשלם יסלם. נרשא יפעל החיר: אחר יזמ ויהבו נרשא
 יחפי. נרשא יחפף. נשבא ההיבוב הרבח. נשבא המאיד.
 נשבא יסי. נחלון יעטון. נחלון יעלפון. נשתרון יחלון.
 נשתרון מן עשא הולימה. נברא האנבאר המחליב. נברא יעלה 50
 ברנאיה. נבכון יבכון. נבכון יבכון אחרין. ננכון יצחקון.
 ננכון יצחקון. נוח אסרח. נוח אסמ. נחמון יזבלון. נחמון
 יסחנון. נחורון יביסון. נחורון ינפזון. נטל יעבט ינזל.
 נטל יטלל מן הטל. נמצון יעסון מן התמסי. נמצון יעסון
 וישרבו. נמצון חוב יקדורון. נעאון יעסון אחרין. נעאון 55
 יעסון פ. נשיש עציפ. נשיש נתרא נתר הרק.
 נתר הרק. נתנון יסנתון. נתנון ידחון. נתנון יבדחון.
 סברא הרגא. סברא הלי. סבך מיתע מלספ. סבך מיתע.
 סני כתר. סני כתר. סנרא הסיל והגים. סנרא מנע החכט.
 סני פקודאית גנוא. סני אכורא. סדקא החריא. סדקא תשקיף 60
 התיב. סברא התרס. סברא תעלוק הבא. סברא סקר המא. סכל

g ריס 44 | postea deletum g חוב + tertium נעפא 41
 g בראני 51 | נקיא מסחרי alterum in r נקיא 45
 g² > g¹ סק' 60 | g¹ יצערן, g² יצערן arabicum 55 | g
 g נבר

3. סער פל אנטקד. סער שערנא. ספיפא וקוץ. ספיפא עליף. סניא הי תבטצ
 ספת נובא שפת האב. ספת הי חלקת 4. ספת מיא ספת המא.

65 ספת הנהיג. סתירתא חגיגות. סתירתא מהדומת. ספרא
 הכתב. ספרא הכתב. ספרא חגזר השער. ספרא השאטן מן
 הכר. סכתא חגזר. סכתא חפרה והדסומה. סתא חכמה. סתא
 חכמה. סתא חכמה. סתא חכמה. סתא חכמה. סתא חכמה.
 סתא חכמה. סתא חכמה. סתא חכמה. סתא חכמה. סתא חכמה.
 סתא חכמה. סתא חכמה. סתא חכמה. סתא חכמה. סתא חכמה.

70
بالاشجار. عيرت المستيقضة. عيرت النقة. عدلت العجلة. عوف
عدلت العجلة الكرة. عور الانعور. عور العوار والعلاج. عوف
الضاري من الطير. عوف اطراف البقل حشيش. عور اسم رجل.
عور منع. علت السبب الحجة. علت القران والصعيدة. عرب
اسم قرية. عرب تغرب تغيب. عرب الغروب. عرب تضم

تَكْفُل. عَرَبًا تَغْرِيل. عَرَبًا الْجَفْنَةُ. عَرَبًا الصَّيْنِ الْكَفِيل. عَرَبًا 75
الذَّكَرُ مِنَ الْمَاعِزِ. عَرَبًا شَجَرَةُ الْعَرَبِ. عَوْلًا الطُّفْلُ الْجَنِينِ. عَوْلًا
الْأَثَرُ الْآفَكِ. عَوْلًا الْإِثِيمِ. عَقَا حَزَنَ كَابَةٍ. عَقَا قَلَانَةً. عَقَرَا
الْعَاقَرُ. عَقَرَا الْقَلْعَ. عَقَرَا الْأَصْلَ وَأَصْلَاحَ الْمَرَامِ أَيْضًا. عَرَدَا
حِمَارُ الْوَحْشِ. عَرَدَا الْكَأَةِ. عَرِيَا الْبَرْدَ الشَّدِيدَ. عَرِيَا تَمَسْكُ.

עריא המסק. ערקא השמשאר הסא. ערקא הספור. פחזא 80
 الطمث. פחזא الطماقة. פלטון אסמ מעל. פלטון אסמ صنم. פלגא
 الجمع الفوج. פלגא الدف الطبل. פלגא النصف. فل من التقل.
 فل פקודאית אסقط. פלחא تغלج &. פלחא الخادم الجندی.
 פלחא الفلاح. פנטוס الصنوبر. פנטוס אסמ מוצע. פנטוס לעל

עסי. פרסא הצות הרזק. פרסא תפרש. פרסא הבסאט הצל. 85
פרסא הסטאר. פרקא תכלס וי ארזין. פרקא המכלס הארוק.
פרקא חרקה אווי. פרנלה המצות המרעה. פרנלה חצרה. צאחא
האדנאס. צאחא האנסאס. ציר המצור. ציר המצור. צירחא מאיר
הבאב. צירחא המצורה. צדיא המצאדי. צדיא המצאדי. צדיא

68/69 כפי סתרא אלנקץ אלקלכ סתרא כפי g^1 ubi χ puncto non caret | 70 באלאסנאר g | 81 altero loco Plutonem significari certum : דלא ואר g^m | 83 פק' g^2 , $> g^1$ | 84 ad primum פנטוס = $\pi\acute{\iota}\nu\varsigma$ חתה g^m , verum mutari nequit quum פנטוס = $\pi\acute{o}\nu\tau\omicron\varsigma$ et פנטוס = $\pi\acute{\alpha}\nu\tau\omega\varsigma$ sequantur | 87 אלצור = אלטוס

- 90
 95
 00
 5
 10
 15
- الصدى. צרו שققו. צרו عقدו וצרו. צרו צורו. צפר الصبح.
 צפר العصفور. צירא قلم المصور. צירא הי תצור. צירא המصور.
 צידא الصيد. צידא الصياد. צידא المصطاد. צידא הי תصيد.
 צבעא الصباغ. צבעא تصبغ. צבעא الصبغ. צבעא الصبغ.
 اليد. צלפא الجلتار. צלפא شق الباب. צפונא النغير والبوق.
 צפונא الصابون. קבל اشتكى. קבל رضى قبل. קדמא تسبق.
 קדמא אול. קדמא فی الاول. קופא القرد. קופא حطب خارج من
 البنيان. קופדא القنفذ. קופדא شريحة لحم. קורטמא القرطم من
 الشوك. קורטמא تقريطم الكلام. קולבא اسم طير. קולבא الملج.
 קימתא القيامة. קימתא قامة مثل عامود. קימתא الانزال والارزاق.
 קבר כשי עי. קבר قبر دفن. קלא الصوت. קלא من התقلقل
 والتكسر. קפסא ثنى الركبة. קפסא الهوى المخزن. קפילא الخانوق
 والخانوت. קפילא مرفوع. קציא القطع والتكسر. קציא القطعة الترس.
 קציא הי תقطع تكسر. קרחא الريح العاصف. קרחא الاصلع الكول.
 קדא امسك. קדא الكرش المدبوغ. קצרא וקצרא القصار. קצרא
 تقصر. קצרא القصر. קצרא القصارة. קשתא القواس. קשתא
 القوس. קשתא الجوز. קשתא قشاشة التبن. רבי רבא. רבי מן
 التربية والربا. רבי פקודאית תרי. רביעא الطبل المربع. רביעא
 رابضة. رבת اسم قرية. رבת كثير في الغاية. رבת ضجت. رבת
 تربت. رדיא تسلك. رדיא تادب. رדיא التناسل. رדיא مجارى
 العلوم. رדיא سيول الماء. رדיא المتعلمين المتاديين. رهטא السابق.
 رهטא فراغ يحمل فيها. رهטא تسبق تعدى. رهטא السبق
 العداة. رומא العلى. رומא الكذب. رחומא المحبوب. رחומא
 الحب. رישיתא الريشيث والعشور. رישיתא حلة ربيعة. رישיתא
 البدو. رכבא الفارس. رכבא הי تركب. רכבא حجر الرحا.
 רכבא הראكب. רמתא العالية. רמתא الرامة. רמתא الرميم. רפן
 اسم صنم. רפן ירפן. ריקא מן البصف. ריקא الرقيق. רויא
 السكران. רויא العطشان والابلة. שאלתך سالتك. שאלתך
 طلبتك. שגרא السجر. שגרא تسجر. שגרא البطم ولوز المر.

91 fin | g אלהרא 1 | g¹ > די 93 | g¹ syriacum די 91
 | g אלערה 12 | g פיהמא 11 | g¹ > g² פק' 7 | g¹ אקצרא
 13/14 | g prima manu in margine רישיחא אלכדו

שחלל התרשיב القطر. שחלל المقشة. שחלל תרויק. שחלל תזויב.

שדלם الملق الخداع. שדלם الخداع. שדלם السهر. שדלם 20

السهارة. שהראם הסהר. שהראם תסער. שהראם הסהרן.

שחרא القطيع, والفوج. שחרא شجرة الحنطة. שוחרא بطא

תעויף. שוחרר מִשְׁכּוּרֵת הַפֶּחֶם. שְׁקֵלֵי הַחֶרֶץ. שְׁקֵלֵי הַחֹמֶל

الاذیال. שקלה الجامكية. שלהם تتسلط. שלהם التركش. שלהם

الاسباط. שבטא القضبان. שבטא السالى. שבטא السبية. שבטא 25

المسبي. شويي نصاب الفاس. شويي المساواة. شويي المرم والتسخين.

שוחחא הגר. שנה السن. שנה السنة. שנה טוב גנ. שנה

פקודאית אנטל. שקיא אשرب. שקיא אנסקי. תברא אמוד

الرحا. תברא אלסר. תהירא المتحیر. תהירא المتحيرة. תהירא

المدهوش. تولتاه الثالث. تولتاه عجل ابن ثلث سنين. تيبثاه 30

القي. ثيבתا رد الجواب. ثيבתا التايبة. تكمون تدجون.

תכסון תוכון. תכסון תסטרון. תליחא מפתק מקטע. תליחא

مفصّل. تستغرق من الأذاع. تستغرق من الزمن. تخبين تختارين.

תצבין תגרסין. תרעיה בואיניה. תרעא תתל. תרעא הבוא.

35. **תרעא** أيضا البواب. **תרעא** الباب. **תרעא** الثلم. **תרעא** ترقى.

תרעא תרצו. תורא תור. תורא תרשיש תנסיס.

תרשיש לון יזרי מלל הנר. תותא הנדמ. תותא תגרת התות.

تتمة شجرة التين. تتمة غري السمك ٥

א: האלה אבנא. אלב אבנא. אפרה ואשפה אנדקויה.

40 **אמאנה ואחברה אבדקיוהי. אבטל אבטל אדיק 40**

اللبير **אביר**. ابي انا **אבא**. اعقرس وافنش **אנקא**. اخص

أخبركم. حدثكم ب. أباري أنا وأبري. السطح

الأجر والثناء. الأجر والأحفظ. الأجر والأحفظ. الأجر والأحفظ.

اصلى ۱۷۱۸. البينادر ۱۷۱۹. ادري ۱۷۲۰. العلوي الحركات ۱۷۲۱.

19/20 שחלא תדויב שדלא תרויק g^1 , signo \times in ordinem

redacta et ad שדלא inter versus אלכאדע אלכאדע
adscriptum | 28 פכ' α | 29 אלכאדע | 35 חכעא חכעא

[illegible]

כתאב אלתרגום כמל כתאב אלתרגום בעון אללה אלרחום

lacunae, nisi ubi puncta uncis includo, a librario ipso indica-

tae sunt | 42 כִּדְל h | 43 punctum x prioris in vocabulo

- 45 אֶעֱרֹף אֹדָמָא. אֲחִסֵּן מִטְמֵב. אִשָּׁע אֲחִיר מִטְמֵב. אֲחִזֵּר מִזְדֵּדָר. 45
 תִּחְפֹּץ וְתִחְזֵר מִזְדֵּדָר. אֵיד מִידָמָא. אֵיָה אֵי מִידָמָא. אֵיָה וְאֵיָה
 מִיָּלָמָא. אֵיָל מִיָּלָמָא. אֵרֶצֶת מִכְלָמָא. אֵרֶצֶת מִכְלָמָא. אֵמֵן אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא.
 אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא.
 50 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא. אֵלֶּפֶת מִכְלָמָא.
 55 נָח לֶטֶם מִרְקָד. רִקֵּץ מִרְקָד. אִסָּל אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 60 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 65 בִּי כִמָּא. אֲחִיזֵר מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 70 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.
 אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא. אֵמֵן מִכְלָמָא.

45 altero loco h | 46 אֵיָה h | 50 אֵמֵן h | 51 priori
 loco syriacum אֵמֵן h | 58 מִכְלָמָא h | 59 priori loco
 אֵמֵן h | 60 אֵמֵן h | 61 אֵמֵן h | 62 אֵמֵן h | 63 altero loco
 אֵמֵן h | 64 אֵמֵן h | 65 אֵמֵן h | 66 אֵמֵן h | 67 deest folium unum in h | 73 אֵמֵן h

75 الرستاق كوراء. الكرك كوراء. استرانت كساء. المدن
 الكبيرة كركاء. الاصابير الادراج كركاء. لغايف الرجل كركاء.
 الكرم كرماء. الجزم القطع كرماء. انكر حقد كفر. مسح نظف
 كفر : لا : تهدد لاحس. يصلح لاحس. يلقط اشياء مختلفة لقط.
 يلقط نوا واحدا لقط : س : يوسن ويصدق مهيمن. الامين الثقة
 مهيمن. العيب موماء. جلف موماء. القول ملأ. يلا ملأ.
 80 العشر مكمسا. العشار مكمسا. الملح ملأ. الملاح ملأ. الملك
 ملكا. المشورة ملكا. ملك بغير بطلان مملأ. يملك فيما بعد
 مملأ. الشبه المثل مسبها. اخذ مسبها. يظن مسبها. يرجو
 مسبها. يكثرن لجمع المونث مسجين. يغنيان مسجين. يشهد مسبها.
 يناشد مسبها. يجهل مسبها. يفهم مسبها. الخف مسبها. السبحة
 85 القرطالة مسبها. يذكرون م مسبها. يذكرون غير م مسبها.
 السيد مرأ. اخذ تشبه مرأ. مفرح مفرح. مفرح مفرح.
 الحصن والتاديب مرأ. التمرد مرأ. الهمة مرأ. العامية
 مرأ. يستن يرقص مرأ. يلطم مع النوح مرأ. مفرح مفرح.
 مرأ. دستج الهاون مرأ. الجلد مشبها. الجزاف الباطل
 90 مشبها. اللعب مشبها. مشبها. مشبها. المشبها مشبها.
 مشبها. الرهن مشبها. يرتفع يتكبر مشبها. يسافر يرحل
 مشبها. المثل مشبها. العطاء مشبها. التجلى الظهور مشبها.
 السبى الجلاء مشبها. ترجع من جاني الى آخر مشبها. تقلب
 بها وتهلك مشبها. المسافة والمدة مشبها. التوتير المد
 95 مشبها. يفكرون مشبها. مشبها. مشبها. مشبها.
 مشبها. يستشير بنفسه مشبها. : : جذب جر نغد. جلد
 عاقب نغد. يصحكون ويهزلون نغد. يصحكون م نغد.
 تزعزع ند. رذل واستقذر ند. يعرفك ند. يطفى ند. استرح
 نوح. اسم الرجل نوح. يتناعون نوح. يبيعون نوح. يرحمون
 نوح. يعيشون نوح. يحيى هو نوح. يحيى غير نوح. يسخنون
 100 نوح. يهلكون نجفون نوح. يقتلون نجفون نوح. يهدمون
 نجفون نوح. الخاس نوح. الزجر والطيرة نوح. ذبح نوح.
 يوبخ يفند نوح. ياق نوح. يرفع نوح. يذكرون م نوح.

75 אלכתיירה h | 75 glossam mediam > h¹ | 87 ואלחאדיב L,
 ואלנדיב h | 94 ויהלך h | 96 גרב h | 99 ביחאעון h | 2
 אלנחאש h

פרחא. الفرت اللش **פרחא**. الاصحاب والمولى **פלחא**. الفلاحون
פלחא: פ : الاصبح **צבענא**. الصباغ **צבענא**. المزوق المصور **ציכענא** 35
 قلم المزوق **ציכענא**. صور وزوق **צור**. صر الصورة **צור**. الجلنار **צלפא**.
 شقوق الباب **צלפא**: ק : يشكو **קבל**. قبل استفاد **קבל**. نصب ركن
קבע. اوعد انشب **קבע**. قدح العين والسراج والانيق **קדחא**. قدح
 النار الھيب **קدחא**. سيف ادلج **קדם**. من قبل **קדם**. سبقه في
 المشى **קדמא**. سبقه في الكلام **קדמא**. قدأمی امامی **קדמי** 40
קדמי. الاستقبال **קובלא**. النظر الى الوجه **קوبلלא**. الدفق **קופא**.
 القرد **קופא**. تقرب القران **קورבא**. القرب **קורבא**. قتل واحدا
קטל. قتل كثيرين **קטל**. الميتات والعهد **קימא**. قاية في **קימא**.
 الثابتون القايم **קימין**. يقومون الان **קימין**. القيامة **קימתא**. 45
 العباد الاسطوانة **קימתא**. الخطة المقاومة **קליחתا**. القلاية والمسكن
קליחתא. العش والوكر **קנא**. ملك اقتنى **קנא**. المالک **קניא**.
 القصبة **קניא**. الحرب **קרבא**. تدنوا في **קרבא**. دنا ان **קרב**. قرب
 احدى **קרב**. الريح العاصف **קרחא** **קרחא**. القرية **קריחתا**.
 السارية اخذع **קريחתا**. الدعوة **קريחתا**: ר : التبير العظيم **רבא**.
 نشا وكبر **רבא**. القمرمان الخازن **רביחתا**. الريح والرېا **רביחתا**. 50
 الفرق **רבנא**. المريض **רבנא**. الغصيان **רגין**. المغضوب عليه
רגין. الجرى السيل **רדיא**. المشى المشير **רדיא**. الساعة الفيوج
רהטא. سواق الماء البرك **רהטא**. الابتهاج النصارة **רוזא**. الارز
روזא. السكران من خمر أو غيره **رويא** ومن العطش **رويא**. ارحم
רחם. صادق **רחם**. الفرسان **רכבא**. الفرسان مع دوابهم **רכבא**. 55
 الرى **רעיא**. الرى المرى **רעיא**. الرأس **رשא**. يلوم يعاتب **رשא**.
 البكورات **רשיתא**. الرئيسات **רשיתא**: ש : البلج السلام **שאל**.
 اسال من المسالة **שאל**. العصا القضيب **שבטא**. سبوة الشعر
שבטא. السبت والاسبوع **שבחתא**. السبت **שבחתא**. شغب **שגש**.
 ادھش سهل العطایا **שגש**. الرمي واللقاء **שדיא** **שדיא**. 60
 السور **שורא**. القفز **شורא**. النائم المستغرق **שכיבא**. الميت
שכיבא. ارسل وايضا اترع ثيابه **שלخ**. عرى غيره **שלخ**. الساكن
שליא. السكنون **שליא**. الانتشال **שליא**. السلام والسكينة **שלומא**.
 التام الكامل **שלומא**. السم **שנא**. انتقل **שנא**. السنة العام **שנתא**.

34 אלפרת h | 42 ואחד h | 43 אלמשאק h | 45 קאמחא h² |
45 אלמקאווה h | 53 אלאבחאג h | 62 ואנזע h¹ | 64 אלכמל h

- 65 | السنة النوم שנחא. الساعة שעחא. اللعب שעחא. الشراب שקיא. الشرب שקיא. המבטדי שרויא. החל מן החלול שרויא:
 ת: תצחק אנת תנחך. תסתהזי תעיב תנחך. תظהר תעלי
 תגלא. תסי ותגלי תגלא. תזמ ותהגו תגנא. יסטר ובחי
 תגנא. השור תורא. התעגב הדש תורא. התות תותא.
 70 | الندامة والحسرة תוחא. تمنع وترد תכלא. التكل والحزن תכלא.
 תזגר ותقمע תכס. יסכן ויכظم תכס. התל תלא. מעלף מרפוע
 תלא. הלוא תקדא. תסתוי תקדא. תתזמרון תרטנון. תתזמר
 בעטמם עלי בעט תרטנון. התאי תרינא. התקיע תרינא. התב
 תרעא. התוב תרעא. תתקיע תשפעיה. יוסע ויכטר תשפעיה.
 75 | كسر مرة واحدة חבר. كسر أشياء كثيرة חבר. لون الجوهر الابيض
 תרשיש. اسم بلد في الساحل ترשיش. نقصان في الكثرة תחבצר.
 نقصان في الدفعة תחבצר. תوضح תבין תנהר. תדלף המטבח
 תנהר. استوت واصطاحت תתקן. استوت وانصلحت من غيرها
 תתקן. שלם בעודדן מרן ואלהן כתבא הנא דמתרגמנא או
 80 | בית דפושק שמחא דעבד למרי אליא דנציבין לות אנש
 רחם יולפנא דבעיהי מנה. ולמרן שובחא אמינא לעלם עלמין
 אמין:

h | וכתירה 75 | h | ויכחך 74 | h | sequente lacunula אלחא 66 |
 אשחרי דין ואשחלם כחבא h | 82 sequitur in h | תרצח 77 |
 הנא בירחא בריכא כנון אחרי כו בה כיום חמששכא בשנת
 אחי ליוניא בריכא . שו[בחא] למעברנא דזבנא ועדנא והו לא
 עבר לעלמין . אחכב ביומי אבהתא חסיא ורעותא גביא מרי
 אליא קתוליקא פטרירכיס דמדנחא ומרי ישועיהב אפסקופא
 מיטרפוליס[א] נטר כורסיא מדנחא . נתקיס כורסיהון לסוף
 יומתא בצלוח שליחא ואבהתא אמין . כתב דין וטרטש לכתבא
 הנא דמתרגמנא או בית דפושק שמחא קשישא הומו בר מנחא
 קשישא דניאל בר קשישא אליא אלקושיא . בבזו מפיס אנא
 לכל דקרא בכחבא הנא . נצלא עלי ועל אבהי דכבר נתחנן
 מן מרן ביומא דדינא אין ואמין . בריך אלהא לעלם ומשבח
 שמה קדישא לדר דרין .

- 1 תוב ביד אלהא רשמינן קליל רשא מן פנקיתא דטוכס דינא
 דמרכבא למרי עבדישוע מיטרפון[ליטא] דצובא • קדמית
 דין חושבנא דזבנא דעלמא ויובל זבנא דנביא ודמלכא
 ודמדברנותא דמרן משיחא וזבנא דסונהדס משמהתא
 5 ודאבהתא טביכא: זדק לה לרשא דעדתא דבמדס לא נהוא
 חסיר • ומטל דעל זבנא הלין מן סגיאא משתאל ומטל
 דדיותרנא הי ידעתא דהלין ומן נמוסא נסיכא • על הדא
 אכפת לי דבבטילותא רבתא על שררא וחתיתותא דהלין
 במכתבנותא דאבהתא סהידא אבצא ואסב ואסיס ברשא הנא
 10 מתבעינא וחתיתא: ושוריא מן ברשית מן אדם עדמא לטופנא
 תרין אלפין ומאתין וארבעין ותרתין שנין • ומן טופנא עדמא
 לבנין מגדלא ופולג לשנא שבעמאא שנין • ומן בנין מגדלא
 עדמא למולכנה דאברהם ארבעמאא וארבעין ושבע שנין •
 ומן מולכנא ועדמא למפקנא דבני ישראל מן מצרין ושורי
 15 נביותה דמושא ארבעמאא ותלתין שנין • ומן מפקנא ועדמא
 לבנין היכלא דביד שלימון ארבע מאא ותמנאין שנין • ומן
 בנין היכלא ועדמא לחורבה בשביתא דנבוכדנצר ארבעמאא
 ותשעין וחמש שנין • ומן שביתא ועדמא לחוררא דביד כורש
 ופוניא דעל אידי זורבבל וישוע בר יודק כהנא רבא ועזרא
 20 ספרא שבעין שנין • ומן חוררא ועדמא לזקיפותה דמרן
 ארבעמאא ותמנאין ותשע שנין: תוב דין מן אדם עדמא
 למולכנא דאברהם תלתא אלפא וארבעמאא שנין • ומן אדם

1^h | דיותרנא 7 B—444 D—441 h | desumpsi e codice 90 — 1
 11 numerus Lxx seniorum est | 14 יסריל | 15 Exod 12, 40
 Gal 3, 17 | 16 Regn γ 6, 1 | 20 Ierem 25, 11 12 29, 10

- ועדמא לנביותה דמושא תלתא אלפא ותמנמאא ועסרין
 שנין . ומן נביותה דמושא ועדמא למולדה דמשיחא אלף
 וחמשמאא ושתיין ותמנא שנין . ומן אדם ועדמא לשורי מנינא 25
 דאלכס[נדרוס] חמשא אלפא ומאא ותמנאין שנין . ומן שורי
 מנינא דאלכסנדרוס ועדמא למולדה דמשיחא תלתמאא ועסר
 שנין : מן אדם הכיל עדמא למשיחא חמשא אלפא וארבעמאא
 ותשעיין שנין : חש דין ומית וקס וסלק לשמיא בשנת תלתמאא
 וארבעין ותרתין דאלכסנדר[וס] : מתי אונגלסטא בתר סולקה 30
 דמרן בשבע שנין אכתב אונגליון דילה באנטיכיא מדינתא
 בלשנא עבריא . מרקוס אונגלסטא אכתב אונגליון דילה
 ברהומא מדינתא בתר חמשעסרא שנין דסולקה דמרן בלשנא
 רהומיא . לוקא אונגלסטא אכתב אונגליון דילה בשנתא
 דתלתין דבתר סולקה דמרן באלכסנדריא מדינתא בלשנא 35
 יוניא . יוחנן אונגלסטא אכתב אונגליון דילה בשנתא דחמשיין
 דבתר סולקה דמרן באפסוס מדינתא בלשנא יוניא . וענר
 בשנתא דשבעין ותמנא דבתר סולקה דמרן דאיתיה שנת
 ארבע מאא ועסר דאלכס[נדרוס] : אגנטיוס הו דהוא בתר
 שליחא קבל אפסקופותא דאנטיכיא בשנת תלתמאא ותמנאין 40
 ותרתין דאלכסנדר[וס] : שקלת שוריא מלכותא דבני נצר
 מלכא כרסטינא ארביא דאמלכו בחירתא בשנת ארבעמאא
 ותמנעסרא דאלכסנדרוס . וקדמיהון גדימה בר מאלך אמלך
 מאא ותמנעסרא שנין . ואחריהון נועמן מונדר אמלך עסרין
 ותרתין שנין . ושלמת מלכותא הדא בשנת תשע מאא 45
 ותרתעסרא דאלכסנדרוס : שקלת שוריא מלכותא דפרסיא
 בני ססן בשנת חמשמאא ותלתין ותמנא דאלכסנדרוס ושקלת
 שולמא ובטלת בשנת תשע מאא וחמשיין ושת דאלכסנדרוס :
 סונהרוס דתלת מאא ותמנתעסר הות בשנת שתמאא ותלתין
 ושת בחפיטותה דרחם אלהא קוסטנטינוס מלכא זכיא בשנתא 50
 דמאתין ותמנאין ותלת שנין ופלגה דבתר סולקה דמרן : ושני
 קוסטנטינו[ס] לות מרן ביומא דעסרין ותרתין באיר דשנת שתמאא
 וארבעין ותמנא דאלכסנדרוס : ובשנתא דבתרה ענר מרי

- יעקוב מיטרפן[ליטא] דנציבין: אתכלל מרי שמעון בר צבעא
 בערובתא דחשא בשנת שתמאא וחמשיין וחמש דאלכסנדרוס: 55
 אתנסיוס הו רבא פטרירכא דאלכסנדריא ענד בשנת שתמאא
 ותמנאין ורתתין דאלכסנדרוס: מרי אפרים רבא ענד ביומא
 דתשעא בחזירן דשנת שתמאא ותמנאין וארבע דמקדון:
 גריגוריוס תאולוגוס אשתני מן אנזינוז דלה אתתסים
 לקוסטנטינפוליס בשנת שתמאא ותשעין וחדא . וכד קליל 60
 דבר אשתאל והפך לכורסיה: סונהדוס דמאא וחמשיין
 אתכנשת בקוסטנטינפוליס בשנת שתמאא ותשעין ורתתין
 ואחרמו למקדונים: יואנים פומא דדהבא אתתסים פטרירכא
 לקוסטנטינא בשנת שבעמאא ותשע דאלכסנדרוס: סונהדוס
 דאיסחק קתוליקא ומרותא אפסקופא דמיפרקט אתכנשת 65
 במדנחא בשנת שבעמאא ועסרין ותשע דמקדון . ושררת
 וחדתת לקנונא דעדתא ביום תלתבשבא ברשה דשבט: מרי
 נסטורים אתתסים פטרירכא למדינת מלכותא קוסטנטינא
 בעסרא בניסן דשנת שבעמאא וארבעין דאלכסנדרוס[ס]:
 סונהדוס דאפסוס אתכנשת בעלת חרינא דבית נסטורים 70
 לקורלוס בשנת שבעמאא וארבעין ורתתין דיוניא . ואחרמו
 קורלוס וחברוהי לנסטורים ונסטורים ובני גבה אחרמו
 לקורלוס: מרי בר צומא אתתסים מיטרפוליטא לנציבין בשנת
 שבעמאא וארבעין ושת דיוניא: שבעא טליא דאפסוס בתר
 דשכבו במערתא תלתמאא ושבעין ורתתין שנין אתנחמו 75
 בשנת שבעמאא וארבעין ותמנא דיוניא: סונהדוס דקלידונא
 אתכנשת ביומי רחס אלהא מרקינוס מלכא בשנת שבעמאא
 ושתין ורתתין דיוניא . והוין הוו אבהתא במנינא שתמאא
 ותלתין ורתין . ואחרמו כל דלא מודא במשיחא תרין כינין
 ותרין קנומין חד פרצופא: סונהדוס דאקק ובר צומא אתכנשת 80
 בשנת שבעמאא ותשעין ושבע: סונהדוס דבבי קתוליקא
 אתכנשת בשנת תמנמאא וחדעסרא דמקדון ושררת לסונהדוס
 דבית לפט: שקלת שוריא מלכותא דטייא בשנת תשע מאא
 ותלת דאלכסנדר[רוס]: מן סולקה דין דמשיחא מרן ועדמא
 לשורי מלכותא דטייא חמשמאא ותמנאין ושבע שנין: מרי 85
 טימתאוס קתוליקא אתתסים ביום חדבשבא שבעא באיר

דשנת אלף ותשעין וחדא דיוניא . ענד דין ביום ערובתא
 תשעא בכנון אחרי דשנת אלף ומאא ותלתין וארבע : ישועברנו
 קתוליקא אתתסים יום חדבשבא תמנתעסר בירח חזירן דשנת
 אלף ומאא ותלתין וארבע :

90

תוב נוהרא דכאפא דמשכן זבנא : סדרא קדמיא . סומקא
 וזרגא וברקא . סומקא גון דמא . זרגא גון חמרא . ברקא גון
 נחשא סומקא : סדרא דתריין . צדידא ונקעתא וספילא . צדידא
 גון כוחלא . ספילא גון שמיא . נקעתא גון סוסן : סדרא
 דתלתא . קנכנון וקרנדנא ועין עגלא . קנכנון גון כורכמא . 95
 קרנדנא גון דהבא . עין עגלא גון סנדרוס : סדרא דארבעא .
 תרשיש וברולא וישפה . תרשיש גון חורא הו ודמא לברולחא .
 ברולא כד ידיע . ישפה דמא לספידריו ולמאנא מולחם : הלין
 אנון ארבעא סדרא דמשכן זבנא בד כל חד מן חברה בציר
 הוא בגונה מן הו דלעל מנה : שלמו סדרא ארבעא דמשכן 00
 זבנא : קונאא ונקעתא ה אוכס קליל . קנכינון ה כאפא
 דמירקא קליל . קרנדנא ה בצירא בסומקה מן דהבא . עין
 עגלא ה כאפא דמדהבא בגונה בסומקותה . תרשיש ה חומרא
 דחורא סגי איך ברולא . וישפה ה מך חורותה מן בלורא .
 איספון ה כאפא דמירקא קליל ודמיא למוריקא . קרוסטלוס 5
 ה שישא חורא דדמא לגלידא . אדמוס ה כאפא דשרירא מן
 כל כאף ולא פסל לה פרולא . אלא סימין על שרינה אברא
 דמרכך לה ומחין על אברא בחילא עד מתנקבא ומתפסלא .
 וכד לה לכאפא צבין למתבר חמלין לה באברא ומחין לאברא
 ומתפרדא בה . 10

יקונדא ט[יאת] *alavfer* *alaxser* . סרדון עقیף *yaqut* *aher* :
 סרדון ה חד מן אדשא דכאפא רשיתא דטב סומקא בגונה
 ונהירא . גופסין ה גנסא דכאפא פחיחתא דשדין לה בחמרא

91 — 19 e codice h 189 B—190 A, quo loco codex manu
 recentiori scriptus est quam quae initium et finem exaravit |
 91 Exod 28, 17—19 | 92 ante סומקא + סומקא ad
 finem ordinis primi et integrum ordinem secundum ס' פירונו
 h^m minio | 94 ante שמיא + מיא h^m manu recentiori | 94
 super | 98 לספידריו | 98 ורמא ורמא | 97 h¹ > tertium גון
 יקת 11 | h² delet בגיכה 3 | prima manu ורמאנא vocis מ

- דלא נחמץ . נחשא קורנתיא מתפלח מן דהבא וסאמא ופרולא
 באומנותא רבתא . זרגא גון חמרא וברקא גון ברקא . ספילא 15
 קונאא . עין עגלא מחור קליל מן דבשא . תרשיש חורא
 ישפה טוב הכן . ברולחא כאפא אנין חורתא ושפירתא דמולגן
 ובכוש משתכחן . ברולא דין אף הנין חורן ונהירן . אלא
 ברולחא יתיר צמחן :
- 20 טוב ביד אלהא כתבנא שרבא דזואא דטימוהי דמרן דנסב
 הוא יהודא . דמן איכא הוא יובלהון [ד]תלתין דכספא דנסב
 יהודא וובן בהון למרה : תלתין זוזין במתקלא דקודשא הוין
 שתמאא זואא במתקלא דאתרן : והלין זואא תרח עבד אנון
 לאברהם ברה . ואברהם יהב אנון לאיסחק . ואיסחק זבן
 25 בהון קריתא . ומרה דקריתא אובל אנון לפרעון . ופרעון שדר
 אנון לשלימון בר דויד מטל בנינא דהיכלא . ושלימון שקל
 אנון לזואא הלין ועבד אנון חדרי תרעא דמדבחא : וכד אתא
 נבוכדנצר ושקל שביתא דבני ישראל ועל להיכלא דשלימון
 וחזא להנון זואא דשפירין . שקל אנון ואובל אנון לבבל עם
 30 שביתא . ואית הוון תמן המירא מן בני פרסיא איך עידא
 דמלכא . וכד אתא נבוכדנצר מן אורשלא שדר לה מלכא
 פרסיא קורבנא . כל מדס דחשח למלכא ולשליטנא . וכד
 תשתדר לה מן פרסיא דשנא ומוהבתא שרא לבניהון ויהב
 להון אף הו מוהבתא ולהנון זואא . ואובלו הוון לאבהיהון :
- 35 וכד אתילד משיחא וחזו לכוכבא איך נביותה דזרדושת .
 קמו שקלו להנון זואא ודהבא ומורא ולבונתא ורדו באורחא
 ואתו עדמא לקריבותא דאורחי . ודמכו הלין מלכא על יד
 אורחא וטעו להלין זואא ולא אתדכרו אנון . ואתו אנשין תגרא
 ואשכחו אנון ואתו לקריבותא דאורחי ויתבו על מעינא דמיא :
- 40 ובה בהו יומא אתא מלאכא לות רעותא ויהב להון כותינא
 דלא חיטא מן לעל ואמר להון . שקולו כותינא הדא דאית
 בה חיא דבנינשא : ושקלו רעותא לכותינא ואתו לות עינא
 דאית הוון עליה תגרא הנון ואמרו להון . אית עמן כותינא

h^m המירא 30 | יסריל 28 | 243 B — 242 B ex h 63 — 20
 ה אנש דאסיר וכד בעא דנשחרא משלם לברה דחלפוהי נחלבך
 h¹ > להון 43 | 35 Zāradōšt legit h | עד שרא שרבה

- דלא חיטא מן לעל . זבניתון לה . ואמרו תגרא אין . איתאזה
 לכא . וכד איתיה לכותינא חזאזה תגרא ותהרו בה . ואמרו 45
 תגרא לרעותא . אית עמן תלתין זוזא דחשחין למלכא . שקולו
 אנון והבו לן הדא כותינא : וכד שקלו תגרא לכותינא עלו
 לאורהי מדינתא . שדר מלכא אבגר לות הנון תגרא ואמר
 להון . אית עמכון מדס דחשה למלכא דזבן אנא מנכון .
 אמרין לה תגרא אין . אית עמן כותינא דלא חיטא מן לעל : 50
 וכד חזה אבגר לכותינא הי דלית אכותה בעלמא אמר להון
 דמן איכא אית לכון הדא כותינא : אמרין לה דאתין לות
 חדא עינא דמיא על תרעא דמדינתך וחזינה עם רעותא
 וחבננה בתלתין זוזא צלמא דסאמא . ואף הנון זוזא חשחין
 למלכא דאכותך : ושדר מלכא בתר רעותא ושקל זוזא מנהון : 55
 והו שדר לכותינא עם זוזא למשיחא חלף טבתא דעבד עמה .
 הנו דין דאסיה לכאבה : וכד חזא משיחא לכותינא ולזוזא
 שבקה לכותינא לותה . וזוזא שדר אנון לבית גזא דיהודיא :
 וכד אתא יהודא סכריוטא לות כהנא ואמר להון מנא יהבין
 אנתון לי ואנא משלם אנא לה לכון . וקמו כהנא איתיו להלין 60
 זוזא ויהב[ן] אנון ליהודא סכריוטא : וכד אתתוי אהפך אנון
 על יהודיא ואזל חנק נפשה . שקלו אנון כהנא וזבנו בהון
 אנורסא דפחרא לבית קבורא דאכסניא :
 תוב מתלא דעל אתותא דעביד לחד מן חכימא : ביתא חד
 מרכבא . דכלה מלואא דילה לא מתחבש בעופפא תליתיא 65
 או רביעיא וחמישיא ושתייתא ולא בשביעיא ותמיניא ותשיעיא
 ועסיריא . אלא בלחוד בחדעסיריא תרינאית או כית בעפיפותא
 ובדומסא תלתא שפיעאית עם חד . וחבש בגוה לקנונא דלא
 סוף ודלא מנין ואף לשמהא דלא סכא . וזקרין מנה מאנא
 כללה בריתא ומסקין תצביתא לשמינא ולארעניא . וכל דהוא 70
 ודהוא בה מתיקן ומתחוא וסניקא עלוהי מלכותא ארעניתא :
 שריא : אתותא דאלף בית :
 ואף הדא זדק למדע על ספרא . דספרא מן סוריית בנישא
 סניאא מתכתב . וכל חד מן אתותא נישא מדס דכתיבתא

שלמו שרבא דזוזא ורכוהינא ועלין רחמיהי 63 subscriptum
 64 ex h 196 AB | דמשיחא לעלמין אמין

לבך: מתקרינ דין הכנא • קניטיא • סרטא • מקטעא • אנריא • 75
 אסטרגליא • עפיפא: אסטרגליא דין אורחא מתקרא מטל
 דלפולא בר ענקא דמן אורחי אחיהב איך מוהבתא מן אלהא
 לאיקרא דאונגליון סגידא ולכתבא דנביא • דבכתיבתא רויחתא
 ושביחתא יתיר תתפשט חזתא ותררט מחשבתא בקרינה:
 אית דין אף כירתא גמרייתא מתקריא • ה עומרא דגמרא: 80
 אף כירתא דין אחרתא דאיתיה דסקותינוס מלפנה דברדיצן:

כתבא דמזמורא מן כתבא דאוצר ארזא

קדמית פרומיון: אתאנאסיוס «זדק למטר דלו בנקיפותא 1
 דתשעיתא דזבנא טכסא דמזמורא מרכב: כד גיר סונאא
 דפלחות פתכרא אחרת לעמא דיודיא • טעיותא עבדת דכתבא
 אבהיא • ומטל הדא לוקדם לשביתא דאתוריא אשתלמו • בתרכן
 דין או עזרא או אנש אחרנא מן נביא מטל כונשהון יצף • 5
 בדגון להלין דקדמיא משתכחין קדמיא מטכס»: ואיך דאמר
 הוא אנש • דבשתיתיות משוחתא כתיבא לות עבריא הי
 תשבוחתא דבתנין נמוסא • בתליתיות דין משוחתא ורביעיות
 משוחתא מזמורא: איפוליטוס «מזמורא מאא וחמשין לו כלהון
 דדויד אנון • אלא ודאחרנא מזמרנא אילין דגבא דויד מן 10
 שרבתא דלוי מאתין ותמנין ותמניא • ורישניהון ארבעא • אסף •
 אמן • אתן • אידיתום • בדגון כד אמר „מזמורא לבני קורח“ •

1 lineola ornatum bg | 1 אהאנאסיוס bg: verum in
 g & secunda serius addita videtur | 1 — 6 ex Bernardi de
 Montfaucon nova collectione patrum II 70, ubi plenius omnia
 exposita, haec ita refinxeris παρατηρητέον ὅτι μὴ κατὰ ἀπο-
 λουθίαν τῶν τῆς ἱστορίας χρόνων ἢ τῶν ψαλμῶν σύγκειται
 ταῖς. πολλή γὰρ εἰδωλολατρεία κατακρατήσασα τοῦ τῶν
 Ἰουδαίων ἔθνος λήθη [ἐν] ἐποίησατο τῶν πατριῶν γρα-
 φῶν, καὶ τούτων ἕνεκα τὸ πρῶτον τῇ τῶν Ἀσσυρίων πα-
 ρεδόθησαν αἰχμαλωσίᾳ. μετὰ δὲ ταῦτα [ἡ Ἑσθρας ἢ ἄλλος]
 τις τῶν προφητῶν περὶ τῆς συναγωγῆς αὐτῶν ἐσπουδακῶς
 κατέταξεν ἐν πρώτοις τοὺς πρώτους εὐρισκομένους | 6 Atha-
 nasii verborum finem feci in voce מַטְכַּס ego, codices neque
 hoc loco neque alibi certi quidquam nos docent | 6 Ioseph
 antiqq ζ 12, 3? | 8 בחליתיות דין non satis distincte scripta
 b in margine repetiit | 11 Paral α 25, 7 | 11 ורשניהון b |
 12 — 14 apud Athanasium in Bernardi de Montfaucon nova
 collectione II 71^c ὁπόταν γὰρ λέγῃ Ψαλμὸς τοῖς υἱοῖς Κορέ....
 ψαλμὸς τοῦ Ἀσάφ . . . ὁπόταν εἴπῃ Τοῦ Δαυὶδ, αὐτὸς
 λέγων ἦν Δαυὶδ. ἐπὶ δὲ λέγῃ Τῷ Δαυὶδ, ὅψ' ἐτέρων
 λέγεται εἰς Δαυὶδ

- דאספ ואתן איתוהי . וכד אמר „לדויד“ . הו דויד איתוהי דמומר .
 וכד אמר „דדויד“ . מן אחרנא אמיר על דויד : וכד קינתא מדם
 מוסיקרייתא או שוחלפא דנעמחא או דחולפא דתרעיתא הוא . 15
 „דיפסלמא“ כתבו : „בסיליוס“ מטל גיר דחזא רוחא קדישא
 לגנסא אנשיא עסק למתחיתיו לות מתירותא מטל מצטלינותא
 דלות הניאותא דמבסינן על דוברא תריצא . מנא עבד :
 לפציחותא דמן זומרא ביולפנא חלט . איכנא דבניחותא
 וברכיכותא דשמעא ליותרנא דמן מלא מטישיאית נקבל . איך 20
 הנון חכימא דבאסותא אילין דכד יהבין הלין דיתיר עזופין עקרא
 למשתא לעסקי תורסיא דבשא זבנין סגיאן בכסא טישין :
 אוריגנים „והי דבלחוד דויד מן נביא עם אורגנון מתנבא .
 הו דלות יוניא מן כנרא מתקרא . לות עבריא דין נבלא . הו
 דבלחודוהי מן אורגנא מוסיקריא איתוהי דיתיר תריץ . דלית 25
 לה ולא מדם דכפף . אלא דין ולא מתתעבד אכחדא לות
 מזעקנותא מן מנותא דלתחת . איכנא דגדשא על קיתרא ועל
 הלין מדם אחרנא . אלא מן לעל“ : ומטל דלו כלהון מזומרא דדויד
 אנון . שמא ברושמא דכתבא לא סים הרבא לות עבריא . אלא

16—22 Basilius Frobeni (1551) 55, 26—30 *ἔπειδὴ γὰρ εἶδε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον δυσάγωγον πρὸς ἀρετὴν τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων καὶ διὰ τὸ πρὸς ἡδονὴν ἐπιρρεπὲς τοῦ θρόνου βίου καταμελοῦντας ἡμᾶς, τί ποιεῖ; τὸ ἐκ τῆς μελωδίας τερπνὸν τοῖς δόγμασιν ἐγκατέμιξεν, ἵνα τῇ προσηνεῖ καὶ λείψ τῆς ἀκοῆς τὸ ἐκ τῶν λόγων ὠφέλιμον λανθανόντως ὑποδεξώμεθα, κατὰ τοὺς σοφοὺς τῶν ἱατρῶν, οἱ τῶν φαρμάκων τὰ αὐστηρότερα πίνειν διδόντες τοῖς κακοστίτοις, μέλιτι πολλαῖς τῇν κύλικα περιχρῶσιν* | 21 יצורפין b¹, יצורפין b², יצורפין g, quae postea deleta sunt, b^m בנר יצורפין וחחית, יצורפין g, 23—28 Hip-
 polytus meus 191, 5—10 *τὸ μόνον προφητῶν τὸν Δαυὶδ σὺν θεγάνῳ προφητευσέμεναι τῷ πατρὶ μὲν Ἑλλήσι καλουμένῳ ψαλτηρίῳ, πατρὶ δὲ Ἑβραίοις νάβλα, ὅπερ μόνον θεγάνων μουσικῶν θροῦνότερόν ἐστιν, οὐδὲν ἔχον ἐπικαμπές. καὶ μὴν οὐδὲ συνεργεῖται εἰς ἡχον ἐκ τῶν κάτω μερῶν, ὥς συμβαίνει ἐπὶ κιθάρας καὶ ἄλλων τινῶν, ἀλλ' ἀνωθεν* | 23 *ὄνομα ἐν τῇ ἐπιγραφῇ τοῦ βιβλίου οὐ κεῖται ἐνταῦθα,* 14 *ὄνομα* 188, 12 *σέφρα θελείμ* habuerat | 29 punctum g omisso
 אלא et ante לוח et post האליכ 30 ponit

- «ספר תאלים» לם פשיטאית רשמו: אפיפניוס «אלא ותוב אף 30
לא והדא תעברך • או רחם שפירתא • דאף לכתבא דמזמורא
לחמשא כתבא פלגוהי עבריא • ולכל חד מזמורא דאית לה
בשולמה הי ד, בריך הו מריא תהוא תהוא (כאמת אמין אמין)
דהדא איתיה שולמא דכתבא זדקו: משתכחא דין הדא
בדארבעין ובדשבעין וחד ובדתמנין ותמניא ובדמאא וחמשא: 35
ודכתבא חמישיא מוליא חלף הי ד, בריך הו מריא תהוא
תהוא, כל נשמתא תשבחי למריא הללויא»: פסוקא • עדתא
דין קדישתא לחמש עסרא מרמין פלגתה • כל מרמיתא
ארבעא שובחא • וכל שובחא תלתא וארבעא מזמורא:
ותשמשתא דשעא מן דויד דתרעסר תרעסר אקים דנזמרון 40
קדם קבותה דמריא שרי • ודתרתין גודין נשבחון מן איגנאטיוס
נורנא • דמן מלאכא ילף • עדתא ילפת: פסוקא • בכלהון
מזמורא איך מפקתא פשיטתא דסורייא חמש «גיר» אית •
א «לא הוא גיר בעלדבבי» • ב «הא גיר אפתח» • ג «לא גיר
נאם» • ד «ירתותה גיר דמריא» • ה «מרמרין אנון גיר» • ושבע 45
מאא ותלתין ותריין שמא דמריא • וארבע מאא זבנין שמא
דאלהא:

30—37 Epiphanius de ponderibus § 5 ἀλλὰ καὶ εἰ τοῦτο μὴ
σε παρέλθοι, ὃ φιλόκαλε, ὅτι καὶ τὸ ψαλτήριον διεῖλον εἰς
πέντε βιβλία οἱ Ἑβραῖοι. ἔκαστον γὰρ ψαλμὸν ἔχοντα ἐν
τῷ τέλει Εὐλογητὸς κύριος, γένοιτο γένοιτο τέλος εἶναι βι-
βλίου δὲδικαίωσαν. εὐρίσκειται δὲ τοῦτο ἐν τε τῷ τεσσαρα-
κοστῷ καὶ ἐν τῷ ἐβδομηκοστῷ πρώτῳ καὶ ἐν τῷ ὀγδοηκοστῷ
ὀγδόῳ καὶ ἐν τῷ ἑκατοστῷ πέμπτῳ. ἐν δὲ τῷ τέλει τῆς
πέμπτου βίβλου ἀντὶ τοῦ Εὐλογητὸς κύριος, γένοιτο γένοιτο
τέλειται τὸ Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν κύριον, ἀλληλουῖα |
33 b דבריך דר 35 Psalm 41, 14. psalmoreum nu-
meros hebraicos qui nunc feruntur ego in hoc volumine lau-
dabo | 35 Psalm 72, 19 | 35 post רבדחמנין + b¹ וחמין |
35 Psalm 89, 53 | 35 Psalm 106, 48 | 37 Psalm 150, 6 | 41
Socrates c. 8, 11 et 12 ibique Valesius Reading Hussey. etiam
Basilium 175, 26 311, 43 legi velim | 44 Psalm 55, 13 | 44
Psalm 78, 2 | 44 Psalm 121, 4 | 45 Psalm 127, 3 | 45 Psalm
139, 14 | 45 FDelitzsch anno 1846 in symbolis ad psalmos
illustrandis isagogicis 4 docuit Hebraeos in psalterio יהודה ha-
bere 685, אלהים 229

- 1 «מזמורא קדמיא: תשעיתא דמרתיותא דעל זניא שפירא» • ואיך דניאיל צלחיא על שאול כד אול דנסק בזכורא לשמואיל: וקדישא איפוליטוס דרומי אמר דעסק למתהוננו 50 מסתבר דאיתוהי מזמורא הנא • דלמנו או על מנו אמיר • מטל דאף לא הי «דדויד» או «לדויד» רשים עלוהי לות עבריא • אף לא על הו דבתרה • ותריהון חד מזמורא מגין בעבריא • אחיד דין עדמא להו ד«כל דעבד משלם» קנונא דתשעא טובא דבמתי: צחחא קדמיא: פתגמא יז: ¹ «טובוהי לגברא דבאורחא 55 דעולא לא הלך» • יוניא «טובתנא הו גברא הו דלא אול בתרעיתא דרשיעא»: ¹ «וברעינא» (יוניא «ובאורחא») «דחטיא לא קם ועל מותבא» (ארמניא «ועל כורסיא») «דממיקנא» (יוניא «דמחבלא») «לא יתב» • ה עבר נמוסא או בסוערנא משתמש — ו«באורחא דעולא» ארוה — או בחושבא — ו«ברעינא דחטיא» 60 שודעה — או בממללא — ו«במותבא דממיקנא» פרסיה: ודחטיא זעור דינא דשודעה • ודעולא רב • ודרשיעא יתיר רב • בהי דחטהא איך דבסוגא דלא בידעתא ובאנגקי ועריצותא ומחילותא כיניתא מסתער • עולא דין בידעתא ובלעד אננגקי • ברם עם צומערקא ודחלתא • רושעא דין גומדנאית ובלעד 65 דינות תארתא: ³ «נהוא איך אילנא» • יוניא «איך קיסא»: ³ «דנציב על תפא» (בקושי פא • ה שקיתא) «דמיא» • יוניא «על מפקנא דמיא» • ארמניא «על רדיא דמיא» • ה דלא מתעוד מן נכיננה דאאר מן דלמתל פארא: ³ «דפארוהי יהב בזבנה» • ה עכדוהי טבא: ³ «וטרפוהי לא גתריין» • ה מלוהי 70 לא מתרכנן לארעניתא: ³ «וכל דעבד משלם» • ה כלה ודיקווא מצלחא עדמא לשולמא: ⁴ «לא הכנא רשיעא» • יוניא «לא הכנא רשיעא» • לא הכנא • ארמניא «לא הכנא אנון רשיעא אף לא איך הו» • ה לא איך אילנא הו דאמר משרר עקרהון אף לא כל דעכדין משלמין או מצלחין: ⁵ «מטל הנא לא נקומון 75 רשיעא בדינא» • ה לית להון מפק ברוחא דמטלתה נשכחון למקם • אלא מחדה הי דאמר אשעיא שמעיין «נשתקלון

49 Regn α 28, 8 seqq | 53 > b | 54 Psalm 1, 3 | 54 b עבר | 54 Matth 5, 3—11 | 55 א ≠ non nisi in margine b, > g | 62 b דשורפה | 77 Isaiæ ?

רשיעא מן ארעא: ⁶ «מטל דידע הו מריא אורחא דזדיקא» .
ה (אתנסיוס) הי דידע חלף הי דמיקר סימא . ארמניא «מטל
דמשתודע»: 80

2 «מזמורא דתרין: על אילין דאסתערי בחשה דמרן מן
יודיא ומטל קריתא דעממא: יעקוב אורחא «אף הנא מזמורא
דלא רושמא הו לות עבריא . אף גושמנאית מן פרצוף רחמוהי
דדויד אמיר . כאמת איך דבשואלא הנון לותהון אמרין
דלמנא לם אתרהבו עממא חנפא ועבדו מלכא על מריא ועל 85
דויד דאתמשח מנה . רוחנאית דין מן פרצוף שליחא מתנסב .
איך דמודע לוקא בכתבא דפרכסיס דאמר „דאנת הו דמללת
ביד רוחא דקודשא בפום דויד . למנא רגשו עממא ואמותא
רני (יוניא אתהגנין) סריקתא . קמו מלכא דארעא (הרודים
ופילטוס עם עמא דיסראיל)» ⁴ «ושרכא: פתגמא כח: ¹ «למנא 90
רגשו עממא» . ה מן רגושיא ושגושיא . בהי ד«מרגשנותא»
«ארגשו» בפתח אלף אמר אנת . יוניא «למנא אשתעליו» .
אקולאס «שגשו» . יעקוב «נפרו» . ה פרדו . ארמניא «אשתחקו»:
² «קמו מלכא דארעא» . ה לו דכלה ארעא . אלא דארעא
דחדרהון . דעמון כית ודמואב ודאדום: ³ «ונשרא מנן נירהון» . 95
יוניא «נשדא» בדלד: ⁴ «יתב בשמיא נגחך» . יוניא «נגחך»
בפתח גמל «בהון»: ⁶ «אנא אקימת מלכי על צהיון» . יוניא
«אנא דין אתתקימת מלכא מנה» . אקולאס «סרגת מלכי» .
סומכוס «משחת»: ⁷ «ואנא יומנא ילדתך» . ה השא ידעו עממא
דאנא הו הו דילדתך מן ברישית: ⁹ «תרעא אנון בשבטא 00
דפרולא» . יוניא «בשבטא» בזקף טית . ה ברעיותא משררתא
דלא מוחלא: ⁹ «ואיך מאני פחרא תנפץ אנון» . יוניא «תשחק
אנון» . ה מחילין ולא מעזין לוקבל קשיותה דדינא: ¹² «נשקו
ברא דלא נרגז» . יוניא «אחודו מרדותא דדלמא נרגז מריא» .

79 addita linea bg . Athanasius benedictinorum I 1010
το Γνωσκει ἀντὶ τοῦ Τιμῆ | 87 Act 4, 25 26 | 89 אחהגנין
בר צליבי על מריא ^m 90 g | b, nisi אתהגנין voluit librarius |
| ועל משיחה ה על אבא וברא מטל דצערעא דברא לות אבא סלק
92 ante אלף additum exspectabas | מיכ ו 92 nomina inter-
pretum seriorum ut et [ניא] יו raro plena scripta sunt: talia
non notabo, quum dubitandi locus nusquam sit | 4 מריא > g

- אקולאם «נשקו גביא» • סומכוס «סגורו דכיאת»: ¹² «עד קליל 5
 יקד רגזה» • יוניא «אמתי דתאקדי בעגל חמתה» • ה ביום
 דינא על מרגזוהי:
- 3 «מזמורא דתלתא: לדויד כד אתרדף מן אבישלוס» •
 יוניא ¹ «לדויד כד ערק הוא מן קדם אבישלוס ברה»: פתגמא
 יז: ² «מריא • מא סגיו אלוצי» • ה אבישלוס והנן דעמה: 10
² «סגיאא דקמו עלי» • יוניא «קימין עלי»: ⁶ «אנא שכבת
 ודמכת» • ה למדמכא דהונא אמר דבאידה אף לחטיאתא נפל:
⁷ «לא אדחל מן רבותה דעמא» ברבץ רש ועצץ בית חדנאית •
 ה עסרא אלפיא • יוניא «מן רבותא דעמא» ברבץ רש וזקף
 ואו סגינאית • תאודוטיון «מן סונאא דקנומא»: 15
- 4 «מזמורא דארבעא: לדויד לוקבל אילין דאמרין דלית
 בטילותא • אלא עלמא בשגמא רדא» • ה דחילתן באז ודמחיל
 מתבז • יוניא ¹ «לשולמא בתשבחתא לדויד» • ה שקל שולמא
 קרבא דבית לה לאבישלוס • אקולאם ותאודוטיון «לעבד
 זכותא בתשבחתא מזמורא» • ה תשבוחתא לאלהא דיהב 20
 זכותא לדויד בקטלא דאבישלוס ברה: פתגמא כא: ² «כד
 קריתך עניתני» • יוניא «כד קרא אנא עניתני» • יעקוב
 «שמעתני» • אקולאם «כד קרא אנא עניתני»: ² «אלהי ופרוקא
 דזיקותי» • יוניא «אלהא דזיקותא דילי»: ⁴ «דעו דפרש לה
 מריא גביא בתדמורתא» • יוניא «ודעו דדמרה מריא לחסיא 25
 דילה» • ה דומרא עבדה למשיחה: ⁵ «רגזו» • ה על חטיא:
⁵ «ולא תחטון» • ה לא תאמרין דלית אלהא כד חזין אנתון
 דלא מובד בעגל לעולא: ⁵ «אמרו בלביכון» • ה אתרנו דמא
 דלא פאש אתרא לתיבותא • הידין מובד אלהא לרשיעא:
 ואיך קנונא גרמטיקיא «בלבותכון» זדק הוא דנאמר • מטל 30
 ד«לבותא» אמרינן ולו «לבא» • והדא חדא מן סהדותא דבורות
 מפקתא הדא פשיטתא: ⁷ «סגיאא דאמרין • מנו נחוין טבא» •
 יוניא «טבתא» • ארמניא «טבתה דמריא»: ⁷ «נפרוס עלין

בר צליכי נשקו ברא • ה להו מחומיא ודמטלחן הוא g^m 5
 ברנשא • חדא גיר בנושקתא דתיבא איך דבחטיא • חוב סיכ
 סגינאית 15 | g הדחל 13 | פומך על פגרה ואכוליה כד שוא אנת
 b דלא g, לא 27 | codex mediolanensis דקיומא 15 | b

נוהרא דפרצופה • יוניא «אתרשם עלין נוהרא דפרצופך •

מריא»:

35

5 «מזמורא דחמשא: מתנבא על מתתיונותא דעמא יסרליא דבבביל» • עבריא «לעבד זכותא בתשבחתא חלה ירתותא» • ה חלה אורשלם דהות ירתותא לדויד איך הי ד«אף ירתותי שפרת לי» • יוניא ¹ «לשולמא חלה הי דירתא» • ה חלה

זכותא הי דהות לירתא דויד • אקולאם «לעבד זכותא מן פולגי פסא» • הנו דין דמתרמין בפולגא דארעתא וכרמא • סומכוס «תשובחתא דדויד חלה אחידותא דירתותא»: יעקוב אורחיא «בשולם קרבא דעם אבישולם וקדם מעלתא דלאורשלם אמרה להנא מזמורא • וירתותא וירתא לרדיא דמלכותא קרא

הנון דאתפניו לה איך ירתותא מן אלהא»: אתנאסיוס «הי דירתא נפשא רחמת אלהא איתיה או עדתא • ירתותא דין „מדם דעינא לא חזת ואדנא לא שמעת ועל לבא דברנשא לא סלק“»: פתגמא ל: ² «מלי צות • מריא • ואסתכל בהגיי» • ה להוגיא דילי • יוניא «אסתכל למלתי» • ארמניא «לפיסי»:

⁴ «מריא • בצפרא תשמע קלי» • ה בעגל דלא תהי: ⁸ «ואסגוד ברוכלא דקודשך • בדחלתך • ⁹ מריא • דבריני ובודיקורתך» • יוניא «אסגוד לות היכלא דקודשך בדחלתך» פסוקא «מריא • הדני בודיקורתך» פסוקא: ⁹ «מטל בעלדבבי תרוץ קדמי אורחך» • יוניא «תרץ קדמך» בכף «אורחי» • ארמניא איך סוריאי אמר •

אגובטיא איך יוניא • ובמדם מן צחחא יוניא הכות איך ⁵⁵ סוריאי כתיב: ¹⁰ «קברא פתיחא גגרתהון» • יוניא «קברא דפתיח גגרתהון» • יעקוב «ישטהון» • ארמניא «גגרת» בזקה תרתין גמל: ¹⁰ «ולשניהון מהפכין» בפתח הא • יוניא «בלשניהון

36 b דה . similia deinceps non notabo | 38 Psalm 16, 6 | 41 codices semper ה scribunt: ego, si verum literis non satis refertum viderem, aliquotiens ה scripsi | 42 b | אחירית ירתוחא | 44 אמר b | 45—48 Athanasius in nova collectione Montefalconii II 77 *αληγορομοῦσα ἔστιν ἡ Θεοφι- λῆς ψυχῇ ἡτοι ἡ ἀαληστία. τί δὲ ἔστιν ὁ αληγορομοῦ; ἡ ὁφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὐκ οὐκ ἤκουσε καὶ οὐκ ἀρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη. quae iam HRhode ex editione operum patavina adtulit | 47 Cor α 2, 9 | 52 מריא — 53 פסוקא > g | 56 ante קברא in plurali positum + b יו*

מנכלין: ¹¹ ונפלון מן מולכניהון • יוניא • מן מחשבתהון: ¹³ מריא • איך סכרא מקבלתא תעטפני • יוניא • איך דביזנא 60
דמצטבינותא כללת לי:

6 «מזמורא דשתא: תכשפתה דדויד כד איתוהי הוא בעקתא על אפי חטיתה דלות אנתתה דאוריא בזבנא הו דמן אבישלוס מתרדף הוא • יוניא ¹ לשולמא בתשבתתא חלף תמיניותא מזמורא לדויד • אקולאס «לעבד זכותא במזמורא 65
על תמיניותא • סומכוס «תשבוחתא דדויד דזכותא ביד כנרא מטל תמיניותא • יעקוב «תמיניותא לקימתא דגנסא אנשיא אוכית סכא דעלמא הנא שביעיא ושוריא דעלמא קביעא קרא • וסהדא הי ד, לית במותא דוכרנך • כאמת בה ביומא תמיניא כד נקומון מן שיול ומן חבלא נתרברונך • 70
אלהא • ונודון לך: «פגמא כא: ² מריא • לא ברוגז תכסני • יוניא «בחמתך: ³ אסני • מריא • מטל דזעו גרמי • יוניא «דאשתגשו: ⁶ מטל דלית במותא דוכרנך • יוניא «מטל דלא איתוהי במותא הו דמתדכר לך • ה גריגוריוס תאולוגוס אמר «אכזנא דרם מן מותא הו דלאלהא מתעהד • הכנא למיית 75
בחטיתא לית עוהדנא דאלהא: ⁶ «ובשיול מנו מודא לך • יוניא «נודא לך • ה וקדישא קוריללוס אמר ד«לתרא הו דאיתוהי בית חבושיא דנפשתא שפלתא קרא שיול: ⁷ «וצבעת» בקושי בית «בכל לילא ערסי • יוניא «אסחא בכל לליא לערסי: ⁷ «ובדמעי תשויתי אמסית • יוניא «לתשויתי אצבע: 80
⁶ «כאבת מן רוגזא עיני • יוניא «אתדלחת: ⁹ «פרוקו מני • כל עבדי שוקרא • יוניא «ארחקו: ¹¹ «ונאבדון מן שליא • יוניא «נבהתון טב בעגל:

7 «מזמורא דשבעא: לדויד כד שמע על חנוקיה דאחיתופיל • יוניא ¹ לדויד חלף מלא דחושי ברה דימני • 85
אקולאס תאודוטיון «חלף אננואמא (אוכית לא ידעתא) דדויד • הו דומר למריא מטל מלא דכושי הנדויא ברה דימני • ה הנא כושיא הוא ואתגזר והוא יודיא • איך דאף אתי גתיא • דפלשתיא הוא והוא יודיא: אתאנאסיוס «אחיתופיל מן

תאודוטיון 86 | b¹ > בקושי בית 79 | Psalm 6, 6 | g זינא 60
— 89 | b אתנאס 89 | g דפלשתיא דפלשתיא 89 | bg | אנאנאמא 86 | b

- למרדף לדוד מלך הוא לאבישלוש . חושי דין דלא נרדוף . 90
לא גיר לס ולא . דאיך דאתיא נאול על גברא דידע שללא
דקרבה . וכד בהרא שזכה לדוד . מטל דהלין דשמע
דאסתערי הוי הו דויד . אכמן דלו בעודרנא אנשיא אשתחוב .
לאלהא מסק תשובחתא דקובל טיבותא חלף הלין . כד כלהין
על טיבותא דאלהא סאם . ולו על ברנשא: ¹ הי דין הדא 95
תשובחתא ביומא קדמא דערוקיה דדוד קדם אבישלוש
אזדמרת . בדגון קדימא לכהין אילין דבה בסוערנא
דאבישלוש אתכתבי . אלא עזרא ספרא או אנש מן נביא .
דבתר גלותא דבביל יצף דכונש מזמורא עם כתבא דשרכא .
להלין קדמא בזבנא דאחרית אשכח אחרית טכס . לה דין 100
כד לה משכח אנת דהות בנביא: פתגמא לח: ² «מריא אלהי .
בך סברת» . יוניא «עליך סברת»: ³ «דלמא איך אריא למתבר
לנפשי» . יוניא «דלמא נחטוף איך אריא לנפשי»: ⁴ «ואן אית
עולא באידי» . ה לו דכפר בחטהא דבבית אוריא . או טעיהי
הלין אמר . אלא דברשנותה לא אעול: ⁷ «ואשתקל» בפתח 5
תו ושלי קוף «על קדלא דבעלדבבי» . יוניא «אתתרים בעברא
דבעלדבבי» . ה באתרותא (אגובטיא «בפניתא») דבעלדבבי:
⁸ «ועדתא דאמותא תחדרך» . יוניא «כנושתא»: ⁸ «ועל אפיה
למרומא תהפוך» . ה על אפי עדתא דאמותא . יוניא «וחלף
הדא למרומא תהפוך»: ¹⁰ «תגמרי בישתא על רשיעא» . 10
אקולאס «תשתמלא» . יוניא «תגמרי הכיל בישותא דרשיעא»: ¹⁰
«ותתקן לזדיקא» . סומכוס «תסתת»: ¹⁰ «בחר לבא» . ה
דבה אסירא נפשא: ¹⁰ «וכוליתא» . ה דבהין מתתזיעין חותחתא
רגתניא דווגא . יוניא «בחר לבא וכוליתא» . פסוקא: ¹⁰ «אלהא

/95 Athanasium I 1015 iam Schroeterus laudavit καὶ τοῦ
μὲν ἀλεξάνδρου ἐπιδιδάσκον (τοῦ Ἀρχιεπισκόπου), τοῦ δὲ μὴ (τοῦ
Χουσί) — οὗ γὰρ δεῖ[ν] ἀπράγτως ἐπιέναι ἀνδρὶ ἐπι-
σταμένῳ τὰ πολέμια —, καὶ τούτῳ τῷ λόγῳ διασώσαντος
τὸν Δαυὶδ, [...]. ὥς μὴ [δὲ] ἀνθρακίνης ἐπιουρίας
σφῆζόμενος, τῷ Θεῷ τῇ ἐκ τούτου εὐχαριστήριον ᾠδῇ
ἀναπέμψας, τὸ πᾶν ἐκείνου ἢ χάριτι ἀναυθίς, ἀνθρακίνῃ
δὲ οὐδενί | 93 אכנשא teste Schroetero cod mus brit 23596, > bg |
95 post סאם + קאם bg | 95 post כד + די g¹ | 96 אבישלוש b |
bg בעברא 6 | g דברישנותה 5 | > g לנפשי usque ad 3 יוניא

- זדיקא ¹¹ מסייעני • יוניא «כאין הו עוודרני מן אלהא»: ¹¹ «אלהא 15
דפרק לתריצי לבא»: ¹² «לא רגז כל יום • ¹³ אלא הפך • סיפה
לטש • יוניא «לא מיתא רוגזא כל יום • ¹³ אלא תתפנון • סיפה
נסקול • ה אן לא תתפנון: ¹³ «וקשתה מתח • יוניא «קשתה
מתח» בשלי מים: ¹³ «אתקן ¹⁴ ומתקן לה» ברבץ קוף • יוניא
«טיבה ¹⁴ ובה טיב»: ¹⁴ «מאנא דרוגזא • יוניא «מאנא דמותא»: 20
¹⁵ «מטל דחבל עולא» בזקף ואו • יוניא «לעולא» בלמד ושלי
ואו: ¹⁵ «ובטן שוקרא וילד עתא» • ה לו איך טכסא כיניא
סדין הלין • מטל דבטנא קדים לחבלא וחבלא לילדא:
¹⁶ «ברא חפר וחטה» בחבץ בית דלא יוד • יוניא «גובא» •
ו«חטה» • ה עמקה: ¹⁷ «ועל בעתה עולה נחות» • ה מצעת 25
מוחא • בהי דרכיכא בעתא מתקריא • ודלא יוד מתכתבא
ובחבץ בית מתלעזא • יוניא «קרקפתה»: ¹⁸ ואזמר לשמה
דמריא «בשלי זי • ארמניא «מזמורא אמר לשמה דמריא»:
8 «מזמורא דתמניא: על משיחא פרוקן ועל פורש כינא» •
יוניא ¹ «בשולמא חלף מעצרתא» • אקולאם «לעבד זכותא חלף 30
מעצרתא גנתיא מזמורא לדויד» • ה שולמא דסוערנא דגרשו
וזכותא דעבד אלהא לדויד: ודע דברת קלא דמעצרתא הרכא
לכלהין עללתא דכרמא וזרעא וילדא דחיותא ופרחתא ונונא
דמתיבהין מן אלהא לתורסיא אחרא • דויד דין כד זכא לאבישלוס
ופנא לאורשלם קדם דנאתא לביתה • על להיכלא וקרב קורבנא 35
דכל גנס ושבח תשבוחתא הדא: פתגמא ד: ² «מריא מרן •
מא משבח שמך» • יוניא «מריא מריא דילן • מא תמיה שמא
דילך» • ה עבריא שם פרוש קרין לשמא משבחא דאלהא
דאיתוהי «יהיה» • ולא סעין דנפקוניהי בספותהון • אלא
חלפוהי «אדוני» קרין ומשמעין להנון דציתין • מפשקנא דין 40
שבועין כד איך דאיתוהי שבקוהי לרושמא עבריא • טעשו
יוניא וסברו דיוניא אנן הלין תרתין אתון • ומן סמלא
לימינא קרו אנן • ואתרכב שמא «פיפי» • והכנא אשתחלף
«יהיה» • דמשודע איתותא מתומיתא • ל«פיפי» • דלא קנא
סוכלא סך • יוד גיר דעבריא הי כד הי יוד דיוניא איתיה 45

15 g כאן | 38—47 ENestle ZDMG 32, 465 — 508 GHoffmann ibidem 737 | 38 פרושי bg | 42 אחותא b¹

- והא דעבריא טופסא דפא יוניתא קניא . ועל הרא בצחחא
 סוריא דשבעיניא כל כר דשם מריא . פיפי רשים לעל מנה :
³ «ומן פומא דעלימא ודטליא» . יוניא «דשברא ודיגוקא» :
³ «תקנת תשבוחתך» בפתח תו ורבץ קוף . ולא תקרא ברבץ תו
 50 ופתח נון . סומכוס «טכסת קולסך» . אקולאם «שתאסת אוחדנך» :
⁵ «מנו גברא דאתדכרתיה» בפתח מים ועצץ נון . נסטורינו
 «מנו» בזקף מים ופתח נון . וחתיית . בהי דאף יוניא «מנא
 איתוהי» אמר . ארמניא דין בפתח מים ועצץ נון אמר אכותן .
 והכנא אף איגופטיא : ⁵ «וברנשא דפקדתיה» . לו מן פוקדנא .
 55 אלא מן סעורותא . איך הי ד«אתפקדת דוכתה דדויד» . יוניא
 «או ברה דאנשא דסער אנת לה» . ה גברא וברנשא לגנסה
 דאדם דבלי בחטירתא ואסרתער במדברנותא אלהיתא
 ופרוקיתא דמרן קרא : ⁶ «בצרתיהי קליל מן מלאכא» .
 אקולאם וסומכוס ותאודוטיון «מן אלהא» . עבריא «מן
 60 אלוהים» . הנו דין דהו ברא ומלתה דאבא בהי דאתחיד לכינן
 שיטא ומיותא אתמכך מן מלאכא דאיתיהון לא מיותא .
 הכנא גיר פשקה אלהיא פולוס באגרתא דלות עבריא : ⁷ «כל
 סמת תחית רגלוהי» . נסטורינו «תחות» . יוניא «כל מדם
 שעבדת תחית רגלוהי» : ⁸ «ענא ובקרא כלהין» בזקף נון ורבץ
 65 רש . יוניא «ערבא ותורא כלהון» : ⁹ «וצפרא דשמיא» .
 נסטורינו «דבשמיא» . יוניא «פרחתא דשמיא» . ה שמיא
 הרבא לאאר קרא : ⁹ «וננא דימא דעברין בשבילא דיממא»
 בזקף למד חדנאית . יוניא «בשבילא» ברבץ למד סגינאית :
¹⁰ «מריא מרן . מא משבח שמך» . ה בה בדומרא משלם
 70 תשעיתא . וכד מקלם עפיפאית «מריא» קרא לה :
 9 «מזמורא דתשעא : תודיתה דדויד על אפי זכותה
 דעמא וחויבא דעממא דבחדריהון» . יוניא ¹ «בשולמא חלף
 מטישיתא דברא» . אקולאם «חלף עלימותא דברא» . סומכוס
 «מטל מותה דברא» . ה אנשין על יחידיא ברא דאלהא אבא

50 insignitam: קושי in g utramque n habet puncto
 דאחכרהדי 51 | b ita atque . בנו שחאסת ברוכך תו קרב ^m g
 b פוללס 62 | 20, 27 Regn α 55 | b ואו , g^m b נון 51 | g
 62 Hebr 2, 6—9 | 69 et 70 מקלם in b prima manu
 serius scriptum

- 75 נסבין להרא • תאודורוס דין על אבישלוס ברא פגנא דדויד
מפשק למלא מלית חסדא דבה במזמורא • הכנא אף חסידא
יעקוב דאורחי • אמר גיר דאבישלוס לס מן כד קטל לחמנון
אחוחי • מריד הוא על דויד ומטשא הוא מחשבתה עלימתא •
כד מסכא למשכחו אילין דעהנן לצכינה : עבריא למזמורא
הנא ולהו דבתרה חד מזמורא מנין • והכנא אף יוניא : 80
פתגמא קב : ² «אודא למריא מן כלה לבי» • יוניא «אודא לך •
מריא • בכלה לבא דילי» : ³ «ואזמר לשמך» בשלי זו «מרימא» :
⁶ «כאית בעממא» בפתח כף : ⁶ «ואזכרת לרשיעא» ברבץ עא •
יוניא «ואזכר רשיעא» בזקף עא חדנאית : ⁶ «ושמהיהון עמית» •
יוניא «שמא דילה לחית» : ⁹ «דנרון תביל בקושחא» • יוניא 85
«לעמרתא בזדיקותא» : ¹² «וחו בעממא צנעתה» • יוניא «אודעו
בעממא אמנא דילה» • ארמניא «אשתעו בעממא סעורותה» :
²¹ «דנרעון עממא דבנינשא אנון» • הנו דין בריא ומשעבדא
לנמוסא :
- 10 «מזמורא דעסרא : על עתירא דעמא דמעולין הו 90
גיר במסכנא דבינתהון» • יוניא «דיאפסלמא» • בצחחא «פלגות
מזמורא תשיעיא» : יעקוב דאורחי אמר «מפשקנא הנון
דאשתדרו מן אדי שליחא ואבגר מלכא דאורחי לפלסטיני
ואעברו לכתבא • כד בתר פתגמא הו „דנרעון עממא דבנינשא
אנון” „דיאפסלמא” אשכחו • תשבוחתא דעסרא סברו דאיתיה 95
הי דוכתא • ובמדס מן צחחא עבריא חלף „דיאפסלמא” „בכל
זבן” רשים • הנו דין כל איכא דפסקין מליהון מזמרנא הנון
דמברכין לאלהא בתשבחתא • עמא הו דצאת להון הי ד „בכל
זבן” זדק דנענא בתרהון • איד אנש נאמר בכל זבן נהוא
איתוהי אלהא משבחא ומברכא ביד תשבחתא הלין • אכמא 100
דלותן בעדתא בתר הי ד „השא ובכל זבן ולעלם עלמין” עמא
אמר „אמין” לשוררא : פתגמא מב : ¹ «למנא • מריא • קמת
ברוחקא» • יוניא «מן רוחקא» • ה צבא דנלף דבאידיא עלתא
שבק דנתקפחון מסכנא מן עתידא : ² «בשובהרה דרשיעא
יקד מסכנא» • יוניא «מא דמשתקל רשיעא מתיקד בישא» : 5

addita בצ 91 | b דיפסלמא 91 | g > גיר 77 punctum et
linea b | 94 Psalm 9, 21

- ³ «מטל דמשתכח רשיעא ברגיגתא דנפשה • עולא מתכרך ורגז מריא» • יוניא «ומעולא מתכרך • ארגז למריא חטיא» • אקולאס «עולא כד מתכרך אהל במריא»: ⁵ «ומעלי דינך מן לקובלה» • ה אנא מזדק אנא דבתרתין למד תתכתבי ותתקרא «קובללה» • כאמת פרצופה • בהי דאף יוניא «מתתרימין דיניך 10 מן קדם פרצופה» אמר • אלא בכלהון צחחא מדנחיא ומערביא דחוינן בחדא למד כתיבא: ⁸ «עינוהי לבישא דיקן» בזקף בית • יוניא «במסכנא מקתן»: ¹¹ «אמר בלבה דטעא אלהא» • יוניא «דטעי אלהא»: ¹⁵ «ודבישא» בחבץ בית: ¹⁵ «תתבעה חטיה ולא נשתכח» • הנו דין כד תבעא לה חטיה דנתתסים ברשה 15 מטלתה לא נשתכח • יוניא «ודבישא תתבעא חטיה ולא נשתכח מטלתה» • אקולאס «ודבישאית עקב רושעה איכנא דלא נשתכח הו»: ¹⁶ «אברו עממא מן ארעה» • ה מן ארעא דמולכנא: ¹⁸ «למדן ליחמא ולבישא • דלא נוסף תוב למוכדו בני אנשא מן ארעא» • יוניא «למדן ליחמא ולמסכנא • דלא 20 נוסף תוב למשתכחרו בר אנשא על ארעא»:
- 11 «מזמורא דחדעסר: לדויד כד אתדרף מן שאול • ומלכין הוו לה אילין דעמה למערק מן קדמוהי» • יוניא «דעסרא • ¹ בשולמא • מזמורא לדויד» • ה כד שקל שולמא רדופיה דמן שאול או מן אבישלוס אמרה • אקולאס «לעבד 25 זכותא דדויד» • ה לאלהא דיהב לה זכותא על שאול או על אבישלוס: פתגמא יח: ¹ «במריא סברת» • יוניא «על מריא תכיל אנא»: ¹ «איכן אמריתון לנפשי» • ה איכן מלכין אנתון דאערק כד על אלהא תכיל אנא: ¹ «נודי ושכני על טורא איך צפרא» • יוניא «שרי על טורא» בזקף רש חדנאית: 30 ² «מטל דהא חטיא מלו קשתא» • יוניא «מתחו קשתא»: ² «ואתקנו גאריהון על יתרא» • יוניא «טיבו גארא בקטרקא»: ² «למשדא בעמטנא בתריצי לבא» • יוניא «למכשט בחשוכא לתריצי לבא»: ³ «מטל דמדס דעתדת סחפו» • ה לי דאצטבית בי אסליו • יוניא «מטל דלהלין דאנת תקנת הנון סתרו»: 35

21 | b ולבישא, g^m ולמסכנא 20 | g ברישה 15 | b בחד 12
g | ברנשא 34 | g מדס 34 | g ברנשא 61 folio ineunte, sed in folio 60 imo
דמדס

6 «ורוחא דמחותא» • יוניא «דעלעלא»: 6 «מנתא דכסהון» • ה
דפורענא דשוין לה:

- 12 «מזמורא דיב: מכסנותא לוקבל אילין דמבאשין
ונבילין לות רחמיהון» • יוניא «דיא» 1 בשולמא חלף רחמיניא
מזמורא לדוד» • הנו דין ליום דינא דתמיניא הו דעלמא הנא 40
שביעי חודרא משרד פורען בישא בני דרה: פתגמא יט:
2 «פרוק • מריא • מטל דגמר טבא» • יוניא «פרוקיני • מריא •
מטל דגמר חסיא» • ארמניא «אחני • מריא • מטל דזער
קדישא»: 2 «ובטלת הימנותא מן ארעא» • אקולאס «ספו
מהימנא» • יוניא «מטל דזערין שרירתא מן בניא דאנשא»: 45
5 «ספותא דילן אנין» • יוניא «ספותא דילן מנן אנין» • ארמניא
«ספותא דילן לותן אנין»: 6 «מטל בותא דמסכנא» • יוניא
«דויותא דבישא»: 6 «מכיל אקום • אמר מריא • ואעבד פורענא
גליאית» • נסטוריני «פורקנא» בקוף • וחתית • יוניא «אסיס
פורקנא» • ארמניא «פורקני גליאית» • יוניא בדוכת «גליאית» 50
«ובפרהסיא אהוא בה» אמר • ארמניא «בהון»: 7 «סאמא גביא
דבחיר בארעא» • יוניא «סאמא בחירא בקיא בארעא»: 7 «ומדכי
חד בשבעא» • ה במנינא משמליא דחודרא עלמניא • ודניאיל
צלחיא אמר דלשוכנא שביעיא דרוחא דאמר אשעיא בעא
הרכא: 9 «דכריבין רשיעא ומהלכין איך רומא זילאל דבני 55
אדום» • ה רש טורא דבפלסטיני דבה קבעו בני עסו דהו
אדום צלם בלתי אוכית אפרודיטי • ובעאדה כד שליחין גברא
ונשא מהלכין הו בחודרא שבע זבנין וכן מתטנפין הו עם
חדרא • יוניא «איך רומא דילך אסגית עדנא דבני אנשא» •
תאודורוס דין מפשק «איך רומא לס דרבותך • אלהא • ארימת 60
לבני ישראל נוגרא דיומתא מן מצעתא דרשיעא דכריבין
להון»:

- 13 «מזמורא דיג: בעותה דדוד על אפי חטיתה דבבת
שבע» • ה כד מטלתה דחטיתא אשלמה אלהא דנתרדף מן
אבישלוס ברה • יוניא «דיב» 1 בשולמא מזמורא לדוד»: פתגמא 65

45 b¹ | 46/47 b¹ Armenum ante Graecum laudat |
54 Isa 11, 2 | 56 ריש g | 57 פרודיטי bg | 59 דבנינשא bg.
ZDMG 20, 446 | 65 מזמר = partic II bg, mediolanensis

- יג: ² «עדמא לאמתי תטעיני • מריא • לעלם» • יוניא «עדמא לאמתי • מריא • תטעיני לגמר» • ארמניא «טעיתני לגמר» • ה לתוהיא דעודרנא אלהיא ולמשרבנקנותא דמנר טערתא משמה אשילאית ואיך סודא אנשיא • ולו מרנאית לפות רבותה דאלהא שובחא לשמה: ² «תסיס תכריתא בגפשי» • ה כריותא 70 ועקתא • יוניא «אסיס» אמר באלף • כאמת דהו על נפשה • וחלף «תכריתא» «מחשבתא» אמר: ³ «ודוונא בלבי כל יום» • יוניא «כאבא בלבי באיממא ובלליא»: ⁴ «ואנהר עיני דלא אדמך למותא» • יוניא «במותא» • ה מותא דחטיתא:
- 14 «מזמורא דארבעסר: על רושעה ומרחותה דסנחריב 75 ורב שקא איזגדה» • יוניא «דיג» • ¹ לשולמא דנצחנא מזמורא לדויד • הנו דין חלף נצחנה דעמא ושוזבה דמן שביתא: פתגמא כה: ¹ «אמר עולא» • יוניא «שטיא» • הנו דין סנחריב: ¹ «בלבה דלית אלהא» • הנו דין דמפצא לחזקיא: ¹ «אתחבלו ואתטנפו בצנעתהון» • יוניא «ואסתליו באמנא דילהון» • ה 80 דמטעין הו לעמא דנשלמון להון מדינתא אורשלם: ¹ «ולית דעבד טבתא» • ה באתוריא: ² «מריא אדיק מן שמיא על בנינשא» • ה דאית במשריתא דאתוריא: ² «ולית דעבד טבתא אף לא חד» • ה מן אתוריא: והרכא תמניא פתגמא יתירא משתכחין במדס מן צחחא עתיקא דיוניא • ואיתיהון הלין 85 «קברא פתיחא גגרתהון • ובלשניהון נכולתנין • דמרתא דאספס תחית ספותהון • הנון דפומהון לוטתא ומרתא מלא • קלילן רגליהון למאשד דמא • שחקא ודוונא באורחתהון • ואורחא דשלמא לא ידעו • לא אית דחלתה דאלהא קדם עוניהון»: ⁴ «ולא ידעו» • הנו דין דמריא הו יצופה דאורשלם: ⁵ «תמן» • ה 90 חדרי אורשלם: ⁵ «דחלו דחלתא» • הנו דין רבתא: ⁶ «תעיתיה דמסכנא» • ה חזקיא: ⁶ «אבהתו» • ה אתוריא: ⁷ «מן נתל מן צהיון» • ה מן היכלא דבנא בה: ⁷ «פורקנא לישראל» • ה אלא אן מריא דמסתגד ומתיקר בה: ⁷ «מא דמהפך מריא שביתא דעמה» • ה עסרא שבטא הנון דאשתביו לבביל: 95

83 | g סנחריב | 78 | g בלבה + עולא | 78 post | g^1 | > מריא 67
בר g^m | 95 | g > אלא | 94 | g > מן | 93 | b בני אנשא
צליבי נרוץ יעקוב • ה כאנא וזריקא וקדישא ונחדא יסראיל •
ה נביא דביסראיל

והנא מזמורא הו כד הו דחמשינ ותלתא . ובפתגמא זעורא
פריש מנה איך דמתחויא :

15 «מזמורא דיה: מלך לעמא דלא נתתכלון על דאגהיו
מן קרבא דאתוריא . אלא דיתיראית נאצפון דנטורותה
דנמוסא» . יוניא «דיד .¹ לשולמא מזמורא לדויד בתר דזכא 00
לאבישלום והפך למסגד בהיכלא»: צחחא דג: פתגמא יג:
¹ «מריא . מנו נעמר במשכנך» . יוניא «נתתותב» . אקולאס
«נתגיור» . ה באורשלם דבגוה בנא היכלך:² «אינא דמהלך דלא
מוס» . ה איך הו דהו אלהא מפנא להו דקרב לה שואלא . דמנו
ארא נעמר . ואמר . הו דלא מוס הו . הו שוא למעמר:² «ועבד 5
זדיקותא וממלל קושטא בלבה ולא נכולתן בלשנה» . ה בעבדא
וחושבא ומלא ודק דנודדק ברנשא:³ «ושוחדא על קריבה
לא מקבל» . יוניא «וחסדא לא נסב על אילין דבקורבא דילה» .
ה לא תנדי לה מן קריבוהי . כד נהוון מסכנין ושיטין:⁴ «ומסלי
בעינוהי מרגזנא» . יוניא «מתלתכנא»: ⁴ «ימא לחברה ולא 10
מדגל» . יוניא «ולא טלם לה»: ⁵ «וכספה ברבייתא לא יהב» .
ה בנמוסא דמושא אמיר ד«על נוכריא רבא . ועל אחוך לא
תרבא» . והרכא פשיטאית מסלא לה לרבייתא :

16 «מזמורא דיו: שלאחא דעמא איך דנתפרקון מן
עממא דבחדריהון» . יוניא «דיה .¹ כתיבות קימתא לדויד» . 15
ה מבדקנות קימתה דפרוקן כר דאמר «מטל דלא שבקת
לנפשי בשיוול . ולא יהבת לחסיך דנחזא חבלא»: פתגמא כג:
¹ «נטריני . אלהא . מטל דעליך אתתכלת» . יוניא «נטריני .
מריא . מטל דעליך סברת»: ² «ואמרת למריא דמרי אנת .
וטבתי» בשלי בית . ואנשינ פתחין לה בלילאית:² «מן לותך 20
הי» . יוניא «מרי אנת . מטל דעל טבתא דילי לא סניק אנת» .
סומכוס «טבתא לי לא אית בלעדיך» . ארמניא איך סורייא
«וטבתא דילי מנך הי» אמר: ומן הרכא ידיעא . דאפן מן
יוניא אעברו ארמניא . אלא בסורייא טוב פחמוהי לצחחהון .

בר 7 | b היכלאך 3 | g > b in margine, צג 1 | b פרש 97
איך פ ה בסוריא אפס מומחא ובשולמא g^m ימא 10 | b אנשא
Psalm 16 | g¹ לדויד קימתא 15 | Deut 23, 21 | פסק אנין
16, 10 | 24 videtur scriptum esse in b, sed non est
scriptum

- ולה בדרך דוך שלמו: ³ «ואף לקדישא דבארעא ומשבחא» . 25
ה קדישא לעממא חנפא דמשתבחין הוו בעותרא והולאס
ארעניתא קרא . יוניא «לקדישא דבארעא אדמרת» . הנו דין
תדמורתא עבדת אנון . כד מן שלי מן כלה שובחהון דחקת
אנון: ⁵ «דכלה צביני בהון» . ה אשתמלי צביני באבדנהון .
30 ואנשין בהי דאתגרנגת לס לעותרהון מפשקין לפתגמא הנא .
יוניא «מטל דכלהון צבינא דילך בהון» . ה שמלית בהון
צבינך . מריא: ⁴ «נסגון כאביהון אחריא בעגל» . לחרתא
מתדיון ליגאית . יוניא «סגין מחילותא דילהון . בתרכן
אסתרבו» . ארמניא «כורהנא דילהון»: ⁴ «דלא אנקא נוקיהון
מן דמא» . ה לא אדבח לפתכריהון . יוניא «לא אכגש כנושתהון
35 מן דמא»: ⁴ «ולא אתדכר שמהיהון בספותי» . לא תוב אתגרנג
לעותרהון: ⁵ «מריא מנתא דירתותי ודכסי» . ה לחנפא שאדא
אנון מנתא . ולהון מנקין כסיהון . לי דין מריא: ⁵ «אנת הו
מפנא לי ירתותי» בפתח פא . ה ארעא דמולכנא . בצחח
40 בפתח מים איתיה . ולא חתית . בהי ד«אפני אפודי» מתאמר .
«פני» למדם דאיתוהי צאדוהי . אן מלתא ואן סוערנא:
⁶ «חבלא נפלו לי בטרקא» . יוניא «חבלא נפלו לי בתקיפא» .
אקולאס «בפאיא» . ארמניא «פסא נפלו לי גביא» . ה דמריא
מטני דאפלוח לה . ולא פתכרא דעממא: ⁶ «אף ירתותי שפרת
45 לי» . יוניא «תקיפתא לי איתיה» . ארמניא «מצטביניתא לי
הות»: ⁷ «ואף בלילותא רדיני כוליתי» בפתח דלד חקף יוד .
יוניא «רדינני» בפתח דלד ורבץ יוד חקף נון קדמיתא . הנו דין
לנהירות מדעה דבעלמא הנא לליא דחשוכא רמז . בהי
דבוינא בכוליתא הוא אכמא דרגשתא במוחא . הכנא אמרין
50 מפשקנא . אנא דין אמר אנא . דלפגרא בכוליתא ממחל .
אכמא דלנפשא בלכא . כר דאמר «בחר לכא וכוליתא» .
כאמת נפשא ופגרא . בדגון למרדוהא . דבאולצנא דפגרא
הויא לברנשא . מארו הרכא: ⁸ «מטל הנא חדי לבי ודץ איקרי» .

g | > בספותי 36 | g in folio ineunte > ה 31 | g^m דארעא 27
b, וזקף 46 | cett 63 64 89 et sic bg linea ornatum בצ 39
usque ad ודץ 53 | Ps 7, 10, 17, 20 Ierem 11, 51 | g ורבץ
b > לבי 54

קנונא גרמטיקיא «חדא לבי» מזדק איך «רדא» «שרא» «קרא» •
 בהי ד' נחדא» איך «נרדא» «נשרא» «נקרא» אמר אנת • ואנשין 55
 להי ד' «חדוי» ו' «בלי» בקנונא דילניא סימין • יוניא «חדא לבי ורוז
 לשני»: ⁹ «ואף בסרי נשרא בשליא» • יוניא «על סברא» • ה
 על מותא וקבורתא דברא רמז: ¹¹ «תחויני» ברבץ ואו «אורחך
 דחיא» • יוניא «אודעת לי אורחתא דחיא» • ה בקימתא:
¹¹ «ומן בסימותא דזכותא דימינך» • יוניא «הדירותא בימינך 60
 לשולמא» • אגובטיא «עדמא לעלם» • ארמניא «עדמא
 לשולמא»:

17 «מזמורא דיו: צלותה דדויד» • בצחח «כד מתרדף הוא
 מן שאול» • יוניא «דשתעסר • ¹ צלותא דדויד» • בצחח «לדויד»:
 פתגמא לד: ¹ «שמע • מריא קדישא • וחור בבעותי» • יוניא 65
 «שמע • מריא דזדיקותא דילי»: ² «ועיניך נחזין תריצותא» •
 יוניא «עינא דילי» • ה סורייתא לעינא דמריא אמר • ויוניא
 עינא דילה דמזמרנא: ³ «בחרת לבי וסערתי בלליא» • ה
 בזבנא דאחשכני עקתי: ⁴ «אלא נטרתי מן אורחתא בישתא» •
 יוניא «אנא נטרת אורחתא קשיתא»: ⁵ «דלא נזוען פסעתי» • 70
 יוניא «דלא נודעזען»: ⁷ «ועבדיהי תדמורתא לחסיך» • ה דכל
 אנש נתדמר • כד פרק אנת לי מן אידי שאול • יוניא «דמר
 רחמא דילך» • ארמניא «דמירתא עבדתה למרחמנותך» •
 אגובטיא «דמירתא איתיה מרחמנותך»: ⁹ «בעלדכביה דנפשי
 דסמו עלי» • ה בתרעיתיהון דנוכדונני: ¹⁰ «סכור פומהון דמלל 75
 שבהרנותא» • יוניא «בעלדכבי נפשי אחדו • לתרבא דילהון
 חבשו • פומהון מלל משקלותא»: ¹¹ «שבחוני» • ה כד קטלת
 לגוליד ולפלשתיא: ¹¹ «השא כרכוני» • ה איך דלמקטלני:
¹⁴ «ומן מיתא דחפרא» • ה דבהתתא: ¹⁴ «תפלג אנון בחיא» •
 ה תרמא פלגותא בינתהון • הי דאף גדשת לשאול ולאילין 80
 דעמה בטורא דגלבו: ¹⁴ «וסימתך מלי כרסהון» • ה מרדותא
 דסימן לך לתבעתא איך דרשיעא • יוניא «ומן מטשיתא דילך
 תסבעי כרסהון»: ¹⁴ «נסבעון בניא ונשבקון שרכא לבניהון» •

נשרא נרדא 55 | כתבא דצמחא חרי סרי סגוי שלי מזדק g^m 54
 איך שבעין ואסבע מן חרוחה דפרצוסך g^m 60 | בימינא מ^m 60 b
 ה פרוצוסא ויוקנא דאבא ברא איתוהי

ה נתמתח גזר דינך עליהון לתלתא דרין . יוניא «סבעו מן
 בניא ושבקו שרכנא לשבריהון» . אגובטיא «סבעו בגומרא» . 85
 ארמניא «סבעו בנורותא» : ¹⁵ «אנא דין בזדיקותא אחזא אפיך» .
 יוניא «אתחזא לפרצופך» : ¹⁵ «ואסבע מא דאתתעירת» בפתח
 רש «הימנותך» . יוניא «אסבע מא דמתחזיא לי תשבוחתך» .
 בצחח «מא דמתחזיא תשבוחתך לעבדך» . אגובטיא «כד
 נתחזא לי שובחך» . ארמניא «במתחזינות שובחך» . אקולאס 90
 «אסבע מא דמתתעיר אנא מן דומיא דילך» . ה מן הרכא
 אנשין «מא דאתתעירת» ברבץ רש . כאמת «אנא» קרין . אלא
 יוניא להי דבפתח רש סהד :

18 «מזמורא דיח : קובל טיבותא דדויד . דאודי בחרתא
 על אפי כלהין טיבותא . דסער אלהא לותה» . יוניא «דיז» 95
¹ בשולמא לעבדה דמריא דויד אילין דמלל למריא במלא
 דתשבוחתא הדא ביומא הו דפרקה מריא מן אידא דכלהון
 בעלדבבא דילה ומן אידה אף דשאול . ² ואמר : פתגמא קיג :
² «ארחמך» בשלי רש «מריא» . יוניא «אחבך» : ⁵ «ורגלתא דעולא
 דלחני» בזקף חית . יוניא «ונחלא דלא נמוסיותא שגשוני» : 00
⁸ «ושתאסא דטורא זעי ואתתלחי» . יוניא «ואתדלחין» בדלד .
 אקולאס «אשתגשי» . ארמניא «שתאסא דטורא דחלי» :
⁹ «וגומרא חבין» בפתח חית ורבץ בית מקשיתא «מנה» . ה מן
 חבובא ופרחרוחיתא . יוניא «אתנברשין» : ¹⁰ «וערפלא תחות
 רגלוהי» . יוניא «עמטנא» : ¹¹ «וטס על כנפא דרוחא» . יוניא 5
 «פרח על גפא דרוחא» : ¹² «סס חשוכא לגניה» . יוניא «וסס
 חשוכא טזשיא דילה» . ה למתחפינות אלהותא בפגרא דמנן
 נסב ברא ומלתא מבדק : ¹² «וכרכה» ברוכך תרתין כף מן
 כורכא . ולו מן כרוכיא : ¹² «מטללה» . יוניא «חדרוהי משכנא
 דילה» : ¹² «חשוכא דמיא בעננא דאאר» . יוניא «מיא חשוכא 10
 בעננא דאאראס» : ¹⁴ «ועליא יהב קלה» . יוניא «מרימא שדר
 גארוהי וברר אנון» . ה ליודיא דלא הימנו בה : ¹⁶ «ואתחזיו
 מבוועא דמיא» . יוניא «ואתחזיון מעינא דמיא» . ה מלפנותא
 דשליחא : ¹⁶ «ואתגלי» בפתח גמל «שתאסא דתביל» . הנו דין

> דשליחא 14 | b דאארס 11 | g דילהון 97 | g > דילך 91
 bg: vocem ab Henrico Rhode accipi

- אתפרסית ואשתטית בשליחא חכמתה דעלמא הנא: ¹⁶ «מן 15
 נשמתא דרוחא דרוגוז» בפתח שין. יוניא «מן משבא»: ¹⁷ «שדר
 מן מרומא ושלני» . יוניא «ונסכני» . ארמניא «וקבלני» . סומכוס
 «ומתקני»: ¹⁹ «וקדמוני ביומא דעקתי» בפתח קוף חדנאית .
 יוניא «דמוככי»: ²⁰ «ואפקני לרוחתא» בפתח ואו ורוכך תו:
²⁰ «ופציני מטל דצבא ביי» . יוניא «נפציני מטל דבעני»: ²¹ «ואיך 20
 דכיותא דאידי שלמני» . יוניא «נפרעני»: במדס מן צחחא
 עתיקא פשיטא «ואיך דכיותא דאידי דשאל מני» כתיב . ה
 איך דכיות אידיא דתבע מני הו אלהא . ולא חתית . בדלא
 שלם למפקתא אחרניתא: ²² «ולא אתמרדת מן אלהי» . יוניא
 «ולא ארשעת»: ²⁶ «עם חסיא חסיא תהוא» . ה אנת אלהא 25
 דאיך חסיותה טטאב לה . יוניא «עם חסיא תתחסא» . אקולאס
 «לות חסיא חסיא תסעור» . ארמניא «עם קדישא קדישא אהוא»
 באלף . כאמת «אנא» . אגובטיא «עם זדיקא זדיקא אהוא» הכות
 באלף: ²⁶ «ועם תמימא תתתמס» תלת תו אנין . אלא מטל
 דתלתיהין מתקשין . הי חדא מתבלעא ואיך דבחיצא מתלשנא . 30
 יוניא «ועם גברא זכיא זכיא תהוא» . ארמניא «ועם הו דלא מוס
 דלא מוס תהוא» בתו . כאמת «אנת» . אגובטיא «אהוא» באלף .
 כאמת «אנא»: ²⁷ «ואם גביא תתגבא» . יוניא «גביא תהוא»: ²⁷ «ועם
 עקימא תתפתל» . יוניא «עם מפתלא תתפתל»: ²⁹ «אנת תנהר
 שרגי» . נסטורינא «אנת אנהרת שרגי» . יוניא «תנהר»: ³⁰ «מטל 35
 דבך ארהט על גיסא» בשלי יוד . יוניא «מטל דבך אתפצא
 מן בית נסיונא» . אקולאס «מטל דבך ארהט שפיר מחזקא»:
³⁰ «ובאלהי אשור שורא» . בספר מלכותא «אקוז שורא» .
 סרקיא «אקפז» אמר בפא מרככתא . יוניא «אעבר» . סומכוס
 «ארכב על שורא»: ³¹ «מאמרה דמריא בקא» . יוניא «מלוהי 40

איך ע ועם מפתלא חעקס ה לא אמר דעם מפתלא חתעקס ³⁴ g
 אלא חעקס . תוב עב [...] חתעקס ה איכנא דלוח טבחא נחוף
 | ה הוני ³⁵ g שרגי ad 35 | אנון לבישא ונזכא לבישחא בטבחא
 | ה בעלדבבא מתירענא ³⁶ g גיסא ad 36 | g אנהר , b אנהרת
 | 38 Regn β 22, 30 | 38 eqwaz bg, אקוז = eqqūz b³⁸
 | 39 vocalibus adpictis et „ addito nqaffaz
 g: b = super s habet. ita qūzḥayyensis a me iterum edita |
 40 ad אונגליון מלחה ³¹ g דמריא

דמריא בחירן»: ³² «מטל דלית אלהא לבר מן מריא» • יוניא
 «מטל דמנו אלהא לבר מן מריא»: ³² «ולית דתקיף איך אלהן» •
 יוניא «ומנו אלהא סטר מן אלהא דילן»: ³³ «אלהא דחוקני
 חילא» • יוניא «דמחוק לי» • ארמניא «אלהא דאלבשת לי
 חילא»: ³⁴ «ועל רומא אקימני» • יוניא «ועל רומא» ברבץ מים 45
 «מקים אנת לי» • ה דהלין דלעל אהוא מתרעא אנה: ³⁵ «יהבת
 לי סכרא דפורקנא» • יוניא «סותרא דפורקני»: ³⁶ «ומרדותך
 תרביני» • יוניא «ומרדותא תרצתני לשולמא ומרדותך
 הי תלפני»: ³⁷ «ארוחת פסעתי תחותי • דלא נזועון קורצלי» •
 סומכוס «איכנא דלא נטעישון קורצלי» • יוניא «לא אתמחלו 50
 קורצלי»: ³⁸ «ולא אהפוך עדמא דאגמר אנון» • נסטורינ
 בשלי גמל מרכתא: ⁴⁰ «תחוקני» בפתח תו • הנו דין תלבשני
 ותעטפני • יוניא «וחוקתני» • ארמניא «אלבשת לי חילא
 בקרבא» • אגובטיא «אסרת חצי בחילא לקרבא»: ⁴³ «איך
 סינא דשוקא אדוש אנון» • יוניא «איך טינא דפלטותא ארפוס 55
 אנון» • ארמניא «אדוש» • אגובטיא «אשחוק»: ⁴⁴ «תפציני
 מן דינוהי» בחבץ דלד • ולא תקרא בפתח דלד: ⁴⁴ «דעמא» •
 ה דינוהי איך אנשין בלילאית • יוניא «פצני מן סקובליות
 ממללא דעמא» • ארמניא «מן סקובליותה דעמא» • אגובטיא
 «מן ממללא דעמא»: ⁴⁵ «ומשמע אדנא נשמעונני» • יוניא 60
 «במשמעא דאדנא אשתמעו לי» • הנו דין עממא דמהימנין:
⁴⁵ «בניא נוכריא נשתעבדון לי» • יוניא «בניא נוכריא דגלוני» •
 ארמניא «דגלו לי»: ⁴⁶ «בניא נוכריא נתכלון ונתחגרון» • יוניא
 «אעתקו ואחגרו מן שבילא דילהון»: ⁵⁰ «ולשמך אזמר בפתח
 זי • ארמניא «מזמורא אמר»: ⁵¹ «ועבד טיבותא» • יוניא 65
 «רחמא» «למשיחה»:

19 «מזמורא דיט: על עבודותא ומלחמותא דבריתה
 דאלהא ועל מדברנותה דלות כל» • יוניא «דיח» ¹ לשולמא מזמר
 דויד» • ה בתר טבתא דהות לה שבח תשבוחתא הדא: צחחא

47 | ה יולפנא אונגליא ^m + g 47 aut 48 fin | b אקימיני 45
 איך ע ימינך חסיעני ה ימינא דאבא ברא איתוהי הו דכר ^m g
 68 | g פסעתי + קירצלי ante 49 | נחו עדר וחיל וחרץ ופצי
 bg: nolebam mutare, quum partic II a librariis indicatum
 sit | 69/70 צד b^m, > bg

- דד: פתגמא לב: ² «שמיא משתעיין שובחה דאלהא» .ה בשפירות 70
 תוקנהון ומטכסות זועיהון: ³ «יומא ליומא מבע מאמרא» .
 יוניא «גסא מלתא»: ³ «ולליא ללליא מחוא מדעא» . יוניא
 «מודע ידעתא»: ⁴ «לית מאמרא אף לא מלא דלא נשתמע
 בקלהון» . יוניא «לא אית ממללא אף לא מלא דהלן דלא
 משתמע קלהון» . ה סוכלא סוריאי סקובלי הרבא ליוניא . 75
 בהי דסוריאי אמר דכל מאמרא משתמע בקלהון . ויוניא
 דלא סך משתמע קלהון . וחיתית . מטל דנישה דמזמרנא הנו
 דנחוא דכד שתיקין מכרזין: ⁵ «בכלה ארעא נפקת סברתהון» .
 יוניא «נפק פתגמהון» . אקולאס «נפק קנונהון» . סומכוס
 «נפק רובהון»: ⁵ «וסבופא דתביל מליהון» . יוניא «ובעכריה 80
 דעמרתא מליהון»: ⁵ «ועל שמשא נקש משכנה בהון» . יוניא
 «בשמשא סס משכנא דילה» . סומכוס «לשמשא טכס משכנא
 בהון»: ⁶ «והו איך חתנא דנפק מן בית גנונא» . יוניא «דנפק
 מן גנונה» . ה הו שמשא בצפרייתא כד דנח: ⁷ «ולית דטשא
 מן להגה» . יוניא «דמתטשא מן חמימותה»: ⁸ «נמוסה דמריא 85
 דלא מוס» . אקולאס «משמליא»: ⁸ «ומפנא נפשא» . ה מן
 טעיותא: ⁹ «פוקדנה דמריא גבא ומנהר עינא» בפתח מים .
 יוניא «פוקדנה דמריא זלגא דמנהר עינא» בפתח נון . ארמוניא
 «פוקדנהו דמריא נוהרא אנון ונוהרא משכנין לעינא»: ¹² «אן
 נטר» ברכין נון «אנון . נתפרע סגי» . יוניא «פורענא סגינא»: 90

et mox ה חילוהא שמינא g^{70} | g צ ד + לב post 70
 חוב שמיא משתעיין ה שמיא מחאמרין שליחא אכמן דמתרעין
 72 | שמיניחא . משתעיין לו ביר מלא אלא ביר אחוחא דסערין
 חוב לליא ללליא ה מלפין דאיכך בסתוא אריכין ובקיטא g^{81}
 usque ad 80 | b > מליהון usque ad 81 יוניא 80 | כרין
 שמשא ad 81 | ad margin nisi in g non habet מליהון 81
 חוב ועל שמשא ה משיחא שמשא דזריקוחא דנקש משכנה g^{81}
 ה ברקיעא והו איך et mox אוכית עדתה ביר שליחא בית גנונא
 חוב שמשא et mox חתנא ה שמשא בית גנונא ה עלמא הנא
 דסב משכנה ה משיחא שמשא בבסרא אוכית משכנה . איך
 חתנא דנפק ה חתנא משיחא איחודי דנפק מן בתולחא איך
 et mox ה אונגליא g^{88} | g^1 > דמריא 85 | דמן גנונא דכיא
 ורגיגין מן דהבא ה והרא מטל פורענא דחלפיהון דאיתודי
 וחלין מן דבשא ה דבשא et mox מדכ דעינא לא חזת ושרכא
 מתרגשנא מהנא לפגרא נמוכא אלהיא להוניא וללבא הניאוחא מעל

13 «בשרעתא מנו מסתכל» . יוניא «שרעתא מנו נסתכל» .
 אגובטיא «לשרעתא מנו נסתכלני» . אקולאס «לא ידיעתא מנו
 נדע»: 13 «ומן טשיחא זכני» . יוניא «מטשיחא דילי דכני»
 בדלד: 14 «אף מן עולא» בשלי ואו «חסוכיהי לעבדך» . יוניא
 95 «ומן נוכריא חוס על עבדא דילך» ברבך דלד סגינאית . מן
 סומכוס «מן משקלא נטריהי לעבדך ופציהי» . אקולאס «מן
 לא אלהותא סגינאית»: 14 «דלא נשתלטון בי בישא» . יוניא
 «דלא נשתלטון בי . הידין דלא מומא אהוא»: 15 «מריא עדורי
 ופרוקי» . יוניא «מעדרני ופרוקי» . אקולאס «מריא עשינא
 00 דילי וקריבי» . צחח «מריא עושנא דילי ופרוקי»: 20
 20 «מזמורא דעסרין: צלותא דעמא דחלף חזקיא כד
 אתאלץ מן אתוריא» . יוניא «דיט¹ בשולמא . מזמורא לדויד»:
 אתאנאסיוס «מן פרצוף רחמא דדויד על דויד»: דניאיל «מן
 דויד על שלימון»: פתגמא ד: 2 «נעניך מריא ביומא דאולצנא» .
 5 הנו דין כד קרא אנת לה: 2 «ונעדרך שמא» נסטורינו «שמה»
 «דאלהא דיעקוב»: 4 «ויקדיך הו גדהן» . ארמניא «מקבלא
 נעבד»: 7 «מכיל ידיעא הי דפרק אלהא למשיחה» . יוניא
 «ידעת דשוזב אלהא למשיחה»: 9 «הנון ברכו ונפלו» בפתח
 רש . יוניא «אתערקלו ונפלו»: 9 «וחנן קמן ואתטיבן» בחדא
 10 נון . יוניא «קמנן ואתתרצנן»: 10 «מריא נפרקן ומלכך נענין»
 ביומא דנקרויהי . יוניא «פרוק . מריא . למלכא דילך» .
 בארמניא ואגובטיא לית «דילך» . אלא «למלכא» בלחוד:
 10 «ועני לן ביומא הו דאן נקרונך» . אקולאס «סומכוס» מריא
 נפרקן ומלכא נפנא לן מלתא»:

21 «מזמורא דכא: מודע על חזקיא מן בתר דאתפצי מן 15
 אתוריא ואגהי מן כורהנה» . יוניא «דעסרין¹ בשולמא מזמורא
 לדויד»: אתאנאסיוס «אף הנא נישא דמזמורא דקדמוהי אית
 לה»: פתגמא כז: 2 «מריא . בחילך נחדא מלכא» . ה חזקיא:
 3 «וטויבא דספותה לא כליתיהי» . יוניא «וצבינא דספותה לא

ה בישא . $g^1 >$ בישא 97 | ה מן מטשיחא דפחא דשארא g^m 93
 Athanasius I 1034 d $b > g$ | 3 אהנאס g^m | 97 בי 98 — יוניא g^m | ה שארא
 $\alpha\theta\alpha\iota\sigma\iota\omega\varsigma$ $\delta\epsilon$ $\pi\alpha\rho\sigma\omega\sigma\tau\omicron\varsigma$ $\tau\omega\varsigma$ $\pi\alpha\rho\epsilon$ $\nu\epsilon\tau\omicron$ $\delta\alpha\upsilon\delta$ $\epsilon\tau\alpha\iota\phi\omega\upsilon$
 $\alpha\upsilon\tau\omicron\varsigma$ $\tau\omega$ $\delta\alpha\upsilon\delta$ | 10 ad מלכך g^m | ה משיחא g^m 17 |
 b, אהנאסיוס 17 | ה משיחא g^m | 10 ad מלכך g^m |
 g אתאנאסיוס

- גלותיהי: ⁴ «מטל דקדמתייה בורכתא טבתא» בפתח קוף ודלד 20
 מקשייתא . יוניא «דקרמתייה בורכתא טבתא» בשלי קוף
 ופתח רש . ה כסיתייה בבורכתא בסימתא דילך . ארמניא
 «בזבנא הו דעבדתייה בורכתא בבסימותא דילך» . אגובטיא
 «מטל דברכתייה בבורכתא טבתא»: ⁴ «וסמת ברשה כלילא
 משבכא» . יוניא «כלילא מן כאפא מיקרתא»: ⁵ «חיא שאלך» 25
 ברבץ שין «ויהבת לה» . נסטורינו «שאלך» בפתח שין . ולא
 חתית . בהי דמן שואלא אתיא בפתחא . ולו מן שאלתא .
 יוניא «חיא שאל מנד» . ה אוספת על חיוהי יה שנין אחרנין:
⁵ «נוגרא דיומתא לעלם עלמין» . ה פאש עוהדן תוספתא הדא
 בית בני אנשא: ¹⁰ «תסים אנון איך תנורא דנורא לזבנא 30
 דרוגא» בלמד . יוניא «לזבנא דפרצופא דילך»: ¹² «ואתחשבו
 תרעיתא ולא אתמציו חילא» . יוניא «אתחשבו מחשבתא הלין
 דלא משכחן למקם»: ¹³ «תסים בהון כותמא» ברוכך תו איך
 «חותרא» ו«שופרא» ו«שובכא» . יוניא «מטל דתסים אנון חצא» .
 ארמניא «מטל דתעבד אנון מתטלקנא»: ¹³ «וטויבך תתקן על 35
 פרצופיהון» . יוניא «בשרכנא דילך תטיב פרצופא» . אקולאס
 «בשפירתא דילך תסתת על פרצופא»: ¹⁴ «נזמר» בפתח זי
 «ונשבח גנברותך» . יוניא «חילתנותך» . נסטורינו ברבץ נון
 ושלי זי . ארמניא «נברך ונזמר»:

- 22 «מזמורא דכב: אמיר לדויד חלף צלותא כד אתרדף 40
 מן אבישלוס» . יוניא «דכא» ¹ בשולמא חלף מסיענותא צפרייתא
 מזמורא לדויד . אקולאס «לעבד זכותא על אילא צפריא
 מזמורא דדויד» . סומכוס «תשבוחתא דזכותא דדויד חלף געתא
 צפרייתא»: אתאנאסיוס «סויעא צפריא לחוררן דמן לליא

כוחמא 33 | ad Isa 38, 5 | 28 g שלאחא 27 | g ברישה 24
 g. אתאנאסיוס, b. אחנאסיוס 44 | ה הי נורא דלעלב ^m
 Athanas I 1036 *τῆς ἀντιλήψεως τῆς ἑωθινῆς . . . νυκτός
 καὶ ἀγλῶς . . . ἡλευθέρωσεν ἡμᾶς, ἐπιλάμπας ὁ μονο-
 γενῆς τοῦ Θεοῦ λόγος ἀνατολὴ ἐξ ὕψους . . . ἡ καὶ ἀντί-
 ληψιν ἑωθινὴν τὸν τῆς ἀναστασεως τοῦ σωτῆρος ὀνομαζέ-
 καιρόν· ἐγγεγραμῖαι γὰρ ὕδατος βαθέος . . . ἃς δὲ τὸν ψαλμὸν
 ὁ Χριστὸς ἐκ προσώπου τῆς ἀνθρώποτης, σαφῶς δὲ καὶ τὰ
 συμβαλόντα αὐτῷ παρὰ τῶν Ἰουδαίων ἐν τῷ καιρῷ τοῦ
 σταυροῦ ἐξηγεῖται ἡμῖν*

- ועמטנא דטועיי ביד דנחא דמן רומא אלהא מלתא קרא 45
 מזמרנא . או לזבנא דקימטה דמרן . קם גיר בצפרא עמיקא :
 משבח דין למחמורא הנא הו משיחא מן פרצוף אנשותא . אף
 אילין דגדשי לפרוקן מן יודיא בזבנא דזקיפא נהיראית
 משחעא : פתגמא סד : ² «אלהי אלהי . למנא שבקתני וארחקת
 מני פורקני במלא דסכלותי» . יוניא «אלהא אלהא דילי . חור 50
 בי . למנא שבקתני . לרוחקא מן פורקני במלא דשורעתי» :
³ «ובלליא ולא תכתר לי» . יוניא «ובלליא ולו ללא הונא הי לי» .
 ובצחח «ובלליא ולו בחסירות הונא לי» . אגובטיא «ובלליא
 ולא תתפנא לותי» : ⁴ «אנת קדיש ויתב בשובחך יסראיל» .
 יוניא «אנת בקדישא עמר אנת . קולסא דיסראיל» : ⁷ «אנא 55
 תולעא אנא ולא ברנשא» . הנו דין אנא דויד בפחמא דאבהי
 אברהם ואיסחק ויעקוב לא מדם איתי : ⁹ «אתתכל על מריא .
 נפציוהי» דלא דלד קרי . יוניא «סבר במריא . נפרקיוהי» : ¹⁰ «מטל
 דאנת הו תוכלני מן מרבעא» . יוניא «מטל דאנת איתך הו
 דשמטתני מן כרסא» . ארמניא «דאפקתני» . אגובטיא 60

אנא תולעא אנא ולא ברנשא . ^g 56 | bg רבצ' 53 | g סז 49
 ה כל ברנשא כד מתבטן תולעא חורא הוא במרבעא . כד מחחיד
 זרעא חורא לרמא דבמרבעא הוא בשורנקא תולעניחא . ובה
 בעדנא מקבל נפשא בגו שורנקא דלא רוכבא דהומא עדמא
 לארבעין יומין . הידין משרא ברוכבא והוא שורנקא שליחא
 בגו מרבעא . ורבא בשליחא עדמא דנאחא לילרא ועמה נסקא
 שליחא : לדאיך הנא מדככא אתא מרן : ודנחוא דלו מן זיוגא
 דו . אמר ד'תולעא אנא ולא ברנשא' . ה לו איך ברנשא מן
 זיוגא . אלא איך תולעא : ואן אמר אנש . איכא שכיחא תולעא
 דלא זיוגא . אמרי[נ] דאית פרחתא דשמה פוניכס . וחיא חמש
 מאא שנין . איתיה דין באחרא דהנדרוא . ומא דמטא זבנא
 דחשנא מן חיא הליון . אחיא לאליופוליס דאית במצריין וחזא
 לה כהנא דתמן וידע לארזא . בחרכן פרחא לטורא דלבנן
 ומכנשא בגסיה עקרא בסימי ריחא . ואחיא משכחא עלתא
 דבניא ועליה קיסא דכרמא . רבעא עליהון . ומן חמימותא
 דגפיה יקרא עלתא : וביומא קדימא מפלא כהנא לקטמא . משכח
 תולעא דרחשא . וביומא דחרין חזא לה פרוגא . ביומא דין
 דתלתא חזא לה פרחתא חורחא משמליחא איך הי דיקדת :
 להדא דמי מרן נפשה דלא אסתנקת על תשמשתא דזיוגא .
 הכנא מרן פרחתא חורחא טעין ריחא בסימא אחא לות כהנא
 בארזא . וכד ארגשו בה עתיו לה עלתא על גגולתא . וכד
 אחי להון גפוהי דמלין ריחא בסימא מן טורא עליא דשמיא .
 g אגוס' 60 | תלאוהי על קיסא

- «דנתפתני»: ¹⁵ «והוא לבי איך שעותא . ואתמסיו בגוי מעי» .
 יוניא «הוא לבי איך קרותא דמתפשרא במצעת כרסי»: ¹⁷
 «בזעו אידי ורגלי» . סומכוס «איך דבעין למאסר אידי
 ורגלי»: ¹⁸ «ואיללו כלהון גרמי . הנון חרו וחזו ביי» . יוניא
 «מנו כלהון גרמי . הנון דין אתבקיו וחרו ביי» . סומכוס «כד ⁶⁵
 מנא אנא גרמי . הנון מתבקין הו וחירין ביי»: ¹⁹ «ועל לבושי
 ארמיו פסא» . יוניא «פסא» חדנאית . סומכוס «נפסין הוו»: [
²⁰ «ואנת . מריא . לא תרחק מני . איל . איל . לעודרני כתר» .
 ה ביוניא לית «איל איל» . אף לא דוכת פסוקא אית הרכא .
 אלא ברת קלא ד«עודרנא» לפתגמא ד«אנת מריא» נקיפא ⁷⁰
 הכנא «אנת דין . מריא . לא תרחק עודרנך מני . וסויעא דילי
 חור»: ²² «ומן קרנא רמתא מוככי» . יוניא «מן קרנא דלחודיי
 קרנא למוככי» . ה רימא דלטביא רבא דמא . וחדא בלחוד
 קרנא קנא מצעת רשה: ²⁴ «וכלה זרעה דיעקוב אוקרוהי» .
 יוניא «שבחוניהי»: ²⁴ «ודחלו מנה כלה זרעה דישראל» בפתח ⁷⁵
 חית פקודאית . יוניא «נדחל הכיל מנה כלה זרעה דישראל»: ²⁶
 «מן קדמיד הי תשבוחתי» . יוניא «מן לותך הו קולסי»: ²⁸
 «וקדמוהי נסגדן כלהין שרבתא דעממא»: יוניא «נסגדון
 קדמוהי כלהון אבהתא דעממא»: יעקוב אורחיא «ונסגדן
 קדמוהי כלהין אבהותא דעממא» . ארמניא «טוהמא דעממא» ⁸⁰
 אמר . ואיך ברת קלא סורייתא לעו לה לשמא הנא: ³⁰ «נאכלון
 ונסגדון קדם מריא כלהון כפניה דארעא» . יוניא «אכלו וסגדו
 כלהון שמינא דארעא» . אגובטיא «כלהון רורבא דארעא»: ³¹
 «זרעא דנפלחיוהי» . יוניא «וזרעי נפלוח עבדותא לה»:

ה: מן g^m איללו ad ⁶⁴ | g^2 ה בצצא + prius אידי post ⁶³
 אחכרכוני חורא סגיאא ה כהנא ומלסנא דיוריא . sunt praeterea in g^m glossae, a me numeris
¹ distinctae וארונא דבישן ה עממא דאירודיס ופילטוס הנון דלא כיריין
 חחית נירא דנמוכא איך חורא: ² ה כד אלבשוני כלמיס וכלילא
 דכובא וקניא אלבכוני: ³ אחבדרו גרמי ה שליחא . אן גיר
 פגרה איתיה ערתא . מדין גרמוהי והדמוהי חלמירא אנון:
 גרמא דגושמה לא אחבדרו בקברא . מטל רקב לחלת יומין:
⁴ לשני דבק לשמי חכי . ה בצהיא הו דהוא כל זקיפא . כד
 Lagarde ⁸¹ | g רישה ⁷⁴ | אמר דצהא אנא אשקיהי חלא:
 gesammelte abhandlungen 48, 32 armenische studien § 2232

³¹ «נסבר דרה למריא» • יוניא «גודע למריא דרא דאתא»: ⁸⁵
³² «נאתון ונחון זדיקותה לעמא דמתילד דעבד מריא» • ה
 «להנן דלו מן דמא ולו מן צבינא דבסרא • אלא מן אלהא
 מתילדין»:

23 «מזמורא דכג: משתעא על פוניה דעמא ומתנבא על

- ניחא דפגעין בהון • כד סלקין מן בביל» • יוניא «דכב» ¹ מזמורא ⁹⁰
 לדויד: «פתגמא יז: ¹ «מריא נרעיני ומדס לא נחסר לי» בפתח
 חית וסמכת • יוניא «ולא מדס לי נחסר» ברבץ נון: ² «ועל
 מרגא דעושנא נשריני» • יוניא «בדוכתא דיורקא בשעותא
 לי אשרי תמן» • אקולאס «בפאיותא דתדאא אסמכני»: ³ «ועל
 מיא ניחא נדברני» • יוניא «על מיא דניחא רביני»: ³ «מטל
 שמך • ⁴ אפן אהלך בנחלי מותא» • יוניא «מטל שמה •
 אן גיר אף אזל במצעת טללא דמותא» • סומכוס «ביד נחלא
 דמטל» בפתח מים וטית: ⁴ «שבטך וחוטך הנון ביאוני»
 בחדא נון • ה שבטה דאהרון וחוטרה דמושא • יוניא «שבטך
 ומורניתך לי ביאו» • אגובטיא «שבטך ושבוקך» • ה אוריגניס ⁰⁰
 אמר ד«אן חטא אנת וחזא אנת • דחוטרא דאלהא אתתסים
 עליך • דע דרחמא קריבין דאלהא • איך הי ד» מן דמריא
 צבא בה • דרא לה»: «דניאל» «שבטא וחוטרא לשיוול ולמותא
 קרא • דבהון מרגש אנש בלא מיותותא דבקימתא קנא»: ⁵
 אתאנאסיוס «על משיחא דהויו שבטא פשיטא וחוטרא דעושנא ⁵
 רמז»: ⁵ «סדרת קדמי» • יוניא «אתקנת» • ה עממא דעבר אנא
 קדמיהון בדוכא דוכא איך דלמורמרהון: ⁵ «וכסי מרוא ⁶ איך
 חיא» • יוניא «וכסא דילך» בכף «דמרוא איך תקיפא» • סומכוס
 «דמרוא בכל טבתא» • אף גיר ארמניא ואגובטיא «כסך»
 בכף אמרין: ⁶ «טיבותך ורחמיך דרפוני» • יוניא «נרדפוני» • ה ¹⁰

100 | ה מעמוריתא ויולפנא g^m ניחא 95 ad | 100 | 87 Ioh 1, 13
 g | 100 el ἡμαρτες, καὶ βλέπεις ἄβδον Θεοῦ
 ἐπαυμένον σοι, ἰσὺν οὐ τὸ ἔλεος τοῦ Θεοῦ οὐ δυνάμεθα
 ἀπὸ σοῦ κατα τὸ [+ γεγραμμένον] οὐ: iam neque Hebr
 12, 6 neque Prov 3, 12 accurate expressum | 4 | g מירוחא
 g. Athanasius I 1040 αὐτὸν ὡς
 אדהנת רישי במשחא ה רמז על מעמוריתא. g^m | 7
 10 | ורישא קרא להונא • משחא למורון אוכית לרוחא קד'
 b נרדפוני 10 | g > יוניא נרדפוני

אכמא דמן מצרין אפקוני בזבן . אף מן בביל נפקוני השא :
 6 «דאעמר בביתה דמריא נוגרא דיומתא» . יוניא «למעמרו לי
 בביתה דמריא לנוגרא דיומתא» . ה ולא תוב אשתדא להל .
 ואשתבא לאתרותא :

- 24 «מזמורא דכד : מרתינותא דלות עמא דבבביל דלא
 נפסקון סברא דפניהון» . יוניא «דכג . 1 מזמורא לדוד דחד
 בשבא» . ה על תוקנה דבריתא הדא דביום חד בשבא שרי .
 ודעל מיא תליא ארעא ברמזא דברויא מארז . מכרז דין
 וסולקה דמריא לשמיא : פתגמא כד : 1 «דמריא הי ארעא
 במלאה» בבליץ אלף . ולא תקרא «במלאיה» ביוד . לא חתית .
 20 יוניא «דמריא ארעא ומוליא דילה» . אגובטיא «בשומליה» .
 הנו דין בכל מא דאית בה : 1 «תביל» . יוניא «מתערמייתא» :
 2 «ובנהרותא אתקנה» . ה צכתה . יוניא «טיבה» : 3 «מנו נסק
 לטורה דמריא» . ה טורא דצהיון : 4 «אינא דדכין אידויה וגבא
 בלבה» . יוניא «אינא דזכי באידויה ודכא בלבה» . ה ודיקא
 25 דבגלותא : 4 «ולא ימא בנפשה בדגלותא» . יוניא «הו דלא
 נסב על סריקותא נפשה» : 7 «ארימו . תרעא . רשיכון» . ה
 אלהא כאמת פקד לתרעא דאורשלם דנרימון רשיוון קדם
 מדברנא דעמא . דפנא מן שביא . ולא נסתנקון על מן דפתח
 להון : 7 «אתתרימו . תרעא . דמן עלם» . ה דהא מן שבועין
 30 שנין דשביא סחיפיתון . ומן קדים נביא מתנבין הוו עליכון :
 7 «נעול» קרי דלא דלד «מלכא דאיקרא» . הו דחוי דנפק הוא
 מנה דאורשלם ביד מרכבתא דחזא חזקיאיל הא מן דרש
 עאל לה : 8 «מנו הנא מלכא דאיקרא» . ה איד הו דהנון תרעא
 משאלין . והו מפנא 8 «מריא עשינא וגנברא» : 9 «ארימו .
 35 תרעא . רשיכון» . ה למעלתה דעמא : 9 «נעול מלכא דאיקרא» .
 ה דאזל ברש עמא : 10 «מריא חילתנא» . ה דשעבד לעממא
 עמה . יוניא «ארימו תרעא רשנא דילכון» . ה ארימו תרעא

19 ad ארעא g^m ערשא | 21 g אגופ' | 23 ad ובנהרותא
 רישיוון | 28 g רישיוון | 27 | ה שליחא אונגלסטא ומלפנא g^m
 | 38 g רישנא | 37 g בריש | 36 g מנדריש | 33 g
 חרב ארימו תרעא רישיוון ה רוחא קד' סקד לחילותא g^m 38
 דאפתחון [דנפתחון vix] תרעא למשיחא כד סלק . איכנא דכד
 נחת לא פתח לשמיא . אלא ארכן . הכנא וכד סלק . לו כד

- דילכון . או רשנא אוכית מלאכא . סומכוס «אעברו לתרעא
 רשנא דילכון» . ארמניא «ארימו רשנא לתרעא דילכון לעל» . 40
 אנוכטיא «ארימו . או רשנא . ררעיוכון» : ארתאנאסיוס «ה
 מלאכא דמשמשין הוו מדברנותא בסולקה דברא . לחילותא
 שמינא מודעין דנפתחון תרעא . והגון משאלין והלין מפנין» :
 25 «מזמורא דכה : מתנבא על תכשפתה דעמא דבבביל» .
 45 יוניא «דכד .¹ מזמורא לדויד» : מרמיתא דג : צחחא דה : פתגמא
 מה :¹ «לותך . מריא . נפשי ארימת» . יוניא «ארימת נפשי» :
² «לא נשתבהרון עלי בעלדבבי» . יוניא «לא נגחכון בי» :
⁶ «אתדכר . מריא . רחמיק דמן עלם וטיבותך» . ה דעכדת
 עם אבהין ואפקת אגון מן מצרין . בהון ארא ברחמא דילך
 ובטיבותך אף השא סעוריני :⁷ «וסכלותא דטליותי לא תתדכר
 לי» . ה דשבקתך וסגדת לעגלא במדברא :¹³ «וזרעה נארת
 ארעא» . ה דמולכנא :¹⁵ «מטל דהו מפק מן מצידתא רגלי» .
 יוניא «נתוף מן פחא לרגלי» . ה מן בביל :¹⁶ «מטל דיחידיא
 אנא ובישא» . ה בינת עממא דחדירין לי . ולית לי מלכא
 דנעדרני . אף לא כהנא דנסמכני :¹⁷ «עקתה דלבי סגי» בחבץ
 55 גמל מרככתא «איתיה» . איך משלמנותא קרקפיתא איך «סרי»
 ו«אתמסי» בחבץ רש וסמכת . והכות ונסטוריני בחבצא קרין .
 אלא בצחחא «סגי» אשכחנן בפתח גמל איך «קרי קרנתא»
 ו«חזי עיני» ו«בשבתא שלי» דבאוונגליון בפתח רש וזי ולמד .
 60 הכות וטוכתנא מרי מיכאיל בפתחא אשלם :¹⁸ «וחזי שועבדי
 ועמלי» . הנו דין דלכבליא פלחת עבדותא כלה הנא זכנא :
¹⁹ «וסנאתא דעולא» . יוניא «וסנאתא עולתא» :¹⁹ «סנאווני» .
 הנו דין בבליא . כד בהון מדם לא אסכלת :²² «פרק אלהא
 ליסראיל» . יוניא «פרוק» בואו מתכשפנאית :²² «מן כלחון
 65 אלוצוהי» . יוניא «אולצוהי» :

רישנא 40 41 39 | מחפתיין תרעא סלק . אלא כד מתחרימין
 g | 41 Athanasius I 1041 g . אחאנאסיוס b , אחאנאסיוס 41 g
 διακονοῦντες τῷ σωτῆρι ἐπὶ γῆς ἄγγελοι ἀναλαμβάνοντες
 αὐτοὺς ταῖς οὐρανίαις δυνάμεσι δηλοῦσιν ἀνολγειν τὰς ψυχὰς |
 45 g | 47 ad פתגמא מה b non nisi in margine, post צרה 45
 58 b | 57 prius > g | 56 ה שארא g בעלדבבי
 Indicum 7, 22 ? | 59 Regn γ 10, 7 | 59 Lucas 23, 56 | 62
 סנאווי g

- פתגמא לח: ¹ «מריא נוהרי ופורקני» • יוניא «מתנהרנותי» •
 חסיא יעקוב «מנהרנותי» • ארמניא ואגובטיא «נוהרי» איך
 95 סוריאי: ² «בעלדבבי וסנאי אכחדא אסתחפו ונפלו» בפתח
 תו וחית • יוניא «אלוצי ובעלדבבי הנון אמחלו ונפלו» • ה
 אתוריא בחרבא דמלאכא דקטל במשריתהון מאא ותמנין
 וחמשא אלפין בחד לליא בצלותה דחזקיא: ³ «ואן נקום עלי
 קרבא • בהדא תכיל אנא» • ה אן קרבא אחרנא טוב נקום
 עלי • בהדא תדמורתא דהות תכיל אנא דמתפרק אנא: 00
⁴ «ואחזא בבסימותה דמריא» • יוניא «דאחזא לפאיותה
 דמריא» • אקולאס «למתחזיו בשפירות פאיותה דמריא» •
 סומכוס «איכנא דאחזא שופרה דמריא» • אגובטיא «אולונה
 דמריא» • ה דוכתא דפורגיא • יעקוב אורחיא «לפציחותה
 דמריא»: ⁴ «ואפקוד היכלה» • יוניא «ולמסער היכלה קדישא»: 5
⁵ «מטל דנטשיני» ברבץ שינ «בסתרה ועל שועא נרימני» • ה
 על שררא דהו קאם לנפשה ולא מזדעזע: ⁶ «אדבח במשכנה
 דבחא דשובחא» • ה רוחניא ולו דמניא • והרכא על בוטל
 דבחא נמוסיא רמו • אקולאס וסומכוס «דבחא» בלחוד אמרין
 ולא מוספין הי «דשובחא» • מטל דתרעיתא יודיתא קנין הוו: 10
⁸ «לך אמר לבי • ובעין אפי לאפיד» • נסטורינו «דבעין» בדלד
 קרין • יוניא «בעי פרצופי» דלא ואו ודלא דלד • ארמניא
 «בעו פרצופא דילי • פרצופא דילך • מריא • בעו» • ה תרתין
 זבנין אמר להי ד«בעו» • אקולאס «מריא • אבעא» • סומכוס
 «לותך ממלל הוא לבא דילי • לך בעא הוא פרצופי • פרצופך • 15
 מריא • בעא הוית»: ⁹ «לא תשדיני ולא תשבקני» • יוניא
 «מעדרני הוי ולא תדחקני» • ה הוסוכיוס קשישא דאורשלם
 אמר «כאמת לו איך יורקא ואיך יתירא דרועא סריקא
 תתחשבי לך צלותי • אף לא איך דלקרקסא מלונא ושגשי
 סריקאית תטרדני»: ¹⁰ «מטל דאבי ואמי שבקוני» • ה אחז 20
 אבי • דסגד לאלהא דעממא וחכל פאיתה דהיכלא • שבקני
 דאטעא הכות • אף אמי לא אלפתני דחלת אלהא: ¹⁰ «ומריא
 חמלני» • ה לגו מן טירא דנמוסה • יוניא «קבלני» • אקולאס

עוררי הויה g^m 17 | bg איגו' 3 | g > Graeci versionem 1/2
 g יורקא 18 | מריא

- כנשני: ¹¹ «אלפיני . מריא . אורחק» . יוניא «ס[נ]ם לי . מריא .
 נמוסא באורחק» . יעקוב «אורחק» . אקולאס «אנהריני . מריא . 25
 באורחק» . סומכוס «חוא לי . מריא . אורחק» . ארמניא «ידע
 נמוסא עבדיני . מריא . באורחק: ¹² «ולא רתשלמני
 לבעלדבבי» . נסטוריני «לא תשלמיני» ברבץ למד . יוניא
 «מטל בעלדבבי לא תשלמיני בנפשתיא דאלוצי: ¹² «מטל
 דקמו עלי סהדא דשוקרא ומללו עולא» . יוניא «מטל דקמו 30
 עלי סהדא עולא ודגלת עולותא הי לה» . אגובטיא «ודגל
 עולא הו לה: ¹⁴ «סברו במריא ונתחיל לבכון . סברו במריא» .
 יוניא «אתגנבר ונתעשן לבך וסכא למריא:»
- 28 «ממורא דכח . אמיר לדויד מן פרצוף חזקיא כד
 אתנכלו עלוהי רחמוהי וחדיו לה בזבנא דכורהנה» . יוניא 35
 «דכו: ¹ מזמורא לדויד:» פתגמא כח: ¹ «לך . מריא . קרית» .
 יוניא «לותך . מריא . אקעא: ¹ «אלהי . לא תשתוק מני» .
 אקולאס «לא תחרש מני: ¹ «ואשתלם עם נחתי גובא» . יוניא
 «ואתדמא להנן דנחתין לגובא» . ה לשיוול תחתיתא דאיתיה
 בית שונקא דרשיעא . דלה אף «גובא דלית בה מיא» קרא 40
 זכריא נביא: ² «וכד ארים אידי להיבלך קדישא» . אקולאס
 וסומכוס «לות בית גלינא: ³ «דממללין שלמא» . ה כד אתין
 וסעריין לי בכורהני: ³ «וכישתא בלבהון» . ה ומצללין דאמות:
⁷ «ושוח בסרי» . ה דרב הוא בכורהנא: ⁷ «ובתשבוחתא אודא
 לה» . יוניא «ומן צביני אודא לה» . סומכוס «ובתשבחתי 45
 אשבחיהי: ⁸ «ומסיענא ופרוקא דמשיחה» . נסטוריני
 «ופורקנא» . בצחח «דפורקנא» בדלד . יוניא «ומסתנא
 דפורקנא דמשיחה איתוהי» . ארמניא «סברא דפורקן משיחה
 איתוהי: ⁹ «רעי אנון ודבר אנון» . יוניא «וארים אנון» .
 סומכוס «ורמרס אנון:» 50
- 29 «ממורא דכט . אמיר לדויד מן פרצוף חזקיא . אכמן
 דפאא הוא לה . דנזמן לעמא למיתיו דבחא לאלהא על אפי
 פורקנהון דמן אתוריא» . יוניא «דכח: ¹ מזמורא לדויד דמפקנא
 דמשכנא» . ה כד מפקין למשכנא לבר בעאדא דמטללא:

ה לא g^m לא חחרש 38 | bg חשלמיני 27 fin b^m ut edidi | 42 b, ה' דין, ה' 42 | 11, 9 Zacharias | 40 | הדימא

- אתאנאסיוס «ארו מפקתא דעמא ומעלתא דעממא»: פתגמא 55
 כד: ¹ «איתו למריא . בני דכרא» . ביוניא לו הנו רש מזמורא .
 אלא «איתו למריא . בניה דאלהא» . כן מקף «איתו למריא .
 בניה דדכרא» . ה «בני דכרא» לאמרא בני שנתא קרא .
 דמתקרבין קורבנא למריא: ³ «קלה דמריא על מיא» . הנו דין
 על אתוריא דדמין הוו למיא סגיאא . מודע דין ועל קלא 60
 דאבא דהוא על יורדנן: ⁵ «קלה דמריא דמחתא ארזא» . יוניא
 «דמתבר» . ה לאתוריא דרמין הוו ומשקלין הוו בנפשהון איך
 ארזא: ⁵ «ותבר מריא ארזא דלבנן» . ה לארזא דלבנן דמין
 הוו בעלדבבא הנון . דיתיר מן כלהון ארזא דשרכא דדוכיתא
 עשינן וננברין: ⁶ «דקק אנון איך דלעגלא» . נסמורינו «רקדו 65
 אנון איך עגלא» . יוניא «נדקק אנון איך דלעגלא דלבנן» .
 אקולאס «ונדיך אנון איך דלעגלא» . סומכוס «ולמרקדו עבד
 אנון איך עגלא»: הנון ד«רקדו» קרין . על יודיא נסבין לה
 למלתא . דאיך דלעגלא דבקרא דמן בית חבושיא משתרינ
 ומקיזין ומדיצין בפקעתא עבד אנון אלהא במותיהון דאתוריא: 70
 הנון דין ד«דקק» קרין . על אתוריא נסבין לה למלתא . ולעגלא
 בנצבתא זעוריתא מפשקין . כאמת הנון דאיך ארזא רמא
 משקלין הוו אתמככו . וזערי ואתכרי קומתהון איך דנצבתא
 כריתא: ⁶ «ללבנן ולסניר איך בני רימא» . ה לתרין טורא
 הלין דבני ישראל חדי אנון אלהא איך רימא דאיתיה חיותא 75
 טוריתא . דחדא קרנא קניא רמתא ועסקאית מתכבשא .
 ביוניא לית שמא ד«סניר» ו«חביבא איך ברא דרימא» אמר .
 ארמניא «וחביבא איך ברא דלחודי קרנא»: ⁷ «קלה דמריא
 דפסק שלהביתא דנורא» . ה פסק לנור אתוריא מן עסרא
 שבטין דבני ישראל: ⁸ «קלה דמריא דמזיע מדברא» . ה דשרין 80

55 b, אהנאסיוס g. Athanas I 1045 ὁ παρὼν
 ᾗδεται ψαλμὸς ἐκβαλλομένων μὲν τῶν ἐξ Ἰσραὴλ, ἀντει-
 σαγομένων δὲ τῶν ἐβνῶν. τοῦτο δὲ ὁ θεὸς καὶ ἡ ἐπιγραφὴ
 ἣ λέγουσα Ἐξόδου σαφῶς, σαφῶς τὴν ἐξόδου αὐτῶν ἣμιν
 κατασφμαίνουσα | 56 ריש g | 57 g^m . שליחא .
 alterum > b | 62 הוּר | בְּנֵי דְכָרָא הָ הֵנוּן דְּהִימְנוּ מִן יוּדִיא
 g deleto puncto | 73 הֵנוּן > g | 72 זְעוּרָתָא g
 proximo sequenti

- הוּ בַּה אַתּוּרִיא וּשְׁגַשׁ לַהּוֹן: ⁸ «וּמִזִּיעַ מְרִיא מְדַבְרָא דְקִדְשׁ»
 בְּשִׁלִּי קוֹף וּרְבִין דְּלָד מְרַכְכְּתָא • יוֹנִיא דִּין כַּד לְקוֹף אִיךְ גַּמֵּל
 לַעֲזִי וּלְשִׁין אִיךְ סַמְכַת «גְּאָדִיס» אִמֵּר בְּרוּכְךָ דְּלָד • אֶרְמִנִּיא
 חֶלֶף סַמְכַת דִּיוֹנִיא לְמַד סַאם וְ«גְּאָדֵל» אִמֵּר בְּקוּשִׁי גַּמֵּל וּדְלָד •
 וּדְאִיכֵן דְּהוּ סוּרִיָּא וִיוֹנִיא וְאַרְמִנִּיא בַּעֲבִרִיא מְדַמִּין • וְהוּוּ 85
 כַּד הוּ מְדַבְרָא דְאוּרִשְׁלָם אִיכָא דְאַתּוּרִיא שְׁרִין הוּ • «קִדְשׁ»
 דִּין מִתְקַרָּא מְטַלְתָּה דְּמִדִּינַת קוֹדֶשָׁא: ⁹ «קֶלָה דְּמִרִּיא דְּמִזִּיעַ
 אִילְתָּא וּמַעְקֵר עֵבָא» • יוֹנִיא «קֶלָה דְּמִרִּיא דְּמִשְׁרַר לְאִילָא
 וְנִגְלָא עֵבָא» • הַ חֲנַן «אִילְתָּא» בַּחֲבִץ אֶלֶף קִרִּינֵן • כֹּאמַת
 אִילְנָא זְעוּרָא • נִסְטוּרִינוּ דִּין «אִילְתָּא» בַּפְתַּח אֶלֶף קִרִּין • 90
 כֹּאמַת נִקְבְּתָא דְאִילָא • וְאִיכֵן דְּהוּ סוּרִיָּא לְאַתּוּרִיא מְדַמָּא
 בְּאִילְנָא זְעוּרָא אוּ בְּנִקְבְּתָא דְאִילָא בְּהִי דְתַחֲבוּ וְעִרְקוּ וְאַתְעֵקְרוּ •
 יוֹנִיא דִּין לוּ לְאַתּוּרִיא • אֵלֶּא לִיִּסְרָאֵלִיא מְדַמָּא בְּאִילָא • בְּהִי
 דְּעִשְׁנֵנוּ וְאַעֲרִקוּ לְאַתּוּרִיא וְגַלּוּ לַעֲבָא דְּשִׁרִּין הוּ: ⁹ «וּבַהִיכְלָה
 כִּלְנֵשׁ אִמֵּר שׁוּבְחָא» • הַ בְּאַלֶּף קִרִּי «אִמֵּר» • וְלֹא תִקְרָא «זְמֵר» 95
 בּוּי: ¹⁰ «מִרִּיא מְמוּלָא אַהֲפֵךְ» • הַ הוּוּ מְלֵאִיא דְּבַחֲאֲפָא שְׁפַעָא
 מְרִדִּיתָה • וְהַכֵּנָא הוּת מְאַתִּיתָא דְאַתּוּרִיא • וּבְטַלְתָּ כַּד מְרִיא
 לְבַסְתֵּרְהוֹן אַהֲפֵךְ אֲנֹן • יוֹנִיא «מִרִּיא בְּמְמוּלָא עֵמֵר» • אִקּוּלָאס
 «יִתְבַּ» • סוּמְכוּס «מְטַל מְמוּלָא יִתְבַּ» • אֶרְמִנִּיא «מִרִּיא לְגְרוּפִיא
 דְּמִיא מוֹתַב» • הַ תַּכְס וְכֹלָא • וּבַצַּחַח מְדֵם מִן צַחֲחָא עֵתִיקָא 00
 דִּיוֹנִיא «מִרִּיא לְמְמוּלָא מַעֲמֵר» כְּתִיב: וְהַנֶּהֱנִן דְּרוּחַנֵּאִית מִפְּשָׁקִין
 עַל סְנִיאֹתָא דְּמַהִימָנָא נִסְבּוּה • אִיךְ הִי «דְּתַתְּמֵלָא אֶרְעָא יִדְעָתָה
 דְּמִרִּיא»: ¹⁰ «יִתְבַּ מְרִיא מְלַכָּא לַעֲלֵם» • הַ בְּאוּרִשְׁלָם וּמַכְהֵן לָה:
 30 «מְזוּרָא דְתַלְתִּין • אִמִּיר מִן פְּרִצוֹף חֲזִיקָא כַּד מִתְתּוּא
 עַל חוּשְׁבַּ רְמוּתָא דְּהוּא לָהּ וּמוּדָא עַל חוּלְמָנָהּ וְעַל תּוּרְצָא 5
 דְּסַכְלוּתָהּ» • יוֹנִיא «דְּכַט • תְּשׁוּבַחְתָּא דְּחוּדְתָא דְּבִיתָא • לְדוּיד» •
 סוּמְכוּס «תְּשׁוּבַחְתָּא חֶלֶף חוּדְתָא דְּבִיתָא • דְּדוּיד» • הַ דְּנִפְשָׁא
 דְּדוּיד הִי דָּאָה בִּיתָא אִיתִיהָ הוּת דְּרוּחָא קְדִישָׁא • וְאַתְחַדְתָּת
 בִּיד תִּיבּוּתָא: פְּתַגְמָא כֶּה: ² «אַרְמֵרְמֵךְ • מְרִיא • דְּאַרְמִיתָנִי» •
 יוֹנִיא «דְּקַבְּלָתָנִי» • הֵנוּ דִּין אֶרְמֵרְמֵךְ בְּתִשְׁבַּחְתָּא וּבְקוּלָסָא בִּיד 10
 דְּאַקִּימְתָנִי מִן מְפּוֹלְתָא דְּחִטִּיתָא • וְקִרְבַּתְנִי לוֹתֵד: ⁴ «וְאַחִיתָנִי

ליסרליא 93 | קרישא g^m קרט b, ad קרישא + קדש 86
 bg כט 6 | g¹ רמותה vel דמותה 5 | 2 Isa 11, 9 | g

- מן נחתי גובא» . ה מן דלמחת לגובא דאיתוהי קברא : ⁶ «מטל
 דכאתא ברוגזה» . ה כד חטא אנש : ⁶ «וחיא בצכינה» . ה כד
 תאב : ⁶ «ברמשא תבותי בכתא» . יוניא «נבות בכיא» . ה
 באורשלים . דקניטא הות דבה בלליא מתכבשא : ⁶ «ובצפרא 15
 חדותא» . הנו דין אתמלית באבדנא דאתוריא : ⁷ «אנא אמרת
 בשליותי» . יוניא «בכחינותי» : ⁷ «דלא אזוע לעלם» . ה בשלמא
 דהוא לי אשתררת : ⁸ «אלהא . בצבינך אקימת על שובחי
 חילא» . ה איתית עלי חילא דאתוריא . יוניא «מריא . בצבינך
 הב לשופרי חילא» . ה חיליני . אקולאס «אקימת לטורא דילי 20
 חילא» . סומכוס «אקימת לאבון אדם קדמיא אוחדנא» :
¹⁰ «מנא יותרנא אית בדמי . מא דנחת אנא למתחבלנותא» .
 ארמניא «מנא יותרנא אית לך בדמא דילי . אן הו דאחות
 לחבלא» : ¹⁰ «לא מודא לך עפרא» . יוניא «דלמא מודא לך
 עפרא» . ¹⁰ «ולא מחוא הימנותך» . יוניא «או משודע שררא 25
 דילך» . ה הנון דחיין ומלילין משכחין למודיו ולמשתעיו
 תדמרתה דמריא . ולו עפרא לא מנפשא . ארמניא «דלמא
 בעפרא מודא אנא לותך או מודע אנא שררך» : ¹² «אהפכת
 מרקדתי לחדותא» . יוניא «אהפכת מרקודתי לחדותא לוי» .
 אקולאס סומכוס «לעוניתא» : ¹² «שרית סקי ואכבנתני חדותא» . 30
 יוניא «צרית סקי וחזקתני חדותא» : ¹³ «מטל הנא אזמר לך
 שובחא ולא אשתוק» . יוניא «ולא אזודקת» . ה הוסוכיוס
 קשישא דאורשלים אמר «כד בדוברא דכיא משבחינן . לא
 תוב לות חטייתא למזדקתו» ה למתדבצו «מתרכנינן» :
 31 «מזמורא דלא . תכשפתא דעמא דבבביל מטל פוניא» . 35
 יוניא «דתלתין . ¹ בשולמא . מזמורא לדויד דמתתוהנותא» .
 ה על בולהיא דהוא לעמא בגלותא : פתגמא יט : צחחא דו :
² «בך . מריא . סברת» . יוניא «עליך . מריא . סברת» : ² «לא
 אבהת לעלם» . ה סברת דנהוא לי פוניא לאורשלים : ³ «ובעגל
 עניני» . יוניא «סרהב למפציותי» : ³ «הוי לי . אלהא . מעדרנא» . 40
 יוניא «מסתרנא» . סומכוס «הוי לי לטרנא חילתנא» : ⁴ «מטל

g^m חיליני 20 | g תשובחתי 18 fin | b ה' + בכתא 14 post
 in la- g > יוניא 32 | b > עפרא 25 — יוניא 24 | bg חילי
 cunula | bg אוסהכיוס 32 | [כ non ב sed] | b צו 37 | g צו

שמך • מריא • ה שמך • מריא • הו דאתקרי עלי: ⁴ «ביאיני» בפתח
 בית ויוד ואלף • יוניא «מטל שמך תהדיני ותתרסיני»: ⁵ «ואפקיני
 מן מצידתא הדא דטמרו לי» • יוניא «מן פחא» • וחתי •
 מטל דפחא מתטמר ולו מצידתא: ⁶ «ולך אטרת» בפתח אלף 45
 ורבץ רש «רוח» • יוניא «באידיך אגעל רוחי»: ⁷ «סנית» בפתח
 נון • ה אנת: ⁷ «לאילין דנטרין דחלתא סריקתא» • ה פתכרא
 דלית בהון יותרן: ⁸ «דחזית במוככי וידעת באולצנה דנפשי» •
 יוניא «מטל דחזית מכיכותי ושוכבת מן אולצנא לנפשי»:
⁹ «ואקימת ברוחתא» בפתח ואו ורוכך תו «רגלי» • הנו דין מן 50
 רויחותא דאתרא: ¹⁰ «אתדלחת עיני» • ה מן בכיא: ¹⁰ «ברוגזא» •
 ה דמנך: ¹⁰ «נפשי וכרסי» • ה אכמא דעינא דנפשא להונא
 קרין חכימא • כרסא דנפשא לעוהדנא קרא מזמרנא • בדבה
 תורסיא רוחניא איך דבכרסא אסנין מלילא: ¹¹ «אתכרה»
 בפתח רש «חילי במסכנותא» • ה כד אתמסכנת מן עודרנך 55
 אתמחלת: ¹² «ודחלתא לאילין דידעין לי» • ה דחלו דלמא אף
 להון נגדש אילין דלי: ¹² «ואילין דחזין הוו לי בשוקא» • יוניא
 «לבר»: ¹² «נדין» בזקף נון וחבץ דלד מקשיטא: ¹² «הוו מני» •
 ה איך דמן שלדא סריתא • יוניא «ערקין הוו מני»: ¹³ «אתטעית
 איך מיתא מן לבא» • ה דקריבי: ¹³ «והוית איך מאנא אבידא» 60
 בקושי בית • ולו איך «אבילא» ו«אגידא» • ה דלא מתעהד
 מן מובדנוהי ביד שיטותה: ¹⁴ «מטל דשמעת רניא דסגיאא» •
 יוניא «עדליא דסגיאא» דעמרין בחודרא: ¹⁶ «ובאידיך אנון
 זבנא» • הנו דין דשביא ודפוניא • יוניא «ובאידיך פסא דילי» •
 ה ארעתא דמולכני • דמן דרש לי תהפך אנן: ¹⁶ «פרוקיני 65
 בטיבותך» • הנו דין ולו בזדיקותי • בדלית לי: ¹⁹ «דממללין על
 זדיקא שוקרא» • ה דגלותא: ¹⁹ «ושטיותא» • ה מלא דלא יותרן:
²¹ «מן דלוחיא דבני אנשא» • יוניא «מן שגושיא»: ²¹ «תכסא
 אנון בטללך מן חרינא» • יוניא «במשכנא מן חרינא דלשנא»:
²² «בריק הו מריא דגבא לה גביא בקריתא עשינתא» • ה 70
 אורשלם • יוניא «בריק הו מריא • דדמר רחמוהי בקריתא
 דמחמסנותא» • ה תדמורתא עבדה למרחמנותא דילה דעל

g | 65 מנדריש g | 58 בדין g | 43 וריוד g | alterum מריא 42
 g | 72 servato למרחמנותה bg | 68 דבנישא g | 66 fin עב

אורשלים • כד בתר חרבא הו בישא מן דרש אעמרה: ²³ «אנא
אמרת במסרהבותי דאכדת» • הנו דין כד סרהבני בישתא
75 ודודני עקתא • פסקת סברא דפורקנא: ²¹ «רחמו» בפתח חית
«למריא» • יוניא «אחבו» • ה כד תטרון פוקדנוהי:
32 «מזמורא דלב • מבדק על אילין דאסתערי לות חזקיא
ועל גהיתא דמן כורהנה» • יוניא «דלא • ¹ דסכולתנותא» • ה
דמרתא בה דנהוון בנינשא סכולתנא • ולו איך סוסיא ואיך
80 כודניא דלא חכימין • אקולאס «דרויד ידועתנא» • ה חכימא:
פתגמא כה: ¹ «טובהי למן דאשתבק לה עולה» • ה מן
אלהא: ¹ «ואתכסיו לה חטהוהי» • ה אתחפיו בתיבותא • ולא
תוב אתגליו: ² «ולית נכלא ללבה» • יוניא «בפומה» • אקולאס
סומכוס תאודוטיון «ברוחה»: ³ «מטל דשתקת» • ה מן תודיתך:
85 «בליו גרמיי» • ה מן כורהנא: ³ «כד נהס הוית» • ה איך יונא
מן באבי: ⁴ «ואחהפך בחדיי» בפתח חית וחבץ דלד מרככתא
איך «טליי» ו«רניי» «כאבא למקטלני» • ה ביד רמות רוחא דמן
לבי שוחת • יוניא «אתהפכת לדויותא • כד אתקבע בי כובא» •
ארמניא «כובא» ברבץ בית סגינאית • ה כד אתקבע בי כובא
90 אוכית חטהא אתדוית: ³ «אמרת דאודא למריא על סכולותי» •
ה דנחסא אנין ונתרעא לי • יוניא «אודא» דלא דלד: ⁶ «מטל
הנא» • ה מטל דשבוקא אנת דחטהא: ⁶ «נצלא לך כל מן
דגבא לך» • יוניא «כל חסיא בזבנא מקבלא» • ה לו בכל זבנא
מתקבלן צלותא ומתפנין שאלתא • אלא כד נשיג עולן בתיבותא
95 ובלבא שחיקא נשאל מן מריא שאלתא ברס טבתא • «שאליתון
לם ולא נסביתון • מטל דבישאית שאליתון»: ⁶ «חאפא דין» •
יוניא «ברס בממולא»: ⁶ «דמיא סגינא • לותה לא נתקרבו» •
ה נסיונא עסקא לותה דתיבא לא קרבינ: ⁷ «שובחא ופורקנא» •
בצחח «שובחא ואיקרא»: ⁷ «אכרכיני דאסתכלך» • ה דאדע
100 ואשתרר דאנת הו אלהא פרוקי: ⁸ «אודעך אורחא דתאזל
בה» • ה מן פרצוף אלהא הפך אמר לות נפשה • דאן אנת
לם תצלא לותי בזבנא מקבלא • אף אנא יצף אנא דילך

78 | g ופסקת 75 | g אותבה, bg^m אעמרה 78 | g מנדריש 73
| 95 | g שלאחא 94 95 | g בני אנשא 79 | bg לא
| 100 | g דתזל 100 | g אלהי 100

- ומהדא אנא לך באורחא הדא דאזל אנת בה: ⁸ «ואסים עיני
עליך». • יוניא «מסכל אנא ומכון אנא לך באורחא הדא דאזל
אנת». ה הו מריא אמר: ⁹ «דבפגודתא מכבשין להון». • יוניא 5
«בקאמא ובפגודתא פכא דילהון למתכס». ה קאמא בפתח
קוף ומים פרזלא איתוהי דתכס לפומא ולנחירא • פגודתא דין
לפומא בלחוד בלמא • אף גיר ופתסיא כד מוסף למד לִלְאָם
אמר בקושי גמל: ⁹ «ולא קרבין לותה». ה הנון דאיך סוסיא
וכודניא לא חכימין לא קרבין לות אלהא • יוניא «דהנון דלא 10
קרבין לותך». ה דלא חכימין מתתכסין דלא נקרבו לותך •
או מריא: ¹⁰ «סניאין כאבוהי דעולא». • יוניא «סניאין נגדוהי
דחטיא». ה לפות חטהוהי כאבוהי ונגדוהי:
- 33 «מזמורא דלג • תודיתא מן פרצוף חזקיא ומרתא לכל
נש דלא נתתכלון על כהינותה דעלמא». • יוניא «דלב • ¹מזמורא 15
לדויד דלית לה רושמא לות עבריא»: פתגמא מה: ¹ «שבחו •
זדיקא • למריא». • יוניא «רוזו • זדיקא • במריא». ה דלא אהמי
מנכון: ¹ «ולתריצא» ה דאכותכון «יאיא תשבוחתא»: ² «אודו לה
בכנרא • ובקיתרא דעסר מנין». ה ארז עסרא רגשא בריא
וגויא • שמעא • חזיא • סוקא • טעמתא • גשתא • פנטסיא • נטר 20
צורתא • מתחשבנא • מתהגננא • מתעהדנא • ובכתבא דנפשא
מתנהרין איך זדקא: ואנשין מן מפשקנא ידעתא אף סוכלא
ופורשנא והונא ומדעא מנין רגשא גויא • ולו חתיתאית •
בדחילא הלין לו במנותא דמוחא שרין • אלא הנון דמנינן •
- הנון אנון מוחיא • איך דמישררן סעורותא אסייתא: ו «כנרא» 25
שמא הו סוריאי • ובעבריא «נאבלא» מתקרא • איך דאמר
אוריגנים • וביוניא פסאלטיריון • ומן לעל זאם ומן לתחת איך
קיתרא ולורא • והכנא אף קדישא בסיליוס ואיפוליטוס אמרין •
ואנשין הנדויא תוב מתחזין דמן גבא עליא מזממין מנא
נחשיתא באורגאנון תריצא ואריכא • ואקולאס «בנאבלא 30

8 g | 8 vocabulum persicum literis syriacis scribunt
bg | 10 inde a לא חכימין 11 gm, > bg |
27 supra 99, 23 | 27 בגלטייריון bg | 28 בגליליוס bg. Ba-
silinus 56, 2 *ἐξ ὧν ἐκείνη ἡ πόλις ἐστὶν ἡ πόλις αὐτῆς*
αὐτῆς ἐκείνη ἡ πόλις αὐτῆς | 30 באורגנון g

- דעסיריותא זמרו» אמר . ומן הלין ידיעא דלו אבובא דמן
אבנוס או נחשא אוכית 3 איתוהי כנרא . איך דאמרוין אנשיין:
וקיתרא אורגנון הו . דמן גבא תחתא מזדממן מנוהי . והכות
אף לורא במנא דיתירן מן דקיתרא: 3 «שבחו לה תשבוחתא
חדתא» . יוניא «זמרו לה זמירתא חדתא» . ה לפות סוערנא 35
חדתא דלא בעיד דסער במחתתה דשמשא לבסתר עסרא
דרגין . כאמת בכורהנה דחזקיא . ותוספתא דחמשעסרא שנין
על יומתה: 3 «זמרו שפיר בקלא» . יוניא «ביובבא»: 4 «מטל
דתרין הו פתגמה דמריא» . ה דאמר ביד אשעיא גביא לוח
חזקיא מלכא . דמתפצא מן אתוריא ומתחלם מן כורהנה: 40
6 «במלתה דמריא אתעכד שמיא» חדנאית . יוניא «אשתררו
שמיא» סגינאית: 6 «וברוחא דפומה כלהון חילותה» . ה מלאכא .
סומכוס «כלה צבתה» . ה נהירא דברקיעא . הנו דין הרקא
לתליתיותא ברויתא משודע: 7 «כנש» בפתח נון: 7 «איך
דבזקא» סגינאית «מיא דימא» חדנאית . יוניא «דמכנש איך 45
דבזקא» חדנאית «מיא דיממא» סגינאית . ה דכלהון נהרותא
רורבא לאוקינוס מתכנשין דלא נטיפונה לעמרתא: 7 «וסם
באוצרא תהומא» . ה לכנושיא דמיא דאחידין עומקא סגינא
איך דבבית קפסא דעבורא סם . יוניא «סם בסימתא תהומא»:
8 «נדחלון מן מריא כלה ארעא» . ה עמוריה דארעא . יוניא 50
«תדחלי» . וחתיית: 9 «מטל דהו אמר והו» . ה עמוריה דתביל .
ועל הדא זרק דנוועון מן קדמוהי: 9 «והו פקד ואקים» . יוניא
«ואתבריו כל עממין»: 10 «מריא מבטל מלכא דעטמא» . ה
דמתחשבין בישתא על אורשלם: 15 «דגבל אכחדא לבהון» .
יוניא «הו דגבל לחודאית לבותהון» . ה הויו בלחודוהי ברויא 55
דלבותא . והוסיכוס אמר ד«לחודאית» להי דסטר מן בישותא
בריהי לבר אנשא אלהא . כן בישא זרע בה זיונהי משודעא:
17 «דגל הו פורקנה דסוסיא» . יוניא «דגל הו סוסיא לפורקנא»:
17 «דבסוגאא דחילה לא מפצא לרכבה» בוקף רש ורוכך כף
שליתא וקושי בית דילני מן רכבא בפתח רש וזקף כף מקשי- 60

bg lite- 32 נאי | b¹g ואמר 31 | g זמר 31 | g דעסיריותא 31
| 39 ad סתגמה g^m | 36 Isa 38, 8 | 39 | 57 | b^m דהו חתיית, b דהו, g דהו 51 | 20, 6 Regn δ
לברנשא 57 | g¹ דילניא 60 | g

- תא ורוכב בית • בהי דקדמיא על פרשא כד רכיב בלחוד משר •
 ותרינא על פרשא כד רכיב וכד לא רכיב • ביוניא לית «רכבא»
 אלא «בסגיאותא דין דחילה לא נשתוזב» • ה הו סוסיא •
 הכנא אף באנוכטיא • ארמניא דין איך סורייתא «לא מפצא
 לרכבה» אמר: ¹⁹ «דנפצא נפשתהון מן מותא» • ה עלת חדיותא 65
 דנפשא עם פגרא על נפשא דלא מיותתא הי קטרג מזמרנא
 למותא • הכנא ומלפנא דעדתא סגיאיתא אנשיתא על אלהותא
 דמחידא לאנשותא בפרוקן מתדנין למאמר: ²¹ «דבשמה קדישא
 סברן» בפתח סמכת ובית • ה ולו בפתכרא:
- 34 «מזמורא דלד • תודיתא מן פרצוף חוקיא • ומרתא 70
 לכל נש דכד איתיהון באולצנא נסכון לעודרנא דמן אלהא» •
 יוניא «דלג • ¹ לדויד כד שגני פרצופה» • אקולאס «כד שחלף
 טעמה» • סומכוס «כד חלף דמותא דזנה קדם אבימלך ושמרה
 ואול» • מפקתא דשת «כד שגני פרצופה קדם אכיש ושריה» •
 ה אבימלך הווי אחימלך כהנא דטשי מנה דויד זנא דערוקיה • 75
 וכד נסב מנה לחמא דאפא וסיפא דגוליד • אתא לות אכיש
 מלכא דגת • ואיך שניא חוי הו לה תמן: פתגמא מג: ² «אכרך
 למריא בכל זבן» • ה בזבנא דניחא ובזבנא דאולצנא: ³ «במריא
 תשתבהרי» • יוניא «תתקלסי» «נפשי»: ³ «נשמעון מסכנא» • הנו
 דין דבאלהא הו בלחוד סברהון: ³ «ונחדון» • ה דלא מהמא 80
 מנהון מריא • אכמא דאף לא מנן: ⁵ «בעית מן מריא» • ה
 פורקנא: ⁵ «וענני» • ה ופרקני: ⁶ «ואפיוכו לא נחפרן» בפתח
 נון • מטל ד«אחפר» אמר אנת באלף איך «אגהי» «אהמי»
 «אמחל» • יוניא «ופרצופיוכו לא נבהתון» ברבץ נון • מטל
 ד«בהת» אמר אנת בלעד אלף איך «עשן» «רחס» «שמן»: ⁷ «הנא 85
 מסכנא» • ה חוקיא: ⁷ «דקריהי» ה למריא «ושמעיה»: ⁸ «משריתא
 דמלאכוהי דמריא חדירא לדחלוהי ומפצא להון» • הנו דין הו
 מריא • ולא תקרא «מפציא» ביוד: ⁹ «טעמו» • ה לעודרנוהי:
⁹ «וחזו דטב הו מריא» • יוניא «דבסיס הו» • ארמניא «דחלא

61 בלחוד — 62 prius b non habet nisi in margine | 64 באנוכטיא g | 64 סורייתא g | 65 ה' ה' b¹ | 68 מתדנין b²g,
 ה אבא b³g^m אבימלך | 75 ad ושרי b | 74 fin מתרנין | 75 ad אחימלך (singularis vel pluralis) | 75 ad דמלכא או דמלכא
 גת דפלשתיא הי הי קסריא b³g^m | 77 ה אחא דמלכא b³g^m

- הו מריא: ¹¹ «עתירא אתמסכנו וכפנו» . ה מטל דעל עותרהון 90
 ולו על מריא אתתכלו: «דיפסלמון»: ¹² «תו . בניה . שומעוני» .
 ה יציפאית בחפיטותא: ¹⁴ «טר לשנך מן בישתא» . יוניא
 «אשלא לשנך»: ¹⁴ «וספותך לא» בלעד דלד קרי «נמללן נכלא»: ¹⁵
 «עבר מן בישתא ועבד טבתא» . ה הכנא נעבד גברא דצבא
 חיא טבא למחא: ¹⁵ «בעי שלמא» . יוניא «שינא»: ¹⁵ «והרט 95
 בתרה» . יוניא «ורדופיה» . ה דתהוא בה משמליא: ¹⁸ «געו
 ודיקא» . יוניא «קעו» . ארמניא «קרו למריא . ודיקא»: ¹⁹ «קריב
 הו מריא לתבירי לבא» . יוניא «לשחיקי בלבא» . ה לאילין
 דלית להון חושבא משמליא: ²⁰ «סגיאן בישתה דזדיקא» .
 יוניא «סגיאין אולצנוהי» . הנו דין בעלמא הנא מלא בישתא: 00
²¹ «ונטר לכלהון גרמוהי» . ה משרר דומסוהי דלא נזדעזע:
²² «קטלא לרשיעא בישתא» . ה לו מותהון כיניא מיתין . יוניא
 «מותהון דחטיא בישא הו»: ²² «וסנאוהי דזדיקא» חדנאית .
 יוניא «זדיקא» סגינאית: ²² «נסופון» יוניא «נפדון»:
 35 «מזמורא דלה . איך דמן פרצוף ארמיא נביא קדם 5
 אמר דויד על אולצנא דסבל מן בני עמה . כד מכס הוא להון» .
 יוניא «דלד» ¹ «לדויד»: פתגמא סא: צחחא דז: ¹ «דון . מריא .
 דיני» . יוניא «דון . מריא . לאילין דמעולין בי»: ¹ «ואתכתש»
 בשלי תו: ² «אחוד זינא וסכרא וקום בעודרני» בבית . יוניא
 «לעודרני» בלמד: ³ «שמוט ספסרא» בחבץ סמכת אחרייתא 10
 דלא יוד . יוניא «אשוד סיפא» בשין . ה ארמא . ארמניא
 «אפק»: ³ «ואברק» . יוניא «וסונג» . סומכוס «וגלי לוכיתא» .
 «לוקבל רדופי»: ⁵ «נהוון איך דחיחא» . ה עפרא דיקא .
 דלא קאם קדם הופא דרוחא דטריא בה: ⁵ «ומלאכה דמריא
 נרדוף אנון» . הנו דין מדברנא דמלכותא דעבריא דאיתוהי 15
 מעדרנהון רדופהון נהא: ⁶ «תחשכי אורחהון» . ה דלא נתמצון
 למערק: ⁶ «ונהוין בה משרועיתא» . ה דלא נמדון מן דלמפל:
⁶ «ומלאכה דאלהא נרדוף אנון» . ה מדברנא דמלכותא דבביל
 נפק אנון מן ארעהון: ⁷ «ומצידתא פרסו לנפשי» . יוניא «פחא
 טשיו לי» . הנו דין בפורסא אצטנעו דנוכדונני: ⁸ «ומצידתא 20

סססירא 10 | g עב + 8 f | g צ z b צו 7 | g דיאפסלמון 91
 b בחץ 10 | g¹

דפרסו תאחודי אנון • יוניא «וצליתא» בשלי צדא וזקף למד
 «אידא דטשי • תאחדיוהי» • ה כד סגינאית ממלל • ו«פחא
 דטשיו לי» אמר • הפך וחדנאית ממלל • ו«צליתא אידא דטשי»
 אמר: ¹¹ «קמו סהדא דעולא» • ה ואמרו לי ד«לות כלדיא ערק
 אנת»: ¹¹ «ומדם דלא ידע הוית שאלוני» • ה קטרגוני אכמן ²⁵
 דלבעלדבביוהן מעדר אנא: ¹² «פרעוני בישתא חלף טבתא» •
 ה חלף דאמרת בשררא ד«מן דנפוש במדינתא הדא • נתקטל •
 ומן דנפוק לות כלדיא • גשתוב» • הנון בגובא דסינא ארמיוני •
 ואיך דמנהון ¹² «אובדו נפשי מן בני אנשא»: ¹³ «ואנא
 בכריהותהון» • יוניא «כד תכבין הוו לי» • אקולאס סומכוס ³⁰
 «בכורהניהון»: ¹³ «לבשת סקא» • ה חשת עמהון: ¹³ «וצלותי
 לעובי הפכת» • יוניא «תהפוכי» • ה מטל דרבא הות חטיתהון •
 לא יתרו מדם בצלותי: ¹⁴ «איך רחמא ואיך אחא» • יוניא «איך
 אחא דילן»: ¹⁴ «מהלך הוית» • יוניא «שפר הוית» • ה צבא
 הוית בטבתהון: ¹⁴ «ואיך הו דיתב באבלא אתדוית» • סומכוס ³⁵
 «איך אביל על בר אמה אתכמרת» • ה אתתעיקת על שביהון:
¹⁵ «אתכנשו עלי נוגרא» • יוניא «נגדא» • אקולאס סומכוס
 «מנגדנא»: ¹⁵ «ולא ידעת» • ה בפשיטותי לא ידעת נכלהון:
¹⁶ «ובשובהרהון» • ה איך הו דלא מתחסנן סך חתירין הוו:
¹⁶ «ובבוזחהון» • ה מבוזחין הוו ואמרין „איכו פתגמא דאתנבית“ • ⁴⁰
 יוניא «חלף שובהרהון אסתדקו ולא אתתויו» אמר • ה מנהון
 אמרין הוו דטבא הו • ומנהון דבישא הו • ואף לא הכנא פשו
 מן בישותהון • יוניא חלף «בוזחהון» «נסיוני» ו«מיקו ביי
 «מויקא» אמר: ¹⁷ «מרי • כדו חזית» • ה כלהון בחבצא קרין •
 כאמת «אנא» • ודמיא דבפתח זי איתיה • כאמת «אנת • מריא» • ⁴⁵
 בהי דיוניא «לאמתי חזא אנת» ואקולאס וסומכוס «כמא חזא
 אנת» אמרין • ה עדמא לאמתי מסיבר אנת להון: ¹⁷ «אהפך» •
 ארמניא «אפק» • ה פלט: ¹⁷ «נפשי מן שגושיהון» • יוניא «מן
 סעורות בישותהון»: ¹⁷ «ומן אריותא» • הנו דין מלכא טרונא:
¹⁷ «יחידותי» • ה משוחדותי: ¹⁸ «אודא לך בעדתא רבתא» • ה ⁵⁰

24 Ierem 37, 13 | 25 ante אכמן + ה' g | 27 Ierem 21,9 |
 34 prius הו 42 | g הנו דין, b ה' 36 | g > יוניא שפר הוית
 b, הו g

בכנושתא: ¹⁸ «ובעממא סגיאא» . ה דחדרי . יוניא «בעמא
 יקירא» . אקולאס «גרמניא» . ה קביעא ומשרא: ¹⁸ «אזמר לך»
 בפתח זי . יוניא «אשבחך»: ¹⁹ «לא נחדון לי בעלדבבי» . יוניא
 «הגון דמתבעלדבבין לי עולאית»: ¹⁹ «ושקרא דסנין לי מגן» .
 55 ה דגלא . יוניא חלף «שקרא» «דסנין לי» אמר: ¹⁹ «דמרמזין
 בעיניהון» בפתח רש: ¹⁹ «ושלמא לא אמרין»: יוניא «אמרין»
 אמר . וחתית . מטל דהו דמרמז בעינא שלמא ממלל ורוגזא
 מתחשב: ²⁰ «ועל מכיכא דארעא» . ה אנא דאתמככת בעקתי
 בארעא הדא קדישתא: ²¹ «פתחו» . יוניא «פתיו»: ²¹ «עלי
 פומהון ואמרו „אהא אהא . חזת בה עינן“» . יוניא «שפיר כית
 60 שפיר חזי עינין» . ארמניא «הנא הנא חזי עינין» . הנו דין כד
 ארמיוני בגובא . קיוז דחוז סוכיהון: ²³ «אתתעיר לדיני» . ה
 לנגירות רוחה דאלהא על מרגזנא בנומתא מדמא נביא איך
 ממללא אנשיא: ²⁶ «נלבשון בהתתא» . הנו דין כד חזין דאנא
 משתוזב אנא והגון משתבין: ²⁷ «ונאמרון בכל זכנ דרב הו
 65 מריא» . יוניא «נארב מריא» . הנו דין דמצא למפרק לדחלוהי:
²⁸ «ולשני נודא בזדיקותך» . יוניא «נתהגא» . ארמניא «נמלל»
 «זדיקותא»:

36 «מזמורא דלו . אמיר לדויד כד מתרדף הוא מן שאול .
 יוניא «דלה» . ¹ «בשולמא לעבדה דמריא לדויד» . אקולאס
 70 «לעבד זכותא לעבדה דמריא לדויד»: פתגמא כו: ² «מתחשב
 עולא» . יוניא «עבר על נמוסא» . ה שאול: ² «רושעא בלבה» .
 יוניא «למחטא הו מנה» . הנו דין על דויד: ³ «מטל דסניא הי
 בעינוהי» . ה דעולא: ³ «דנשבוק חטהוהי ונסנא אנון» . ה
 75 ונתוב מנהון . יוניא «למשכחו חטהוהי ולמסנא» . ה לא מתרמא
 דנעקב על מדס דחטא ונהפוך מנה: ⁶ «מריא . בשמיא רחמיק» .
 ה איך שמיא . הכנא רורבין וסגיאין רחמיק: ⁶ «והימנותך עדמא
 לשמי שמיא» . יוניא «ושררך עדמא לעננא» . אקולאס «עדמא
 לרפפא» . סומכוס «עדמא לאתיר» . ה מן ארעא ועדמא לאתרא
 80 דעלי מן כל אתר פריסא כאנותך: ⁷ «וזדיקותך איך טורא .
 אלהא» . ה רבא הי טב ומשרא . יוניא «דאלהא» בדלד .
 נסמורינו «איך טורה דאלהא» בהא ובדלד . ה זדיקותך איך

b > אחר 80 | g¹ רוחא 63 | b קיז 62

- טורא דילך דברית • ולו איך טורא דאלהא אחרנא • ובלעד
 דלד יתיר שפיר סוכלא • ארמניא דלא דלד אמר • אגובטיא
 בדלד: ⁷ «ודיניך איך תהומא רבא» • יוניא לא אמר «איך» • 85
 אף לא אגובטיא וארמניא אמר • ה עטיקין ולא מתתמישין או
 מתדרכין מן בריא: ⁷ «בנינשא ובעירא פרק אנת • מריא» • ה
 מחא אנת לבנינשא מן ביד תורסא דלהון מטיב אנת •
 ולבעירא ביד רעיא דמועיא ארעא במטרא דמחת אנת •
 ובונא אחרנא • לבנינשא מן סגרת צלמא ולבעירא מן דבחא 90
 דלפתכרא פרק אנת: ⁸ «ובנינשא בטללא דכנפיך נתכסון» •
 יוניא «נסברון»: ⁹ «נרוון מן שומנה דביתך» • ה עודרנא דהוא
 להון בשומלי תשמשתך: ⁹ «ומן נחלך בסימא תשקא אנון» •
 יוניא «מן נחלא דבוסמיד» • סומכוס «מן רדיא דכוליות
 פאריך» • ה מן מלפנותא רוחניתא: ¹⁰ «מטל דמבועא דחיא 95
 עמך הו» • יוניא «מטל דלותך מעינא דחיא» • ה מנך רדיא
 טבתא לכל בסר: ¹¹ «טר» • יוניא «מתוח» • ארמניא «אדנח»: ¹¹
 «רחמיד לקריביך» • יוניא «לאילין דידעין לך» • ה דרחמין
 לך: ¹² «לא תיתא עלין רגלא עשינתא» • יוניא «לא תאתא
 לי רגלא דמשקלותא» • ה רגלא דבית שאול: ¹³ «מטל דתמן» • 00
 ה בטורא דגלבווע: ¹³ «מסתחפין» • ה שאול ודעמה:
 37 «מזמורא דלו • מרתינותא ומלפנותא דלות כל אנש •
 יוניא «דלו • ¹ דדויד»: מרמיתא דארבע: פתגמא פט: ¹ «לא
 תחסם ברשיעא» • יוניא «לא תטן במתלתכנא» • ה כד חזא
 אנת דכהנין • תחדמא להון: ¹ «ולא תטן» • יוניא «ולא תחסם»: 5
¹ «בעבדי עולא» • ה מא דחזא אנת דמצלחין: ² «מטל דאיך
 גלא» • יוניא «עמירא»: ² «בעגל יבשין» • ה אן לא תיבין •
 אברין: ³ «עמר בארעא» • ה דמולכנא: ³ «ובעי הימנותא» •
 הנו דין שררא ודחלת אלהא • אקולאס «ורעי הימנותא» •
 ה אתרעא מן רעינא • ולו מן רעיא • יוניא «שרי בארעא 10
 ותתרעא על עותרא דילה» • ה דאיכנא תפרנסיוהי כאנאית:
⁴ «סבר במריא» • יוניא «אתבסם במריא»: ⁴ «ונתל לך שאלתה»

חוב בנינשא אילין דאית להון ידעמא דהימנותא ובעירא g^{87}
 $|g|$ ובני אנשא 91 $|g|$ לבני אנשא 90 $|g|$ אילין דחיותנין בעבדא
 חוב קרא אנון גלא מטל דמטיבין דנאקדון g^7 $|g|$ כלבש 2
 g^{b^2b} ונתל b^1 ול 12 $|g^m, >bg|$ 9 בנורא

- דלכך» ברבץ למד • יוניא «שאלתה» בזקף למד סגינאית:
⁶ «ודיניך איך טהרא» • ה כלנש נדע פורענא דהנון דמעולין
 15 בך: ⁷ «ולא תחסם בגכרא דעכד עולא ומצלחא אורחה» •
 יוניא «ומצלח באורחה» • ה לא סלקא לרש מצלחנותה:
⁸ «אתתניח מן חמתא ואתתניח מן רוגזא» • יוניא «נוח מן
 רוגזא ושבוק חמתא» • ה לא תתדמא בבישא: ⁹ «מטל דבישא
 סיפין» • יוניא «נתעטון»: ⁹ «ואילין דמסברין במריא ירתין
 20 ארעא» • ה דמולכנא: ¹² «מתחמת רשיעא על זדיקא» • יוניא
 «נרהא חטיא לזדיקא» • ה איך דלמכיותה: ¹³ «ומריא ננחך
 עלוהי» • ה מטל דלחמתא דרוגזה איך יתירתא וסריקתא שאט
 לה: ¹³ «מטל דידע דמטא יומה» • יוניא «מטל דמקדם חזא
 דמטא» בזקף מים «יומה» • ה דאכדנה: ¹⁴ «דנקטלון» ברבץ נון
 25 «למסכנא» • ה מטל מחילותהון: ¹⁴ «ולבישא» • ה מטל שיטותהון:
¹⁴ «ולאילין דתריצין אורחתהון» • יוניא «למנכס לתריצי בלבא» •
 אקולאס וסומכוס «באורחא»: ¹⁶ «פקח קליל» • ה מן עותרא:
¹⁶ «לזדיקא» • ה דנחא בה: ¹⁶ «מן קנינא סגינא דרשיעא» • ה
 דנקף להון פורענא בישא: ¹⁸ «וידע מריא יומתהון דתמימא» •
 30 יוניא «לאורחתא דהנון דדלא מוס» • הנו דין כד מתדברין הו
 במיתרותא: ¹⁹ «לא נבהתון בשעתא בישתא» • יוניא «בזבנא
 בישא» • ה דנסיונא • ²⁰ «ובעלדבבוהי דמריא מפטמא» • ה
 דאתפטמו מן עותרא דמסכנא: ²⁰ «גמדין» • ה סיפין • יוניא
 «בעלדבבוהי דמריא עם דמשבחין מתרמרמין כד מתטלקין» •
 35 ה בשובחהון וברומרמהון מתטלקין איך תננא: ²¹ «יזף רשיעא» •
 ה בצריכותה: ²¹ «ולא פרע» • ה כד עתר: ²¹ «וזדיקא מרחם
 ויהב» • הנו דין אף להנון דלא חיב להון: פסוקא: ²² «מטל
 דבריכוהי דמריא ירתין ארעא • וליטוהי נסופון» בחבץ רש
 ולמד • נסטורינא «ברכוהי» ו«ליטוהי» בזקף בית ולמד וקושי
 40 כף • וחתית • מטל דיוניא «מברכנוהי» ו«אילין דליטין לה»
 אמר • ה «מברכנוהי דמריא» אילין דעל בריתהון וקוים חייהון
 מברכין ומשבחין לה • ו«ליטוהי» הנון דמגדפין עלוהי ורטנין •

25 | b > ברבץ נון 24 | b חובתא, g חמחא 18 | g לריש 16
 | bg דמשבחין 34 | g¹ דלא 30 | g לבא 26 | g¹ alterum > ה'
 37 | g¹ הנון, bg² להנון

ודמיא הדא הי ד' למברכנך אברך וליטיך דין אלוט
 דבאוריתא: ²³ «מן קדם מריא מתקנן» בפתח מים «הלכתה
 דגברא» • יוניא «מן מריא הלכתה דברנשא מתתרצן» • ה כד 45
 רמא עלוהי תוכלנה: ²³ «ואורחה הו» בבלץ הא • ה הו מן
 מריא: ²³ «מתקן» ברבץ קוף • ומסק סוערנוהי לרש: ²⁴ «מטל
 דאן נפל» בזקף נון • ה בנסיונא: ²⁴ «לא מהר» בפתח מים •
 ה לא מסגף נפשה ברטוניא דעל אלהא • בצחח «מהר» ברבץ
 מים • ולא חתית • יוניא «אמתי דנפל לא מסתחף»: ²⁵ «טלא 50
 הוית וסאבת» • יוניא «אף גיר סאבת» • סומכוס «אלא אף
 סאבת» • ה בכלה זבנא דחיי: ²⁵ «לא חזית ודיקא דאשתבק» •
 יוניא «דמשתבק» • הנו דין מן אלהא: ²⁵ «ואף לא זרעה» •
 יוניא «לזרעה» • ה לבנוהי: ²⁵ «דבעא» בשלי בית וזקף עא איך
 «אשתבק» • יוניא «דבעא» בזקף בית ורבץ עא איך «משתבק»: 55
²⁸ «אתתניח לעלם» • יוניא «ושרי לעלם עלמין» • ה בשליא
 דלא קנטא: ²⁸ «מטל דמריא דינא רחס» • ה כאנותא • ארמניא
 «תריצותא רחס»: ²⁹ «וזדיקא ירתין ארעא» • הנו דין דמולכנא:
²⁹ «ושרין עליה לעלם» • ה הנון ובניהון לדר דרין: ³¹ «נמוסה
 דאלהא בלבה» • הנו דין חובה: ³¹ «ולא זיען» • יוניא «לא 60
 נתערקלן»: ³¹ «דורכתה» • יוניא «הלכתה»: ³³ «ומריא לא
 נשבקיוהי» • ה לזדיקא: ³³ «באידוהי» • ה דרשיעא: ³³ «אלא
 נחיביוהי» • ה לרשיעא: ³³ «בדינא» • הנו דין בגור דינא:
³⁴ «ונרימך» • יוניא «ונרמרמך»: ³⁴ «למארת ארעא» • הנו דין
 דירתותך: ³⁵ «ומתתרימין איך אילנא דעבא» • יוניא «איך ארזא 65
 דלבנן»: ³⁶ «כד עברת ליתוהי» • יוניא «והא לא איתוהי הוא»:
³⁶ «ובעיתה ולא אשכחתה» • יוניא «ולא אשתכחת דוכתה» • הנו
 דין אף לא שרכנא אשתחר לה • איך דלעוהדנא: ³⁷ «טר
 תמימותא ונבי» • יוניא «וחזי» «תריצותא»: ³⁷ «מטל דאית חרתא
 טבתא» • יוניא «מטל דאית הו שרכנא»: ³⁷ «לגברא דשלמא» • 70
 יוניא «לבר אנשא משינא»: ³⁹ «פרוקא דזדיקא מריא» • יוניא
 «פורקנא דזדיקא מן מריא»:

38 «ממורא דלח • בעותה דדויד מטל חטיתה דלות בת

+ זרעה post 58 | g לריש 47 | g' הלכיהא 44 | 43 Gen 12,3 |
 g לברנשא 71 | g דאסהבק 55 | bg דבנא

- שבע . כד מתרדף הוא מן אבישלוס ברה» . יוניא «דלו .
 75 ¹ לרודי . מתעהדנותא דשבא» . ה שובתא אוכית ניחתא דמן רדופיא שאל מן אלהא דנתל לה : פתגמא מא : צחחא דח :
² «מריא . לא ברוגוז תכסני» . יוניא «בחמתך תכסני» . ה בעא אנא מנך : ² «אף לא בחמתך» . יוניא «ברוגוז» : ² «תרדיני» . ה מתכשף אנא לך : ³ «מטל דגאריך» . ה גזר דיניך : ³ «אתקבעו ביי» בפתח קוף ובית . ה ולא משנין מני : ³ «ואתתניחת» . יוניא 80
 ואסתמכת : ³ «אידך עלי» . הנו דין מרדוחך : ⁴ «לית שלמא» . יוניא «אסיותא» «לבסרי» : ⁵ «מטל דסכלותי עברי לרשי» . ה איך מיא דימא : ⁵ «ואיך מובלא יקירתא יקרי ליי» . ה איך טענא יקירא : ⁶ «סרי ואתמסי» בחבץ רש וסמכת : ⁶ «חברתי» .
 85 ה לא מקבלן אסיותא מכיל : ⁸ «מטל דקורצלי אתמליו זועתא» . ה קורצלא גרמא הו גלילא דבינת שקא לרגלא סים . איכנא דשריתא נעבד דמנה מתכפפא ומתפשטא רגלא . יוניא «מטל דחצי אתמליו בוחא» . מן בסתרי מבוחין הוו ביי : ⁹ «זעת ואתדוית טב» . סומכוס «אתקטפת ואתרערעת עדמא לסני» :
 90 «ונהג הוית מן נהמתה דלבי» . יוניא «ונהג הוית מן תנחתה דלבי» . מקולאס «מן געתה דלבי» . ה נהג איך «עוא ונהג מתנגני» . ומתאמר על קלא דיונא אף דאריא : ¹⁰ «מריא» . קדמיך הי כלה רגתי» בפתח גמל . ה למדס דעדר לי רגיג אנא : ¹¹ «לבי אתהפך» . ה לפסק סברא . יוניא «אתדלח» : ¹¹ «ונוהרא דעיני לא הוא» בבלץ הא «לותי» . יוניא «לא איתוהי עמי» . ה מן 95
 אולצנא סגינא אתעורת : ¹² «רחמי וחברי» . ה אחיתופיל ועמסא : ¹² «לוקבל כאבי קמו» . הנו דין למסגיותה : ¹² «וקריבי ברוחקא קימין הוו» . ה דבית אביתר וצדוק : ¹³ «ואחדוני» . הנו דין דבית אבישלוס : ¹³ «ומללו שוקרא ונכלא» . ה איך הי 100
 ד«אמר הוא אבישלוס לכל דאית הוא לה דינא . ד» הא חוא אנא מליך דשפירן ותרצן . ושמועא לית לך מן לות מלכא» . והכנא מסטא הוא לבא דבני ישראל מן דויד : ¹⁴ «אנא דין איך חרשא לא שמע הוית . ואיך דוגא לא פתחת פומי» .

b, נהמחה 90 | g לרישי 82 | g צ ח, b צח 76 | g מז 76
 g videtur e carmine 91 | b, נהמחה, fin 90 | g תנחתה
 heptasyllabo desumptum testimonium | 100 Regn β 15, 3.

- יוניא «איך לא מללא דלא פתח פומה» • ארמניא «ואנא איך דוגא לא שמע הוית • ואיך פאקא דלא פתח פומה» • וחתית • 5
 בהי דדוגא לא שמע ופאקא לא ממלל • חרשא גיר מציא דנשמע ודוגא מציא דנמלל: ¹⁶ «מטל דלך סכית • מריא • ה דתעבד לי דינא: ¹⁸ «מטל דאנא לחשא» • יוניא «לנדגא» • סומכוס «למחגרו»: ¹⁸ «מטיב אנא» • ה מטל חטיתי: ¹⁸ «וכאבי» •
 ה עולי: ¹⁸ «לוקבלי» • ה קדם עיני «בכל זבן»: ¹⁹ «מטל דאחויך 10
 סכלותי» • ה בתיבותא: ¹⁹ «ואתדכא מן חטהי» • הנו דין ביד שובקנא: ²⁰ «בעלרבבי אתעשנו וחזו» • ה לי דרדיף אנא: ²¹ «וסקרוני על דבעית טבתא» • הנו דין למלפו אנון • ובמדם מן צחחא יוניא שכיח בתר פתגמא הנא «ושדו לחביבא איך מיתא דנדיד» • לא דין שכיח בסורייתא אף לא בארמניא • 15
 באנוכטיא דין אית הכנא «ושדו לי לחביבא איך מיתא נרידא וסכך בסרי» • וביוניא לית אף לא «סכך בסרי»:
- 39 «מזמורא דלט • לדויד באולצנא דמן שאול • ומרתא דנסיבר כל אולצנין דמן בישא מתתיתין עלין • יוניא «דלח •
 1 בשולמא לאידותוס • תשובחתא לדויד» • ה אידותוס חד מן 20
 הנון דמזמורין בהיכלא איתוהי • וכד בטיבותא דנביותא מכלל הוא • תשובחתא מסך כד מעל פרצופא דדויד דמודא על חטיתא: פתגמא לו: ² «אמרת דאטר» • יוניא «אטר» דלא דלד: ² «אורחי» • יוניא «אורחתי» • ה לא אהלך באורחא דעולא:
 2 «ולא» • יוניא «דלא» בדלד: ² «אחטא בלשני» • ה כד אמר 25
 אנא דדלמנא רשיעא מצלחין וזדיקא מתמסרין באידיהון: ² «מטל רשיעא דלוקבלי» • ה לא אמר מדם דסנא מטל שאול ודעמה • יוניא «כד קם חטיא לוקבלי»: ³ «ואתדוית» • יוניא «ושתקת» «מן טבתא» • ה לא פשת לי אף לא חדא טבתא
 לבויאא: ⁴ «חס לבי» בפתח חית «בגוי» • ה אשתלהב מן עיטא: 30
⁴ «ובגושמי אחדת נורא» • יוניא «ובהרגי תאקדי נורא»: ⁵ «רגיית בלשני» • יוניא «מללת בלשני» • וחתית • מטל דרגינא בחושבא ולו בלשנא הוא: ⁵ «וחויני מריא חרתי» • יוניא «חוני • מריא • חרתי» • וחתית • מטל ד«אדע למנא פאש אנא» אמר • ולו «ידעת» • ה חוני כמיותא דיומי • דאדע כמא עתיד אנא דאס- 35

g¹ בלשי 25 | לב 23

בול בישתא בעלמא הנא . אן לא נדרכני בוֹיֵאָא : ⁶ «דהא
 במשוחתא» . יוניא «הא זרתא» בלעד דלד «יהבת יומי» . ה
 לו לעלם חיא אנא : ⁶ «ופושי» . יוניא «וקוימי» . אקולאם «וגם-
 עי» : ⁶ «איך לא מדם הו קדמיד» . ה בפחמא דמתומיותך :
 40 ⁷ «מטל דבצלמא מהלך» . יוניא «עבר» «גברא» . ה איך צלמא
 דציר באסתא ופשיקאית מתלחיא . הכנא משנא ברנשא :
⁷ «ואיך להגא חמא» . יוניא «ברם סריקאית משתגש» . ה כל
 כר דלהגא אמר סוריאי . דאיתוהי עטרא דבאאר מתפושש
 ומתלתא . יוניא «סריקותא» אמר : ¹⁰ «חרשת ולא פתחת פומי» .
 מטל דאנת עבדת . ה אנת רגזת עלי איך דלתורצא דסכלותי :
 45 ¹¹ «אעבר מני» ביוד «נגרד ומני» ביוד «מחותא דאידיך» ופסוק :
¹² «גמרת» ברבץ גמל . ה אופית «במכסנותא דעל אפי חטהי» .
 יוניא «ומן» דלא יוד «מחותא דאידיך גמרת» ופסוק : ¹² «רדית
 גברא ואעברת איך חבתא רגיגתה» . ה איך גלא יבישא דב-
 50 דברא . ועל דפשיקאית חאבא בה נורא . אתקרי חבתא .
 יוניא «ופשרת איך גוגי נפשא דילה» . ארמניא «ובלית איך
 גוגי לגושמא דילי» . אקולאם «וסמת איך צרצורא לרגיגתה» :
¹² «ואיך להגא אנון כלהון בנינשא» . יוניא «ברם סריקאית
 משתגש כל ברנשא דחי» . ה לא עקתה מכתן . אף לא
 55 חדותה : ¹³ «ולא תשתוק» . ה לא תהמא : ¹³ «מטל דעמורא
 אנא עמד» . יוניא «מטל דגיוורא אנא לותך» : ¹³ «ותותבא» .
 יוניא «וארחא» : ¹³ «איך כלהון אבהי» . ה דמלא זכנא פשו
 וחזקו : ¹⁴ «פרוקיני ואתתניח» . יוניא «אניח לי דאתנפש» .
 אקולאם «אסטא מני ואתרוח» : ¹⁴ «עד לא אזל אנא ותוב לא
 60 איתי» . יוניא «קדם דאזל ותוב לא אהוא איתי» . ה קדם
 דאשרך לחבלא :

40 «מזמורא דארבעין . מתנא על עמא דבבביל דמתנין
 אולצניהון וסודין דמנעו לפוניא . יוניא «דלט» . ¹ לשולמא
 דנצחנא . מזמורא לדויד . אקולאם «תשובותא דזכותא
 לדויד» . ה בתר דאתנצח חכא : פתגמא מה : ² «מסברו סברת
 65 במריא» . יוניא «מסכיו סכית למריא» . ארמניא «מסיברו
 סיברת במריא» . כאמת מן מסיברנותא . והכנא אף אגוב-

$g > \text{מזמורא } 64 | g > \text{איתי} - \text{יוניא } 60 | g \text{ ומתליהא } 44$

- טיא . ה כד איתי הוית באולצנא : ³ «ואסקני מן גובא דדוונא» .
ה מן בביל : ³ «ומן סינא דחבלא» . ארמניא «ומן טינא ומן
סינא» : ⁴ «יהב בפומי תשובחתא חדתא» . ה דלחמא לסוערנא 70
חדתא דסער לותי : ⁴ «דנחזון» . יוניא «נחזון» «סגיאא» . ה מן
עממא : ⁴ «ונחדון» . יוניא «ונדחלון» : ⁵ «ולא פנא לסריקותא» .
ה לפתכרא : ⁵ «ואף לא לממלא דגלא» . ה דנביא כדבא :
⁶ «וסגיאן אנין מן מנינא» . ה סעורות טבתא דעמן מן מצרין
ועדמא לזכנא הנא : ⁷ «בדכחא ובקורבנא לא צבית» . ה דנת- 75
קרבון לך בבביל . אלא באורשלם : ⁷ «אדנא דין נקבת ליי» .
אקולאס «אזנאיים» . ה אדנא «חפרת ליי» . ה דאהוא משתמענא
לפוקדניך . יוניא «פגרא דין תקנת ליי» . ה פרצופא דמשיחא
מעל דממלא לות אבא . ארמניא «משמעטא דין שררת בן» .
עבריא «אסנאיים» ה שמעא אמר : ⁷ «ויקדא שלמא דחלף 80
חטהא לא שאלת» . ה על דלא חשחין לחוסיא : ⁸ «הידין אמרת
דהא אתית» . ה כד אסתכלת דמשתמענותא בעא אנת . ולו
דכחא . הידין אמרת דהא אתית : יוניא «הא אתית» . ה איך
צבינך : ⁸ «דברש כתבא כתיב עלי» . אקולאס «בכרכא דכת-
בא» . סומכוס «בפנקיתא דתחומך» . מפקתא דחמש «בכורסא 85
דכתבא» . ה באוריתא : ⁸ «כתיב עלי» . יוניא «מטלתי» . ה דלא
מתגלו אנא מן ארעא דמולכנא כמא דמשתמע אנא לפוקדניך :
⁹ «למעבד צבינך . אלהא . צבית» . סומכוס «אתחוחת» . ה צבינך
צבית דאעבד ולו צביני . דנתף לי לות חשא מובדניא : ⁹ «ונמוסך
בגו כרסי» . ה בלבי : ¹⁰ «סברת ודיקותך בעדתא רבתא» . ה 90
באורשלם : ¹⁰ «וספותי לא כלית» . ה מן תשובחתך : ¹³ «מטל
דחדרני» בזקף רש «בישתא דלא מנין» . ה בשביא : ¹³ «ועשנו» .
יוניא «וסגיו» : ¹³ «מן סערא דרשי» . ה יתיר מנה : ¹³ «לבי
שבקני» . ה דלא הונא : ¹⁵ «נבהתון ונחפרון אילין דצבין ל-
מקטל לנפשי» . יוניא «למרמותה לנפשי» : ¹⁶ «נתמהון בתניא 95

בזנא אחרנא יהב בפומי תשובחתא חדתא ה דיתקי חדתא g^{70}
 g^{75} | g ממלא g^{73} | $g >$ ונחדון 72 — יוניא 71 | ואונגליון
תוב בדכחא ובקורבנא ה הנון דנמוסא לא צבית מטל דלא
 g^{81} | g אזנאיים 77 | אשכחו למדכיו חטיתה דעלמא
 g דבריש 84 | ה בנביא שודעת דאהא אנא ומבטל אנא להליך
 $g^1 >$ אילין — שבקני 94 | g דרישי 93

דבהתתהון» • ה בתרתין נבהתון בבליא • ה בשווזבן ובחי-
 בותהון דמן פרסיא: ¹⁸ «מרי אתחשב עלי» • הנו דין דנפרקני •
 נסטורינו בפושקיהון לו מתניניתא • אלא מפיסניתא נסבין
 להי ד«אתחשב» • כאמת אנת • מריא • אתחשב עלי מדס
 דמעדר לי • ולא חתית • מטל דיוניא «יצף דילי» אמר בזקף 00
 יוד • ולו «יצף דילי» בחבצא: ¹⁸ «אלהי • לא תוחר» • ה מן
 דלמפרקני:

41 «מזמורא דמא • אמיר לדויד על חזקיא ודאילין אס-
 תערי לותה מן רחמוהי נכילא בזבנא דכורהנה • יוניא «דס •
¹ בשולמא • מזמורא לדויד» • ה כד אשתמלית זכותה: פתגמא 5
 כח: ² «טובהי למן דחאר במסכנא» • יוניא «דמסתכל על
 בישא ומסכנא» • ארמניא «דמתחשב במסכנא ובבישא» • ה
 לא מהמא מן מוליא דסונקנה: ³ «ונטאב לה בארעא» • ה
 נתל לה מן טבתה דארעא: ⁴ «מריא נסמכיוהי» בפתח סמכת
 ורוכך כף איך «נברכיוהי» • יוניא «נעדריהי»: ⁴ «על ערסא 10
 דכאבוהי» • ה דלא נרגש בכורהנה: ⁴ «וכלה משכבה» • ה
 מגסה: ⁴ «הפך» בפתח פא • ארמניא «הפך» בזקף הא ורבץ
 פא • יוניא «הפכת» • ה אנת • מריא • שחלפת כורהנה לחולמנא:
⁵ «ואסה לנפשי» • ה לפגרי: ⁵ «מטל דחטית לך» • ה רנית על
 נפשי רורבתא: ¹⁰ «אף גברא שאל שלמי» • יוניא «אף ברנשא 15
 דילי דעלוהי סברת»: ¹⁰ «אכל לחמי» • ה בר פתורי: ¹⁰ «סגי את-
 נכל עלי» • יוניא «אורב עלי עקבניותא» • ארמניא «עבד עמי
 מטעניותא»: ¹¹ «אקימיני» • ה מן כורהני: ¹¹ «ואפרוע אנון»
 בואו • ולא תקרא «דאפרוע» בדלד: ¹³ «ואקימתני קדמיד» •
 ה דלא תוב אחטא לך: ¹³ «לעלם» • ה כלה זבנא דחיי: ¹⁴ «מן 20
 עלם ועדמא לעלם» • ה שוא דנתברך ונשתבח: ¹⁴ «אמין
 אמין» • יוניא «תהוא תהוא»:

שלם ספרא קדמיא דדויד איך עבריא • תוב ספרא דתרין:
 42 «מזמורא דמב • אמיר לדויד מן פרצוף עמא דבבביל
 אכמן דמסוחין לפורקנא»: יוניא «דמא • בשולמא לסכולתנותא 25
 לבניא דקורח» • אקולאס «לעבד זכותא דידועתנותא דבניא
 דקורח» • ה בני קורח מן מזמרנא דבהיכלא אנון • וכד קבלו

b בשווזבן 96 | g ה' + בחרהין post 96 | b prius > ה' 96

- סוכלא דרוחא וידעו הי דעתידא למהוא . אמרוה לתשובחתא
הדא מן פרצוה הנון דעתידין למתגלויו לבביל : פתגמא כח :
צחחא דט : ² «איך אילא» . ה דאכל חוותא ויקד וגעא בצהיה : 30
² «על פצידא דמיא» למתפיגו : יוניא «אכזנא דמתיאב אילא
על מעינא דמיא» : ה פצידא יתיר לחס לרעינא הנא . בהי
דבתימנא כר דאילא הוין הוא . ומעינא בגרביא כר דאילא
לא הוין הוין : ³ «צהיא הי לך נפשי . אלהא חיא» . ה יאבא :
³ «אמתי» דלא דלד קרי : ³ «אתא» . ה לאורשלם מן בביל : 35
³ «ואחזא אפיד» . ה גליניך בהיכלא : ⁴ «כד אמרין הוו לי כל
יוס» . ה בבליא : ⁴ «איכו אלהך» . ה דבה משתבהר אנת :
⁵ «מטל דאעבר בסתרך עשינא» . יוניא «בדוכתא דמשכנא
תמיהא» . סומכוס «מטל דאתא במטללא» . ארמניא «מטל
דאעול במטלתא תמיהתא» . ה בארעא דמולכנא : ⁶ «ולמנא 40
תמיהתי» . יוניא «ולמנא שגשא אנתי לי» : ⁶ «מטל דתוב אודא
לה» . ה כד הפך אנא לאורשלם : ביוניא וארמניא לית «תוב» :
⁶ «לפרוקא» . יוניא «פורקנא» «דאפי ואלהי» : ⁷ «מן חרמון ומן
טורא זעורא» . ה «חרמון» בינת סיני לארעא דאתור איתוהי .
ו«טורא זעורא» לתבור קרא : בצחח «מן סריון טורא זעורא» : 45
⁸ «תהומא לתהומא קרא» . ה חילא דאתוריא לחילא דבבליא
קרא לעודרנה . דנאתון אכחדא ונגרפונני : ⁸ «קלא לקלא דמיא
דנסכיד» . ה קלא דשביא לקלא דנסכיד . דבזכנא דטופנא
דביומי נוח דמא : יוניא «בקלא דקטרקטא דילך» בפתח קוף
וטית ורש : נפל דין שמא הנא על דרגא חודרניא . ברס בזקף 50
קוף ורבץ רש . איך הי דבספר מלכא אמירא «דבקטרקטא
סלקין למצעיתא» : יוניא «תהומא דבתהומא פגע הוא מן קלא
דנסכיד» : ⁸ «כלהון מחשוליד וגלליך עלי עברו» . ה מרדוחד
דאיתית עלי ביד גודא דאתוריא ומשריתא דבבליא : ⁹ «באי-
ממא נפקוד מריא רחמוהי . ובלליא תשבחתה» . ה באיממא 55
אן פקד מריא ונדרכונני רחמוהי . חנן דין מן רמשה מטיגן

דמתיאבב 31 | g . talia deinceps non notabo | צ דט b צט 30
b | 33 priori loco | g¹ | 39 במטאלא b | 40 ולמנא g | 41
g | 49 דקטרקא | g | 50 בזקף — 51 איך > b | 51 Regn
γ 6, 8

- לאורשלים • ובללויא זמרינן בהיכלא תשבחתה: ⁹ «עמי צלותי
 לאלהא חיא» • ה בלויתי איתיה צלותא ומצלא אנא לאלהא
 חיא • אף כד איתי בשביא: יוניא «לוחי צלותי לאלהא דחיא
 דילי» • ארמניא «צלותא דילי • אלהא • מטל חיא דילי»: ואנשין
 60 «עמי צלותא הו» • ה עמא דילי צלותא קרב לאלהא חיא:
 ואחרנא «עמי צלותא לאלהא חיא» קרין • ה עמא דילי צלותא
 נקרב לאלהא חיא • ותריהון רעינא הלין לא שלמין ליוניא
 אף לא לספרא אחרנא: ¹⁰ «אמרת לאלהא „למנא טעיתני“» •
 65 יוניא «אמר אנא לאלהא „מסיעני אנת“»: ¹⁰ «למנא טעיתני» •
 ה למנא אהמית מני: ¹⁰ «ולמנא מהלך אנא כמיראית באול-
 צנא דבעלדבבי» • יוניא «מא דאלץ בעלדבבא בתברא דגר-
 מי» • סומכוס «כד מתרערעין הו גרמי»:
 43 «מזמורא דמג: שאלתה דעמא דבבביל דנגהא מן
 70 בישתא»: יוניא «דמב ¹ לדויד»: פתגמא יד: ¹ «דון • אלהא •
 דיני» • יוניא «דוניני • אלהא» • ה מן בבליא: ¹ «מן עמא דלא
 מרחמן» • יוניא «מן עמא לא חסיא» • ארמניא «לא קדישא»:
¹ «ומן גברא עולא נכולתנא» (בצחח «נכולתנא» בואו) «פצני» •
 יוניא «ומן ברנשא נכילא ועולא» חדנית: ² «מטל דאנת הו
 75 אלהא דחילי • ולמנא טעיתני» • ה מן קדים מחיל הוית לי •
 וחכא הוית לכל עממין • השא למנא דחקתני: ² «באולצנא דב-
 עלדבבי» • ה דמסבלין לי: ³ «שדר נוהרד» • ה עודרניך: ³ «והי-
 מנותך» • ה כאנותך: ³ «ונביאונני» • ה מן עקתא דחדירן לי:
⁴ «ולוח אלהא דמחדא טליותי» • ה נחדיני השא בפוניא דמן
 80 בביל • איך דחדיני בזבנא דטליותא כד אפקני מן מצרין:
⁴ «אודא לך בכנרא» • יוניא «בקיתרא» • ה כד גדל אנא תש-
 בחתך:

- 44 «מזמורא דמד • תכשפתא דמקביא • כד אתאלצו
 מן אנטיכוס דנדבחון לפתכרא • יוניא «דמג ¹ בשולמא לבניא
 דקורח לסכולתנותא מזמורא» • אקולאס «לבניא דקורח» •
 85 סומכוס «דזכותא לבניא דקורח דסכולתנותא»: פתגמא לה:
 עבריא אמר הכן עימי תפילה לאל חי ה עמי + קרין ante 62
 מא 67 | b, quae g in margine habet | 67 | g שלאתה 69 | g מנא, b
 | ה בפגרא אכחדא ובנפשא g^m 81 | g > דקורח — סומכוס 86

- ² «אלהא . שמענן באדנין» . ה נצחניך מן כתבא קדמיא :
² «ואף אבהין אשתעיו לן» . ה תמיהתא דסערת . כד אפקת
אנון מן מצרין : ³ «אידך אובדת לעממא» . ה כנעניא : ³ «ונצבת
אנון» . ה לאבהין : ³ «ואבאשת למלכותא» . ה תלתין וחד 90
מלכא דאמוריא ודכנעניא : ³ «ושררת אנון» . ה לבני ישראל .
עבריא «ושרדת» . יוניא «ואפקת אנון» . ה לבעלדבכא דבני יסר-
איל : ⁴ «ונוהרא דאפיך דצבית בהון» . יוניא «מטל דצבית בהון» :
⁵ «אנת הו אלהא מלכ» . יוניא «מלכי ואלהי» : ⁵ «דפקדת על
פורקנה דיעקוב» . יוניא «דמפקד פורקנא דיעקוב» . ה כד 95
איתוהי הוא במצרין : ⁶ «בך נדקר לבעלדבכין» . ה לדבית
אנטיכוס איך דבסיפא ורומחא : ⁶ «ומטל שמך» . יוניא «וב-
שמך» . ה הו דאתקרי עלין : ⁶ «נדוש» . ה נשוט : ⁶ «לסנאין» . יוניא
«לדקימין עלין» : ⁹ «שבחנך . אלהא . כלה יומא» . יוניא «באלהא
נתקלם כלה יומא» : ¹⁰ «ולא נפק אנת בחילן» . יוניא «בחילותא 00
דילן» . ה למחילותן : ¹³ «זבנת לעמך דלא דמיא» . יוניא «דלא
טימא» בחבץ מים . ה אשלמת לעמך באידי חנפא . והנון
חנפא לא הו לך עמא : ¹³ «ולא אסגית חולפהון» . ה איך דל-
מסליא דלא שוין דנתחלפון במדם שדית לעמך . יוניא «לא
איתוהי הוא סוגנא ביובבא דילן» . ה איך קדישא קוריללוס 5
«לא לס איתיהון סגיאא . אלא קליל אנשין הנון דמיבבין הו
עלין . כד זכין לן» : ¹⁵ «עבדתן חסדא לשבכין» . הנו דין אדומיא :
¹⁵ «עבדתן למתלא בית עממא» . הנו דין דכד גדש להון מדם
דביש אמרין «איך גדשא דיודיא גדש לן» : ¹⁵ «ונידא דרשא
באמותא» . ה כד חזין לן דמן אינא רומא לאינא שפלא את- 10
מטינן . תמהין ומנידין רשיהון : ¹⁶ «ובהתתא דאפי כסיתני»
בפתח יוד ותו . הכנא יודיתא כלהין איך «טשיתני» ו«חוי-
תני» . הלין דלא יוד איך «אלצתני» בשלי צדא ו«אכלתני»
בשלי למד ופתח תו מרככתא . ה מן כוחדי לא מצא אנא
דאחור באנש מן קלא דמחסד ומגדף . ה על אלהי איך דעל 15
מחילא דלא משכח דנפרקני : ¹⁸ «ולא דגלגן בקימד» . ה דא-

4 | g | אנטיכוס 97 | g | דפקד 94 | b | > איל 92 integer et 93
15 | g | > איך 12 | g | רישוהון 11 | g | דרישא 9 | g | נתחלפון
g | דמן b, דעל

קימן עמד בחורב דנפלאך . יוניא «ולא אעולנן בדיתיקא
דילך» . אגובטיא «ולא טלמנן» . ארמניא «ולא דגלנן» איך
סוריאי: ¹⁸ «ולא הפכן לבסתרן» . ה לא כפרנן בך . יוניא
20 «ולא ארחק לבסתר לאבן»: ¹⁹ «ולא אהפכן שבילין מן אורחך» .
יוניא וארמניא «ואנת אהפכת שבילין מן אורחך»: ²⁰ «מטל
דמככתן באתרא תנינא» . ה בתר דאשתבינן לבביל מן דרש .
הפכנן לאורשלים . ועמרנן בה תנינות . והא תוב מככתן באידי
מקדוניא . יוניא «מטל דמככת לן באתרא דקופחא» . ארמניא
25 «דשונקא»: ²² «אלהא הו בצא לה להדא» . יוניא «לו אלהא
בצא הלין» . ה בצא: ²² «מטל דהו ידע מחשבתה דלכא» .
יוניא «מטשיתה דלכא»: ²⁴ «עהדינן» ברכץ עא דאיך אלף
מתלעזא . בהי דתרתין חרושיתא אכחדא איך עא והא או
עא וחית שכיראית מתרתמן וחכא פערן: ²⁴ «ולא טטעיני» .
30 יוניא «קום ולא תדחוק לן»: ²⁶ «מטל דמכת על עפרא נפשן» .
ה אתמככת בעפרא: ²⁶ «ודבקת כרסן לארעא» . יוניא «באר-
עא» . ה הוין דושא ומעברתא לבעלדבבין: ²⁷ «קום עדדין ופ-
רוקין מטל רחמיך» . יוניא «מטל שמך» . ה ולו מטל דשוינן:
45 «מזמורא דמה . מתנבא על משיחא ועל מוהבתא
דבהון מצטבתא עדתא» . יוניא «דמד» ¹ בשולמא חלף הנון ד-
35 משתחלפין לבניא דקורח בסכולתנותא תשובותא חלף חבי-
בא . «אקולאס» לעבד זכותא על שושנא דבני קורח ידועתנא .
זמירתא מן רחמותא . «סומכוס» דזכותא חלף הכבא דבניא
דקורח זמירתא בחביבא דסכולתנותא . ה חלף הנון דלחרתא
הפכין מן דחלת פתכרא ביד חביבא משיחא . דבהבבא (מורא)
40 וקסיא) אתבסס נחתא דפגרה . בנביותא זמרו בני קורח: מר-
מיתא דחמש: פתגמא מא: ² «אבע לבי» . הנו דין פקד ללבה
דנבע «פתגמא טבא» . יוניא «גסא לבי מלתא טבתא» בזקף
גמל . ארמניא «גסא לבי פתגמא דילך טבא»: ² «ואמר» בר-
בץ אלף . ה אנת לבי: ² «עבדי למלכא» משיחא מא דמתגלא
45 בחרת זבנא . איך קרקפיא «אמר» בחכץ אלף . הנו דין אנא .
ודניאיל צלחיא «עבדי מלכא» דלא למד אמר . ה מדברנותא

bg, > אורחך—יוניא 21 | בנר' ארחקו בואו כתיב הוא b^m 20
g עדיני ופרוקיני 32/33 | b דקוספריא 24 | g דריש 22, habet g^m

דמרן. ואנשין מתנינאית מסתכלין להי ד' אבע' ו' אמר: ² «לש-
 ני קניה דספרא מהירא». ה דאיתוהי רוחא קדישא: ³ «שפיר
 בחזוה מן בנינשא». ה באלהותה: ³ «אתנסכו רחמא על ספ-
 50 ותך». ה דמוזק אנת לחטיא: ³ «מטל הנא ברכך אלהא לע-
 לס». בהי דפגרא אתעטפת אנשיא: ⁴ «ארמא סיפא בחציך».
 יוניא «על עטמך». ה שולטנא דקנא אנת: ⁴ «הדרך ושובחך».
⁵ «ושובחך זכא». ה הו דמתעטף אנת בתר קימתך דמן בית
 מיתא. יוניא «בפאיותך ובשופרך ומתוח ואצלח ואמלך»: ⁵⁵
⁵ «רכב» בפתח כף: ⁵ «על מלתא דקושתא». ה על זקיפא על
 אפי מלתא דקושתא דמכרו אנת: ⁵ «ומוכבא דודיקותא». ה
 דמלף אנת לן: ⁵ «נמוסך בדחלתא דימינך». ה בתדמרתך
 משרר אנת נמוסך. ולו בחילא נוכריא. יוניא «ותהדיך תמי-
 האית ימינך». סומכוס «ותחוא לך דחילתא ימינך»: ⁶ «גאריך
 שנינין». יוניא «לטישין». ה גזר דינא דמיתא אנת על יודיא.
 כד מתחרבין מן רומיא. ⁶ «ועממא נפלון תחותיך». ה מהי-
 מנא נשתעבדון לך: ⁶ «בלבא דבעלדבכוהי דמלכא». ה גארא
 דקביעין בלבחון שננא ולוליתא דפרזלא: ⁷ «כורסיך. אלהא.
 לעלם עלמין». ה מלכותך: ⁷ «שבטא פשיטא». ה תריצא
 65 דלית בה עוקמא: ⁸ «מטל הנא». ה מטל דרחמת זדיקותא
 וסנית עולא: ⁸ «משחך אלהא אלהך». ה ברוחא קדישא על
 יורדנן. ואלהא הו אבא בטיבותא ואבוהי בכינא אכמא דלן
 בהפכא. אלהן גיר בכינא ואבון בטיבותא: ⁸ «משחא דחדותא
 יתיר מן חבריך». יוניא «מן משותפא דילך». ה מלכא וכהנא
 70 ונביא דבבסר הוית להון אחא וחברא. ויתיר אנת ורס מנהון
 באלהותא: ⁹ «מורא וקסיא ואסטקטא». ה מורא ידיע. וקסיא
 אוכית سلجة ואסטקטא אסטורכא אוכית مجة כלהון הרו-
 מא אנון: ⁹ «מבסמין כלהון לבושיך». ה הדמי פגרך. דבהון
 כסיא אלהותך: ⁹ «מן היכלא רשיא». ה מן עוב אבא. ולא תק-
 75 רא «מן היכלך» בכף. מטל דהו אבא אמר לות ברא היכלא דילי
 רשיא: ⁹ «ומן לותי» ביוד «חדיוך» בקושי דלד מן חדותא. ה מן

אנת 57 | b¹ > מלחא 57 | g > b, ושוב' 54 | b ואמר 48
 g > מהימנא 62/63 | g > אנה 61 | g > דימינך 58 | g >
 b > ביוד 77 | g רישיא 75 77 | bg omnia syriace scribunt 73

- צאידי נסבך וארווזך כד הימנו כך: ¹⁰ «ברת מלכא בשוכחא קמת» . ה עדתא דלתחת ביד מעמודיתא בטובתנותא קמת .
 80 יוניא לא אמר «מן היכלא רשיא» . אלא «מן סחרתא גרמפי-
 ליתא מן הלין דחדיינך בנת מלכא» . ארמניא «חדיא עבדך
 בנתא דמלכא»: ¹⁰ «ומלכתא מן ימינך» . ה עדתא דבוכרא
 דבשמיא עם הדא דלתחת חדא עדתא הוי לחתנא דשררא
 משיחא: ¹⁰ «בלבושא» . ה בטיבותא דרוחא: ¹⁰ «דרהבא דאו-
 פיר» . הנו דין חדא מן מדינתא דכושיא דרשיא הו דהבה .
 85 אקולאס «קמת ברת משכבא בצובעא דאופיר» . סומכוס
 «קמת דרוכתא מן ימינך בדהבא רשיא»: ¹¹ «שמעי» . ברת» . ה
 עדתא . בקלה דחתנא: ¹¹ «וחזי» אילין סיבר מטלתכי: ¹¹ «וצלי
 אדנכי» . ה לשמעא דמלפנותה: ¹¹ «וטעי עמכי ובית אבוכי» .
 90 ה לעדת עממא פקד דתטעא עידא קדמיא דחנפא אבהיה: ¹²
 «דנתרגר מלכא» . ה משיחא «לשופרכי» . ה להימנותכי .
 יוניא «ונתרגר» בואו: ¹² «מטל דהווי מרכי . סגודי לה» . ה
 ולא תצטמערין מן מוככא דחשה: ¹³ «וברת צור תסגודי לה» .
 ה מדינתא דכהינא בחנפותא . אף הי תהימני בה: ¹⁴ «כלה
 שוכחה» בהא «דברת מלכא מן לגו» . ה מיתרותא דנפשא
 95 ודכיותא דתארתא . ולו שופרא ברניא וטישא: ¹⁴ «ומצבת
 לבושה בדהבא טבא» . ה במוהבתא רוחניתא . יוניא «כד
 בחוטא דדהבא פתיכא מעטפא» . אקולאס «כד ביד חצא
 דדהבא לבישא פתיכתא»: ¹⁵ «בקורבנא תאזלי למלכא» . הנא
 00 פתגמא לית ביוניא . אף לא בארמניא: ¹⁵ «נובלן בתולתא
 חברתה בתרה» . ה בתר עדתא . דהי «כנושתא דקדישא» . נו-
 בלון מהימנא נפשתהון לא מכתמת בחטיותא . ולא תקרא
 «נובלן» דלא ואו נקבתנאית . מטל דלית לה סוכלא . יוניא
 «נתחובלן למלכא בתולתא בתרה ונעלן להיכלה דמלכא» . ה
 איך בתולתא הנין חכימתא דעלי עמה לגנונה: ¹⁷ «חלה אב-
 5 היכי» . ה כהנא דמן אהרון . וכומרא וקצומא דמן עממא:
¹⁷ «נהוון בניכי» . ה כהנא ומלפנא דמנכי מתילדין: ¹⁷ «עבד
 אנון שליטא בכלה ארעא» . ה דנאסרון ונשרון בשמיא וב-

g דרישיא 85 | b¹? עבדכי 81 | g רישיא 80 | b וארווזך 78
 g > ה' 8 | b או praemittit 88 | g רישיא 87 | g מלכא + ברת 86 post

- ארעא: ¹⁸ «דנתדכר שמך» • ה חנן מהימנא: ¹⁸ «מטל הנא
 נודון לך עממא» • ה מטל דנפקת למפרק אנון מן טועיי: 10
 46 «מזמורא דמו • על אחז דאשתוב מן דרמוסקיא» •
 ה כד שדר אחז וקרא לעודרנה לתגלתפלסר מלכא דאתור •
 ואתא ונסב לדרמסוק ולרצן מרה • דמלו הוא לאחז • אחיד •
 יוניא «דמה • ¹ חלף בניא דקורח חלף מטשיתא» • סומכוס
 «דזכותא דבניא דקורח חלף דלעלם תשובחתה» • ה בניא 15
 דקורח דאתנביו על סעורותא דמטשין הוי הידיך • ולחרתא
 אתגליין בקריתא דעממא: פתגמא כג: ² «אלהן בית גוסן
 עשינא» • ה בהנא רדופיא דדרמוסקיא: ² «ומעדנן בזבנא
 דאולצנא אשתכחת לן בכל זבן» • הנו דין במצרין ובמדברא
 ובארעא דמולכנא • יוניא «מערדנא באולצנא אילין דאש» 20
 תכחו לן סגיי: ³ «מא דזיעא ארעא» • ה מן סוגנא דקרבנתא
 דאתין עלין: ³ «וזיעין טורא» • ה שבטא דבני ישראל: ³ «בלבא
 דיממא» • ה במצעת חילותא דחדרין להון • אקולאס וסומ-
 כוס «מא דמתחלפא ארעא ומא דפדין טורא»: ⁴ «נתדלחון
 מייהון» בפתח מים ויוד • ה איך גללא מן רוחא כד אתין עלין 25
 בחאפא: ⁴ «ונתהפכון» בקושי כף • ה בחיבותא לאתרהון •
 יוניא «אתתריבו ואשתגשו מיא דילהון»: ⁴ «ונזועון טורא» •
 הנו דין מלכא: ⁴ «בעושנה» • הנו דין דמריא: ⁴ «דיפסלמון» •
 אקולאס «עוניתא»: ⁵ «תפא דנהרותא» • ה חילותא דאתוריא
 דאתין לעודרנהון: ⁵ «נחדון במדינתה» בבית קרי ולו בלמד 30
 «דאלהון» • ה נזרעון חדותא ורוזא באורשלם • יוניא «חאפוהי
 דנהרא מחדין למדינתא דאלהא»: ⁶ «נעדריה אלהא בעדן
 צפרא» • ה נסרהב ולא נשתוחר עודרנה: ¹⁰ «קשתתא מתבר» •
 ה דארמיא ודרמוסקיא: ¹⁰ «ומתבר נזכא» • יוניא «נרערע
 זינא» • ה ביד אתוריא: ¹⁰ «ומרכבתא» • יוניא «וסכרא» • אקו- 35
 לאס וסומכוס «ועגלתא»: ¹⁰ «מוקד בנורא» • ה מרכבתא ביד
 גיגלא מתנגדן מן ארבעא רכשא: ¹¹ «אתפנו» בפתח נון • ה
 או עממא: ¹¹ «דאנא אנא אלהא» • ה דשררא • ולו פתכרא:
 «אתתרימת בעממא» • ה דאוכרת אנון: ¹¹ «ואתתרימת ב-

28 | bg | דכלהון 27 | b | מיא + מיא post 27 | b | אתנביו 16
 g | ה' דין 36 | g | ודרמוסקיא 34 | b | דיפס'

ארעא . ה דמולכנא דאורתת לעמי :

40

47 «מזמורא דמז . על זכותהון דמקביא» . יוניא «דמו .

¹ בשולמא חלף בניה דקורח» . סומכוס «דתשבוחתא דבניא

דקורח זמירתא» : פתגמא יז : ² «בלכון עממא» . ה יסראליא :

³ «קושו כפא» . יוניא «אידיא» . ה חדו דפרקכון מן מקדוניה :

⁵ «אנבין» . יוניא «גבא לן» : ⁵ «ירתותה» . ה ארעא דמולכנא : 45

⁵ «ואיקרה דיעקוב דרחס» . ה מדס דמיקר הוא ורחים על אבון .

אפניה לן : ⁶ «סלק אלהא בשובחא» . יוניא «ביובבא» : ⁶ «מריא

בקלא דקרנא» יוניא «בשיפורא» . ה ברש קרנא דעס אנ-

טיכוס . אף גיר וארו סולקה דמרן לשמיא בתשבוחתא ד-

מלאכא ציר בפתגמא הנא : ⁷ «זמרו לאלהא» . ⁷ «זמרו למלכון» . 50

⁶ «זמרו לה שובחא» . כלהין בשלי זי : ⁹ «אמלך אלהא על

עממא» . ה כלהון הנון דלא ידעין הו ידעו חילה דאלהא :

¹⁰ «מטל דדאלהא אנון אוחדניה דארעא . וטב אחתרים» ב-

רוכך קדמיתא וקושי אחרייתא . ה הו אלהא על פתכרא . יוניא

«מטל דדאלהא אחידא על ארעא סגי אתתרימו» . ה אחידא 55

אוכית שליטנא אתמרמו . ארמניא «מטל דמן אלהא אנון

חילא בארעא» :

48 «מזמורא דמח . על זכותא דהות לחזקיא על אתו-

ריא» . יוניא «דמו . ¹ לבניא דקורח בתרין דשבחא» . סומכוס

«על חד בשבא» : פתגמא כח : צחחא דעסרא : ² «רב הו מרן 60

ומשבח רורכאית» . יוניא «סגי» . ארמניא «בחילא» : ² «בק-

ריתה דאלהן» . ה באורשלם : ³ «טורא דצהיון דבשפולי גר-

ביא» . ה סכא הו דטורא גרבייא : ⁴ «אלהא בסחרתה» . ה

בפקעתה . ארמניא «בהיכלה» . אגובטיא «בפורכסיה» . ה

בית מלכיה : ⁴ «מודע עושנה» . ה כד סחף לבעלדבכיה : ⁵ «מטל 65

דהא מלכא אתטיכו» . ה אתו עם סנחריב : ⁵ «ועברו אכחדא» .

ה מן אתרהון לאתרון : ⁶ «הנון» . ה אתוריא : ⁶ «חוו» . ה חילה

דאלהא : ⁶ «ותמהו וזעו» . יוניא «אתדלחו ואתחזיעו» : ⁶ «ורתי-

תא אחד אנון» . יוניא «ורעלא אחד אנון» . ה מן קדס חרבה

דרוחנא «רתייתא» דין דכרנאית מתאמר איך דאף «פחתא» 70

53 | b > דאלהא 52 | g בריש 48 | b | ה' + כפא post 44

g טב

ו"לילות" ו"חילות":⁸ «ברוחא עשינתא» . יוניא «קטיריתא» .
 אקולאס וסומכוס «דיקדנא»: ⁸ «נתתברן אלפא דתרשיש» . ה
 הדא מדינתא הי רבתא על ספר ימא דפרס . ולה מדמא
 מזמרנא לחילא דאתוריא . דברוגזה דמריא מתתבר: ⁹ «איך
 דשמען» . הנו דין מן אבהין . דחרב אלהא למצריא וכנעניא: 75
⁹ «הכנא חזין» . ה דחרב אף לאתוריא: ⁹ «אלהא נתקניה» . ה
 לאורשלם «עדמא לעלם» . ה בית סגדתא תפוישי למהימנא
 לעלם: ¹¹ «איך שמך . אלהא . הכנא תשבחתך» . ה בכל עמ-
 מין מתתנין: ¹¹ «זדיקותא מליא ימינד» . ה בנצחנא דסערת:
¹³ «אתכורכוה לצהיון וחוררוה» . יוניא «ועופקוה»: ¹³ «ומנו מג- 80
 דליה» . יוניא «תנו במגדליה» . ה כד מתרורב בנפשה א-
 תוריא . דאיך הלין פקד הוא לחילות: ¹⁴ «ועקורו סחרתה» . ה
 לבנינא דלבר מנה: ¹⁴ «דתשתעון לדרא אחרנא» בנן . סומ-
 כוס «אחריא» ביוד . ה פורקנא דהוא לכוון תתנון לבניכוון
 ולבני בניכוון: ¹⁵ «הו נדברן» בפתח דלד . יוניא «הו נרעא לן»: 85
¹⁵ «לעל מן מותא» . ה דמן אידי אתוריא . יוניא חלק «לעל מן
 מותא» «לעלמין» אמר:

49 «מזמורא דמט . מרתינותא לוח כלהון בנינשא דלא
 נתתכלון על עותרא» . יוניא «דמח» ¹ בשולמא לבניא דקורח:
 פתגמא מב: ² «שמעו דרא» . ה מלפנותא . יוניא «הלין» . ה 90
 מלא «כלכון עממא»: ³ «בני ארעא» . הנו דין איך דמן גבילותה
 דאדם: ³ «ובני אנשא» . ה איך דמן נוח . או «בני ארעא»
 להנון דחיא בעירחתיא חיון קרא ו«בני אנשא» למלילא ו-
 סכולתנא . ולא תשמע להנון דאמריין ד«בני ארעא» לשאדא
 קרא . לו גיר לשאדא . אלא לבנינשא מלף: ⁵ «אצל אדני 95
 למתלא» . ה דמן גלינא דרוחא מקבל אנא: ⁵ «ואמלל בכנרא
 אוחדתי» . ה כלה נביותה על מאני זמרא מרכבא הוא . יו-
 ניא «אפתח» אוכית אפשק «בכנרא אוחדתא» אוכית מלתא
 עמיקתא «דמלפנותי»: ⁶ «לא דחל אנא ביומתא בישא» . ה

בזנא אחרנא איך דשמען ה בכביותא דנביא הכן חזין g^{74/75}
¹² «נחרא טורא רצהיון» ה g^(hue pertinet) 79 | ה דאשחמלר
 ערשא «נדרוצן בנת יהורא» ה נפשחא דכאנא ונביא דמסכין הור
 ובנינשא 93 | bg חין 93 | g בני אנשא 88 | דחזון להלין וחזר
 g | b?g מרכב 97 | g

מטל דעל מריא תכיל אנא: ⁶ כל דתכילין על חילהון ומש- 00
 תבהרין בסוגאא דעותרהון. ה נשמעון מני ונאלפון: ⁸ דאחא
 לא פרק. ה לאחזיה מן תבעתא דגזר דינה דאלהא בעותרה:
⁸ ונברא. ה דמתתבע חלף הטוהוי: ⁸ אפן עתיר לא יהב
 לאלהא פורקנה. ה לא מצא למתל שוחדא דנתפרק מן
 מסס ברשא: ⁹ יקיר הו פורקנא דנפשהון. ה לית לה טימא 5
 אוכית תחלופא פורקן נפשהון: ⁹ לאי לעלם. ה בהנא עלמא
 על אפי מיתרותא: ¹⁰ ותחא לעלם עלמין. ה בעלמא דעתיד:
¹⁰ ולא תחזא חבלא. ה דקנומך: ¹¹ כד תחזא חכימא ד-
 מיתין. ה הנון דבכונש עותרא אתמהרו ואתחכמו: ¹¹ אכחדא
 סכלא וחסירי רעינא דאבדין. ה דלאיו ועמלו במדס דשבקין 10
 לה לאחרנא: ¹² קבריהון בתיהון לעלם חלף אפרנא דבנין
 וסברין דלעלם עמדין בהון: ¹² וקרין שמהא בארעא. ה
 לארעתהון ולקוריהון. איד דנתעהדון ונשתבחון מן אחרנא.
 יוניא קרו שמהיהון על ארעתהון: ¹³ בר אנשא באיקרה
 דלא דלד. ה דהוא לה מן אלהא לא אתבין. ה דנודא לי- 15
 הובא אלהא: ¹³ אלא אשתלם. יוניא אתפחם: ¹³ לבעי-
 רא. יוניא דלא הונא: ¹³ ואתדמי לה. ה דכל מדס מטל
 כרסה עברא: ¹⁴ הנו שבילהון. ה תושניא: ¹⁴ תוקלתא ל-
 נפשהון. ה לגהנא מובל להון: ¹⁴ ואחרית בפומהון נרעון איד
 ענא. ה יתיר מן סיברתא דפומהון לא מדס יתירן לחרתא: 20
¹⁵ ונשתלטון בהון תריצא בצפרא. ה ומן קדם דנמותון נ-
 מככון אגון תריצי לבא בסורהבא: ¹⁵ ומן תשבחתהון. יוניא
 ומן תשבוחתהון. ה מן גאיותהון: ¹⁵ נתדחקון בדלד. ה
 ביד מותא: ¹⁶ ומן אידא דשיוול. ה דאחדת לעלובא נסקני.
 מסתברא דנסכניי איתיה הות. ומן כתובא קדמא לקוף 25
 אתחלפת. בהי דיוניא נסב לי אמר. וארמניא מקבל לי:
 דיפסלמון: ¹⁷ לא תדחל מא דעתר גברא. הנו דין כמא
 דלא תחטא. לא תדחל מן בעלדבכך ואפן נעתר: ¹⁷ וסגא
 איקרא דביתהא. הנו דין לא תחסס בה: ¹⁹ מטל דנפשה הו
 בבליץ הא מברך (בצחח „נברך“) בחיוהי. ה חדא ורוז כד 30

— אפתחם 16 | b¹ ליהודא 15/16 | g ברנשא 14 | g ברישא 5
 b דיפסלם 27 | b לעלמא 24 | g > דלא 17 | g¹ יוניא 17

מתקלס מן סכלא מטל עותרה • יוניא «מטל דנפשה בחייהו
 תתברכי»: ¹⁰ «ונורא לך • כד תטאב» בשלי טית ורבץ אלף
 «לה» • ה כד עתר אמר „בריד הו מריא דאעתרני“ • וכד מת-
 מסכן • כפר: ²⁰ «ותמטיוהי עדמא לדרא דאבהוהי» • ה הידין
 יתיראית מודא לך • כד עדמא לקברא בעותרא וכהינותא 35
 תטרויהי: ²⁰ «עדמא לעלם לא נחוזן» (יוניא «לא נחזא») «נוה-
 רא» • ה כלהון הלין דדאיד הכן סמין עינא דתרעיתיהון:
 50 «מזמורא דחמשיין • מכס ליודיא על אפי מבסרנות-
 הון» • יוניא «דמט: ¹ מזמורא דאסף»: פתגמא מט: ¹ «אלה
 אלהין» • יוניא «אלהא דאלהא» • ה דקדישא דמן אלהא את- 40
 יקרו • איד הי דאתאמרת למושא «יהבתך לס אלהא דפרעון»: ¹
 «מריא מלל • וקרה לארעא» • ה לשמעא דאילין דמתמללן
 מנה: ² «מן צהיון כלילא משבחא» • ה כליל זכותא: ² «אלהא
 חוי» • ה ייה לעמה: ³ «נאתא אלהא ולא נשתוק» • ה מן ת-
 בעתא דבישא: ³ «נורא» • ה דגזר דינא: ³ «תאכולי קדמוהי» • ה 45
 ליודיא: ⁴ «נקרא לשמיא מן לעל» • ה למלאכא • דנהון סהרא
 לטבתא דמנה אשתפעי להון: ⁴ «וארעא» • ה עמוריה: ⁴ «למדן
 עמה» • ה דינא: ⁵ «אתכנשו לותה» בפתח כף ושלי גון: ⁵ «גבו-
 די» • יוניא «חסוהי • ה אנתון יודיא דאתגביתון מן עממא •
 תו לותה לדינא: ⁵ «דמקימין קימה על דבחתא» • ה אנתון 50
 הנון דמן כלהון קימא דאקים עמכון בחוריב להו דבחתא
 בלחוד משמליתון • ולהו ד«לא תגור» ו«לא תגנוב» ו«לא תס-
 הד דגלאית» ושרכא מסלין אנתון: ⁶ «נחוזן שמיא ודיקותה» •
 ה בשמשא וסהרא וכוכבא דלא משחלפין נמוסא דסם להון
 בזועיהון: ⁷ «ויסראיל אסהדך» • ה קדם חילי שמיא אדונך: 55
⁸ «לא על דבחיך אכסך» • ה כד לא דבח אנת: ⁸ «ועלותך» • ה
 דאסקת ביומי דויד ושליומן: ⁸ «לוקבלי אנין בכל זבן» • ה
 ידיען לי: ⁹ «לא אסב מן ביתך תורא» • יוניא «ארונא» • ה
 דהנון קדמיא מקבל הוית ודילך לא • בהי דלו תריצאית מהלך
 אנת קדמי: ⁹ «אף לא מן גזרך גדיא» • יוניא «תישא»: ¹¹ «ידע 60

חוב «אלה אלהין» ה ואלהא g³⁹ | g בריכו 33 | b¹ תאטב 32
 מן איתוהי כינאית • «דאלהין» ה דשית ואנוש דאשתמדה בטיבוחא
 41 Exod 7, 1 | אלהא איד מושא דאתיהב אלהא לפרעון

אנא כלה פרחתא דשמיא» • ה דאאר • ושליט אנא עליה •
 ולא סניק אנא דאנת תקרביה לי: ¹¹ «וחיותא דדברא דילי
 הי» • יוניא «ופאיותא דחקלא עמי איתיה» • אקולאס «ופתי-
 כותא דאתרא עמי» • מפקתא דחמש «וערדא דדברא עמי
 הו»: ¹² «אן כפן אנא» הי דלא מציא דתהוא «לא אמר לך» • 65
 הנו דין דתתרסיני: ¹² «מטל דדילי הי תביל במלאה» • יוניא
 «מתעמרניתא ומוליה»: ¹⁴ «דבכ לאלהא תודיתא» • יוניא «דב-
 חתא דתשבוחתא» • ארמניא «אעל קורבנא דבורכתא» • ה
 בנפשך ובספותך • ופוש מן נכסתא דחיותא: ¹⁶ «לחטיא» • ה
 דקרא ולא עבד: ¹⁶ «אמר לה אלהא „מא לך ולכתבא דפוק- 70
 דני“» • ה לא מהנא לך קרינא בלעד פולחנא: ¹⁶ «דשקלת קימי
 בפומך» • ה כד בעבדא דלקובלא סער אנת: ¹⁸ «אן חזא הוית
 גנבא • רהט הוית עמה» • ה שלם הוית לה: ¹⁸ «ועם גירא
 מנתך סאם הוית» • ה ביד שוחדא מזכא הוית לה: ²⁰ «יתב
 הוית ורנא באחוד» • ה דמן אדם במלא דסתוריא: ²⁰ «ובבר 75
 אמך» • הנו דין חוא «ממיק הוית» ולאט ושאט לה: ²¹ «הלן
 כלהין עבדת ושתקת לך» • ה אגרת עליך רוחי • כבר תתתך
 ותתוב: ²¹ «סברת עולא דאכותך אהוא» • ה דשפירן לי בישתך:
²¹ «אכסד דין» • ה במסם ברשא: ²¹ «ואסדור אנין» • ה לסכ-
 לותך «לעיניך» • יוניא «קדם פרצופך: ²² «דלמא נתברכון» • ה 80
 אלהא תבר לכון ברוגזה • ולא תסביה מן בורכתא • אלא מן
 תברא: ²³ «אינא דבכח תודיתא • הו נשבחני» • ה ולו הו
 דבכח דבחתא תורא: ²³ «ותמן אחויהי אורחא דפורקנה ד-
 אלהן» • ה כד עדכיל בה בתודיתה קאם נדרכיוהי פורקנא
 קלילאית • הי דין «דאלהן» לא הוא מן פרצוף אלהא אמי- 85
 רא • אלא מן נפשה אוספה מזמרנא:
 51 «מזמורא דנא • על עמא דבבביל דמודין דחטו ו-
 שאלין רחמא» • יוניא «דן • ¹ בשולמא» • ה מן בתר דחטא:
¹ «מזמורא לדויד • כד אתא לותה נתן נביא • אמתי דעל לות
 בתשבוע»: פתגמא מא: ³ «רחם עלי • אלהא • איך טיבותך» • 90

b | תחרץ 77 | $g^1 > \text{מא לך}$ 70 | b^1 לא ה' + הי ante 65 |
 b | פירשנא 84 | b לעניך 80 | g אנין 79 | g ברישא 79 |
 b קלילא

- יוניא «אִיךְ רוֹרְבֵא רַחֲמִיךְ» • ה וְלוֹ אִיךְ דֶּאֱנֵא שׁוּא אֲנֵא:
³ «וְאִיךְ סוֹגֵאא דִּרְחִמִּיךְ» • יוֹנִיא «דַּחֲנִיךְ»: ³ «עֲטִי חֲטֵהִי» •
 יוֹנִיא «לְחִי עוֹלִי»: ⁴ «אֲסַגֵּא אֲשִׁיגִינִי» • ה בְּהִי דֶאֱפֵא עוֹלִי סְגִי-
 אֵא הוּ: ⁵ «מַטְל דְּסַכְלוּתִי יִדַּע אֲנֵא» • ה דְּסַגִּיאַן אֲנִין: ⁶ «לֶךְ
 בִּלְחוּדִיךְ חֲטִית» • ה וְלוֹ לִבְעֵלְדִבְכִּי הִלִּין דֶּהֱא רַדְפִּין לִי: ⁶ «ו-
 95 בִּישְׁתֵּא קִדְמִיךְ עֲבֹדַת» • ה דַּעֲבֹרַת עַל נְמוּסֶךְ: ⁶ «מַטְל דִּתּוֹדֶדֶק
 בְּמִלְתֶּךָ» • ה דֶּאֱמֹרַת בִּאֻרִּיתֵא «דֶּאֶן לֹא תִשְׁמַע בְּקִלְהָ
 דְּמֹרִיא • נָתַל לֶךְ לְבֵא זִיעָא וְדוּיבֵא דִּנְפִשָּׁא» וְשִׂרְכֵא: ⁷ «מַטְל
 דְּבַעוּלֵא אֲתַבְּטַנְתָּ» • ה בְּזוּוֹנֵא לֹא נְמוּסִיא דֶּאֲבֹן אֲדָם: ⁷ «וּב-
 00 חֲטֵהֱא בְּטַנְתַּנִּי» בְּרוּכְךָ תוּ פִּתִּיחְתָּא • וְחִתִּית: ⁷ «אֲמִי» • ה הוּא
 מִן שׁוּרִיא • אִו הִי דֶּאֱמֹר אֲרִמִּיא «דִּגְבֵּרֵא וּבְרֵה אֲזִלִּין הוּו
 לוֹת אֲנַתָּא חֲדָא» • בְּדִגּוֹן וְלִיאִית אֲתַגְלוּוֹי לִבְכִּיל: ⁸ «אֲנַת דִּין
 בְּקוּשְׁתָּא» בֶּאֱלֶף קִרִּי וְלוֹ בִּכְפֵּ «צִבִּית» • יוֹנִיא «שִׂרְרֵא אַח-
 בַּת» • ה דֶּאֱטֵר וְלוֹ עוּלֵא: ⁸ «וְכַסִּיתָא דִּחְכַּמְתֶּךָ אֹדְעֵתִנִּי» • ה
 בִּיד מוּשָׁא וְשִׂרְכֵא דִּנְבִיא: ⁹ «רוֹס עֲלִי בְּזוּפֵא» בֶּאֱלֶף קִרִּי «ו-
 5 אֲתַדְכָּא» • ה מִן חֲטֵהִי • זוּפֵא מִן אֲדִשָּׁא הוּ דִּרִּיחְנֵא • וְדִמָּא
 לְמִרְדְּגוּשׁ • וְדִמָּא יִתִּירָא שְׁקַל בְּטִרְפוּהִי • אִיךְ הִי דְּבִאֻרִּיתֵא
 «תַּסְבּוֹן לֹם מֵאֲסִרִּיתֵא דְּזוּפֵא • וְתַצְבְּעוֹן בְּדִמָּא דֶּאֱמֹרֵא • ו-
 10 תִּרְסוֹן עַל אֲסַכְּפַתָּא» • יוֹנִיא «סוּפּוּ» קִרָּא לֵה • אֲרִמְנִיא «מֶש-
 דְּגוּ» • וְהוּ דְּבִאוּנְגִלְיוֹן • דְּסִמּוֹ עֲלוּהִי וְקִרְבוֹ לוֹת פּוּמָה דִּישׁוּעָ •
 לוֹ הֵנֵא הוּ • אֵלֵא אֲסַפּוּנֵא • רֹחֲנֵאִית דִּין עַל חִילָא דִּרּוּחָא
 קִדִּישָׁא • דִּמְגִן עַל מַעֲמוּדִיתֵא • מִתְנַסֵּב: ⁹ «חֲלִלִינִי בֵּה» • ה
 בְּזוּפֵא: וּמִן הֵנֵא וְיִתִּיר ⁹ «מִן תִּלְגָּא אַחֹר» • ה מַטְל דְּסַגִּי עֲמוּט
 אֲנֵא בְּחֲטֵהִי: ¹² «לְבֵא דְכִיא» • ה דִּלְחָם לְנִטּוּרֹתֵא דְּפּוֹקֶדֶינִיךְ: ¹⁵
¹² «בְּרִי בִי • אֱלֹהָא» • ה חֲדַתָּאִית: ¹² «וְרוּחַךְ תִּקְנַתָּא» • יוֹנִיא
 «תִּרְצַתָּא» • אֲקוּלֵאס «מִטִּיבַתָּא» • סוּמְכוּס «מַסְתַּתְתָּא»: ¹² «חֲדַת
 בְּגוּי» • ה בִּלְבִי דְּסַעֵר צִבִּינֶךָ: ¹³ «וְרוּחַךְ קִדִּישָׁא» • ה הוּ דְּמַקְנָא
 הוּא לִי יִדְעַתָּא דְּכַסִּיתָּא: ¹³ «לֹא תַסֵּב מִנִּי» • ה לְנַבִּיחוּתָּא:

91 | 1 Amos 2, 7 | 97 Deut 28, 62 65 | b¹ רִדִּיפִין 95 | g¹ לוֹ 91
 8 | למרדגוש bg, nolebam mutare. Lagarde armenische studien
 § 1453 | 9 Exod 12, 22 | 10/11 מִשְׁדְּגוֹ Lagarde, מִשְׁדְּגוֹ
 (mašdaggaz b, mašdgaz g). mštkatī Armenorum instrumen-
 talis mštik illius est, de quo Lagarde armenische studien §
 1512 | 11 Ioh 19, 29 | 14 הֵנֵא bg ה' scribunt

- 14 «ורוחך משבחתא תסמכני» • יוניא «וברוחא רשניא שרריני» • 20
 ה דאמציא דאלף לעולא (ה לנוכריא) אורחך: 16 «פצני מן
 דמא» • יוניא «מן דמא» סגינאית • ה דדבחא: 16 «אלהי אלהא
 דזדיקותי» • ה דהימנת בך • יוניא «אלהא • אלהא דפורקני»:
 16 «ונשבח לשני זדיקותך» • ה דמקבל אנת לתיבא: 17 «ופומי
 נפק» • יוניא «נזמר» «תשבחתך»: 18 «מטל דלא צבית בדבחא» • 25
 ה אלא בחושבא טבא: 18 «אף לא ביקדא שלמא» • ה אלא
 בתודיתא דכיתא • יוניא «מטל דאלו צבית דבחתא • יהב
 הוית» • ארמניא «יהבין הוין»: 19 «דבחוהי דאלהא רוחא הי
 מכיכתא» • ה דנפשא: 19 «לבא שחיקא» • ה דלא מרטן:
 19 «אלהא לא מסלא» • ה כד נהוא מתוי על חטהוהי: 20 «אטב
 בצבינך לצהיון» • יוניא «אטב • מריא • במצטבינותך לצהיון» •
 הנו דין דאחרבה עולן: 21 «הידין תצטבא בדבחא דקושתא» •
 ה כד דלא מוס נהוון מקרבנא: 21 «נסקון» ברבץ נון • בצחח
 «נסקון» בפתח נון • ארמניא «נתתסקון»: 21 «תורא על מד-
 בחך» • ה דבטלו מנה הא שבעין שנין דגלותא דבבביל: 35
 2 «מומורא דנב • על גומדנותה דרב שקא דסנחריב
 דחסד לחזקיא» • יוניא • «דנא • 1 בשולמא דסכולתנותא ל-
 דויד 2 כד אתא דואג אדומיא ואודע לשאול דאתא דויד לביתה
 דאבימלך» • ה דאחימלך כהנא: פתגמא כא: צחחא דיא:
 3 «למנא» • יוניא «מנא» דלא למד: 3 «משתבהר אנת בבישתא» • 40
 ה דאתוריא: 3 «גנברא» • ה רב שקא: כד מהל בה • קרא לה
 גנברא • כאמת אשילא • בדלו על אלהא תכיל: 3 «ועל מ-
 חסיא» • ה חזקיא: 3 «כל יום 4 עולא מתחשב לשנך» • ה מתחשב
 לבך וממלל לשנך: 4 «ואיך מדכיא דלטיש» • ה לטישת לשנך:
 4 «עבדת נכלא» • ה צבית דתטעא לעמא דנשלמון לך מדינתא: 45
 5 «רחמת בישתא» • ה דאתוריא: 5 «מן טבתא» • ה דבני יס-
 ראיל: 7 «מטל הנא» • יוניא «מטל הדא»: 7 «נעקרך ונסחפך
 לעלם» • יוניא «נתלשך ונשניך»: 7 «מן משכנך» • יוניא «מש-

31 g ה' + אלהי 22 ante g אחמצא 21 g רישניא 20
 ה' צבינך b, ubi ה' צבינך דאחרבה עולן + prius לצהיון post
 32 media et 31 יוכיא ea quae inter ה' deleta et ad
 ה g הורא 34 b > עולן — הנו 32 | sic] sunt addidit
 g, ועל 42 fin b¹ | דלמד 40 | חושבא דזדיקותא

- כניד. • ה על דצכית למסחף משכנה: ⁹ ואתתרים בקנינה •
 יוניא «ואתחיל בסריקוטה» • אקולאס «בנכינה»: ¹⁰ «ואנא» • 50
 ה חזקיא דחשיב הוית לך איך עמירא: ¹⁰ «אהוא איך זיתא
 משבחא» • יוניא «טעין פארא»: ¹⁰ «בביתה דאלהא» • ה באו-
 רשלם: ¹¹ «אודא לך לעלם דעברת» • ה תדמורתא ופרקתני:
¹¹ «ואסבר שמך» • ה נצחניד: ¹¹ «לדר דרין לוקבל ודיקיך» •
 יוניא «קדם חסיך»: 55
 53 «מזמורא דנג • על חרמותא דסנחיריב ודרב שקא» •
 יוניא «דנב • ¹ בשולמא חלף מאאלאת דסכולתנותא לדויד» •
 סומכוס «דזכותא ביד גודא» • אקולאס «לעבד זכותא חלף
 מענינותא דידועתנא דויד»: «אתאנאסיוס» מאאלאת גודא
 מתפשק • מעניא גיר גודא דיסראיל למזמורא הנא • כד חדיא 60
 ודיצא: «פתגמא יו: ² «אמר עולא בלבה» • ה הנא מזמורא
 להו דארבתעסר דהויו דיג ביוניא חנא בממללא וסוכלא •
 ובבנת קלא דלילתא פריש מנה: תמן «אתטנפו בצנעתהון»
 אמר • והרכא «בעולהון • תמן «מריא אדיק» • והרכא «אלהא» •
 תמן «כלהון סטו אכחדא ואסתליו» • והרכא «אתטנפו» • תמן 65
 «אכלי לעמי מאכל לחמא» • והרכא «אילין דאכלין הוו לעמי
 מאכולתא דלחמא» • תמן לית פתגמא ד«אתר דלית הוא
 דחלתא» • הנו דין דחלו כר דלא סברו דדחלין • תמן «מטל
 דאלהא בדרא הו דזדיקא» • והרכא «מטל דאלהא נבדר גר-
 מיהון» • תמן «תרעיתה דמסכנא אבהתו» • והרכא «דאילין 70
 דשפרין לבני אנשא בהתו» • תמן «מטל דמריא הו תוכלנה» •
 והרכא «מטל דאלהא אסלי אנון»: ושרכא דפתגמא הנון כד
 הנון אנון בתריהון:
 54 «מזמורא דנר • שאלתה דחזקיא דנתפצא מן אתו-
 ריא» • יוניא «דנג • ¹ בשולמא בתשבחתא דסכולתנותא לדויד • 75
² כד אתו זיפיא ואמרו לשאל „לו הא דויד מטשי לותן“ • ה
 מטשי לותן • קום תא דנחויך: פתגמא יג: ³ «אלהא • בש-

59 bg. Athanasius I 1091 ἄδει τὸν παρόντα ὑπὲρ
 τοῦ χοροῦ τῶν ἀποστόλων καὶ πιστευσάντων εἰς χριστόν,
 οἱ καὶ ἡγαλλιώντο καὶ ἡδονοῦντο • μαλεῖθ δὲ ἐρμηνεύε-
 ται χορὸς ἡτοι χορεία | 62 > b | 63 פרש b | 69 בדר
 g | 70 אבהת g | 71 לבנינשא g | 74 שלאהה g

מך» • ה דקרא אנא: ³ «פרוקיני» • ה מן בעלדבבי: ⁵ «ובנג-
 ברותך דוניני» • ה עבד לי דינא מנה: ⁵ «מטל דנוכריא קמו
 עלי» • ה ולו ביתיא דילך דתחוס עליהון: ⁵ «ועשינא בעאווה 80
 לנפשי» • ה הנון דחילתנין מני בעושנא דפגרא: ⁵ «ולא
 חשבוך אלהא» בקושי בית • ה דמצא אנת למתבע מנהון:
⁷ «ובקושתך» • ה בכאנותך: ⁷ «שתק אנון» • ה ביד חרבא ו-
 מותא דמן גודפא: ⁸ «ואנא בפורשנא» • ה ולו שיעאית ואיד ד-
 אתיא «אדבח לך»: ⁹ «ובבעלדבבי» • ה באבדנהון «חזת עיני»: 85
 55 «מזמורא דנה • מן פרצוף חוניא כך קבל לות אלהא
 על נכלא דקריבוהי ויענותהון» • ה כך פנא עמא מן בביל •
 חוניא רב כהנא גברא זדיקא איתוהי הוא ומדברנא • כן אי-
 אסון אחוהי אקים כספא סגינא לאנטיוכוס ואתרשן ושחלה
 כלהין דנמוסא לדוברא דחנפותא • חוניא דין כך אתכשל מן 90
 אחוהי ומן סימון אנש אחרנא מן שבטא דבנימין שבק ואול
 למצרין ותמן בנא היכלא • וליודיא דתמן באילין דולין מר-
 תא הוא: יוניא «דנד» ¹ בשולמא בתשבחתא: «פתגמא מט:
² «צות • אלהא • צלותי» • ה מטל דמן לבא שחיקא מצלא
 אנא: ³ «שמעיני ועיניני» • יוניא «חור בי ושמעיני»: ³ «ואתפן 95
 לגעתי ושמעיני» • יוניא «אתתעיקת בהרגא דילי ואתדלחת»: ⁴
⁴ «מטל בעלדבבי» • יוניא «מן קלא דבעלדבבא»: ⁵ «וכסיוני טל-
 לי מותא» • ה אולצנא סביסא • יוניא «וכסיני חשוכא»: ⁷ «ופר-
 חת ושרית במדברא» • ה דמגזי מן צובא דרשיעא: ⁹ «וכתרת
 למן דמפצא לי» • יוניא «וסכית לאלהא הו דפרק לי»: ¹⁰ «מטל 00
 דחזית חרינא» • ה לוקבל נמוסא דאלהא: ¹⁰ «ודינא» • ה ד-
 עולא: ¹⁰ «בקריתא» • ה באורשלם: ¹² «ולא ענד מן שוקיה
 תוכא ונכלא» • יוניא «ולא אופיו מן פלטותה רביתא ונכלא»: ¹³
¹³ «לא הוא גיר בעלדבבי» • ה אתוריא חנפא: ¹³ «חסדני» • ה
 אמר לי ד, «איכו אלהך»: ¹³ «דאסיבר» • ה חסדה: ¹⁴ «אנת הו. 5
 בר אנשא דאכותי» • ה אנת • סימון • אכותי בר ישראל אנת:
¹⁴ «קריבי» • ה איאסון אחי: ¹⁴ «ורחמי» בוקף רש ורבע חית •
 ה סימון: ¹⁵ «דאכחדא לעסן שרותא» • ה מן מנותא דרבחא

89 | g לאנטיכוס 89 | in litura g עמא 87 | ^{b1} בכאנותא 83
 g ברנשא 6 | bg: Agrell otiola syriaca 37 | ואתרשן

דמקרבין הוין: ¹⁶ «ונחתון כד חיין לשיוול» . ה איך הנון דבית
 קורח ודתן ואבירם: ¹⁸ «ברמשא ובצפרא ובטהרא ארנא ואמר 10
 ואשמע קלי» . ה בהלין עדנא אף דניאל נביא . כד באול-
 צנא הוא . צלי ואתפרק: «דיפסלמון»: ²⁰ «לית להון תחלופא» .
 ה לא מתחלפין מן בישותהון: ²¹ «אושטו אידא» . ה סימון
 ואיאסון יהבו אידא לחדדא: ²¹ «על קריבה» . ה הנא פתגמא
 סגינאית ודק הוא דנתאמר . כאמת „על קריבהון“ . יוניא דין 15
 עלוהי דאלהא נסב לה ואמר «פשט אידה כד פרע»: ²¹ «וטושו
 קימה» . ה דאלהא בחוריב . יוניא «טנפו דיתיקי דילה»: ²²
 «אתדלחו» . ה חברוהי דאיאסון: ²² «מן רוגזא דאפוהי» . ה
 כד חזו דסקר לי . אף הנון סקרוני: ²² «רכיבן מלוה» . ה מן
 קדים . ה יתיר מן משחא: ²² «והנין לוליתא» . ה אתחזיין לאחר- 20
 תא דמצרין לבא דשמועיהין: ²³ «שדי צפתד» ברוכך פא ותו .
 ה מרניתך . או חוניא: ²³ «על מריא . והו נתרסיד» . ה חלף
 ודקא דעמא דיהבין לכהנא: ²⁴ «אנת דין . אלהא . אחת אנון
 לגובא דאברנא» . ה לקברא: ²⁴ «לגברא אשדי דמא» . ה
 (סומכוס) מטושי בקטלא: ²⁴ «ולא נשלמון» . ה בטבתא «יו- 25
 מתהון»:

56 «מזמורא דנו . מן פרצוף מקביא דשאלין זכותא על
 בעלדבביהון» . יוניא «דנה» . ¹ בשולמא חלף עמא הו דמן קוד-
 שא רחיק» . ה עמא דפלשתיא דלותהון ערק דויד מן קדם
 שאול: ¹ «לדויד כתיבות קימתא» . ה שוודע זכותא ופורקנא 30
 דהוא לה לדויד: ¹ «אמתי דלבכוהי אחרניי שרבתא בגת» . ה
 כד אותבה לדויד ולתרתין נשוהי ושת מאא גברין דעמה אכיש
 מלכא דגת לותה . כד פרש לה לצנקלג . אקולאס «לעבר
 זכותא חלף יונא לא מללתא דמתרחקנותא דדויד מכיכא
 משמליא . כד לבכוהי פלשתיא בגת» . סומכוס «זיכותא חלף 35
 יונא . כד מן שרבתה רחיק הוא דויד . הו מכיך תרעיתא
 ודלא מום . אמתי דאחרוהי» . ה «יונא» לנפשה דדויד קרא .

11 Daniel 6, 10 vulgatae | 14 יהב g | 17 דיאיתיקי g | 19 g
 חוב רכיבן מלוהי דיהודא מטל דאמר דשלם רבי ונשקה
 (Matth 26, 49) | 25 > ה' g | 32 אחובה b¹ | 32 Regn a
 27, 2 6

- ו"לא מללתא" . ה תמימתא דלא מבגנא כד מתחלצא: מר-
 מייתא דשת: פתגמא כז: ² "רחם עלי . אלהא . מטל דדשני
 ברנשא" . ה שאל לדיוד ואנטיכוס למקביא: ⁴ "באיממא לא
 אדחל" . ה רמז דמן נכלא דבלליא הוא בלחוד דחל: ⁵ "מנא
 עבד לי בר אנשא" . יוניא "בסרא" . ה מיותא . כד אלהא
 מעדר לי: ⁶ "כלה יומא מתמלכין" ברוכך כה "הוו עלי" . ה ד-
 נובדונני: ⁶ "מתחשבין" ברוכך בית . הנו דין אף מן גויא "עלי
 בישתא": ⁷ "נטשון ונעמרון" . ה עמי במדינתא: ⁷ "והנזן עקבי
 נטרון" . ה דכבר אתתקל . "סומכוס" להלכתי רהין הוו:
⁸ "ברוגזא דעממא" . ה מצריא ובבליא ואתוריא: ⁸ "דון אנזן .
 אלהא" . תודיתי חויתך" . ה לא טלמת טיבותך . יוניא "חיא
 דילי אודעתך": ⁹ "סים דמעיי קדמיד" . הנו דין אנת . אלהא:
¹⁰ "והדין נהפכון בעלדבבי לבסתריון" . ה מא דעבד אנת ת-
 בעתא דדמעיי מנהון: ¹⁰ "ואדע דאלהא אית לי" . ה דכל אמתי
 דקרא אנא לה . ענא לי: ¹¹ "למלתה דאלהא אשבח" . ה
 לשוודיה דביד נביא ד"מעדר לדחלוהי" . יוניא "על אלהא
 אשבח פתגמא" . ה על אלהא אשבח מלתא . ארמניא "לא-
 הא אשבח בפתגמא דילי": ¹⁴ "מטל דפצית נפשי מן מותא": ⁵⁵
 ה דמן אידי בעלדבבי: ¹⁴ "ורגלי מן שרעתא" בזקף שין . ה
 "שרעתא" דלא ואו להי דעל כאפא שעיעתא או רטיבותא
 רירניתא הויא משודעא . ו"שורעתא" בואו להי דשרעא נפשא
 ונפלא בחטיתא: ¹⁴ "דאשפר קדמיד" . אלהא . בארעא דחיא" .
 ה דמולכנא . יוניא "בנוהרא דחיא":
 60 57 "מזמורא דנז" . תודיתא דבית מקבי ובעותא דמשמ-
 ליאית נגהון מן בעלדבביון" . יוניא "דנו" . ¹ בשולמא" . ה
 בתר נצחנא אמר מזמורא: ¹ "לא תחבל" . ה רוחא קדישא
 אמר לדיוד "לא תחבל" אוכית תקטול לשאול . ואפן משלם
 באידיך במערתא . על הדא כנפא בלחוד דפריסה פסק וש-
 בקה: ¹ "לדיוד כתיבות קימתא" . ה פורקנא דדיוד: ¹ "כד ערק
 הוא מן קדם פרצופא דשאול למערתא": פתגמא כה: ² "רחם
 עלי . אלהא" . יוניא "רחם עלי . רחם עלי" מעפף שאלתא
 דרחמא . אקולאם "שכן לי . אלהא . שכן לי": ² "מטל דבך
 g שלאחא 68 | g > או 57 | 53? | b כל 51 | g ברנשא 42

- הו מסברא נפשיי • ה ולו בפתכרא: ⁴ «דשדר מן שמיא» • ה 70
מלאכוהי: ⁴ «ופרקני» • ה מן אלוצי: ⁴ «שדר אלהא טיבוה
וקושתה» • ה מרחמנותה ושררא דעודרנה: ⁵ «ודמכת כד דליח
אנא» בשלי דלד • ה ביד בעלדבבא • דאיך כלבא חדירין לי:
⁶ «אתתרים על שמיא • אלהא» • ה אנת • אלהא • אתמרם •
ושפל לסנאי: ⁶ «ועל כלה ארעא איקרד» • ה נתחזא: «דיפסל-
75 מון»: ⁸ «מתקן הו לבי» • ה מטיב לתודיתך: ⁸ «אשבח ואזמר»
בפתח זי • יוניא «אזמר ואזמר» קדמיתא בשלי זי מן זמירתא •
תריניתא בפתח זי מן זומרא והוללא: ¹⁰ «ולשמך אזמר» בפתח
זי «באמותא» ¹¹ מטל דאתתרימת עדמא לשמיא טיבוהך • ה
80 ביד סגיאותה עברא להו מא דשוין איך שמיא מן ארעא:
¹¹ «ועדמא לשמי שמיא» • ה אטלאס: ¹¹ «הימנותך» • ה שררך •
יוניא «ועדמא לעננא שררך» • סומכוס «ועדמא לאתיר»:
58 «מזמורא דנח • מחוא דאילין נכלא וכמאנא הוו
למקביא מן עממא» • יוניא «דנו» ¹ בשולמא • לא תחבל •
85 לדויד • כתיבות קימתא • אקולאס «לעבד זכותא • לא תחבל •
דמיכא משמליא» • ה הו כד הו נישא דהו דקדמוהי קנא:
פתגמא כד: ² «אין שריראית זדיקותא ממליתון ותריצותא
דיניתון» • יוניא «אן שריראית ארא זדיקותא ממליתון • תרי-
צותא דינו»: ³ «ובעולא מערזלן» ה מערקלן «אידיכון» • סומ-
90 כוס «עולא באידיכון בצין אנתון»: ⁴ «אתפרשו עולא מן כר-
סא» • ה במקדמות ידעתה דאלהא: ⁵ «חמתהון איך דחויא
חרמנא» • ה דבישא חמתה מן דשרכא דחוותא • ומן אילנא
לאילנא פרח: ⁶ «ואיך דאספס חרשתא» • ה אכדנא «דמסכרא
אדניה» • ה חדא טמרא בעפרא ואחרתא בדונבה: ⁶ «דלא
95 תשמעי קלא דלחושא ודחברא» • ה דחפר בארעא ומפק
חוותא • חברו עיניהון • כאמת עמקו • ואף הו פחתא תוב
חברא מתקרא • הו דחפר כית והו דמתחפר בחד שמא:
⁶ «ודחכימא» • ה אומנא דלוחשתא: ⁷ «וניביהון דאריותא» •
ה בעריריא: ⁷ «עקר • מריא» • דלא נון קרי • יוניא «רערע •
מריא» • אקולאס «עקור • מריא»: ⁸ «ונשדא» • הנו דין מריא: 00

82 g Symmachum laudat ubi b Graecum et vice versa | 88/89
g¹ בקדמית 91 | b תריצתא

- 5 «גארוהי» • ה מסס ברשה: 9 «איך שעותא דמתפשרא» • יוניא
 «איך קרותא דשחת»: 9 «נפלת נורא» • ה גזר דינא דאלהא:
 9 «ולא חזו» • ה לא אתבינו: 9 «ושמשא» • ה דפורקנא דנח
 להון: 10 «ולא אסתכלו»: 10 «נהוון כוביהון» • הנו דין אולצניהון:
 10 «הטטא» • ה כובא רורבא וחורא דיבישין: 11 «ואידוהי נשיג 5
 ברמה דרשיעא» • ה כד רתח בטננא • איך שמואיל כד קטל
 לאנג: 12 «ונאמר בר אנשא» • ה דלא מתתפס לשררא:
 12 «אית כי פארא לזיקא» • ה ולו הבלא הו עמלה:
 59 «מזמורא דנט • על מקביא דשאלין גהיתא דמן אול-
 צנא» • יוניא «דנח • 1 בשולמא • לא תחבל • לדויד • כתי- 10
 בות קימתא • אמתי דשדר שאול ונטר לביתה לממותה» •
 ה כד אחתתה לדויד מלכיל ברת שאול מן כותא • וסמת
 צלמא בערסה ומשכא דעזא אסדוהי: פתנמא מז: צחחא
 דיב: 2 «פצני מן בעלדבבי • אלהא» • ה ומן נכליהון: 4 «מטל
 דהנון כמנו» ברבץ מים «לנפשי» • יוניא «צדוה לנפשי»: 15
 4 «לא בסכלותי ולא בחטאי • מרי» • ה כד לא אסכלת בהון
 אף לא חטית • אתו עלי: 6 «ופקוד לכלהון עממא» • הנו דין
 סעור אנון • ואובד לעולא דבהון: «דיפסלמון»: 7 «נחפכו
 ברמשא» • הנו דין נשתחלפון מן נחא לדוונא: 7 «ונעוון» •
 יוניא «ונכפנון» • סומכוס «ונריבון»: 7 «איך כלבא» • ה מן 20
 מחותא דבלעין: 7 «ונתכרכון» בקושי כף איך בית ודלד ד, נת-
 בעדון: 7 «מדינתא» • ה למבעא להון סיברתא: 8 «מאמרא
 דפומהון ספסרא» • ה איך סיפא חריפא: 8 «בספותהון • ואמרי
 „מנו שמע“ • ה ותבע לן על הלין דאמרינן: 9 «ומיק על כלהון
 עממא» • ה חנפא: 11 «טיבותך תקדמני» בפתה קוף וקושי 25
 דלד • ה קדם דאתנכא מן בעלדבבי: 11 «אלהא • חוני בב-
 עלדבבי» • ה שפלא ומוכנא: 12 «לא תקטול אנון דלא נטעון
 לעמי» • ה דלא תתאמרי „אלולא אתקטלו • זכו ונצחו“ • יוניא
 «לא תקטול אנון דלמא נטעון לנמוסך» • ארמניא «לא תק-
 טול אנון דלא נטעון לנמוסך עממא דילך»: 12 «אלא אזיע 30

g ברנשא 7 | 15, 32 Regn α | 6 g¹ | > ה' 2 | g ברישה 1
 דיפס', b דיפסל' 18 | g אסתכלת 16 | 13, 12, 19 Regn α | 12
 b אמרינן 23 | g

אנון. יוניא «בדר אנון» בחילך. ה למערק: ¹² «ואניד אנון». ה איך דלקניא מן רוחא: «דיפסלמון»: ¹⁵ «נהפכוון ברמשא». ה מעפף לה למלת לוטתא: ¹⁶ «ולא נסבעון ולא נבותון». ה בניחא. יוניא «אן דין לא נסבעון. אף נרטנון»: ¹⁷ «ואשבח בצפרא». ה דלא תוהיא: ¹⁸ «מטל דאנת הו אלהא דבית 35 גוסי» בדלד «ואלהא דטיבותי». ה מנד הי:

60 «מזמורא דשתין. על מקביא. כד מתנין אולצניהון ושאלין גהיתא». יוניא «דנט. ¹ בשולמא לות הנון דמשתח- לפין». ה מן חיבותא «לזכותא בכתיבות קימתא». ה דמן מוככא «לדויד ביולפנא. ² אמתי דאוקד למצעת נהרין דסוריא ולסוריא 40 דשובך. והפך יואב ומחא לנחלא דמלחא תרעסר אלפיא». ה בכתבא דתרין דמלכותא רשימא נהיראית תשעיתא הדא: פתגמא כו: ³ «אלהא. טעיתני». ה בהנא זכנא דאולצנא: ³ «ודחקתני». ה מן בטילותך קדמיתא: ³ «ורגוז עלין». יוניא «ורגוז וחנת לן»: ⁴ «אזיעתה». יוניא «זעזעתה»: ⁴ «לארעא». 45 ה הדא דמולכנא: ⁴ «ופתחתה». ה קדם חנפא דנעלון ונ- דושונה. יוניא «ודלחתה»: ⁴ «עצוב תברה». ה בפורקנא: ⁴ «מטל דאתכרהת». ה בחרבא: ⁵ «ואשקית אנון חמרא טטירא». יוניא «חמרא דמתתוניתא». אקולאס «דצודרא». סומכוס «דזועא». ה אעיקת אנון: ⁶ «יהבת לדחליך אתא». 50 ה דעודרנא: ארו צליבא פרוקיא. דבה זין למהימנא: ⁶ «דלא נערקון מן קדם קשתא». ה דבעלדבכא דמתיחא לוקבלהון. יוניא לא אמר «דלא נערקון». אלא «דנערקון מן פרצופא דקשתא». ארטניא «איכנא דנחון מן קדם פרצופא דקשתא»: ⁷ «מטל דנזדינון». יוניא «דנתפרקון» «חביבך»: ⁸ «אלהא מלל 55 בקודשה». ה ברוחא דקודשא דילה. יוניא «בקדישה». ה בפוס נביה דנפרקן: ⁸ «אתחיל אנא». ה על מקדוניא: ⁸ «וא- פלג לשכים». ה ריתותה דיוסף דחטפוה הו: נוכריא: ⁸ «ול- עומקא דסכות». ה פקעתא עתירת עללתא דבזיזא הות: ⁸ «אמשוח». ה למפלגותה בית שבטא איך דבזבנה דישוע 60 ברנון: ⁹ «דילי הו גלעד». ה אתרא וטורא דמן מדנחא ליור- דנן: ⁹ «ודילי הו מנשא». ה שבטא: ⁹ «ואפריס». ה דגנבר

g > 61 | 8, 13 Regn β 42 | g ה' דין ineunte 33 et 31

הוא בקרבא יתיר מן כלהון שבטא: ⁹ «מעשננה» בפתח עא
 «דרשי» • ה נהוא איך דמן קדים • בהי דעל רשה אתתסימט
 ימין יעקוב: ⁹ «יהודא מלכ» • ה איך שוודיא דהוא מן אלהא
 לדויד ד'מן זרעך אותב על כורסיד': ¹⁰ «ומואב» • ה דלו דילי
 הו: ¹⁰ «שיגתא דרגלי» • ה עבד אנא לה דמתתדיש ומתאשד •
 יוניא «קדסא דסברי»: ¹⁰ «על אדום אשרא מסנאי» • ה אדוש
 אנון תחית שולטני: ¹⁰ «ועל פלשת אקעא» • ה איך דעל אי-
 ריחו • יוניא בדוכת הנא פתגמא «לי אחרניי שרבתא» אמר
 «אשתעבדו» • הכנא וארמניא: ¹¹ «מנו נובלני לקריתא עשינ-
 תא» • יוניא «למדינתא דחבישותא» • ה דפלשתיא: ¹² «דהא
 אנת • אלהא • טעיתן» • יוניא «לו אנת • אלהא • דחקת לן» •
 ארמניא «אלא אנת • אלהא»: ¹³ «מטל דדגל הו» • יוניא «סריק
 הו» «פורקנה דברנשא» • ה אלא אן אנת • אלהא • לא צבא: ⁷⁵
 יוניא ¹⁴ «באלהא נעבד חילא • והו נשוט להנון דאלצין לן» •
 הלין תרין פתגמא לית בסוריאי:
 61 «מזמורא דסא • טתנבא על עמא דבבביל דשאלין
 עוררנא» • יוניא «דשתין ¹ בשולמא בתשבחתא לדויד» •
 אקולאם «דזכותא ביד כנרא דדויד»: פתגמא יו: ² «שמע •
 אלהא • צלותי וצות לבעותי» • ה מטל דבשביא איתי ובינת
 עקתא: ³ «מן סופיה דארעא» • ה דבבליא: ³ «לך הו קרא
 אנא» • ה דתפניני לותך: ³ «דעל כאפא» • ה שררא לא מז-
 דעזענא: ³ «ארימתני» • יוניא «רמרמתני» • ה מן קדים: ³ «וב-
 יאתני» • ה טן כריותא דאיתי הוית בה: ⁴ «מטל דהוית לי בית
 גוסא» • ה טן מצריא: ⁴ «ומגדלא רמא מן קדם בעלדבבי» •
 ה תלתין וחד מלכון דכנעניא: ⁵ «ואסתתר בטללא דכנפיך» •
 ה מן כל בישן: ⁶ «מטל דאנת • אלהא • שמעת נדרי» • ה כד
 עדכיל בית בבליא איתי: ⁶ «ויהבת יורתנא» • יוניא «ירתותא»: ⁶
 «לדחלי שמך» • ה בארעא דמולכנא: ⁷ «אוספת יומתא על
 יומתה דמלכא» • ה זורבביל: ⁷ «ושנוהי לדר דריין» • ה דנמלך
 עלין זבנא סניאא: ⁸ «דנתקים» • ה יובלה: ⁸ «לעלם קדם אל-
 הא» • ה באורשלם: ⁸ «טיבותא וקושתא מנו נטריה» • ה טי-

64 Regn γ 5, 19? | g רישה 64 | 64 Gen 48, 14 | bg דרישי 64
 87 Iosue 12, 24

בותא לדוד · אלא אן אנת · אלהא · יוניא «רחמוהי ושררה
 מנו נבצא»: הלין מן גושמנאית · רוחנאית דין ⁷ «אוספת
 יומתא» · ה דבתר קימתא: ⁷ «על יומתה דמלכא» · ה על
 יומתא דמדברנותא דמלכא משיחא: ⁷ «ושנוהי לדר דרין» · ה
 איך דאמר מלאכא לבתולתא «דלמלכותה סוף לא נהוא»: ⁸
 «דנתקים לעלם קדם אלהא» · ה כד יתב מן ימינא דאלהא
 אבא: ⁹ «הכן אומר לשמך» בפתח זי · ה כד פנא אנא לאו- 00
 רשלם:

62 «מזמורא דסב · מן פרצוף מקביא · כד אתאלצו מן
 אנטיוכוס דנדבחון לפתכרא» · יוניא «דסא · ¹ בשולמא חלף
 אידיתוס» · ה חד מן מזמרנא «מזמורא לדוד»: פתגמא כז:
² «לאלהא מסביא נפשי» · יוניא «לא הוא לאלהא משתעבדא
 נפשי» · ארמניא «ברס לאלהא משתעבדא נפשי» · ה ואפן
 רבו בישן נחדרנני מנכון · או יוניא: ⁴ «עדמא לאמתי מתגרנין
 אנתון» · יוניא «מתחסימיתון» · סומכוס «עמליתון» · ארמניא
 «נסביתון» · ה חאפא: ⁴ «על גברא» · דאיתוהי עמא הנא זעורא:
⁴ «דתקטלון» · ה דתובדוניהי: ⁴ «איך אסתא דמטת» · ה דל- 10
 מפולתא חירא: ⁴ «ואיך סיגא דדחיק» · ה הכנא רנין אנתון
 עלין דלילינן למתנכיו מנכון: ⁵ «אלא אף מן איקרה» · ה
 דאיתוהי תשמשתא גמוסיתא: ⁵ «אתרעיו למדחיה» · ה לות
 דחלת פתכרא: ⁵ «בפומהון מברכין» · ה במלא משדלניתא:
⁵ «ובלכהון ליטין» · ה כל דביש מתחשבין: ⁷ «ובית גוסי דלא 15
 אזוע» · יוניא «דלא אשנא» · אקולאס «דלא אפד»: ⁹ «סברו
 בה כל שעא · עמא» · יוניא «כלה בנושתא דעממא»: ⁹ «וא-
 שורו קדמוהי לבכון» · ה חושביכון: ¹⁰ «דבמסאתא מעלין»
 ברבץ למד · ה מעלין מן עליא: ¹⁰ «וסריקין אכחדא» · ה מן
 כאנותא: ¹¹ «קנינא מא דסגא» · ה מן עולא: ¹¹ «לא נחדא בה 20
 לבכון»: ¹² «חדא הי דאמר אלהא» · יוניא «חדא זבן מלל

על + qui g מתגרניחון 7/8 | g אנטיכוס 3 | Lucas 1, 33 98
 | 18 g מתחסימין אנתון 8 | eodem loco etiam b habet | על
 חדא הי דאמר אלהא g²¹ | מעלין g^{18 19} | g דבמסאתא
 ודחרחין הלין שמעת ה חדא דאמר אלהא ביומי זורבביל
 דנחבנא היכלא הנא ודחרחין הי דאמר אלהא [delet] מרן מטל
 היכלא דלא חשתבקי כאף על כאף דלא חסתחרי

אלהא . ה על עולא בנמוסא ד'פרע אנא חובא דאבהא על
 בנא על תלתא ועל ארבעא דרין : ¹² «ודרתין הלין שמעת»
 דלא דלד . נסטורינו בדלד «דשמעת» . יוניא «תרתין הלין
 שמעת» דלא דלד . ארמניא «ותרתין להלין שמענן» . ה על 25
 זדיקא בה בנמוסא ד'נטר אנא טיבותא לאלפי דרא לרחמי
 ולנטרי פוקדני : ¹³ «מטל דאנת פרע אנת לגברא איך עבדוהי» .
 ה בכאנותא . אן דטב ואן דביש :
 63 «מזמורא דסג . על מיתרא דבעמא דבבביל . יוניא
 «דסב . ¹ מזמורא לדויד . כד איתוהי הוא במדברא דאדום» . 30
 סומכוס «דיהודא» . ה כד ערק מן שאול : פתגמא כה : ² «אלהי .
 אלהי אנת . אסכא לך» . יוניא «לותך מקדם אנא» . ה דתפ-
 ניני מן שביא : ³ «צהיא הי לך נפשי» . ה ויאבא לעודרנך :
² «ומסכא לך בסרי» . ה דתפרקיוהי מן אולצנא : ³ «הכן חרתך
 בקושטא» . הנו דין בשררא סכית לך . ולו באסכמא דגלא . 35
 יוניא «במקדשא אתחזית לך» . ה ברכיותא וקדישותא : ³ «ד-
 אחזא עושנך» . ה דעל בבליא : ³ «ואיקרך» . ה דנטר לי : ⁴ «מטל
 דטבין רחמיך» . ה דהוין עלי באורשלם : ⁴ «מן חיא» . ה נגירא
 דבית בבליא : ⁴ «וספותי נשבחנך» . יוניא «נקלסנך» . ה חלף
 רחמיך דעלי : ⁶ «איך שומנא ואיך תרבא» . ה שאל אנא : 40
⁶ «תדהני נפשי» . ה דמנחבא בעקתה דשביא : ⁷ «אתדכרתך
 על תשויתי» . ה לו בלחוד בזבנא דטורפא . אלא ובזבנא
 דניחא : ⁷ «ובלילותא» . יוניא «בצפרא» : ⁷ «רנית בך» . ה כד מת-
 חשב אנא בטיבותך : ⁸ «ובטללא דכנפיך אשתבח» . יוניא «וב-
 סתרא דגפיך ארוז» : ⁹ «נפקת» . יוניא «דבקת» : ⁹ «נפשי בתרך» . 45
 ה דתפרקיה : ⁹ «ועלי סמכת ימינך» . ה כד קריב הוית למפל .
 יוניא «לי דין סיעת ימינך» : ¹⁰ «והנזן בעו דנוכרון לנפשי» . ה
 מגן : ¹⁰ «ונעלון» בואו . ה שאל אנא : ¹⁰ «בתחתיתה דארעא» .
 ה בקברא ובשיוול : ¹¹ «נשתלמוזן» . ה בבליא : ¹¹ «לאחרבא» .
 ה דמדיא ופרסאי : ¹¹ «ומאכולתא לתעלא» . ה מחילא נהוון : 50
¹² «ומלכא נחדא באלהא» . ה גושמנאית זורבביל . ורוחנאית
 מרן : ¹² «ונשתבהר» . יוניא «ונתקלס כל דימא בה» . ה באל-

22 Exod 20, 5 | 24 רשמעת > b | 25 וארמ' b | 26 Exod 20, 6 :

26 אנא > b | 33 הי > g

- הא: ¹² «מטל דנסתכר פומהון דדגלא» . ה בבליא . ולא תוב
נאמרון לי „איכו אלהך” :
- 64 «מזמורא דסד . על נפשה כד אתרדף מן שאול» . 55
יוניא «דסג . ¹ בשולמא לדויד : פתגמא כד : ² «שמע . אלהא .
קלי» . ארמניא «צלוחי» : ² «כד אתכשף לך» . ה איך דשמע-
תני זבנין סגיאן : ³ «סתריני מן עולה דבישא» . ה שאול :
⁵ «למשדא» בקושי דלד : ⁵ «בטושיא בתמימא» . ה בדויד : ⁵ «מן
שליא נשדון בה» . ה נכלא ופורסא : ⁵ «ולא נתחזון» . יוניא 60
«ולא נרחלון» : ⁷ «אתחשבו עולא» . ה דנכודוני : ⁷ «וספו» . ה
הנון אבדו : ⁷ «למבצא עולא» . ה דבית שאול : ⁷ «מן גוה דבר-
נשא» . ה דשאול : ⁸ «ונשדא» . אקולאס «גזוק» : «בהון» : ⁸ «גא-
רא מן שליא» . ה גזר דינא . יוניא «גארא דשברא הוי מחות-
הון» : ⁹ «ונתכרהון לשניהון» . ה ונכטלון מן גורפא : 65
- 65 «מזמורא דסה . על עמא דכבביל דמתיאבין לפוניא .
יוניא» «דסד . ¹ בשולמא מזמורא לדויד דתשבוחתא» : פתגמא
לב : צחחא דיג : ² «לך יאיא תשבוחתא» . יוניא «פאא שובחא»
«אלהא . בצהיון» . ה הי דפרשתה לתשמשתך : ² «ולך מת-
פרע נדרא» . ה באורשלם כד פנינן : ³ «לותך כל בסר נאתא» . 70
ה כלהון עממא נפלחון לך : ⁴ «מלא דעולא» . ה חסדא דב-
בליא : ⁴ «עשנין מני» . ה לא משבח אנא דאעבד להון מפק
ברוחא . דלמא אהמית מני : ⁵ «טובהי למן דצבא אנת בה» .
ה איך דלמעבד לה פוניא : ⁵ «ומקרב אנת לה» . ה מן בביל :
⁵ «דנעמר בדירך» . ה באורשלם : ⁶ «ומן זדיקותך» . ה כאנותך 75
דחילתא . ה דעבד אנת תבעתא במסכלנא : ⁶ «סברא דכלהון
סופיה דארעא» . ה דמולכנא : ⁶ «ודעממא רחיקא» . ה דאת-
פרקו במפלה דבבליא : ⁷ «מתקן טורא» . ה דחדרי אורשלם
«בחילה» : ⁸ «משתק מחשולא דיממא וקלא דגלליהון» . ה ה-
כנא משתק מן לרדופיא דבבליא : ⁹ «ומן מפקי בוקף פא צפ- 80
רא ורמשא» . ה מן מדנחא למערבא נסתכלונך : ⁹ «בשוב-
חא» . ה דמנן לך אתקרב : ¹⁰ «אתדכרתה לארעא» . ה דמולכ-
נא : ¹⁰ «אשליתה» . ה מן קרבא «ובסוגאא» . ה דטבתא «אעתר-

66 | b דבראנשא 62/63 | b² והנון 62 | g¹ > alterum ה' 61
b > יוניא 68 | b דמתיאבין

- תה: ¹⁰ «תפא דאלהא» • יוניא «נהרא דאלהא» • ה מבוּעא ד-
 85 אַתטממו בחרבא «מלין מיא»: ¹¹ «כרביה» • יוניא «חטויה» • ה
 דמצטרין בסכת פדנא: ¹¹ «ארוית» • ה במטרא «ברסיסא» • ה ולו
 במטרא חביטא: ¹¹ «תתרבא» • ה מועיתה דארעא «ותתברכי» •
 ה מנך: ¹² «ברך כלילא דשנתא» • ה חודרא דתרעסר ירחא
 «בטיבותך»: ¹² «ועגליך» • ה דעמך «נסבעון תדאא» • ה יורקא
 90 דיעא מן ארעא: ¹³ «ונסבעון» • ה עגלא וכלה בעירא «מן דירא» •
 ברבץ רש «דבמדברא» • ה חקלתא דלבר מן יתבא: ¹³ «ב-
 שובחא» • ה דפקחא והבבא «רמתא» • ה דטורא «נתחזקן» • ה
 נתעטפן: ¹⁴ «ונלכשון שמינא דענא» • יוניא «דכרא דערבא» •
 ה עמרא סגיאא: ¹⁴ «ועומקא נתמלון עבורא» • יוניא «חטא»:
 95 ¹⁴ «ונרוזון» • ה בני יעקוב «ונשבחון» • ה לאלהא:
 66 «מזמורא דסו • מן פרצוף מיתרא דעמא דבבביל» •
 יוניא «דסה • ¹ בשולמא • תשובחתא דמזמורא דקימתא • כד
 אקים לארונה דמריא באורשלים • מן בתר דאסקה מן בית
 עובר אדום גתיא»: פתגמא מב: ¹ «שבחו» • יוניא «יבבו» «לא-
 00 להא • כלה ארעא» • ה עמוריה דארעא • ולו לפתכרא: ² «זמרו» •
 בשלי זי «לאיקרא דשמה» • יוניא «הכיל לשמה»: ³ «בסוגא
 דעושנך נתכדבון לך בעלדכביך» בדלד • ולא תקרא «נתכתבון» •
 ה בבליא מן דחלתהון בפומא בלחד נורבונך ולו בלבא • יוניא
 «בסגיאות חילך נדגלונך בעלדכביך» • ארמניא «דגלא הוין
 5 לך»: «דיפסלמון»: ⁵ «תו חזו עברוהי דאלהא» • ה בזבן במצריין •
 והשא בבביל: ⁶ «דהפך ימא» • ה דסוף «ליבשא»: ⁶ «ולנהרא» •
 ה דיוורדנן «עברוהי מן רגל»: ⁷ «תמן» • הנו דין בבביל: ⁷ «נחדא
 בה» • ה כד מפק לן מנה • אכמא דמן מצריין: ⁷ «ומרודא לא
 נתתרימון לעלם» • ה אלא נשתפלון: «דיפסלמון»: ⁸ «ברכו •
 10 עממא • לאלהא» • ה דעקר לבביל: ⁹ «דסם נפשן בחיא» • ה
 כד מן כדו מיתא הוין בשביא: ¹⁰ «מטל דבחרתן • אלהא • וב-
 קיתן» • ה באולצנה דשביא • ולא כפרן בך: ¹¹ «אעלתן במ-
 צידתא» • ה דבבליא: ¹¹ «ועבדת» • יוניא «סמת»: ¹¹ «אולצנא
 בחצין» • מוכלא יקירתא דבבליא: ¹² «וארכבת ברנשא» • ה

84 > b in lacunula | יוניא > b in lacunula | 85 > b in lacunula | 89
 g, sero correctum | 5 b דיפס' | 5 g עגליך

- נבוכד נצר «על רשן» • יוניא «בני אנשא על רשין»: ¹² «אעלתן 15
בנורא» • ה באתונא דאשתגר בשבעא: ¹² «ובמא» • ה איך
פרזלא דמתרכך מן קיניא: ¹² «ואפקתן לרוחתא» בוקף ואו
וקושי תו • הדא גיר לאולצנא סקובליא אכמא ד „רוחתא“ בפ-
תח ואו ורוכך תו לאליצותא • כאמת דאתרא • יוניא «לנפא-
שא»: ¹⁵ «יקדא שמינא» • יוניא «יקדא שלמא מליי מוחא»: ¹⁵ «עם 20
סותא דדכרא» • יוניא «עם בסמא ודכרא» • ה יקדא מתקרין
דבחא מטל דיקדין • וסותא ריח בסרא הו דמתטוא • ומן הי
דסויא לה נפשא נסיבא: ¹⁸ «עולא אן חזית» בפתח זי • ה אנת •
אלהא «בלבי»: ¹⁸ «לא תפרוקיני • מריא» • יוניא «אן חזא הוית»
בחבץ ואו «אנא בלבי לא נשמעני מריא»: 25
- 67 «מזמורא דסז • על פוניה דעמא • ומלף לכהנא דמא
דפנו • נתחשחון במלא דבורכתא» • יוניא «דסז • ¹ בשולמא
בתשבחתא • מזמורא דתשבוחתא»: פתגמא יו: ² «אלהן •
נרחם עלין» • יוניא «נחון לן»: ² «נברכן» • ה מטל דבלוטתא
שדא לן מן ארען: ² «וננהר אפוהי בן» • ה דמהפכן הוי מנן: 30
«ובכלהון עממא פורקנה» • ה נתכרו: ⁵ «ונשבחן מלכותא» •
ה למרא דפרק עבדוהי: ⁶ «גודון לך עממא כללהון» • ה דמש-
תותפין בחדותן: ⁷ «ארעא» • ה דמולכנא: ⁷ «יהבת פאריה»: ⁷
«נברכן אלהא אלהן» • ה במלא: ⁸ «ונברכן אלהא» • ה אף
בעבדא: 35
- 68 «מזמורא דסח • לדויד כד מסק הוא קבותה דאלהא
מן ביתה דעובר אדום גתיא • והו קדמית מרקד הוא ודאץ» •
יוניא «דסז • ¹ בשולמא לדויד • מזמורא דתשבוחתא»: מרמיתא
דשבע: פתגמא מב: ² «נקום אלהא» • ה לעודרנן ביד קומה
דקבותא: ⁵ «שבחו» • יוניא «עבדו אורחא» «לדרכי למערבא • 40
מריא שמה» • ה הו דמן מדנחא דשובחא דנח ופנא למערבא
דחשוכותן ומנהר לן: ⁷ «אלהא מותב יחידיא» • ה לעמא דפריש
בנמוסוהי מן שרכא דעממא: ⁷ «בביתא» • ה דבגו ארעא ד-
מולכנא: ⁷ «מפק אסירא בכשירותא» • ה מן מצרין: «ומרודא

¹ g תפרקיני 24 | g אולצנא 18 | g רישין 15 | g רישן 15
| h שמא דאלהא דאחקרי חלת זבנין על חלתא קנומא רמו g^m 34
b דפרש 42 | b¹ עבר 40 | g אמיר + לדויד 36 ante

- נשרון בית קבורא» • ה מצריא בגו ימא איך דבארעא נת- 45
 קברון: ⁸ «אלהא • כד נפקת קדם עמד» • ה למובלותה ביד
 עמודא ועננא: ⁸ «וכד עברת באשימון» • יוניא «במדברא»: ⁹
 «ארעא זעת» • ה על דבית דתן וקורח: «דיפסלמון»: ⁹ «ואף
 שמיא» • יוניא «בעננא»: ⁹ «נטפו» בפתח נון ורבץ טית • ה
 מננא: ⁹ «מן קדם אלהא הנא טורא דסיני» • ה זע • יוניא 50
 «אלהא אלהא דסיני»: ¹⁰ «מטרא דצבינא» • ה מננא • דלבר
 מן עידא: ¹⁰ «יהבת • אלהא • לירתותך» • ה לעמד: ¹⁰ «את-
 כרהת» • ה בעבדותא דמצריא: ¹⁰ «ואנת תקנתה» • ה בצחח
 «תקפתה» • יוניא «שררתה» • סומכוס «סתתתה» • ה בארעא
 דמולכנא: ¹¹ «וחיותך» • ה נפשתא דחסיך: ¹¹ «עמין בה» • 55
 ה במדינתא קדישתא: ¹² «מריא נתל מלתא דסברתא» • יוניא
 «מלתא למסברנא» • ה דפורקנא ביד מושא וישוע ברנן:
¹² «בחילא רבא» • ה דאתותא ותדמרתא: ¹³ «מלכא דחילותא» •
 ה תלתין וחד «נתכנשון» • ה למובדותן: ¹³ «ושופרה דביתך נפלג
 בזתא» • ה חילא זכא להון • איך דחנן נסב מנהון בזתא ו- 60
 נצבתייהי להיכלך: ¹⁴ «אן תדמכון» ברוכך כף «בית שפיא» •
 יוניא «פסא» • אקולאס «תחומא» • עבריא «בארע חלא» • ה
 כד נורתכון אלהא דוכיתא עסקתא דבעלדבביכון: ¹⁴ «גפא
 דיונא דקרימין בכספא» • ה בסאמא: ¹⁴ «ואבריה בדהבא ס-
 נינא» • ה הידין תצבתון ביתה דאלהא בצבתא וצורתא דאיך 65
 הלין: «דיפסלמון»: ¹⁵ «כד פרש אלהא מלכא» • ה בטור סיני
 כד פקד אלהא דתהוא מלכותא לירתותה: ¹⁵ «אתלגת» • ה
 אפרגת כלה כנושתא בחורא איך תלגא: ¹⁵ «בצלמון» • ה
 בצהיון טורה דאלהא • ה שרא אלהא: ¹⁶ «טורא דבישון» • ה
 מלכותה דעוג • יוניא «טורא שמינא» • ה כהינא: ¹⁶ «טורא 70
 דגבנים» • יוניא «טורא מגבנא» • ה דמלא מן כל מא דמן
 חלבא מתנסב • גבתא וחתאותא וסטר: ¹⁷ «טורא דבישן • מנא
 צביתון» • יוניא «סבריתון»: ¹⁷ «טורא דגבנים» • ה למעקרה
 לעמא דאתנצב דחתאית: ¹⁷ «טורא דגבא לה אלהא למתב
 בה» • ה בטורא דאורשלם • ועל הדא לא מציתון למבאשו 75

b¹ בטורא 66 | b דיפס' 66 | Iosue 12, 24 | b דיפס' 48

- לה: ¹⁸ «רכב אלהא ברבותא ובאלפא דחילא» • ה בשתמאא אלפיא רגליא דעלו קדמיהון לארעא דמולכנא: ¹⁸ «מריא בהון» •
ה כד נפקין מן מצרין: ¹⁸ «סיני בקודשה» • ה אתקדש כד נחת עלוהי: ¹⁹ «סלקת למרומא» • הנו דין אתחזית בטורא למושא: ¹⁹ «ושבית שביתא» • ה מן מצריא: ¹⁹ «ויהבת מוהבתא» • ה 80
דעותרא דמצריא לבני אנשא • ה דלך אתביתו: ¹⁹ «ואף מרודא» • ה כנעניא «לא נעמרון קדם אלהא בארעה»: ²⁰ «ד-אנבין ירתותה» • ה דגבא לן ירתותא דארעא דמולכנא: «די-פסלמון»: ²⁰ «אלהא פרוקן» • ה מן מצרין: ²¹ «מריא אלהא מרה דמותא ומפקנא» • ה לא תקרא דלא ואו • בהי דלו מותא הו 85
מפקנא • אלא אלהא מרה דמותא • אכמא דמפק מן חיא • אפק מן חיא ממיתנא להנון דבמצרין הוו: ²² «ובעתא» • יוניא «קרקפתא» «דסערא» • ה נסק חטיתהון ברשהון: ²³ «אמר מריא דמן בית שנא» • ה דמצריא • יוניא «מן באסן» • ארמניא «מן תחתיתה דארעא»: ²³ «אהפך» • ה אפנא לעמי לאורשלם: 90
²³ «ואהפך מן עומקוהי דימא» • ה דסוף • ואעל אנון לארעא דמולכנא: ולא תקרא «אפק» בקוף • מטל דבכף אנין תרתיהון בצחחא עתיקא וביוניא: ²⁴ «מטל דתצטבעי רגלך בדמא» • ה דבעלדבבין • ואיך דלות מלכא פגרינא מסתור לותה דאלהא איך עידא אנשיא: ²⁴ «ולשנא דכלבין מן בעלדבבין» • ה לשן 95
כלבא דעמד מן דם בעלדבבין נלוע: ²⁵ «חזו הלכתך • אלהא» • ה בטורא דסיני: ²⁶ «קדמו רורבנא» • ה מושא ואהרון וישוע ברנון: ²⁶ «בתר משבחנא» • ה מזמרנא למשבחו • כד עברו הנון ימא דסוף • וטבעו מצריא לעיניהון: ²⁷ «ברכו למריא

—הנו 79 | b > מצרין—ה' 78 | b¹g דעל 77 | ? 51 Num 26, 76
90—ה' 89 | g ברישהון 88 | b דיפס' 83/84 | b > למושא
ה הליון דין עבד כד g^m 93 | b > אנין 92 | b¹ > דארעא
אצטבעת רגלה בדמא כד מחו בה צצא או דפנה או דשלדא g^m 96 |
מחידעניחא איך הי דמעצרחא דשת בשיוול ונדא דמהון
ולשנא דכלבין ה אצטבעו לשנא דשליחא בדמא מחידענא דשאדא
ותוב לשנא דכלבין ה כלבא קרא לשליחא דאיתיהון et mox
נטורא דמרעיתא. כלבא שמה אנון מטל סגיאות חובהון דקנין
אכזנא דכלבא מחבין למריהון וכד עירין נטריין למריהון כד
בחר + רורבנא post 97 | דמכין. הכנא שליחא אחבו למשיחא
b¹ למד + fin 99 | bg לעניהון 99 | g¹ > כד 98 | bg

- אלהא מן מבועא דישראל¹ • ה מבועא לתרעסר שבטא ד- 00
 ישראל דסגיו ואשתרתחו ורדו קרא: ²⁸ «תמן בנימין זעורא
 בשליא» • יוניא «בנימין טליא בתוהתא» • ארמניא «בדומרא» •
 ה קאם הוא בטורא דסיני עם רורבנא דיהודא ושליטניהון:
²⁸ «רורבנא דזבלון ורורבנא דנפתלי» • ה אף הנון שליו ותוהו
 ואתדמרו ואתבלהיו מן תכיבותא דקלא ולמפיא: ²⁹ «פקוד» • 5
 ה סעור «אלהא • עושנד»: ²⁹ «ואעשן • אלהא • להרא» • הנו דין
 ארעא דמולכנא «דעתדת לן» • ה דטיבת לן: ³⁰ «מן היכלך» •
 ה נשתדר עורדנא: ³⁰ «לאורשלם» • ה מדינתך: ³¹ «כאי בחיותא
 דקניא» • יוניא «בחיות שנא דעבא» • ה בכנושתא דחנפא
 דעמרין בגו קניא דבעבא: ³¹ «כנושתא דארונא» • ה דעלימא: 10
³¹ «עגלא דעממא» • ה פתכרא דכלהון «דקרימין בסאמא» •
 ועגלא רורבין מן ארונא ותורא מן תריהון: ³² «נאתון איזגא
 מן מצרין» • ארמניא «מלאכא מן איגובטוס» • ה דבעין שינא
 ושלמא דעמן: ³² «וכוש תשלמי» • ארמניא «והנדויא נקדמון
 אידא» «לאלהא» • ה נודון במרותה: «דיפסלמון»: ³³ «מלכותא 15
 דארעא» • ה דעממא: ³³ «שבחין לאלהא» • ה עם עמה: ³⁴ «מן
 מדנחא יהב קלה» • ה וארעל לכנעניא: ³⁵ «הבו» • ה או עמ-
 מא: ³⁵ «תשובחתא לאלהא» • ה ולא תהוון איד סיחון ועוג:
³⁵ «וליסראיל רבות יאיותא» • ה איקרא ושועבדא: ³⁵ «דעושנה» •
 ה דאלהא: ³⁵ «בשמי שמיא» • ה לעל מן רקיעא דכוכבא: 20
³⁶ «דחיל אנת • אלהא • מן מקדשך» • יוניא «תמיה הו אלהא
 בקדישוהי» • ה בהון מחוא אתותה ותדמרתה:
 69 «מזמורא דסט • על מקביא כד מתנין נכלא וקרבא
 דסבלו מן נוכריא • אף מן בני עמהון» • יוניא «דסח • 1» «ב-
 שולמא חלף הנון דמשתחלפין» • ה מן בישתא לטבתא • אקו- 25
 לאס «על שושנא» • סומכוס «חלף הבבא» • ה כד נפק מן
 אורשלם למערק מן קדם אבישלום • וסלק הוא במסקנא ד-

חוב חמן בנימין זעורא ה פולוס דאיתוהי מן שבטא ^g 1
 דבנימין דאמר [Cor α 15, 19] על נפשה דאנא אנא זעוריהון
 ורורבנא דיהודא ה יעקוב וקליופא ויוחנן. ^g 4 | דשליחא
 ורורבנא דזבלון ה פטרוס ואנדראוס [ואנדראוס cod] ויעקוב.
 ה מן שמיא ^g 17 ad | רורבנא דנפתלי ה נאתנאיל
 26 Regn β 15, 23 | דאיתוהי מדנחא דשובחא

זיתא . כד מהלך ובכא ורשה מחפי : פתגמא עב : צחחא דיד :
 2 «פרוקיני . אלהא . מטל דמטו מיא» . ה דגרפין לי «עדמא
 לנפשא» . ה למחנקו ולמוכדו : 3 «טבעת בהותא עמיקתא» . 30
 יוניא «בהולא עמיקתא» : 3 «ולית בה בית קימא» . ה לרגלי .
 ה דנקומן . יוניא «בית קומא» . ארמניא «ניחא» : 3 «וצמרתא» .
 יוניא «ועלעלא» «טבעתני» . סומכוס «ורדיא אטיף לי» . ה אול-
 צנא : 4 «לאית בקריי» . ה כד קרא אנא לאלהא בתכשפתא :
 4 «וחרת» . יוניא «חרשת» «גרתית» . ה מן קעתא ובכיא : 4 «גזי
 עיני כד מסכא אנא לאלהי» בזקף גמל . יוניא «אופיין עיני» .
 ה יבשי מן סוגאא דדמעא דארדית : בכורסי שמהא דין כלהון
 דמשלמנותא קרקפיתא «גזי» בפתח גמל מסימא . ולא חתית .
 מטל ד«גזי» בפתחא «נגזן» איך «עלי נעלן» מן סופרא וגזתא
 דסעררא או דעמרא אתין . ו«גזי» בזקפא מן «נגזון» איך «קמי
 40 נקומון» מן גיוזותא דמעינא אתין . «גזי מבושא» בזקפא אמר
 אנת . ו«גזי פלן ענה» בפתחא : 5 «מדם דלא טלמת . מפנא
 הוית» בפתח פא . יוניא «פרע הוית» . ה מקביא אמרין הוו .
 מטל כספא דפסק עליהון אנטיזכוס . ומאני קודשא דבו :
 45 6 «אלהא . אנת ידע אנת סכלותי» . ה אן אסכלת בהון או לא :
 7 «לא נבהתון בי» . ארמניא «מטלתי» . ה אילין דאלפת אנון
 דנטרון נמוסך . כד חזין לי דמתקפח אנא ולא מתעדר אנא :
 8 «מטלתך קבלת» . ה עלי : 8 «חסדא» . ה מן מקדוניא : 9 «נוכ-
 ריא הוית לאחי» . ה הנון דאחנפו : 10 «מטל דטננה דביתך א-
 50 כלני» . ה כד חזית צלמא דזוס דקאם בנו היכלא : 13 «ורנו בי» .
 יוניא «הפרין הוו עלי» . כאמת בדיון הוו : 13 «אילין דיתבין
 בתרעא» . ה דמדינתא . כד בתשעיתא דאולצני מתפרגין :
 14 «ואנא צלית קדמיך בזבנא מקבלא» . ה דשחיקות לבי .
 בהי דידע אנא ד«לבא שחיקא לא מסלא אנת» : 15 «מן סינא» .
 55 ה דחנפותא : 15 «דלא אטבע» . סומכוס «דלא אגמע» . ה בה :
 15 «ומן עומקא דמיא» . ה דאולצנא מטבענא : 19 «קרב נפשי» .
 ה דמתנתפא בעקתא «לפורקנך» . יוניא «חור בנפשי ופרו-

g > עלי 39 | b רדיא 33 | g מב, b עב 28 | g ורישה 28 .
 b in lacu- > יוניא 51 | g אנטיכוס 44 | b¹ יר + עלי post
 nula | g דשחיקותא דלבא דילי 53 | Psalm 51, 19

- קיה: ²⁴ »נחשכּן עיניהון« . ה בשביא: ²⁴ »דלא נחזון« . ה
 למערק: ²⁷ »מטל דלמן דאנת מחית« . ה מטל חטהא »הנון
 רדפו: ²⁸ »הב עולא« . ה אפס לאחרנא דנעולון בהון: ²⁸ »על 60
 עולהון« . ה דאעולו בן: ²⁸ »ולא נעולון בודיקותך« . יוניא »ל-
 ודיקותך« בלמד . איך דלמתבסמו בה: ³² »אשפר למריא« . ה
 בתשבוחתי ובתודיתי »יתיר מן דבדכחא דתורא מפטמא«:
³² »קרננא« . ה דרורבן קרנתהון: ³² »ופרסנא« . ה דרורבן
 פרסתהון . סומכוס »יתיראית או תורא אזכרכא דפצילא פר- 65
 סתה: ³³ »חזו מסכנא« . ה פורקנן »וחדו: ³⁴ »ולאסירוהי« . ה
 לאילין דמטלתה אתאסרו ואתאלצו: ³⁴ »לא שאט« . ה כד
 געין לותה: ³⁵ »ויממא וכל דרחש בהון« . ה דאף עדמא לות-
 הון מחוא בטילותה: ³⁷ »ונתבון בה« בקושי תו ורוכך בית:
 70 »מזמורא דשבעין . על נפשה . כד מן אבישלוס מת- 70
 רדף הוא« . יוניא »דסט . ¹ בשולמא לדויד מתעדהנותא בהי
 דלמפרקני . מריא: »פתגמא יב: ² »אלהא . פצני« . ה מן
 אלוצי: ² »מריא . לעודרני כתר« . יוניא »אסתרהב: ⁴ »אילין
 דאמרו עלי »אהא אהא« . יוניא »לי »שפיר שפיר« . אר-
 מניא »»באש באש« »בפתח בית מרככתא . ה חדא מטל 75
 דחטית . ואחרתא מטל דאתגור עלי מותא: ⁶ »ואנא מסכנא
 אנא ובישא« . ה דכלה עמא שבקני ואזל בתר אבישלוס:
⁶ »אלהא . כתר לי« . ה דרהט אנא בתר עודרנך:
 71 »מזמורא דעא . על עמא דבבביל . דאיך דלתורצהון
 אתאלצו . ומברק אף על פוניא« . יוניא »דע . ¹ בשולמא לך- 80
 ויד . דבניא דיונדב . ודהנון דקדמית אשתביו« . ה דחלי אל-
 הא הוו ונטורא דפוקדנא דאבוהון . איך דסהר ארמיא נביא .
 וביומיהון הות שביתא קדמיתא: »פתגמא נז: ¹ »בך . מריא . סב-
 רת . לא אבהת לעלם« . ה בסוכיא דעליך: ² »צלי לי אדנך« . ה
 יצף למשמעני: ³ »הוי לי בית מעמרא . דאעול לה בכל זבן« . 85
 ה בך אסתתר מן חאפא דבבליא: ³ »ובית מרדי« . ה דוכת
 חסינתא: ⁴ »אלהא . פצני מן אידה דרשיעא« . ה דבבליא:

בטלוחה 69 | g עמא דאף 68 | b דרורבין 64 | g > ה' fin 58
 b¹ ubi ex facta | 72 sic bg | 73 אסתרהבו g | 75 Armeni
 waš, non baš, habent | 82 Ierem 35, 14 | 86 דרביליא b

- 4 «ואידה דעולא» . ה דעמא בישא: 5 «אלהא תוכלני דמן טל-
 יותי» . ה כד נפקת מן מצרין: 6 «עליך אסתמכת מן מרבעא» .
 ה מן מדברא . דבה עמרת ארבעין שנין . כן נפקת לארעא 90
 דמולכנא: 6 «ומן מעיה דאמי» . ה דנחלא דבהון אתילדת:
 7 «דומרא» . יוניא «אתא» «הוית לסגיאא» . ה בנצחנא דעכדת
 לותי בימא ובמדברא: 7 «דאנת הו תוכלני עשינא» . ה על הי
 לא אפל לגמר: 8 «וכלה יומא רבותך» . ה אכרו: 9 «לא תש-
 דיני בזכנא דסיכותא» . ה דבה יתיר סניק אנא לעודרנך: 95
 10 «מטל דאמרו עלי» . יוניא «לי» «בעלדבבי» . ה דלא מתפרק
 אנא: 15 «מטל דלא ידעת ספרותא» . ה למחשב מנינא דטי-
 בותך דלותי . דעברן לכל תשעין . סומכוס «לא גיר ידע אנא
 לממנא אתא»: 16 «דאעול בגנברותה דמריא» . ה לארעא ד-
 מולכנא: 16 «ואעקד זדיקותך בלחודי» . ה לא תוב אהוא בינת 00
 חנפא: 17 «אלהא יולפני דמן טליותי» . ה כד נפקת מן מצרין
 במרדווא סביסתא: 18 «עדמא לסיכותא ולקשישותא לא תש-
 בקני» בקושי בית . ה בבביל . ואלא בעגל נדרכני מותא .
 ולא אתמצא 18 «דאחוא דרעך וגנברותך לדרא דאתא» . ה
 בתרי: 19 «זדיקותך . אלהא . עדמא למרומא» חדנאית . יוניא 5
 «למרומא סגינאית . ה אתידעת: 20 «אף מן תהומא» . ה מן
 עומקא דארעא דבביל: 20 «תהפך תסקני» . ה לאורשלם:
 20 «והפכת וביאתני» . ה אכזנא דבמצרין . הכנא אף בבביל:
 23 «ונפשי דפרקת» . ה מן שביא . תשבחך:
 72 «מזמורא דעב . מתנבא על שלימון ועל כהינותה 10
 דעמא מטלתה ומצללא דאמינאית ומשמליאית נתנטרן לותהון
 טבתא» . יוניא «דעא . 1 בשלימון»: פתגמא מה: 1 «אלהא .
 הב דינך» . ארמינא «כאנותך»: 1 «למלכא» . ה שלימון: 1 «ו-
 זדיקותך לבר מלכא» . ה דויד: 3 «נשקלון טורא» . ה מלכותא
 דעממא: 3 «שלמא לעמך» . ה יסראיל: 3 «ורמתא זדיקותך» . 15
 ה נתמלין: 4 «ונמכך» . סומכוס «ונרציץ»: 4 «לטלומא» . יוניא

חוב אלהא ה אבא . הב דינך למלכא ה g^m 12 | bg ועדה 100
 ante 13 | למשיחא איך הי [Ioh 5, 22] דאבא לאנש לא ראן
 בר מלכא ה בר אבא . מלכא הו g^m 14 | b¹ דויד + שלימון
 bg שלמא + טורא post 14 | גיר ובר מלכא

- «לעשוקא»: ⁵ «נרחלון לך עם שמשא» . יוניא «ונקוא עם שמשא» . אקולאס «נרחלון מנך כל כמא דשמשא» . ה נס- גרזן לך עם מסקה דשמשא בצפרא כל יום: ⁵ «וקדם סהרא» .
- 20 ה אף ברמשא קדם דנדנח נוהרה דסהרא: ⁶ «נחות איך מטרא על גזתא» . ה יולפנה וחכמתה על עמא: ⁷ «נשוח ביומתה זדקא» . יוניא «זדיקותא»: ⁷ «וסוגאא דשלמא עדמא דנעבר» . יוניא «דנתתרים» . סומכוס «דנעתק» . ארמניא «דנשתמלא»: ⁷ «סהרא» . ה עדמא דנמות הו שלימון . דלה קרא סהרא: ⁸ «נאחוד» . ה נפוק טבא דחכמתה: ⁸ «מן ימא» . ה דסוף: ⁸ «לימא» . ה דסוריא: ⁹ «קדמוהי נברכן גזרתא» . יוניא «נפלון כושיא» . ה ביד איקרא ודשנא דמשדרין לה . וסהרא מלכת שבא: ⁹ «ובעלדבבוהי עפרא נלכחון» ברוכך כף . בכלהון צחחא עתיקא הכנא כתיבא . אלא «נלכחון» בקושי כף דקדם חית חתית: ¹⁰ «מלכא דשבא ודסבא» בפתח סמכת ובית מ- 30 קשיתא . יוניא «מלכא דאראביא ודסאבא» ברוכך בית . ה דתימנא: ¹¹ «נסגרזן לה כלהון מלכא» . ה ביד אנרתהון ומו- הבתהון: ¹⁴ «מן תוכא» . יוניא «מן רביתא»: ¹⁴ «ומן עולא פרק נפשתהון . יקיר הו דמהון» . ה דמסכנא «בעינוהי» . יוניא «מיקר שמה קדמיהון»: ¹⁵ «וכלה יומא נברכיוהי» . ה 35 מסכנא למלכא: ¹⁶ «נהוא איך סוגאא דעבורא בארעא» . ה מתרסינא בזבן כפנא . וסמוכא: ¹⁶ «נשוח» בפתח נון «פארו- הי» . ה ילדוהי: ¹⁶ «איך דלכנן» . ה משוח ארווהי: ¹⁶ «ונועא מן מדינתה» . ה זדיקותה «איך עסבא דארעא»: ¹⁷ «ונהוא שמה» .
- 40 ה עוהדנה «לעלם»: ¹⁷ «וקדם שמשא איתוהי שמה» . יוניא «נקוא שמה» . וחתיית . ארמניא «איתוהי הוא שמה» . ולא חתית: ¹⁷ «נתברכון בה כלהון עממא» . הנו דין כד אמרין לה- דדא „נעכדך אלהא איך שלימון”: ¹⁷ «וכלהון נשבחוניהי» . ה נקלסוניהי . יוניא «טובא נתלון לה»: ¹⁹ «תתמלא איקרה כלה ארעא . אמין . אמין» . יוניא «תהוא . תהוא»: 45
- שלם ספרא דתרין דמזמורא דדויד איך עבריא:

רסיכא איתיהון טליחא . ופולוס „נשוח ביומתה” 21 fin g^m , b^gg^m כנושיא , gb² כושיא 27 | זדקא ה כאנתא אונגליחא “ g¹ > איך 43 | b¹g נלכחון 28 | b^m בנו כושיא וחתיית

ספרא דתלתא דמזמורא סוריאי :

- 73 «מזמורא דעג. על עמא דבבביל דאתעדלו באלהא עבד
טבתהון בזכנא דשביהון» . יוניא «דעב .¹ אופיין תשבחתא» .
אקולאס «אשתמליין צלותא» «דדויד ברה דאישוי» :¹ «מזמורא 50
לאספ» . ה בהנא ספרא דתלתא חד בלחוד מזמורא אית לדויד
«צלי . מריא . אדנך ועניני» . ודשרכא כלהון דאספ ודאחרנא
מזמרנא איתיהון : פתגמא נז : צחחא דיה :¹ «אלהא טב» . יוניא
«מא טב» «ליסראיל ולברירי לבא» . יוניא «לתריצי בלבא» . ה
בשפיות לבא ובפשיטותא רטנו בזכנא דשביא . ומן אולצנא 55
ולו מן טויבא דתרעיתא :² «ואנא עד קליל מצטלין הוי רגלי» .
ה מן סברא דעל אלהא :² «ואיך לא מדם מתאשדן הוי הלכתי» .
ה למאזל בתר טועיי דבבליא :³ «מטל דטנת בעולא» ברבץ
טית . ה דאהוא אכותהון אף אנא :⁴ «מטל דלית סכא למות-
הון» . ה איך הו דלא סך מיתין סברין . יוניא «מטל דלית 60
נוחא במותהון» . סומכוס «מטל דלא מתחשבין על מותהון» :
⁴ «וסגיאא הי שטיותהון» . ה דבאלהא . יוניא «ושורא בנג-
דיהון . אגובטיא «ולא אסיותא לשבטיהון» . סומכוס «משר-
רין סיפיהון» :⁵ «בעמלא דאנשא לית אנון» . ה אלא למחטף
דאחרנא בטיל להון :⁵ «ועם בנינשא לא מתנגדין» בקושי גמל 65
ורוכך דלך . ה לא מתרדין מן אלהא דנתובון :⁶ «מטל הנא
אחדת אנון מבסרגותא» בפתח בית . יוניא «משקלותא» . ה על
אלהא :⁶ «ואתכסיו» . יוניא «אתעטפו» . ה לבשו :⁶ «עולהון ורוש-
עהון» . ה אנשין להי ד «אתכסיו» על «עולהון ורושעהון» סימין .
כאמת לא אתפרסיו ביד מרדותא דמן אלהא :⁷ «ונפק איך 70
תרבא עולהון» . ה דמתחוא ביד עביותא דגושמא מן לבר :
⁷ «ועבדו איך תרעיתא» . יוניא «בצבינא» :⁷ «דלבא» . ה בישא
«דילהון» :⁸ «סמו פומהון בשמיא» . ה גדפו על אלהא :⁹ «ולש-
נהון מהלך בארעא» . ה מצערין להיכלך :¹⁰ «מטל הנא נה-
פוך עמי» . ה מן שביא :¹⁰ «להרכא» . ה לאורשלם . כאמת הו 75
אלהא אמר :¹⁰ «ומליאית נשכחון להון» . ה בבליא מסם ברשא

בצ' דמרי מיכאיל פאטר' ספרא טוב דתלתא דתשבחתה b⁴⁷
דדויד מזמורא דאספ על מחילותא אנשיחא ועל כהינותא דרשיעא
פסרירכא et בצחחא nisi quod g^{ita} . ועל נגירות רוחא דמריא
g ברישא 76 | g¹ לבא 72 | fin לבא g | 54 Psalm 86, 1 | 52

ביד מדיא: ¹¹ «ונאמרון» . ה עבריא קדם דנדרך רוגזא לבבליא
 «איכן ידע אלהא» . ה ושתק ומהמא על גודפיהון: ¹⁴ «ומכסנותי
 לצפרא» . יוניא «בצפרא» בבית . ה בכל יום מקדמין מקפחין
 לי: ¹⁵ «אן אמרת ד „אעבד אכותהון” . עולא הו בעיני» . ה מת- 80
 חזיא: אלא מסיכר אנא ¹⁶ «עדמא דאעול למקדשה דאלהא» . ה
 לאורשלם: ¹⁹ «איכן הוו לתמהא» . יוניא «לחורבא» «מן שליא» .
 ה מדם דאנש לא רנא הוא: ²⁰ «איך הו דמתתעיר מא דחזא
 חלמא» . ה הכנא הות כלה כהינותהון ומלכותהון: ²⁰ «מריא
 בקריתא» . ה דמעמרהון: ²⁰ «צלמהון» . ה פתכרהון: ²⁰ «ת- 85
 שוט» . יוניא «מריא . במדינתך»: ²¹ «ואנא אתדלח לבי» . ה כד
 חזית אנון דכהנין: ²¹ «וכוליתי אשתני» . יוניא «אשתחלפין» .
 ה מן שררא . כאמת הות בי חסירות הימנותא: ²² «ואנא בריר
 הוית ולא ידע» . ה אינא שולמא בישא נטיר להון: ²² «בעירא
 הוית עמך» . ה לא מפס הוית בכאנותא דדיניך: ²⁵ «מנא אית 90
 לי בשמיא עמך» . ה בטיבו סערת הלין רורבתא צאדי . ולו
 דאית לי עמך זדקא: ²⁵ «ומנא צבית» בחבץ בית «אנא ב-
 ארעא» . אלא דאתפנא לאורשלם . הי דאף סערת: ²³ «דאחדת
 אידי דימינא» . ה ופרקתני מן שביא: ²⁶ «וגמר» . יוניא «אופי»
 «לבי ובסרי» . ה במרניתא: ²⁷ «מטל דהא רחיקיך» . ה בבליא 95
 «נאבדון»: ²⁸ «אנא צבית דאתקרב לאלהא» . ה ואהוא לה
 ביתיא . יוניא «לי דין הי דלמדבק לאלהא טבתא איתיה»:
²⁸ «טאב» ברבץ אלף «לי שמך . מריא תוכלני» . ה שפר לי
 דאתתכל על שמך:

74 «מזמורא דער . על מקביא דמתנין אולצניהון ושאלין 00
 גהיתא דמנהון» . יוניא «דעג . ¹ דסכולתנותא לאספ» . אקולאס
 «דידועתנותא לאספ»: פתגמא מז: ¹ «אלהא . למנא טעיתני ל-
 עלם» . יוניא «דחקת לגמר» . ה לו כד מתעדל אמר . אלא כד ת-
 מה דמן אילין שביחתא לאילין צעירתא שניו: ² «אתדכר עדתך» .
 יוניא «כנושתך»: ² «דקנית מן קדים» . ה באתותא ובתמררתא: 5
³ «ארים עבדיך על אילין» . ה על מקדוניא «דמשחקלין עלין
 בעושנא . כל דמבאש בעלדכבא לקודשך» . ה דאקימו בה

ה על מקדוניא 6 | b¹ בבית 92 | b¹ וסערת 91 | b פתכריהון 85
 > g¹ > בה 7 | b g¹

- עלתא דזוס • יוניא «אילין דאתלתך בעלדכבא בקדישיד»:
 4 «עבדו» בפתח בית • ה הנון יוניא: 4 «אתותהון אתותא» • ה
 סמו דמותא דזוס ברש ניוכיהון: 5 «איך עבא דקיסא בנגא» 10
 ברוכך גמל «צלחו תרעא» • ה דבית מקדשא: 6 «אכחדא ב-
 פלקא» ברבץ פא מקשיתא יוניתא • ה פוסתא דתרין פומיה:
 6 «ובכולבא» • ה פסתתא זעוריתא • יוניא «בפלקא ובפדוגא
 סחפוא» • סומכוס «במוכלא ובדיקרנא שדו» • ה מאנא אנון
 דפרולא דבהון מתברין פסולא כאפא רורבתא: 9 «אתותהון 15
 לא חזו» • ה אתותא דעבדיך לא חזו בבליא דטך נתתכסון מן
 בישותהון: 9 «לית תוב נביא» • ה בינתן דקדם מודע לן עתי-
 דתא: 9 «ואף לא אית עמן חכימא» • ה דבחכמתה נותר לן:
 11 «למנא אהפכת אידך וימינך מן גו עאדך» • יוניא «מן גו
 עובך» • ה למנא כלית מנן מוהבתא דטבתך • הלין דאיך מן 20
 עובא מושטא לן ימינך: 13 «אנת בעושנך פרשת ימא» • ה
 דסוף לתרין: 13 «ותברת רשיהון דתנינא» • ה מצריא דרשפין
 הו ברתן במיא: 14 «אנת רצצת רשוהי דליותן» • ה דתנינא
 רבא פרעון: 14 «ויהבתיה מאכולתא לעמא ועשינא» • ה לכו-
 שיא הנון דכד חזו דחב הו פרעון בזו ארעה • יוניא «לעממא 25
 כושיא» • ארמניא «לעשינא דהנדו»: 15 «אנת בזעת מבוועא
 בנחלא» • ה ארדית מיא מן טרנא במדברא: 15 «אנת אובשת
 נהרותא עשינא» • ה דיורדנן: 17 «קיטא וסתוא» • יוניא «ותד-
 אא» «אנת ברית אנון» • ה לקוימה דעלמא: 20 חור • מריא •
 בקימך • יוניא «בדיתיקא דילך» • ה דאקימת עם אבהין ב- 30
 חורייב • דמעדר אנת לן בכל זבן: 20 «מטל דאתמלי דיריה ד-
 ארעא» • הנו דין דמולכנא: 20 «חשוכא» • ה עקתא: 20 «ועולא» •
 ה דגודפא: 23 «לא תטעא קלא דבעלדכביך» • יוניא «דמתכש-
 פניך»:
 75 «מזמורא דעה • תודיתא דעמא חלף זכותא דהות 35
 לחזקיא לוקבל אתוריא» • יוניא «דעד • 1 בשולמא • לא תחבל •

10 g בריש | 13 an scribendum? ובפרועא contra bg | 16
 g | רישיהון 22 | g עמן | 18 g > | ה אחותא דעבדיך לא חזו
 הגו דין = ה' 32 | g בדיתיקי 30 | g' אבשת 27 | g רישוהי 23
 g מחכשפניך 33/34 | b 'יר, g

מזמורא לאספ . דתשבוחתא . סומכוס «דזכותא מטל לא
 מתחבלנותא» . ה כד נפל מותנא בעמא . ומיתו מן דן עד-
 מא לבר שבע בשת שעין שבעין אלפין . צלי מזמורא ובעא
 מן אלהא דלא לגמר נחבל עמה : מרמיתא דתמנא : פתגמא 40
 כד : ² «אודינן לך . אלהא . אודינן לך» . ה כד אברו אתוריא .
 ואשתובנן מנהון : ³ «מטל דאסב» . יוניא «אמתי דאסב» «זבנא» .
 ה הו אלהא אמר : ³ «ואנא» . יוניא «אנא» דלא ואו : ³ «בתרי-
 צותא אדון» . ה אעדר או אחיב : ⁴ «תתמככי» . יוניא «אתפש-
 רת» : ⁴ «ארעא» . ה דאתוריא : ⁴ «וכלהון עמוריה» . ה במסס ב- 45
 רשא : ⁴ «אנת תקנת לעמוריה» . ה דאתור : ⁵ «ואמרת לשטיא ד-
 „לא תשטון“» . יוניא «אנת שררת לעמוריה ואמרת לעולא „לא
 תעולון“» : ⁷ «מטל דלא מפקא מן מערבא אף לא מן מדברא
 דטורא» . ה לא נפקת תבעתא עליכון . או אתוריא . מן מערבא
 אף לא מן דוך אחרין . אלא מן אלהא דינא . יוניא «מטל דאף 50
 לא מן מפקנא אף לא מן מערבא» בזקף רש . ארמניא «מטל
 דלא מן מדנחא אף לא מן מערבא» : ⁹ «מטל דכסא» . ה דכא-
 נותא «באידיה דמריא . ומלא מזגא דחמרא תטירא» . יוניא
 «חמרא לא חריפא» . ארמניא «חמרא חיא» . ה מסס ברשא
 קשיא ורחילא : ⁹ «ארכן מן הנא להנא» . ה לכסא תטירא נסבה 55
 מן זדיקא דמשתחק הוא . ויהבה לחטיא דשחק הוא : ¹⁰ «וא-
 נא» . ה חזקיא «אחא לעלם» . ה בפגר וברוח «ואזמר» בשלי זי :
¹⁰ «וכלהין קרנתא דרשיעא אגדס» . ה אתבר . יוניא «ארערע» :
 76 «מזמורא דעו . עלוהי דחזקיא בה בנישא» . יוניא
 «דעה» . ¹ בשולמא בתשבחתא . מזמורא לאספ תשבוחתא לות 60
 אתוריא : פתגמא כד : ² «ידיע ביהודא» . יוניא «ידיעא בי-
 הודא» «אלהא» . ה ביד תדמרתה : ³ «נהוא בשלים מטללה» .
 יוניא «והות בשינא דוכתה» : ⁴ «תמן תבר דרעא דקשתתא» .

b¹ | דאן 38 | g ומית 38 | 38 Regn β 24, 15 Paral α 21, 14 |
 44 utrum ארין an ארין voluerint bg vix cuiquam liquebit |
 45/46 חוב . ומלא מזגא חמרא חטירא . ה g^m 53 | g ברשא 45/46
 אית בה חרחין דיליחא . חמרא ותטרא . ומן דלא חטא לו תטרא
 שחא אלא חמרא לחור . בדלא מית בחטיחא . ויקיר הו בעינורו
 דמריא מותה . ואינא דחטא חמרא ותטרא שחא אוכית כסא
 g ברשא 54 | דמותא . מטל דמית הו בכינא ובחטיחא

ה דאתוריא: «דיפסלמון»: ⁵נהיר אנת ומשיח. נסטורינו
 «ושביח». ה בפורקנד דלן: ⁵מן טורך עשינא. ה צהיון: 65
⁷ולא אשכחי ביוד «אידיהון» למעבדי קרבא: ⁷מן כאתך.
 ה כד חרב אנון מלאכא: ⁷נמו רכבי רכשא. ה בשנת מו-
 תא: ⁹ארעא חזת. ה מדם דגדש לאתוריא «ודחלת»: «ד-
 יפסלמון»: ¹¹מטל דתרעיתה דברנשא. ה דמסבר כך «תודא
 לך. ושרכא דחמתה». ה דאלהא על אתוריא: ¹¹תפרקי. ה 70
 תרחקי «מנן רוגזא». ה דבעלדבבין. יוניא «ושרכנא דמח-
 שבתא נעדעד לך»:

77 «מזמורא דעו. על עמא בתר דפנו מן בביל ודמתתוין
 לס על הי דאתעדלו באלהא בזבנא דשביא. יוניא «דעו.
¹חלף אידיתום לאספ מזמורא. ה כד כאב הוא לאידיתום 75
 מזמרנא על שביא דעמא. מביא לה אספ כנתה: פתגמא מנ:
²בקלי לות אלהא קרית. יוניא «קעית». ה כד אתי הוית
 בשליא בית בבליא «ושמעני»: ³ואידה בלליא. ה דשביא
 «נגדתני» ברוכך תו. ה בעקתא: ³ולא שלית. ה מן דקרא
 אנא לה: ³ולית מביאנא לנפשי. ה פסקת סברא דבויאא: 80
⁴אתדכרת. אלהא. ה לאוכפנך קדמיא דעלי: ⁴ואתדלחת.
 ה דאתתהמית מנך השא. יוניא «אתדכרת לאלהא ואתבס-
 מת»: ⁴ורנית. ה בשוודיוהי דעל פונין: ⁴ואתטרפת רוחי»
 פחמת בוסמא דבזבן באולצנא דהשא. ואתפלגת בתרעי-
 תי: ⁷ואמרת „דלעלם טעני מריא. ⁹או דלמא לעלם מעבר 85
 טיבותה». ה הי דאשתודי דנעבדיה לאלף דרין: ⁹או משלם
 מלתה. ה גזר דינה לדר דרין. ה בי: ¹⁰או טעא אלהא למ-
 רחמו. או חמל «יוניא «כלא» «רחמוהי ברוגזה»: ¹¹ואמרת
 דכריהותי הי». ה דמחילות תרעיתי הי מסברנותא דאיך הדא:
¹¹ותניא אנין דימינה דעליא. ה איך דרדא לאבהין במצ- 90
 רין. רדא לן תנינות בכביל. יוניא «הנא שוחלפא דימינה
 דמרימא»: ¹⁴אלהא. אורחך קדישא הי. ה דסהדתי דאן
 מסטא אנא מן אורחך קדישתא. רדא אנת לי: ¹⁵וחוית
 בעממא. ה אמוריא וכנעניא «עושנך»: «דיאפסלמון»:

Deut 86 | b¹ ה' + בך post 69 | bg דיפס' 68/69 | g נמי 67
 b דיפס' 94 | 7,9

17 «חזאווד מיא . אלהא» . ה דבגוה מהלך אנת ברש עמא: 95
 17 «חזאווד מיא ודחלו» . ה ואתפלגו לתרין: 17 «אף תהומא» .
 ה תחתא דימא «זעו» . ה מן גלינך: 18 «ועננא רזפי» . ה רסי
 «מיא» . ובדרי אנון מן גבא לגבא ביד משבא עזיזא דרוחא:
 18 «יהבו קלא שמי שמיא» . ה ברעמא: 18 «אף גאריך פרחין» .
 00 ה גזרדיניך על מצריא: 19 «קלא דרעמיד בגיגלא» . ה דמר-
 כבתהון דמצריא: 19 «אנהרו ברקיד לתביל» . ה וחוויד דאיתיד
 אלהא בשררא: 20 «בימא אורחך» . ה אתדרשת: 20 «ושביליך
 במיא סגימא» . ה אתחזיו לעמך . ועברו בהון: 20 «ועקבתך
 לא אתידעי» . ה מטל גניזותה דכינך: 21 «דברת» בפתח דלד
 5 ובית . נסטורינו בשלי דלד: 21 «לעמך איך ענא» . יוניא «הדית
 לעמך איך ענא» . ה בניהא: 21 «באידא דמושא ודאהרון» . ה
 הרכא מחוא נהיראית . דעל מעברתה דעמא בימא דסוף
 אמירן מלא הלין:

78 «מזמורא דעח . מרתינותא דלות עמא כד מלף להון

למטר נמוסא ומעהד להון דאילין טיבותא אסתערי מן אלהא 10
 לות גנסהון» . יוניא «דעו . 1 דסכולתנותא לאסף»: פתגמא
 קסא: צחחא דיו: 1 «עמי . צות נמוסי . ואתטפסו» בטית ו-
 קושי פא יוניתא . ה קבלו והימנו למלי: «אתתפסו» בתרתין
 תו ורוכך פא מן משתמענותא אתיא וסורייתא הי: 2 «הא גיר
 15 אפתח פומי במתלא» . ה על הלין דעתידן למהוא: 2 «ואמר
 פלאתא» . ה על כל תדמרתא דהוי מן קדים: מתלא גיר איך
 דבסוגאא במלילא הוא . איך מתלה דעתירא ולעזר . ופלאתא
 בלא מלילא . איך הי ד, «מן תתא ילפו פלאתא»: 3 «אילין
 דשמען» . ה מן נמוסא «ידען אנין»: 3 «ואף אילין דאבהין אש-
 20 תעיו לן» . ה ילפנן: 4 «דלא נכסא מן בניהון» . יוניא «אכמא
 דהנון מנן לא כסיו»: 4 «אלא לדרא אחרנא» בנן «נשתעא»: 4
 «דרא בישא» . יוניא «מעקמא» «וממרנא» . ה דכד בעינוהי
 חוא תדמרתא הלין . לא הימן: 8 «דרא דלא אתקן לבה» . ה
 עם אלהא . אלא חלפה בעגלא חרשא: 8 «ולא הימן באלהא

g¹ | מרינותא 9 | b זר + 96 fin | g חוודך 96 | g בריש 95
 | 20 | 32 | 24 Matth | 18 | 19 | 16 Luc | 17 | g ה , b הא 14
 > b¹

- 25 «דרוחה» בעצץ רש • ה דרוחה ונשמטה באידה תליא • יוניא
 «ולא אתהימנת עם אלהא רוחה»: ⁹ «בנוהי דאפרים דמתחו
 יתרא ושדו בקשתא» • ה דוכו לעמליקיא ולאמוריא ואתנצחו
 בקרבא: ⁹ «והפכו ביומא דקרבא» • ה בחיבותא • על דכפרו
 באלהא: ומן אפרים על כלה יסראיל רמז: ¹² «ובחקלתא
 דצען»: • ה דהי מלכותה דפרעון: ¹⁴ «דבר אנון באיממא בענ-
 נא»: • ה דלא נתנכון מן שמשא ושובא: ¹⁴ «וכלה לליא בזהרא
 דנורא» • ה דמן עמודא: ¹⁷ «ולממרמרו למרימא בצהיא» • ה
 במלא דרטנא כד חסרו להון מיא: ¹⁸ «ונסיו לאלהא בלבהון» •
 ה כד פליגין על חילה: ¹⁹ «למסדר» בקושי דלד • יוניא «למ-
 טיבו»: ¹⁹ «לן פתורא במדברא» • ה דמלא כל תוקנין: ²⁰ «אן
 35 מחא לטרנא • ורדו מיא • ורגלתא ארדי» • יוניא «ונחלא
 טפו»: ²⁰ «דלמא אף לחמא משכח למתל לן» • ה אוריתא לו-
 קדם לחמא אוכית מננא נחת • ובתרכן אתתרע טרנא • ו-
 הרבא בהפכא אמר: ²¹ «מטל הנא שמע מריא ורגז» • יוניא
 «ואתתהי» • ה ולא בעגל אעל אנון לארעא דמולכנא: ²² «ולא
 40 סברו לפורקנה» • בצחח «לתרעיתה»: ²⁴ «ולחמא דשמיא» • ה
 דאאר «יהב להון»: ²⁵ «לחמא דמלאכא» • ה דכתשמשיתהון
 נחת «אכל בר אנשא» • ה יסראיל «וצידא» • ה סלוי «שדר
 להון למסבע»: ²⁶ «ודבר בעושנה לתימנא» • ה לרוחא דתימנא
 ואיתית סלוי: ²⁸ «ונפלי» ביוד • ה פרחתא «במשריתהון וח-
 45 דרי משכניהון» • ה איך דלא נעמלון למרדף בתרהין: ²⁹ «וא-
 כלו וסבעו טב» • ה תלתין יומין: ³⁰ «ולא פרקו» • יוניא «ולא
 אתבצרו» «מן רגינתהון» • ה לא דעכת רגתהון: ³⁰ «ועד מאכול-
 תהון בפומהון»: ³¹ «רוגזה דאלהא סלק בהון» • ה אתכרהו
 50 מטל דכסרא חיא ולא מבשלא אכלו: ³¹ «וקטל» בפתח קוף
 «מן עתיריהון» • ה דעתירין הוו בלעכותא ורחמת כרסא:
³² «בהלין כלהין חטו» ולא אתתרצו בעלתהין: ³³ «גמרו» בפתח
 גמל «בסריקותא» • ה ברגינתא סכלתא «יומיהון»: ³⁴ «מא
 דקטל הוא להון • בעין הוו לה» • ה מן דחלתא: ³⁴ «הפכין

30 | g > ה' 30 | g ה' דין 28 | g לעמליקיא 27 | g ריש 25
 40 | b¹ לחמא לוקדם 37/38 | g חסר 33 | g די
 g עתירין 51 | g וקטלו 50 | g ברנשא 43 | bg בצ' 41 | g לא

- הוּוּ • ה מן טעיותא «ומקדמין לותה» • ה למתגוסו בה: 55
 35 «עהדו» ברבץ עא אלפיתא «דאלהא הו עדורהון» • סומכוס
 «קריב גנסהון»: 39 «ואתדכרו» בשלי דלד ופתח כף «דבסרא
 אנון» • ה כינא מתחבלנא: 39 «רוחא דאזלא ולא הפכא» • ה
 עדמא לקימתא: 40 «וארגוהי באשימון» • יוניא «בארעא דלא
 מיא» • ה ברטוניא: 41 «והפכו ונסיו לאלהא» • ה מן בתר ד- 60
 אתחננו על קדמיתא: 41 «ולקדישא דישראל גרגו» • ה דתוב
 ניתא עליהון מרדותא: 44 «ורדיהון» • יוניא «ומי מטריהון»: 44
 «דלא נשתון מיא» • ה חליא: 45 «שדר עליהון חלוטא» • ה
 צרצורא ומשוטא ושרצא ועקרבא וחבשושיתא ושושמנא
 וצרצוריתא ודבבא ושרכא • יוניא «דבבי כלבא» • «ואכלו 65
 אנון»: 46 «יהב לקמצא» • ה דפרח «עללתהון»: 46 «ולאותהון» ב-
 פתח ואו «לזחלא» • ה הו דמשפף בארעא: 47 «ותאניהון» • יוניא
 «ולשקמיהון» «בגלידא»: 49 «שדר ביד מלאכא בישא» • הנו דין
 לפות בישתא דאיתי על מצריא בישא אסתכר • ואלא טבא
 הוא בכינא • ומשמשנא דצבינא דאלהא ולו סטנא: 51 «קטל 70
 כל בוכרא דמצרין» • ה על דשעברו לברה בוכרה דאיתוהי
 ישראל «רש כלה ילדהון» • יוניא «עמלהון» «במשכנא דחם»
 הי מצרין • מן חם גיר מתיבלין מצריא • בני חם לס כוש
 ומצרים: 53 «אשרי» • ה באתם דבסופי מדברא «בסברא» • ה
 דעלוהי «ולא דחלו» • ה מן אנש להנא טורא • ה דצהיון: 54 «ד- 75
 קנת ימינה» • ה בחרבא דכנעניא עמורוהי: 57 «ואתהפכו איך
 קשתא נכילתא» • יוניא «פתילתא» • ארמניא «שטיחתא» • ה
 דבזבנא דקרבא מכהתא למרה: 60 «וטעא» • יוניא «ודחק» ל-
 «משכנא דשילו» • ה דבה אשרי קבותה «משכנא» • ה דאלהא
 «דשרא» בזקף רש «בית בנינשא» • ה מטל חובה ותשכוחתה • 80
 ה דהי קבותה באידא דאלוצא • ה עמא דפלשתיא: 63 «לגדו-
 דיהון» • יוניא «לינסקיהון» • ה לעלימיהון זריא «אכלת גורא» •
 ה חרבא דפלשתיא «ובתולתהון אתטרפי» • יוניא «לא את-
 אבלין»: 64 «כהניהון» • ה חפני ופינחס בני עלי «נפלו בחרבא •
 וארמלתהון לא אתככי» • ה לא אשכחי דעכדן בית בכא 85

73 | g'ריש 72 | g יהבו 66 | g וצרוריתא 65 | g ואהדכר 57
 b לינוסקיהון 82 | 6 Num 33, 74 | 6 Gen 10, 6

לגבריהין דאתקטלו: ⁶⁵«אתתעיר מריא איך דמכא» • ה מן
 מגרת רוחה: ⁶⁵«ואיך גברא דנפצה חמרה» • יוניא «ואיך גנ-
 ברא דמצדר» • סומכוס «דצבר מן חמרא» • הנו דין קם לעוד-
 רנהון וסם ברשא דאלוציהון: ⁶⁶«וחסדא» בקושי דלד • ה
 בהתתא: ⁶⁶«דעלמא» • ה דלעלם «יהב להון» • ה לפלשתיא: 90
⁶⁷«אסלי למשכנא דיוסף» • ה דבעא הוא רשנותא ביד שמוע
 בר בכרי: ⁶⁷«ובשכטא דאפרים לא אתרעי» • ה דאחנף אנון
 יורבעם בר נבט: ⁶⁸«גבא לשרבתא דיהודא» • ה ויקרה במל-
 כותא ארעניתא ביד דויד • ובשמיניתא ביד מרן: ⁶⁹«בנא
 על רומא» • ה דטורא דציהון «מקדשה» • יוניא «איך דרימא» • 95
 ארמניא «איך לחודי קרנא»: ⁷²«ובסוכלא דאידוהי דבר אנון» •
 ה בכלה סעורותא ולייתא:

79 «מזמורא דעט • על מקביא כד מודין וחאשין על
 אולצנא דעדו עליהון ושאלין עודרנא» • יוניא «דעה» ¹מזמורא
 דאספה: «פתגמא לב: ¹«אלהא • עלוי • יוניא «אתו» «עממא
 00 לירתותך» • ה לארעא דמולכנא: ¹«וטמאודהי» • יוניא «וטושו»
 «להיכלך קדישא» • ה בעלתא דווס: ¹«עבדוה לאורשלם חר-
 בתא» • יוניא «ערזלא» • אקולאס «יגרא» • סומכוס «עבא» •
 ארמניא «ערזלא דנטרי פארא» • אגוכטיא «מטרתא חרבתא»: ²
 «יהבו שלדא דעבדיך» • ה אליעזר סבא ושבעא בני שמוני 5
 «מאכולתא לפרחתא דשמיא» • ה בדלא שבקו לקריביהון
 דנעפון אנון: ⁴«הוין חסדא לשבבין» • ה אדומיא דלא יתרן
 מדם מן ביתותן דלך: ⁷«מטל דאכלוהי ליעקוב» • ה לעמד
 «ולדירה» • ה אורשלם «חרבו» • ה בסיפא • יוניא «ולדוכתה
 אחרבו» • ה הגמו: ⁸«לא תתדכר לן חטהין קדמיא» • ה דעגלא 10
 וסטר: ⁹«מטל שמך» • ה דאתקרי עלין: ¹⁰«תתידע» • ה אנת •
 אלהא «בעממא לענין» בחבץ עא • ה כד עבר אנת תבעתא
 דדמא דעבדיך דאתאשד: ¹¹«תעולי קדמיך אנקתה» • יוניא
 «תנחתא» «דאסירא» • ה דחביש באורשלם: ¹¹«שרי» • ה פצא
 «בניא מן מותא» • יוניא «שוב לבניא דהנון דמייתין»: ¹²«חס- 15
 דא דחסדוך • מריא» • ה הלין דבחדרין ואמרו דלא מצא אנת

מקביא 98 ad | 91 Regn β 20, 1 | g רישנחא 91 | g ברישא 89
 idem g post, דה טנא b^m

למעדרותן:

- 80 «מזמורא דתמנין . על מקביא אכמן דמתכשפין ל-
אלהא ושאלין רחמא» . יוניא «דעט . ¹ בשוחלפא חלף הנון
דמשתחלפין בסהדותא לאספ»: פתגמא מא: צחחא דיו: 20
² «רעיה דיסראיל . צות» . ה לקלן . יוניא «חור»: ² «יתב על כ-
רובא . אתגלי» בפתח למד . נסטורינו בפתח גמל ושלי למד .
ה בעודרניד דלותן: ⁴ «אלהא חילתנא . אפנן» . ה לכהינותן קד-
מיתא: ⁶ «ואשקית אנון בדמעטא» . יוניא «לן דמעא בכילא»:
«דיפסלמון»: ⁹ «גפתא אפקת» . יוניא «אעברת» . ארמניא 25
«חלפת»: ⁹ «מן מצרין» . ה ביד מושא: ⁹ «אובדת עמטא» . ה
כנעניא ביד ישוע ברנון: ⁹ «ונצבתה» . ה בארעהון: ¹⁰ «חרת
בה ונצבת» . ה חזיתה דזעוריא: ¹⁰ «ונצבת עקרה» . ה שרר-
תה ושרתחתה: ¹¹ «ואתכסיו טורא» . ה מלכא «מן טללה .
ועופיה» . ה בניה «על ארזוהי דאלהא» . ה דנצב בלכנן . 30
יוניא «ודליתה» . ה סתיה אריכתא «לקידרו» . ה על ארזא
רמא דעבדין עיטרנא סלקן ומתדלין: ¹² «שדת גידיה» . יוניא
«פשטת שבשתיה» «עדמא לימא» . ה דסוריא: ¹² «ועל נהר-
תא» . ה דיורדנן «ענקה» . יוניא «נבגיה» . ה שבוקיה אוכית
בניה: ¹³ «למנא תרעת סיגה» . ה אהמית מנה דאתתרעת: 35
¹⁴ «ואכלה חזירא דעבא» . ה אנטיוכוס «וחיותא דברא רעיה»
בפתח עא איך «קריה» . ה חילותה . יוניא «ומוניס» . ה חיות
שנא דסגי בעריריא ולחודאית מהלכא «דברא רעה» . ארמנ-
יא ואגובטיא «ערדא» . ה חמרא בריא «רעה»: ¹⁵ «ופקודיה» .
יוניא «וסעוריה» «לגפתא הדא» . ה דתתכהני איך דמן קדים הי 40
כנושתן: ¹⁶ «ולברנשא» . ה לעמא הנא «דחילת לך» . ה זכנתא
סגיאיתא: ¹⁸ «תהוא אידך דימינא» . ה מגנא «על גברא» . ה
על עמא: ¹⁹ «ולא נהפוך מנך» . ה לות פתכרא: ²⁰ «אפנן» . ה
לטכסן קדמיא:

- 81 «מזמורא דפא . תודיתא דחלף פוניא דעמא» . יוניא 45
«דף . ¹ בשולמא חלף מעצרתא» . ה שומלי פארא לאספ
מזמורא: פתגמא לה: ² «שבחו לאלהא מעשננן» . יוניא «מ-

g וסטר + דיורדנן post 34 | b דיפס' 25 | b¹ בשולמא 19
b¹ לא + לאלהא post 47 | b חילותא 37 | g אנטיכוס 36

- עדרנן» . ה על כבליא: ⁴ «קרו קרנתא» בצחח «בקרנתא» .
 «ברש ירחא» . ה איך פוקדן נמוסא: ⁴ «ובכסאא» בשלי סמכת
 50 ורבץ אלף קדמיתא «ביומא דעדעאדא» . ה דעבדיתון ב-
 מליותה דסדרא: ⁵ «מטל דנמוסא הו ליסראיל» . ה ובטיל הוא
 בשביתא: ⁶ «כד נפק לארעא» . סומכוס «מן ארעא» «דמצרין» .
 וחתית: ⁶ «לשנא דלא ידע הוא» . ה שמע מן אלהא בטור
 סיני: ⁷ «אעברת» . הנו דין אנא אלהא «נירא» . ה דפרעון
 55 «מן כתפה» . ה דעמא «ואידוהי מן אסוריא» . ה דפולחן טינא
 ולכונתא «שרית»: ⁸ «וכסיתה בסתר דילי משבחא» . ה בעננא
 דעלוהי אטלת באורחא «ובחרתה במיא» . ה מריא «דחר-
 ינא» . ה דרטוניא דמורת: «דיפסלמון»: ⁹ «שמע . עמי . ו-
 מלל» . ה מדס דמותר לך: ¹⁰ «ולא תסגוד לדחלא אחרניא»
 60 ברבץ דלד וזקף רש ויוד . יוניא «לאלהא נוכריא»: ¹¹ «פתח» .
 יוניא «פתא» «פומך» . הנו דין בתשבוחת «ואמליוהי» . ה כל
 טבתא . אכמא דאף מננא וסלוי מליתה: ¹² «ויסראיל לא את-
 תפיס» . ה למלא דמני אתאמרי לה . אלו אקולאס וסומכוס
 «אשתוף עמי שמעני» . ה והלך בנמוסי: ¹⁶ «והוא זועהון» .
 65 יוניא «זבנהון» «לעלם»: ¹⁷ «אוכלה» . ה לעמא «מן שומנא ד-
 חטתא» . ה גרמכא דסמידא נשיפא: ¹⁷ «ומן כאפא» . ה דטורי
 פלסטיני «דבשא» . ה ככריתא דעבדן דבוריתא «סבעה»:
 82 «מזמורא דפב . לכהנא ודינא דעמא מרתא דלא
 נעולון בדינא למסכנא» . יוניא «דפא . ¹ מזמורא לאסף»:
 70 פתגמא יו: ¹ «אלהא קם בכנשא דמלאכא» . יוניא «בכנושתא
 דאלהא» סגינאית . ה דכהנא . איך דאמר זכריא ד«מלאכה
 דמריא אחיד כל איתוהי כהנא»: ¹ «ובנו מלאכא נדון» . ה
 להון לדינא נפרסא ונחבי: ⁵ «ולא ידעו ולא אסתכלו» . ה לכה-

אחנאסיוס b⁵³ | 49 Num 10, 10 | g בריש 49 | bg בצ' 48
 רבא דאלכסנדריא לשנא דלא ידע הוא שמע ה עמא לם הו
 דנסק מן מצרין שמע לשנא הו דמן קריב לא ידע הוא . ואינא
 Athanas = הו הניא . קלא דאלהא הו דהוא בטורא לוח עמא
 I 1146 ὁ λαὸς ἐξελθὼν ἐκ τῆς Αἰγύπτου ἤκουσε γλῶσσαν,
 ἣν ἀλάλῃ οὐκ ἔγινωκεν. καὶ ποία αὐτῇ ἦ ἡ τοῦ Θεοῦ πρὸς τὸν
 λαὸν γινόμενη ἐν τῷ ὄρει φωνή; | bg דרסס' 58 |
 g הנו דין 71 | Malach 2, 7 | 73 הנו דין g

נותא דלהון אתיהבת: ⁵ «וועי כלהין שתאסיה דארעא» • ה ד-
 מולכנא מן טלומיהון: ⁶ «אנא אמרת ד „אלהין אנתון“» • ה באי- 75
 קרא מטל שולטנא דיהבת לכון • אכמא דאף למושא אמרת:
⁷ «מכיל» • ה דלא נטרותן פוקדני «איד בני אנשא» שחימא
 דשרכא «תמותון • ואיד חד מן רורכנא» • ה דנפלו באידיכון
 «אף אנתון תפלו»: ⁸ «קום • אלהא • ודוניה» ברבץ נון «ל-
 ארעא» • ה דיסראיל: 80

83 «מזמורא דפג • מן פרצוף מקביא מן בתר דאגהיו מן
 אנטיוכוס ואתכנשו עליהון בחסמא עממא דחדריהון דנגמרון
 אנון» • יוניא «דפב • ¹ תשבוחתא דמזמורא לאספ»: מרמיטא
 דט: פתגמא לוי: ² «אלהא • מנו דדמא לך» • יוניא «נתדמא
 לך» באלהא דעממא: ³ «מטל דהא בעלדבכיד מתרגשין» • ה 85
 משתגשין למסם עלין • יוניא «אריבו»: ⁴ «בחרעותהון» • ה ב-
 צניעותהון: ⁴ «חשלו ארזא» • ה לאבדנן: ⁶ «ועליך אקימו קימא» •
 ה דנבטלון תשמשתך: ⁷ «משכנא דאדום ודערביא» • יוניא
 «ואשמעליא» «ודמואב ודגדריא» • יוניא «והגריא»: ⁸ «תחו-
 מא» • יוניא «גבאל» ברבץ גמל ופתח בית דמרכבן: ⁸ «דעמון» 90
 בפתח עא «ודעמליק» • ה סנאא עתיקא: ⁸ «ודפלשת עם יתבי
 צור» • ה דקריבין לן: ⁹ «אף אתוריא אשתוי עמהון» • ה בבי-
 שתא: ⁹ «והו עוודרנא לבני לוט» • ה דהנון שריו בקרבא:
¹⁰ «עבד להון איד דלמדין» • ה דחרב אנון מושא «ואיד דל-
 סיסרא» • ה דחרב אנון ברק «ואיד דלנבין» • ה מלכא «ב- 95
 נחלא דקישון»: ¹¹ «דאתחרבו בעינדור» בקושי דלד: ¹² «איד
 דלעורב ואיד זיב ואיד זבח ואיד צלמנע» • ה דקטל גרעון:
¹⁴ «אלהא • עבד אנון איד גיגלא» • ה דלא מציא למקם ול-
 משלא: ¹⁴ «ואיד גלא» • ה קלחלחא תשרייא דהופא זעורא ד-
 אאר מערגל לה • יוניא «ואיד קניא קדם רוחא»: ¹⁶ «ובקר- 00
 חיד» • ה בגזר דיניך «דלח אנון» • וקרחה דחוקיא הו עויזא
 דרוחא • דיתיר מן עלעלא זנק לכל דמשכח:

84 «מזמורא דפד • מודע על פוניה דעמא ודיאבאית
 נחורון בדוכתה דהיכלא ומתעהדין קדמיטא ומתדמדין בהין» •
 יוניא «דפג • ¹ בשולמא חלה מעצרתא לבניא דקורח מזמורא»: 5

g מחעהדין $4 | g^1$ פוניה $3 | g^1$ prius > $92 | g$ אנטיכוס $82 | 1, 7 Ex 76$

- פתגמא כט: ² «מא חביבין משכניך» • ה דבאורשלים «מריא חילתנא» • יוניא «דחילותא»: ³ «לבי ובסרי» • ה נפשי ופגרי: ⁴ «אף צפרא אשכחת לה ביתא ושופנינא קנא» • ה באורשלים בזבן חרבה: ⁴ «רביו פרוגא על גנב מדבחק» • ה איכא דחדא בשנתא עאל הוא לה כהנא • בית מעמרא לפרחתא הוא: 10 ⁶ «ושביליך בלבה» • יוניא «מסקניך» • ה נמוסיד «בלבה»: ⁷ «עברו בעומקא דבכתא» • ה כד נחתו בשביא לבביל: ⁷ «ואף בורכתא נתעטף» • יוניא «נתל»: ⁷ «סאם נמוסא» • ה הו אלהא נתברך מנן: ⁸ «נאזלון מן חילא לחילא» • ה מן כהינותא לכהינותא: ¹⁰ «וחור באפי משיחך» • ה זורבביל: ¹¹ «מטל דטב הו חד יום בדירך» • ה באורשלים «מן אלף» • ה בבביל: 85 «מזמורא דפה • אכמן דנסבו מפסנותא מן כורש דנפנון לאורשלים • ושאלין מן אלהא דנשמלא סוכיהון» • יוניא «דפד • ¹ בשולמא לבניא דקורח מזמורא»: פתגמא כז: ² «צבית» • יוניא «אצטבית» «מריא • בארעך» • ה דמולכנא דתתיתבי: ⁴ «אע- 20 ברת כלה חמתך» • ה הי דבה אשבית אנון: ⁶ «ולא תטר רוגזך לדר דרין» • ה דלא תתדגלי הי דאמירא לך «דלא אלם לעלם»: ⁹ «דנשמע מנא ממלל מריא אלהן» • ה לכורש מטלתן • ומנא כתב כורש על פונין: ⁹ «דלא נהפכון לבסתרדון» • ה למאזל בתר פתכרא: ¹⁰ «נשרא» בפתח נון «איקרה בארען» • ה ביד 25 תדמרתא דצאדין: ¹¹ «טיבותא וקושתא ארעון» • ה פגעו בן: ¹¹ «וזדיקותא ושלמא ננשקון» • ה לעמן • מא דפנא לארעה: ¹² «הימנותא» • ה דבאלהא «תאעא מן ארעא» • ה ביד עמוריה: ¹² «וזדיקותא אדיקת מן שמיא» • ה דפרעא אנרא למהימנא: ¹³ «אף מריא נתל טבתה» • ה מטרא וטלא: ¹³ «וארעא תתלי 30 עללתה» • ה עכורא וחמרא ומשחא: ¹⁴ «וזדיקא» • ה אלהא «קדמוהי» • ה דעמא «נהלך» • ה כד מהדא לה: ¹⁴ «ונסים בארעא הלכתה» • ה סעורותה טבתא:
- 86 «מזמורא דפו • על חזקיא דצלי מטל אתוריא» • יוניא «דפה • ¹ צלותא דדויד»: פתגמא לו: צחחא דיח: ¹ «צלי • מריא • 35

20 | lacunula in b > יוניא 11 | g דפרחתא 10 | g¹ על 10
לארעא 27 | 9, 103 Psalm 3, 12 Ierem 57, 22 Isa 57, 16 | b¹ בארעא
b טבתה 33 | b¹

- אדנך • ה לגעתי: ¹«ועניני • מטל דמסכנא אנא» • ה זעורין
 פלחי ורכשהון: ¹«ובישא» • ה לא קנא אנא חילא דאתוריא:
⁸«לית אכותך • מריא אלהן» • יוניא «לית דדמא לך באלהא •
 מריא» • ה בפתכרא דאתוריא: ¹¹«נחדא לבי באלין דדחלין
 לשמד» • ה דמתתלמדין לך: ¹³«ופצית נפשי מן שיול תח- 40
 תיתא» • ה הי דאיתיה אתור: ¹⁶«הב חילא לעבדך» • ה חזקיא:
¹⁶«ופרוק לבר אמתך» • ה סארא חארטא ילדתי והא עממא
 עבדדוני: ¹⁷«ועבד עמי אתא טבתא» • ה דמודעא לי דבר
 ביתך אנא:
- 87 «מזמורא דפו על פורקנה דאורשלם דמן אתוריא» • 45
 יוניא «דפו • לבנוהי דקורח מזמורא דתשבוחתא»: פתגמא
 יג: ¹«שתאסוהי» • אקולאס «משתסותה» • ה דהיכלא: ¹«בטו-
 רה קדישא» • ה דאלהא קביען • ועל הדא לא אשכחו אתו-
 ריא דנזעזעוניהי: ²«רחם מריא לתרעיה דצהיון» • ה לשבטא
 דיהודא: ²«טב מן כלהון משכנוהי דיעקוב» • ה דאיתיהון 50
 שבטא אחרנא: ³«יקירתא» • יוניא «משבחתא» • ה תשבחתא
 ותודיתא: ³«אתמללי בכי» • יוניא «מטלתכי»: ³«קריתיה דאל-
 הן» • ה אורשלם: ⁴«אתדכר» בפתח דלד • ה אנת • אלהא:
⁴«לרחב» • ה לרחכות «ולבביל» מדינתא משמהתא: ⁴«ידעתי» •
- ה דידען הוי לי • והוי תעדירא לאתוריא בעלדכבי: או «את- 55
 דכר לרחב» זניתא דעבדת עמי טיכותא • כד נפקת מן מצרין •
 «ולבביל» • ה דשבתני • ופרוע לכל חדא איך עבדיה: יוניא
 «אתדכר» בפתח כף • ה אנא • כאמת הו מזמרנא מן פר-
 צופה אמר: ⁴«הא פלשתיא וצור ועמא דכושיא» • ה אף הנון
- עם אתוריא אתו עלין: ⁴«הנא אתילד תמן» • ה עמא דכושיא • 60
 איך הו דבאתור אתילד • הכנא מעדר לאתוריא: ⁵«ולצהיון
 אתאמר» • ה מן נביא: ⁵«גברא גנברא» • ה חזקיא: ⁵«אתילד
 בה והו אתקנה» • ה בצלותה בחר דויד: ⁶«מריא נמנא בכ-
 תבא לעממא» • נסטורינו «לעמה» • ה דבאורשלם דלא נאבד
 מנהון אנש: ⁶«הנא אתילד תמן» • ה מטלתה דהנא חזקיא: 65
 88 «מזמורא דפח • על עמא דבבביל דמתנין אולצניהון

36 post אנא + ובישא b¹ | 42 סרא g | 43 עברוני b¹: b²h²g
 ut edidi | 56 טיבתא b¹ | 57 ה > g

- ושאלין שריא דמנהון» • יוניא «דפו • ¹תשכוחתא דמזמורא
לכניא דקורח חלף מאלאת» • ה גודא ודיצא «למפניו מלתא
דסוכלא» • אקולאם «על דיצא למעניו • לאתם ישראליא» • ה
חד מן מזמרנא: פתגמא ס: ²«מריא אלהא דפורקני» • ה מן 70
כל עקא: ⁵«אתחשבת» • ה מן בבליא: ⁵«עם נחתי גובא» •
ה קברא: ⁵«והוית» בעיניהון «איך גברא דלית לה אילא» • ה
עודרנא מן דוך: ⁶«בית מיתא» • ה בבליא דמייתן נפשיתהון
בפורשנא דמן אלהא: ⁶«בר חארא» • ה בר ישראליל בעבדו—
תא: ⁶«איך קטילא דשכיבין בקברא» • ה איתוהי עמד בבביל: 75
⁶«אילין דתוב לא אתדכרת אנון» • ה לא סערת אנון: ⁷«אח—
תתני לגובא תחתיא» • ה לכביל «לחשוכא» • ה דעקתא «ול—
טללי מותא» • ה דחטיא: ⁸«ועלי סמך» בפתח מים איך «דרך
נדרוך» «רוגוך» • ה ואגר: ⁹«אתכלית דלא אפוק» • ה מן עב—
דוחא: ¹⁰«ועיני דבת» בזקף דלד • ולא תקרא «דבת» ברבץ 80
דלד • מטל ד«נדובן» איך «נקומן» אמר אנת • ולו «נדבן»
איך «נעלן»: ¹⁰«מן מוככי» • ה ואולצני: ¹¹«הא למיתא» • ה לן
דאתפסק סברן בבביל: ¹¹«עבד אנת תדמרתא» • ה במפקתן
דמנה «וגנברא» • ה דעמא «נקומון» • ה נתחררון «ונודון לך» •
ה באורשלים • יוניא «דלמא למיתא תעבד תדמרתא • או אסו— 85
תא» נביא בצלותהון «נקומון ונודון לך»: ¹²«ונשתעון דבקברא
טיבותך» • ה עמא דבשבייתא • כד שמעין סברתא דפורקנהון:
¹²«והימנותך באבדנא» • ה שרירות טיבותך באתרא דאבדנא
תתכרזי: ¹³«תתידעי בחשוכא» • ה בבביל «תדמורתך» • ה הדא
דפרק אנת לן «ודיקותך בארעא» • ה דיהוד «דאתטעית» • ה 90
הא שבעין שנין: ¹⁶«בישא אנא ולאיא» בפתח למד ותכס
אלף וזקף יוד • סגינאית דין «לאיא» בשלי למד ופתח אלף
וזקף יוד איך «גביא גביא» «בריא בריא»: סגינא דין בלעד
בוקיא בחד טופסא קרין «לאיא» בפתח למד וזקף יוד חדג—
95 אית וסגינאית • ובנוקזא בלחוד פרשין • אכונא דבשם «שמ—
יא»: אחרנא דין «לאיא» בזקף למד קרין חדנאית • כד שמעין

79 | b דמאיתתן vel דמאחתן 73 | b¹ מרי 70 | g יסרליא 69
b in lacunula | 93 gabā gabayā | g דנדרוך
baryā berayā legendum | 96 בזקף — 98 לאיא > b¹

- למעניתא דאמרא «אנת דין • משיחא • ימינה דאבא מצית
כל דלא לאיא איתיד» • ולא ידעין דהדא דמעניתא מלתא הי
ולו שמא • ומטל ימינא הי דאבא ד«לא לאית» • אף «לא לאיא»
אמר: ואחרנא תוב «בישא אנא ולאיא» בלילאית קרין • וק- 00
ריתא חדתא מן דילהון ברין: ¹⁶«מן טליותי» • ה מן כד נפקת
מן מצרין: ¹⁶«אתתרימת» • ה כד אתרורבת בנפשי «אתמכ-
כת» • ה בשביא «ותורת» • ה כתבירות לבי: ¹⁸«אתכרכוני איך
מיא» • ה בבליא: ¹⁸«וסמו עלי אכחדא» • דנטבעונני:
- 89 «מזמורא דפט • על עמא דבבביל • אכמן דמעהדין 5
לאהא שוודויה דלות דויד» • יוניא «דפח» ¹דסכולתנותא
לאתם ישראליא»: פתגמא כג: ²«טיבותה דמריא» • יוניא
«רחמיך • מריא» • ה דסערת ציד דויד: ²«לעלם אזמר» בשלי
זי • ה אנא עמא דבבביל: ³«מטל דאמרת ד» עלמא בטיבותא
נתבנא» • ה מדין ולאורשלם בטיבותך בני: ³«ושמיא תתקני 10
הימנותך» • ה שררא דשוודייד: ⁴«קימא אקימת לגביי» בחבץ
בית • נסטורינו בשלי בית • ברם אכותן בתרתין יוד • ה לד-
ויד • יוניא «סמת דיתיקי לגביא דילי» סגינאית: ⁵«דעדמא
לעלם אתקן זרעך» • ה כהו דבבסר מתילד מן זרעך • דאיתו-
הי מריא משיחא: «דיפסלמון»: ⁶«נודון שמיא» • ה ומלאכא 15
«תדמרתך»: ⁷«ודדמא למריא בכני מלאכא» • יוניא «בבניא
דאלהא» • ה בקדישא: ⁸«אלהא קם בעדתא» • יוניא «משתבח
במחשבתא דקדישא» «והימנותך חדריד»: ¹⁰«אנת שליט אנת
בגאיותה דימא» • ה כד מתגאא ומתנפח דנעבר תחומא ד-
סמת לה • תכפ אנת לה: ¹²«תביל במלאה» • יוניא «למתעמ- 20
רניתא ומוליה» «אנת תקנת» • ה ולאורשלם • אן תצבא • תבנא
מן דרש: ¹³«תבור וחרמון» • ה טורא דאתרן «לשמך הו מ-
שבחין» • ה דתצבת אנון בעמורא: ¹⁴«תעשני אידך» • ה על
בבליא «ותתרימי ימינך» • ה בעודרנא דילן: ¹⁵«בטיבותא וב-
קושתא מקדמין אפידך» • ה עמא כד פנין לאורשלם: ²⁰«הי- 25
דין» • ה בזבן «מלל בחזונא עם זדיקוהי» • ה שמואיל ונתן

98 non praetermissa in b nihilo minus in
b^m scripta sunt | 100 welexyā bg | 7 יסרליא bg | 12 אכוחהון
g | 26 בחזוונא g | דריש 22 | b דיסס' 15 | g דיאחיקי 13 | g

- מלפנא דדויד . נסטורינו «נמלל» בנון . יוניא «מללת» בתו .
ה אנת . אלהא: ²² «אידי עדרתה» ברבץ תו . ה לוקבל שאול
דבעא דנקטליוהי ולא אהני מדם בעלדבבה . ה לנפשה בר-
דופיא דדויד: ²³ «וכרה דעולא» . ה שמוע בר בכרי ביד מרדא 30
דעכד «לא מככה»: פסוקא: ²⁶ «אסים אידה בימא» . ה דנשעכד
לעממא דבספרוהי: ²⁶ «וכנהרותא ימינה» . ה בבית נהרין שול-
טנה: ²⁷ «הו נקריני „אבי אנת“» . ה בפרהסיא דחובי דלותה:
²⁸ «ואף אנא בוכרא אעבדיוהי» . ה דמלכא: ²⁸ «וארימיוהי על
מלכא דארעא» . ה דחדרוהי: ²⁹ «ולעלם אטר לה טיבותי» . ה 35
איך שוודיי דלותה «וכורסיה איך יומתא דשמיא» . ה ביד ברא
ומלתא דמן זרעה מתחזא בעלמא: ³¹ «אן נשבקון בנוהי נמוסי» .
ה ארדא אנון . ברס לא אסלא אנון לגמר . אלא ³³ «אפקוד» .
ה אסעור «בשבטא» . ה זעורא «עולהון» . ה אתרץ . «ובמחו-
תא זעורתא חטהיהון» א אסא: ³⁴ «ולא אדגל בהימנותי» . ה 40
בשוודיי: ³⁷ «זרעה לעלם נהוא» . ה בהנון דמהימנין בהו ד-
מנה דנח: ³⁸ «סהרא» . ה דהלין אלהא «בשמיא סהימן»:
³⁹ «ואנת טעיתני» . ה אפן דאיך הלין טבתא אשתודית לן .
אלא השא טעיתן איך דטעינד: ³⁹ «ואהפכת אפוהי דמשיחך» .
ה דמלכן בבהתתא דקרבא דעממא: ⁴¹ «וסחפת» בפתח סמכת 45
«חסנוהי» . ה באידי בבליא: ⁴⁴ «אהפכת עורדנא דספסרה» .
יוניא «דסיפה» . ה דמלכן: ⁴⁶ «בצרת יומתא דטליותה» . ה כד
נפק מן מצרין . לא אגר במלכותא: ⁴⁷ «עדמא לאמתי רגז אנת .
מריא» . ה דהא הוי לן שבעין שנין בגלותא: ⁴⁸ «אתדכריני מן
חפרא» . ה מוככא הנא דבהתתא «טל דלא הוא סריקאית 50
ברית לכלהון בנינשא . ה איך דנאבדון: ⁴⁹ «מנו גכרא ד-
נחא ולא נחזא מותא» . ה עד מתפצינן מן בביל: ⁴⁹ «ונפצא
נפשה מן אידא דשיל» . ה דילה דבביל: ⁵² «וחסדו עקבוהי» .
יוניא «לתחלופא דמשיחך» . ה אהלו בה . דלא אשכח למקם
קדמיהון: ⁵³ «כריך הו מריא לעלם . אמין . אמין» . יוניא «תה- 55
וא . תהוא» :

27 fin בחולתא vel בחקלהא g | 28 post ברבץ g | 33 בגווי 41 g | 36 בגווי 39 init בגווי 42 bg | 47 יוניא > b in lacunula | 51 בגווי 52 bg | 53 בחסד b | 58 מחפצין g

שלם ספרא דתלתא איך עבריא:

תוב ספרא דארבעא דמזמורא סוריא:

- 90 «מזמורא דתשעין מן פרצוף עמא דבביל שאלין ד-
נשתרין עקתהון» • יוניא «דפט¹ • צלותא דמושא ברנשא ד-
אלהא» • ה בהי דמן שוריה דבריתא עבד למלתא • אכנא
דבאוריתא לות מושא אסקוה: פתגמא לד: צחחא דיט:
¹ «מריא • בית מעמרא הוית לן» • ה ושרית בינתן: ¹ «לדר דרין» •
ה מן שוריא ועדמא להשא: ² «עדלא נתבטנן טורא» • ה אנת
איתיד: ² «ועד לא תחבלי ארעא» • ה מן חבלא ובטנא • ה ותו-
עא כל אילנין: ² «ועדלא תתקני תביל» • ה ותחשחי לעמוריא
דבנינשא «אנת הו • אלהא»: ³ «דאהפכתייה לברנשא» • ה ד-
איתין חנן: ³ «עדמא למוכבא» • ה דשביא • יוניא «לא תהפכוייה
לבר אנשא למוכבא»: ³ «ואמרת» • ה ביד נביא: ³ «ד» תובו • בני
אנשא» • ה ולא שמענן: ⁴ «מטל דאלף שנין» • ה אן אית לן
בשביא: ⁴ «בעיניך איך יומא דאתמלי דעבר» • ה חשיב לך •
ופשיק לך דתפנין: ⁴ «ואיד מטרטא דלליא» • ה איד דתלת
שעין • מטל דארבע אנין מטרן דלליא: ⁵ «שרבתהון» • ה ד-
בבליא: ⁵ «שנתא» בפתח שין ובלץ נון ורוכך תו • ה הבבא
דבעגל יעא ויבש • ואסותא קרין בשמא הנא לקלפא ריקא
דאיד הבבא חורא יעין על קלפא עביא דאילן בלוטא וגווא
וזיתא • ויבשין ונתרין: ואיד דניאיל צלחיא «שנתא» ברבץ
שין «נהוין» • ה שנת מותא תגמרי «שרבתהון»: ואיד משלמנותא
קרקיפתא «שנתא» בפתח שין ובלע נון וקושי תו • ה בחדא
שנתא תרעסר ירחין נסופן דריהון דבבליא: ורעינא קדמיא
דהבבא חתית • מטל ד» יעא ומחלף «ו» חמא ויבש» מקטרג
עלוהי: יוניא «מסליתהון שניא נהוין» • אגובטיא «שניהון מס-
ליתא נהוין» • ארמיא «שניא דילהון צערא נהוין»: ⁵ «ובצפרא

59 g | דבביל 60 b | למושא 63 huc pertinent quae b^m praebet
בכחבא מדבא אשכחנן הכן מריא בית מעמרא הוית לן לדרדרין
ה מן חבלא ובטנא et ארעא 65 | ה בגו מרחמנותך אעמרת לן
ה מן חבלא ובטנא: b^m habet: b in orationis continuitate,
> b | 69 > b | לברנשא — אנת 67 | g | דבני אנשא 67 | g |
> g | 73 alterum > g | 70 | b | בנינשא 69/70 | g | לברנשא
bg איגו' 82 | b | יב 80 | g | ושרבתהון

- איך עופיא תחלף» • ה אנת • אלהא • בעגל תועא איך דמן אר-
 עא פורקנן • או הי «שנתא» אוכית שושנתא «תחלפי» ביד • ה 85
 תאעא: ⁶ «דבצפרא יעא ומחלף» • ה פונין: ⁶ «וברמשא חמא
 ויבש» • ה ובטל אולצן בביל מנן: ⁸ «עלמיני בנוהרא» • ה חד-
 תיני בנוהרא «דאפיד» • ה דאעתיקנן • יוניא «עלמא דילן» • ה
 סמת «בנוהרא דפרצופד» • ארמניא «חיא דילן בנוהרא דאפ-
 יד»: ⁹ «גמרי שנין איך גוגי» • ה דדלילאית משתריא: ¹⁰ «יומין 90
 שנין בהון» • ה באולצנא «שבעין שנין ולמחסן תמנין שנין» •
 ה גזרת אננין עלין דנהוא כבביל: ¹² «אודעין מנינא דיומין» • ה
 דהוינן כבביל «דנעול» • ה חנן «ללכא דחכמתא» • ה דסוכלא:
¹⁴ «סבעיני בצפרא» • ה בעגל «טיכותד» • ה סברתא דפוניא:
¹⁵ «חדן» • ה בחוררא «מטל דמית» • ה עבר ואתחסי «עולן» • 95
 ה דמטלתא אשתבינן דעבר אידוהי • ה במצריא ובכנעניא:
¹⁷ «אתקן עלין» • ה מטלתן • עבר דנפרקן • «ובעבר» בבית קרי
 «אידוהי» • ה דבבליא • אף השא «תקנן» • ה פרקן:
 91 «מזמורא דצא • מן זכותא דהות לעמא לוקבל אתו-
 דיא מטל מיתרותה דחזקיא מרתא דויד לכלהון בנינשא ד- 00
 דאיך הלין הוין לותהון אן נאצפון דמיתרותא» • יוניא «דץ •
¹ קולסא דתשכוחתא לדויד»: פתגמא לה: ¹ «יתב» • ה או בר-
 נשא דיתב «בסתרה» • יוניא «אינא דעמר בעודרנה»: ¹ «דמ-
 דימא • ובטללה דאלהא משתבח» • ה מתנצח לעין סגיאא:
² «אמר» • ה אנת «למריא • תוכלני» • ה איתיד: ⁴ «באכרוהי» • ה 5
 במועיתא דגפא • ארמניא «בבית כתפתה»: ⁴ «נפציד» • יוניא
 «נאטל עליך»: ⁴ «ותחית» • נסטורינו «ותחות»: ⁴ «כנפוהי» •
 יוניא «גפוהי» «תסתתר» • יוניא «תסבר»: ⁴ «זינא נחדרד» בקושי
 דלד דאיד בית דנעברד»: ⁴ «קושתה» • יוניא «שררה»: ⁵ «לא
 תדחל מן דחלתה דלליא» • ה מטל חשכה ונכלא דהוא בה: 10
⁵ «ומן גארא דפרח» • ה בקרבא דמסתרד «באיממא» • ה לא
 תזוע: ⁶ «ומן מלתא דמהלכא בחשוכא» • ה במחשבתא דב-
 עלדבביד לא תקנט: ⁶ «ומן רוחא» • ה דשוכא «דשידא» • ה
 דכרכא «בטהרא» • ה בוכן חומא «לא תסתדרד» • יוניא «מן

3 init b | 7 נטל g | 12/13 b: g ut edidi,
 sed vocalem ⁊ super b tertia habet

- פנעא ושארא טהריא: לו בלחוד בלליא בזבן שנתא מקרבין 15
שארא עם קדישא. אלא ובמצעת איממא בעירותא: ⁷נפלו
מן סטריך אלפא. ה דבעלדבא «ורבותא מן ימינך». ה לפות
חילתנותה דימינא יתיר מן סמלא: ⁸«פורענהון». נסטורינו
«פורענהון» בבית «דרשיעא תחזא». ה כד מתחרבין: ¹⁰«דלא
תקרוכי לך» ה או בר אנשא «בישתא» כמא דלות אלהא דבמ- 20
רומא סם מעמרה. תלא אנת חירך: ¹³«על גרסא». ה חויונא
זעורא במושחת זרתא דאיך מלכא על רש חוותא דשרכא
מתחזא בזבן זבן דמזדיח. יוניא «על אספס»: ¹⁵«ועל חרמ-
נא». ה דשור מן אילנא לאילנא. ותריהון מן רוחקא קטלין:
¹³«תדרוך». ה תדוש ולא תתנכא: ¹³«ותדוש אריא ותנינא». 25
ה איך דדש חזקיא לסנחריב ולרבשקא: ¹⁴«מטל דלי בעא».
ה הו אלהא אמר: ¹⁶«אעשניוהי». ה על בעלדבכוהי: ¹⁶«ואי-
קרויהי». ה בנצחנא:

92 «מזמורא דצב. תודיתא דעמא דחלף חזקיא מטל

- זכותה דלוקבל אתוריא. יוניא «דצא» ¹מזמורא דתשבוחתא 30
ביומא דשבתא. ה דניחא: מרמיתא דעסר: פתגמא לב:
²«טב למודיו למריא». ה על אפי עוורנוהי דלותן: ³«למחיו
בצפרא טיבותך». ה הדא דסערת לותן: ³«והימנותך». ה
שררך: ³«בלילותא». ה מכרוינן: ⁴«אנא». ה עמא «אקוש
בכנרא דעסר». ה מנין. ה ארז עסרא רגשא: ⁶«מא רורבין 35
עבדיך. מריא». ה בהי דלו איך עידא דכנינשא אקרבת
עמהון דאתוריא: ⁷«וגברא שטיא». ה רבשקא «לא ידע». ה
עמיקות מחשבתך «וסכלא». ה סנחריב «לא מסתכל בהדא».
ה תדמורתא: ⁸«מא דפרעין». ה מפרעין. יוניא «דשווחין»:
⁸«רשיעא». ה אתוריא «איך עסכא». יוניא «עמירא». ה ב- 40
ארעא דיהוד. לו איקי. אלא ⁸«דנאכדון לעלם עלמין»: ¹¹«א-
רימת קרנתי». ה רשנתי דממכא הות: ¹¹«איך דרימא». ה
בעושנא: ¹¹«וצבעתני». יוניא «וסיבותי»: ¹¹«במשחא מבסמא».
ה דנסבת מן אתוריא: ¹³«זדיקא». ה חזקיא «איך דקלא נפ-

¹g | > דמזדיח 23 | g ריש 22 | g ברנשא 20 | ¹g? סטריך 17
דבני אנשא 36 | b ארבעסרא, g ארז עסרא 35 | g דטיבותך 33
g רישנתי 42 | b¹ ארימתי 41/42 | g

- רע» • יוניא «נהבב» • ה נולד בניא סגיאא: ¹³ «ואיך ארזא» • 45
 יוניא «קידרוס» «דלכנן נשוח» • ברבץ נון • ה הו עמא • מטל
¹⁴ «דנציבין בביתה דמריא» • ה ואמינין בצלותא: ¹⁴ «ובדרוהי» •
 יוניא «בדרתה» «דאלהן» • ה דעל גנב היכלא עמדין: ¹⁴ «גפ-
 רעון ¹⁵ טוב» • ה נולדון בניא «ונתרכון בסיבותא» עמיקתא:
 93 «מזמורא דצג מבדק על רבות עודרנה דאלהא דביד 55
 פוניה דעמא» • יוניא «דצב • ¹ ביומא דקדם שבתא כד מת-
 עמרא הות ארעא • כד אשתמלית בריתא בתוקנה דברנשא •
 קולסא דתשובחתא דדויד: «פתגמא יד: ¹ «מריא אמלך» • ה
 על עמה דמן קדים: ¹ «וגאיותא לבש» • ה ופרק לביתויה:
¹ «ואתקנה לתביל» • ה ארעא דישראל: ¹ «דלא תזועי» • ה מן 55
 בעלדכבא: ³ «אתתרימו נהרותא • מריא» • ה אשתעליו אתו-
 ריא ובבליא: ³ «אתתרימו נהרותא בדכיותא» • ה טמאות-
 הון דכיותא אסתברת להון • ואתרורבו בנפשהון: ⁴ «עשינין
 מחשולוהי דימא» • ה הכנא אתעשנו עלין: ⁴ «משבח במרומא
 מריא» • ה דלהנא כלה עושנא סחף: ⁵ «וסהדותך» • ה דביד 60
 נביא אשתודית למעבד לבביל: ⁵ «טב מהימנן» • ה שרירן:
⁵ «ולביתך יאיא קדישותא» • ה לאורשלם • ולו לבביל:
 94 «מזמורא דצד • על עמא דבביל דמתנין חשא ד-
 סבלו ושאלין דנתבעון משעבדניהון» • יוניא «דצג • ¹ מזמורא
 לדויד בארבעא בשבא» • ה לעוהדן בישתא דאתי על אורשלם 65
 מן בבליא בירחא רביעיא • איך דמשתעא ארמיא נביא •
 «דלא אית עלוהי רושמא לות עבריא: פתגמא מה: ¹ «אלהא
 תבועא» • יוניא «דתבעתא»: ¹ «מריא» • ה דתבע לטלימא מן
 טלומיהון: ¹ «אתגלי» בפתח למד מתכשפנאית • יוניא «אתחוי
 גליאית» • ה מתנינאית: ² «על אילין דמתגאין» • ה דמשתקלין: 70
⁶ «לארמלתא ולעמורא» • ה לגיורא: ⁸ «אסתכלו» בפתח תו
 ושלי כף • הנו דין אנתון בבליא: ⁸ «שטיא דעמא» • ה הנא
 דשעבדתון • מנו איתוהי • קרקפיא «אסתכלו» בפתח תו וכף
 «שטיא» • נסטוריננו «בעמא»: ⁹ «הו דנצב אדנא • דלמא לא
 שמע» • ה גודפכון: ⁹ «הו דברא עינא • דלמא לא מסתכל» • יוניא 75

אשחלליו 56 | g ה + עמיקתא 49 ante | g ה + מטל 46 ante
 b¹ | 66 Ierem 52, 6

- «לא מתבקא» • ארמניא «לא חזא»: ¹⁰הו דרדא עממא • ה
מצריא וכנעניא: ¹⁰«דלמא לא מכס» • ה לכון • בבליא: ¹¹«מטל
דלהגא אנון» • ה אפן סגי מצטנעין: ¹²«טובהי לבר אנשא
דתרדיוהי אנת • מריא» • ה בסורחנוהי ליותרנה: ¹⁵«מטל ד-
בתר» • ה בחרנה ד«זדיקא» בנסינא: ¹⁵«הפך דינא» • ה על 80
אלוצוהי: ¹⁵«ובתרה» • ה אכותה דזדיקא: ¹⁵«כלהון תריצי
לבא»: «דיפסלמון»: ¹⁶«מנו נקום לי» • סומכוס «חלפי» עם
בישא» • ה בבליא: ¹⁶«ומנו נתטיב לי» • ה למקרבו עמהון:
¹⁸«אנא אמרת דמטי רגלי» בזקף מים • מטל ד«מיטין» איד
«קמיין» אמר אנת • ולו «מאטין» איד «עאלין» • ה אצטלית 85
למפל מן אוכפנד: ¹⁸«וטיבותך • מריא • סמכתני» בפתח מים
ותו מרככתא: ²⁰«לא נחבר» • ה מן חברותא • כאמת לא נש-
תותף: ²⁰«עמד כורסיא דעולא» • ה בבליא: ²⁰«דגבלו עולא» •
ה בלבהון: ²⁰«על נמוסך» דנבטלוניהי: ²¹«ודמה דזכיא מ-
חיבין» • ה לקטלא: 90
- 95 «מזמורא דצה • על יודיא דבבביל מתנא ומן אילין
דאסתערי מרתא להון וקרא לתודיתא» • יוניא «דצד • קולסא
דתשבוחתא לדויד • דלא אית עלוהי רושמא לות עבריא»:
פתגמא כו: ¹«תו נשבח למריא» • ה דעבד לן פוניא: ⁶«ונ-
ברכויה למריא» • יוניא «ונבכא קדם מריא»: ⁶«הו דעבדן» • ה 95
דברן: ⁷«וחנן עמא דילה» • ה דפרשן לה איד מנתא וירתותא
מן כלהון עממא: ⁷«יומנא» • ה דפניתון לאורשלם: ⁷«אן בקלה
תשמעון» • ה תחדון בפוניכון: ⁸«איד ממרטרנא» • ה דחלף
פורקנא דמן מצרין לא פרעוהי תודיתא: ⁹«דנסינוי אבהי-
כון» • ה בשוחלפא דרגיגתא • אכמן דלא מצא אנא דאטיב ל- 00
הון כל מדס דשאלין: ⁹«ובקו וחזו» • יוניא «בקאוני וחזו» «עבדי»:
¹⁰«ארבעין שנין» • ה ולא הימנו בי: על הדא ¹⁰«מאנת לי בדרא
הו» • יוניא «גדת לי מן דרא הו» • ה וקטלת אנון לגמר: ¹⁰«ו-
אמרת ד» עמא הו דטעא» • ה אמינאית «לבהון»: ¹¹«דלא נע-
לון לניחת» • ה לארעא דמולכנא • אלא בניהון עלו ואתתניחו: 5

100 | bg רגלי + ה 85 ante | bg דיפס' 82 | bg לברנשא 78
2 | b > יוניא בקאוני וחזו | b וחזו priori loco | g מצאנא
b אמינאית ה 4 | b² ה + לי post

- 96 «מזמורא דצו • תודיתא דעמא דחלף פוניהון דמן בביל» • יוניא «דצה •¹ אמתי דמתבנא הוא ביתא בתר שביא • תשבוחתא לדויד»: פתגמא כט: צחחא דד: ¹ «שבחו» • יוניא «זמרו» • ארמניא «ברכו»: ¹ «למריא תשבוחתא חדתא» • ה דחדתאית פניתון מן בביל לאורשלם: ¹ «שבחו למריא • כלה 10 ארעא» • ה דמולכנא: ⁴ «ודחיל על כלהון אלהא» • ה דגלא דעממא •⁵ «ד» סריקון מן חילא: ⁵ «מריא שמיא עבד» • ה ואלהא דעממא אף לא לקנומהון עבדו: ¹⁰ «אמרו בית עממא» • ה דעבריתון עליהון כד פנין אנתון: ¹⁰ «דמריא אמלך» • ה אחד מלכותה דעלין איך דמן קדים: ¹⁰ «ואתקנה לתביל» • ה לארעא 15 דמולכנא: ¹⁰ «איך דלא תזועי» • ה מן בבליא וסטר: ¹¹ «נחדון שמיא • ותדוצי ארעא» • ה על אכדנה דבביל: ¹¹ «נרו ימא במלאה» • ה בסכה: ¹³ «קדם מריא דאתא למדנה לארעא» • ה דבביל:
- 97 «מזמורא דצו • תוב מתנבא על פוניה דעמא ומרכב 20 זמירתא דזכותא • ועבד אסכמא לתוקנה דאלהא» • יוניא «דצו • אמתי דארעא דילה תקנא» • ה דמולכנא: פתגמא כז: ¹ «מריא אמלך • תדוצי ארעא» • ה דמולכנא • דמן דרש קנה אלהא ואמלך עליה • ¹ «נחדין גזרתא סגיאיתא» • ה הנין דכדינן הוי בנירא דבבליא • כד נשמען דבטלת רשנותהון: 25 ² «עננא וערפלא חדרוהי» • ה ובהון מחפא ומשנק לבעלדב-בוהי כד חרב: ³ «נורא תאכולי קדמוהי» • ה לבבליא: ⁴ «אנ-הרו ברקוהי לתביל» • ה כד מוקד הוא לבבליא: ⁴ «חזת» • ה לברקא: ⁴ «ואתדלחת ארעא» • ה דבביל: ⁵ «וטורא» • ה מלכא מעדרניה: ⁵ «איך שעותא» • יוניא «איך קרותא»: ⁵ «אתפשרו» • 30 ה מן נורא דמסס ברשא: ⁶ «חוויו שמיא זדיקותה» • ה דמנהון נחת עליהון גזר דינא: ⁸ «תשמעי ותחדא צהיון» • יוניא «שמעת וחדית צהיון» • ה דנפלו דרופיה: ⁸ «ונדוצן בנת יהודא» • ה קוריא דיהודא: ¹⁰ «רחמוהי» בזקף רש «דמריא סנין לבישתא בשלי שין חננאית • ה לדחלת פתכרא: ¹¹ «נוהרא דנח» • 35 יוניא «דנח» בחדא דלד: ¹¹ «לזדיקא» • ה ואתפציו מן חשכה

g¹ | 22 post ה quatuor literae radendo deletae in b | 23 דריש g | 25 נשמעון bg | 25 g | 31 רישנוהון g | 31 ברשא g

דשביא: ¹² «ואודו לדוכרנא דקודשה» • ה דקדישותה:

98 «מזמורא דצח • אף תנן על פוניא מתנבא כד מזמן

לכל לתודיתא» • יוניא «דצו • ¹ «מזמורא לדויד»: פתגמא כג:

¹ «שבחו למריא» • ה אנתון דפניתון מן בביל: ¹ «מטל דתד- 40

מורתא» • יוניא «דתמיהתא»: ¹ «עבד» • ה בפוניכון ובאבדנא

דשביכון: ¹ «פרקתה» ברוכך תו • ה לעמא: ¹ «ימינה» • ה ד-

אלהא: ⁸ «נהרותא» • ה שבטא דישראל: ⁸ «נקשון כפא אכ-

חדא» • ה דפנו מן דרש לארעהון: ⁸ «וטורא» • ה מלכא ד-

שמעין אבדנא דבבליא דמלו הוא להון: ⁸ «נשבחון קדם מריא 45

דאתא למדנא לארעא» • ה דבביל:

99 «מזמורא דצט • תוב על פוניא מבדק ומן קדמיתא

דאסתערי מרתא להון לתשבוחתא» • יוניא «דצח • ¹ מזמורא

לדויד» • דלית לה רושמא לות עבריא: פתגמא כד: ¹ «מריא

אמלך» • ה קנא מן דרש לארעא דמולכנא דשבקה הוא: 50

¹ «נזועון» • יוניא «נגזון»: ¹ «עממא» • ה דכנעניא • איך דעו

בבליא: ⁴ «עושגה דמלכא» • ה דילן אלהא: ⁴ «רחם דינא» •

ה כאנותא: ⁴ «וזדיקותא ביעקוב אנת עבדת» • ה דאתנקמת

מן הנון דאעולו הו בה: ⁵ «וסגודו לכובשא דרגלוהי» • ה ד-

איתיה אורשלם הדא דעל ארעא: ⁵ «קדיש הו ⁶ מושא ואהרון 55

בכומרוהי» • ה דאלהא יתיר מן כומרא דעממא: ⁶ «ושמואל

בקריי שמה» • ה בהי דאף עמה אתמלל בקלא דרעמא ועננא

בגביתה דשאל אכמא דעם מושא: ⁸ «אלהא • תבועא הוית

להון» • ה מן הנון דאמרחו עליהון: ⁸ «פרוע אנון» • ה לבבליא:

⁹ «רמרמו למריא אלהן» • ה אנתון • עבריא: 60

100 «מזמורא דמאא • מרתא לעמא אכמן דפנו מן שביא

דנעלון להיכלא ונודון לאלהא» • יוניא «דצט • ¹ מזמורא ד-

תודיתא»: פתגמא י: ¹ «שבחו למריא • כלה ארעא» • ה דמולכ-

נא: ² «פלוחו למריא» • יוניא «עבדותא למריא בחדותא» • ה ד-

פרקכון: ² «עולו קדמוהי» • ה להיכלא: ³ «והווי עבדן» • ה ברן: 65

³ «ולו חנן» • ה עבדנן נפשתן: ⁴ «עולו בתרעוהי» • ה דהיכלא

«בתודיתא»: ⁴ «ולדרוהי» • יוניא «לדרתה» «בשובחא» • ה על

44 g | דריש 50 | b¹ דכס 47 | g דריש 54 | g > 57 Regn
« 12, 18 | 58 Exod 19, 16 19

אפי זכותא דעבד לכון: ⁵ «ולדר דרין» . ה לא טעא לאילין ד-
אחידין הימנותה:

- 101 «מזמורא דקא . אמיר מן פרצוף מיתרא דבעמא
דבבביל בזבנא דעקתהון» . יוניא «דמאא . ¹ לדויד . מזמורא» :
פתגמא יז: ¹ «טיבותא» . יוניא «רחמא» : ¹ «ודינא אזמר» בשלי
זי . ה דעבד לי מריא מן בבליא: ³ «ולא סמת לוקבל עיני
מלתא דעולא» . ה חכמתא שטייתא דבבליא: ⁵ «למן דאכל
קרא דחברה בסתרא» ברוכך תו איך «נתרא» . ה בנכלא: 75
⁵ «מובד הוית» . ה גליאית: ⁵ «לדרמן עינוהי» . ה במשקלותא:
⁵ «ורויח לבה» . ה ביענותא «עמה לא אכל הוית» . סומכוס «לרם
עינא ואסטסירא בלבא . להנא לא מסיבר הוית» : ⁸ «בצפרא» .
ה בעגל «אשתק לכלהון רשיעא דארעא» . ה דלא נמללון
בטלתא: 80

- 102 «מזמורא דקב . מתנא על אולצנוהי דעמא ומבדק
אף על פוניהון» . יוניא «דקא . ¹ צלותא לבישא» . ה דויד
«מא דמתקטף הוא קדם מריא ואשד בעותה» . ה כד רדוף
מן אבישלום וסלק הוא בנגיא דטורא דזיתא . ומחפי רשה
ובכא: פתגמא נו: ² «מריא . שמע צלותי» . ה ופרוקיני מן מן
דאלץ לי: ⁴ «מטל דגמרו בתוננא» בעצץ תו «יומי» . ה כד
מתתנן אנא בעקתא . נסטוריני «בתננא» ברבץ תו . יוניא
«איך תננא» «יומי»: ⁴ «וגרמי חורו איך מוקדא» . ה מן נורא
דעקתא ואתפחחו . יוניא «איך מקליא אתבליו»: ⁷ «ואתדמית
לקקא דבמדברא» . ה לקוקנוס . ארמניא «לפרחת נהרא» . 90
ה לפרחתא חורתא דקלא מקנקנא חניגא והניא . ובמדברא
חורבא עמרא: ⁷ «והוית איך עודא בחרבתא» . ה אתנכרית
מן עומרא דבניגשא: ⁸ «סרדת» בקושי דלד . ה דחלת «והוית
בלחודי» דלא מביאנא «איך צפרא דמפרחא על אגרא» ברבץ
רש סגינאית . נסטוריני בוקף רש חדנאית . ה מן זועא קנטא
ומשורא: ⁹ «ומשבחני» . יוניא «ומקלסני» «בי ימיו» . נסטוריני
«בי ימו» בפתח מים . ותריהון חתיתין איך «יעיו» «יען» מתנ-
84 Regn β 15, 30 | 84 רישה g | 93 post g | 93 רבני אנשא
84 > b | 95 priori loco g | 95 דחלת — בקושי g | 95 והוית + סרדת
ה הו חוב סיומא קדישא בכחבא b^m | 97 g, ut videtur | 97 ריש
דצמחא פקד דלא חקרא ימיו בחבץ מיב ושרכא ועלי צלו

- ינא . ה הנון דרחמין הוו לי בזבן כהינותי . השא ימין עלי ד-
 נובדונני : ¹⁰ « מטל דקטמא איך לחמא » . ה זק ד « לחמא איך
 קטמא לעסת » נאמר : ¹⁰ « ומשתי » בפתח תו « בבכתא מזגת » 00
 בקושי גמל . מטל דרביצא מים ולו פתיחא : ¹¹ « דארימתי » .
 ה דאורבתני . וכד חטית ¹¹ « שדיתני » : ¹² « יומי איך טללא את-
 רכנו » . ה כד שרי שמשא דחיי למצטליו ולמערב : ¹³ « ואנת .
 מריא . לעלם קים » בפתח קוף זוקף יוד . יוניא « מקוא אנת » :
¹⁴ « מטל דמטא זבנא למרחמו עליה » . יוניא « למחנה » . ה איך 5
 שוודיך דביד נביא דלשולם שבועין שנין מתבניא : ¹⁵ « מטל ד-
 צבו עבדיך בכאפיה » . ה ולו בלכנא דבביל : ¹⁹ « תתכתבי הדא » .
 ה סעורותא « לדרא אחרנא » בנון : ²¹ « ולמשרא בניא » . ה ד-
 ישראל « מן מותא » . ה דבביל : ²⁴ « מככו » . ה בבליא « חילי
 בארעא » . ה דילהון : ²⁵ « ובצירותא דיומי » . ה דפאש אנא ב- 10
 בביל אנא : ²⁵ « אמר לי » . ה אודע לי . אנת . אלהא דילי :
²⁵ « לא חסקני בפלגות » ברבץ פא « יומי » . ה מן בביל לאור-
 שלם . אלא כד עדכיל שברא איתי . אסקיני . מסת דסגני
 אתבסס במדינתא דקודשך . אנת ד « לדר דרינ » מתחן « שניך » :
²⁷ « וכלהון איך לבושא בלין » . ה אן לא נטר אנת להון : ²⁷ « ואיך 15
 מרטוטא מתחלפין » . ה בתר קימתא : ²⁹ « ובני עבדיך » . ה ד-
 איתין חנן : ²⁹ « נשרון בה » . ה בארעא דמולכנא :
- 103 « מזמורא דקג . מרתא לעמא דנודון לאלהא על
 אפי פורקנהון דדלא סוכי » . יוניא « דקב . ¹ לדויד » . סומכוס
 « דדויד » : פתגמא מז : צחחא דכא : ¹ « ברכי . נפשי . למריא . 20
 וכלהון גרמי » . ה עם נפשא אף הדמא מסתתא דפגרא : ² « ולא
 תטעין כלהון פורענוהי » . ה על אפי טיבותה דלותכי : ⁵ « מסבע
 בטבתא גושמכי » . יוניא « רגתכי » . ה בתר פוניא : ⁵ « ומחדת
 איך דנשרא » . ה מא דסאב שדא מלגה ולבש חדתא : ⁵ « ע-
 לימותכי » . יוניא « טליותכי » : ⁶ « ודינא לכלהון טלימא » . יוניא 25
 « מתעולנא » . אקולאס וסומאכוס « מתעשקנא » : ⁷ « מחוא » . יוניא
 « חוי » : ⁷ « אורחתה » . ה נמוסוהי « למושא » : ⁹ « מטל דלא אלס » .

? שוודיך 6 | b > בפחח הו 100 | g בבכחא + ומשתי 100 post
 24 | b¹ אלא 11 | Daniel 9,2 | 6 Ierem 29, 10 pluralis נביא
 b סומכוס 26 | g ושרא

ה מתחמת «לעלם» • ה איך דנוכד לגמר: ⁹ «ולא לעלם נטר רוגזה» • יוניא «אכתא» • ה ציד עכידא: ¹³ «ואיך דמרחם אבא על בניה» • ה ואפן מסכלין: ¹⁴ «מטל דהו ידע גבילתן» • ה 30 חלשתא: ¹⁷ «טיבותה דמריא מן עלם הי» • ה ולו השא שרי בה: ¹⁸ «לאילין דנטרין קימה» • ה משפע טיבותה: ¹⁹ «ומלכותה בכל» • יוניא «על כל» «שליטא»: ²⁰ «דמצין בחילא ועבדין פוק-דנוהי» • ה ולו איך בנינשא דמתנתפין מן חותחתא דפגרא למעבר על נמוסה: ²¹ «משמשנוהי דעבדין צבינה» • ה ולו 35 איך שארדא דאסליו צבינה ותשמשתה: ²² «ברכו למריא • כל-הון עבדוהי» • ה בריתה:

104 «מזמורא דקד • על בריוותה ומדברנותה דאלהא ודכל חדא חדא מן בריתא תמיהאית מנה אתתקנת» • יוניא «דקג • ¹ לדויד • על עבירותא דעלמא • מטל דהלן לכון עבדת • 40 מזמורא דלית עלוהי רושמא לות עבריא»: מרמיתא דיא: פת-גמא עח: ¹ «ברכי • נפשי • למריא» • ה חלף בריתכי ונוטרכי: ¹ «מריא אלהי ירב» ברבץ רש • ה ביד עבדוהי • יוניא «מא ירבת סני»: ¹ «זיוא והדרא לבש» • ה דכינא אלהיא: ² «ואתכסי נוהרא איך מרטוטא» • יוניא «נחתא» • ה חלף ארגונא ד- 45 מצטבתין בהון מלכא ארעניא: ² «מתח שמיא איך ירעיתא» • ה ברפף עינא • נסטורינו «ירבת» ו«לבשת» ו«אתכסית» ו- «מתחת» • הכנא יוניא וארמניא ואנובטיא: ³ «עבד במיא» • ה לעל מן רקיעא: ³ «מדירוהי» • ה שמיא עליא: ⁴ «עבד מל- 50 אכוהי רוח» • ה דלא מתחזא כינהון: ⁴ «ומשמשנוהי נור יקדא» • ה חריפי זועא: ⁵ «אתקן ארעא על מתקניה» • ה דטענא לכל ולא טען לה מדם: ⁵ «דלא תזועי» • יוניא «דלא מצטלא»: ⁶ «תהומא איך מרטוטא כסיתיהי» • ה לעומקא דארעא במיא איך דנחתא כסית • כד אמרת «נתכנשון מיא לאתרא חד»: ⁶ «ועל טורא» • ה שועא וקתרא: ⁶ «קמו מיא» • ה דימא: ⁷ «מן 55 כאתך ערקין» • ה ולא סעין למעבר תחומהון: ⁸ «סלקו» • ה • גלליהון • איך «טורא • ונחתו פקעתא» • ה אשתטחו: ¹¹ «וסב- עין עדרא דצהיין» • ה חמרא דמדברא דצהיין: ¹³ «משקא

34 Genes 1, 9 | b¹ נחתא 54 | g¹ > איך 54 | g בני אנשא 34
b אשחטו 57

- טורא מן מדירוהי» • ה מן עננא: ¹³ «ומן פארי עבדיך» בזקף
 60 בית • ה פארי עבדא אוכית סעורותא דאלהא למטרא וטלא
 ורסיסא קרא: בצחח «עבדוהי תסבעי ארעא» • ה מטרא:
¹⁵ «חמרא מחדא לבה דברנשא» • ה חמרא תוב איך לחמא
 מפק אלהא מן ארעא לבוואא דברנשא: ¹⁵ «ומפצח» • ה אלהא
 «אפוהי» • ה דברנשא «במשחא» • ה דברא לה מן פארי ארעא:
 65 ¹⁷ «תמן אקני צפרא» • הנו דין לפולטא דמן צידא: ¹⁷ «וחורבא»
 ברוכך בית • ה פילרנא • יוניא «הרודא»: ¹⁷ «קנה בשרוינא» •
 אקולאס «אלאטא ביתא דילה» • ה אילנא דטב רמין • ה ד-
 תמרדי על פורסא דבנינשא: ¹⁸ «טורא רמא לדיצא» • ה לעזא
 דטורא: ¹⁸ «ושקיפא סתרא לחנסא» • יוניא «לארנבא»: חנסא
 70 חיותא הי דדמיא לחנוצא • ובשניה נקרא לה ביתא ב-
 שועא: ¹⁹ «עבד סהרא לזבנא» • ה לירחא «ושמשא ידע זבנא
 דמערבוהי» • ה דאחטכס לה מן ברויא: ²⁰ «ובה» • ה בלליא
 «עברן» בבית • הנו דין כרכן ופהין «בלהין חיותא דעבא» • ה
 למתתרסיו • ולא תקרא «עמרן» במים • אקולאס «מתתזיען»:
 75 ²¹ «ארוותא נהמין למתבר» • ה מן כפנא: ²² «במדנחי שמשא
 מתחמלין» • ה מסתתרין בנקעיהון: ²⁴ «מא סגיאין עבדיך •
 מריא» • ה ושיון לתהרא: ²⁴ «וכלהון בחכמתא ברית אנון» • ה
 ולית חד מנהון דלא עלתא: ²⁴ «ומלת ארעא קנינך • ה הי וכל
 דעליה דילך הי: ²⁵ «הנא ימא רבא ורוחתא דאידיא» בפתח
 80 ואו ורוכך תו • יוניא «ורויחא» • ה אף הו מן תמיהתך הו רו-
 רבתא: ²⁶ «לוייתן» • יוניא «תנינא» «הנא דברית למגחד» ברוכך
 גמל «עלוהי» • ה לוייתן על מיא גחד דלא משכחין מוהי ד-
 נגרפוניה: ²⁷ «כלהון» • ה גנסא דימא ודיבשא «לך הו מסכין»:
²⁹ «ולעפרהון» • ה קדמיא «הפכין»: ³⁰ «משדר אנת רוחך ומת-
 85 ברין» • ה ילדא חלף מולדנא דמיתין: ואנשין על קימתא
 דמיתא נסבין לה להדא • ולו חתיתאית • בהי דעל חיותא לא
 מלילתא איתיה מלתא: ³⁰ «ומחדת אנת אפיה דארעא» • ה
 ביד יוכלא דרדא בבטנא ומולדא: ³² «דחאר בארעא וזיעא»
 ברוגזא על מסכלנא «וכאא בטורא ותנין» בחכך נון • יוניא
 90 «ומתתננין» • ה איך דמן נורא: ³³ «ואזמר לאלהא» בשלי זי

- «עד קים אנא» • ה קדם דנסתכר פומי מן תודיתא בעונדנא:
 105 «מזמורא דקה • מרתא לעמא למיתרותא ומלף להון
 דנודון לאלהא • כד מעהד להון טיבותה קדמיתא דאסתערי
 מנה לות אבהיהון» • יוניא «דקד • הללויה» • ה מטל דגלא
 נישה • דלא רשים עלוהי מדם אחרין: פתגמא צא: ¹ «אודו 95
 למריא» • ה חלף טבתא דעברי: ¹ «וקרו שמה» • ה בטבתא
 דמסתכין: ⁷ «דבכלה ארעא דינוהי» • ה כאנותה: ⁸ «מלתא ד-
 פקד» בפתח פא • ה למושא: ⁸ «לאלף דרין» • ה «נטר אנא
 טיבותא לאלפי דרא לרחמי ולנטרי פוקדני»: ¹¹ «ואמר ד» לך
 אתליה ארעא» דלא למד «דכנען» • ה דפלסטיני: ¹² «קליל 00
 הויתון» בבלע הא: ¹² «ועמורא הויתון» בבלץ הא: ¹² «בה» • ה
 בכנען • קדם דתעלון למצריין: ¹³ «הלכו מן עמא לעמא» • ה
 כד למצריין עלו: ¹³ «ומן מלכותא» • ה דאבימלך «לעמא אח-
 רנא» • ה דמצריא: ¹⁴ «ולא שבק» • ה אלהא «לברנשא» • ה מן
 הנון דבאורחהון: ¹⁴ «דנטלום אנון • אכס מלכא על אפיהון» • 5
 ה לפרעון ולאבימלך בשרבא דסרא כד אמר ¹⁵ «לא תתקרבו
 למשיחי» • ה ביד גביותהון קרא להון משיחא בדכוננא ד-
 אברהם לא עדכיל אית הוא משחא דמשיחותא: ¹⁵ «ולנביי
 לא תבאשון» • ה הכות מטל מיתרותהון קרא להון נביא • ולו
 דמתנבין הו: ¹⁶ «וכלה קניא דעבורהון» • יוניא «כל שוררא 10
 דלחמא» «תבר» • ה דחטא ודסערא ודוחנא ורוזא וכונתא:
¹⁷ «שדר» • ה אלהא: ¹⁷ «קדמיהון» • ה דבני יעקוב: ¹⁷ «גברא» •
 ה ליוסף: ¹⁸ «אסרו» • ה אחוהי: ¹⁸ «בסוטמא רגלוהי» • ה ד-
 יוסף: ¹⁸ «ובפרולא עלת נפשה» • ה באולצנא: ¹⁹ «עדמא ד-
 שרת מלתה» • ה בפושק חלמא: ¹⁹ «מאמרה דמריא בקיהי» • 15
 ארמניא «נסיה» • ה חויה דשווא לאיקרא: ²⁰ «שדר מלכא» •
 ה פרעון «ושריהי» • ה מן סוטמא: ²² «ולקשישא» • ה דמצריא
 «נחכס» • ה ונלף אנון דאיכנא נתפרנסון בכפנא: פסוקא:
²³ «על» • יוניא «ועל» בואו: ²³ «ישראל למצריין» • ה בעלת כפ-
 נא «ויעקוב עמר במשכנא דחם» • הנו דין דכנען ברה תנינא 20
 דחם: ²⁵ «והפד» בפתח פא מרככתא «לבהון» • הנו דין ד-
 מצריא: ²⁵ «למסניה לעמה» • הנו דין דיעקוב • בהי דחסמו בה •

¹ g יעקוב 22 | g הו + הכות 9 ante | 98 Deut 7, 9 | g לאלהא 96 init

- כד עשן וסגו: ²⁵«ולמתנכלו על עבדוהי» • ה בפולחנא דטינא
 וחנוקיא דילודא: ²⁶«ולאהרון דגבא» • ה דנהוא מתרגמנא
 למושא: ²⁸«שדר חשוכא ואחשך» • ה על מצריא: ²⁸«ומרמרו» 25
 מלתה» • ה דאלהא דביד מושא • ולא שדרה לעמא • יוניא
 «ולא מרמרו» • ארמניא ואגובטיא «ומרמרו» • אקולאס «ולא
 בצו»: ²⁹«הפך מייהון» בפתח יוד קדמיתא «לדמא» • ה דנש-
 תנקון מן צהיא: ³¹«אמר • ואתא חלוטא» • יוניא «ואתו ד-
 בבי כלבא»: ³¹«וקלמא» • יוניא «וצרצורא» «בכלה תחומהון»: 30
³³«מחא גופניהון» • ה דענבא: ³³«ותאניהון» • יוניא «ושק-
 מיהון» • ה תאנא דברא: ³⁴«אמר • ואתא קמצא» • ה דפרח:
³⁴«ווחלא» • ה קמצא זעורא דלא עדכיל אועי גפא: ³⁴«דלא
 מנין בכלה ארעהון» • ה אשתלט: ³⁶«רש כלה ילדהון» • ה
 עם בוכרא דבנינשא אף בוכרא דבעירא תוב «קטל» בפתח 35
 קוף: ³⁷«אפק אנון» • ה לדבית ישראל: ³⁷«בסאמא וכדהבא» •
 ה דשאלו מן מצריא: ³⁷«ולית בשרבתהון» בזקף בית סגינאית
 «דכריה» • ה לא חשו במדם מן מחותא דאתי על מצריא:
⁴⁰«שאלו ואיתי להון מאכולתא» • יוניא «ואתא סלוי» «ולחמא
 דשמיא» • ה מננא «סבע אנון»: ⁴²«מטל דאתדכר מלתא ד- 40
 קודשה» • נסטורינו «דקושתה» • יוניא «דמלתה קדישתא»:
⁴²«דאברהם» • נסטורינו «לאברהם»: ⁴²«עבדה» • ה מן בתר
 ארבע מאא שניא פרק לזרעה: ⁴⁴«ועמלא דאמותא ירתו» •
 ה בתא וקוריא ומדינתא וזיתא וכרמא וחקלתא דכנעניא:
 106 «מזמורא דקו • על עמא דבבביל דמודין דאסכלו 45
 ושאלין מן אלהא רחמא דנחון אנון אכמא דחן לאבהיהון» •
 יוניא «דקה • ¹הללויא • הללויא»: פתגמא קד: צחחא דכב:
¹«אודו למריא דטב הו ולעלם טיבותה» • ה בכל זכנ אתחזי
 דאטאב לכון: ²«ונשמע» בפתח נון • יוניא «ושמיעתא נעבד»
 «כלהין תשבחתה»: ⁴«אתדכרין • מריא • בצבינה דעמך» • ה 50
 מן קדים כד שבק הוית להון סכלותהון ברחמיך: ⁵«דנחזא»
 בוי «בטבתא דגביך» • ה הלין דמלכת ביד עכדיך נביא: ⁵«ו-
 נשתבח בירתותך» • ה בארעא דמולכנא: ⁷«ואתחריו על מיא

b¹ לאלהא + דמודין post 45 | g דבני אנשא 35 | g ריש 34

- בימא דסוף» . ה לוקבל מושא כד אמרין «דלמנא עברת לן
הכנא . ואפקתן מן מצריין»: ⁸ «ופרק אנון מטל שמה» . ה דלא 55
נתגדרה בית עממא: ¹² «הימנו במלוהי ושכחו תשבחתה» . ה
דאלהא על ימא . הנין דאתרכבי מן מושא ואודמרי מן מרים
וחברתה בפלגא: ¹³ «ולא סברו לתרעיתה» . ה דהו מפרנס
להון איך דידע . אלא ¹⁴ «רגו רגתא» . ה דבסרא: ¹⁴ «במדברא .
ונסיו לאלהא באשימון» . ה איך הו דלא מצא דאף בסרא 60
נתל להון איך מננא ואיך מיא מן כאפא: ¹⁶ «וטנו» בפתח
טית . בצחח ברבצא . ולא חתית: ¹⁶ «במושא משריתא» . ה
דעל מנא מיקר מנהון: ¹⁷ «אתפתחת ארעא ובלעת לדתן» .
ה רשא דמרחא: לא תקרא «אתפתחת» מן פחתא: ¹⁷ «וכסית
על כנושתה דאבירם» . ה דבעו דנחטפון כהנותא: ¹⁸ «חבת» 65
ברכץ חית וקושי בית «נורא בכנושתהון» . ה דבית קורח:
¹⁸ «ושלהביתא אוקדת לעולא» . ה מאתין וחמשין דטעינין הו
פירמא וקימין קדם משכנא: ¹⁹ «עברו עגלא בחוריב» . ה באת-
רא חורבא במדברא . כד סלק מושא לטורא דנחת להון
לוחא דנמוסא: ¹⁹ «וסגדו לנסיכא» . יוניא «לגליפא» . ארמניא 70
«לצלמא»: ²⁰ «וחלפו איקרהון» . ה סגדתא דאלהא: ²⁰ «בד-
מותא דתורא» . ה אן הו דסגדת תורא דאכל עסבא מסליתא
איתיה . כמא יתיראית סגדת דומיא דתורא . דהו עגלא נ-
סיכא: ²³ «ואמר» . ה אלהא «דנוכד אנון»: פסוקא: ²³ «אלולא
מושא גביה» . ה דאניח חמתה: ²³ «דקם בתורעתא» . ה ד- 75
תרעו רשיעא קדמוהי: ²⁴ «ואסליוה לארעא דרגתא» . ה ד-
מולכנא . כד שמעו מן גשושא דאמרו ד, «חילתנא אנון גנברא
דעמרין בה . ולא מזדכינא»: ²⁸ «על דאתנקפו לפתכרא ד-
פעור» . יוניא «ואתארוז לבעל פעור» . ארמניא «ואתטנפו
בבעל פעור» . ה במלתה דבלעם קצומא: ²⁹ «וארגזוהי בע- 80
בדיהון» . יוניא «באמניהון» . נסטורינו «בעלותהון» . ולא
חתית . כהי דלהי דזניו בבנת מדין רמזא מלתא: ²⁹ «ובפת-
כריהון אטנוהי» . ה לאלהא דניתא עליהון מרדווא: ³⁰ «קם

54 ante לן literae quatuor radendo deletae in g | 62 בצ' bg |
63 לדאחן b | 64 רישא g | 67 Num 16, 35 | 77 cf Num 13,
28 | 79 alterum — 80 > בעל g¹ | 80 et in mar-
gine et in orationis continuitate adest

פינחס וצלי» • וטן וקטל לזמרי ישראל וכלכסבי מדיניתא:
 85 ³⁰ «ואתכלי מותנא» • ה בטננה: ³¹ «ואתחשבת לה» • ה מן
 אלהא «זכותא» • ה על מותא דזכיה: ³¹ «לדר דרין עדמא לע-
 לס» • ה אשתודי רבות כהנתא לזרעה: ³² «וארגזוהי על מיא
 דחרינא» • ה כד מצחין למושא אכמן דלית להון מיא ב-
 מדברא: ³² «אבאש למושא מטלתהון» • ה כד אמר לה «דעל
 דלא קדשתני במיא דמצותא • לא תעליהי לעמא לארעא 90
 דמולכנא»: ³³ «מטל דמרמרו רוחה» • ה דמושא דנתעיט:
³³ «ומלל» • ה מושא: ³³ «בספותה» • ואמר «דמן הדא כאפא
 אפק לכון מיא למשתא» • ולא אמר «דמריא נפק לכון» • ועל
 הכן אתעדל מן אלהא ואתחיב: ³⁴ «ולא אובדו לעממא ד-
 אמר להון מריא» • ה ד, «לכלהון חרובו»: ³⁸ «ואשדו דמא זכיא» • 95
 ה דשברא דרבחין הו לפתכרא: ³⁹ «זגיו בצנעתהון» • יוניא
 «באמניהון» • ה בפורסא שכירא עם פתכרא • ולו איך זוגא
 כיניא: ⁴⁰ «ואסלי לירתותה» • ה לארעא דמולכנא בעלתהון:
⁴² «ואשתעבדו תחית» נסטורינו «תחות» «אידיהון» • ה דאדו-
 מיא ומואביא ופלשתיא: ⁴⁵ «ואתדכר קימה» • ה דעם אב- 00
 רהם: ⁴⁷ «פרוקין • מריא אלהון» • ה מן בבליא: ⁴⁷ «וכנשין מן
 עממא» • ה דאתכדרנן בינתהון: ⁴⁸ «ונאמר כלה עמא», «אמין •
 אמין» • • יוניא «תהוא • תהוא»:

שלם ספרא דארבעא דמזמורא איך עבריא:

5 תוב ספרא דחמשא דמזמורא סוריא:

107 «מזמורא דקן • על פוניא דעמא מן בביל כד מרתא
 להון דפרק אנן מן מפתכותא דבישתהון» • יוניא «דקו • ¹הללו-
 יא»: «פתגמא פו: ¹אודו למריא דטב הו» • יוניא «דבסים הו» •
 ארטניא «דחלא הו»: ¹«ולעלם טיבותה» • ה מקויא: ²«נאמ-
 רון» • ה חד לחד ד, «אודו למריא»: ⁴ «ואורחא דקרייתא דיתבא» 10
 בזקף יוד איתיה בכלהון צחחא מדנחיא ומערביא • יוניא
 לפתח יוד שלם בהי ד «אורחא דמדינתא דמעמרא לא אש-
 כחו» אמר: ⁷ «למאזל לקוריא דיתבן» • ה למדינתא דארעא

84 bg | יסרליא 85 | b¹ ואכלי | 89 cf Num 20, 12 | 92 cf Num
 20, 8 10 | 100 ante + ואתדכר | g¹ יו | g > דחלא הו ולעלם 9 | g
 9/10 ונאמרהון g

- דמולכנא: ⁹ «ונפשא כפנתא» בפתח פא «מלא» . ה כל טובין:
- ¹⁰ «ראילין דיתבין בחשוכא» . ה בשביא: ¹⁰ «ובטללי מותא» . 15
- ה בבביל: ¹² «חבר בעמלא» . ה דעכדוּתא «לבהון»: ¹⁴ «וחנקי-
הון» . יוניא «ולאסוריהון» . ה דבבליא: ¹⁴ «פסקו» מן צוריהון
דעבריא: ¹⁶ «ומוכלא דפרזלא» . ה דתרעי בביל «גדם» . הנו
דין רערע: ²⁰ «שדר מלתה» . ה פוקדנה: ²⁰ «ואסי אנון» . ה מן
שביא: פסוקא: ²² «דבחו לה דבחא דשובחא» . ה חלף דבחא ²⁰
- דחיותא: ²³ «נחתי ימא באלפא» . ה אף להנון דבימא תוב
פקד דנשבחון: ²³ «ועבדי עבדא» . יוניא «פולחנא» . ארמניא
«סעורותא»: ²³ «במיא סגינאא» . ה בזניא דתאגרתא קרקפיא
«עברי עברא» ברש . ולא חתית: ²⁴ «הנון חוז עבדוהי דמריא» .
- ה יתיר מן אומנא דשרכא דביבשא פלחין: ²⁶ «ונפשהון בהון ²⁵
מתטרפא» . דהנון דבאלפא «סלקין» לעל מן גללא «ונחתינ»:
²⁷ «זעו ונדו» . ה דמתנקשא אלפא לכא ולכא: ²⁷ «איך רויא»
בשלי רש ופתח ואו . דאיתוהי כנושיא דרויא בפתח רש וזקף
ואו . ועל הו דבמעברנוּתא רוא משר . «רויא» דין בפתח רש
חזקף ואו על הו דאיך דבסוגנא רוא: ²⁷ «וכלה חכמתהון אב- ³⁰
דת» . ה כד מזדקפין גללא ולא מדס מהניא להון אומנותהון:
³² «שבחוהי בעדתא דעממא» . ה דשבטא תרעסר: ³³ «דעבד
נהרותא איך מדברא» . ה כד חטו: ³⁴ «ארעא יהבת» ברבץ
יוד . נסטורינו בזקף יוד «פאריה»: ³⁴ «למלחתא» . ה חלף פארא
מלחא יהבת: ³⁴ «מן עבדיהון בישא דיתביה» בזקף יוד ושלי תו ³⁵
מרככתא . ה דתותביה וגיוריה: ו, «יתבא» בפתח יוד וזקף תו
מקשייתא בוכנא אנון ומריא דילה דדוכתא . איך הי ד«דחלתא
אחדת אנון ליתביה דפלשת»: ³⁵ «דעבד מדברא לאגמא» .
יוניא «ליממתא» «דמיא» . ה כד תבו מן עולהון: ³⁶ «ובעיריהון
לא זערי» ביוד סגינאית . יוניא «ובעיריהון לא זערינ» בנון: ⁴⁰
³⁹ «זערו ואתמככו» . ה עמא כד תוב חטו . ואשתביו לבביל:
⁴⁰ «ארמי בישתא על שליטא» . ה על צדקיא דאתעורי עינוהי
מן נבוכדנצר ושרכא דאחוהי אתדברו בעבדותא: ⁴⁰ «ואטעני

18 post g | 33 post g | כד מהנקשא 27 | bg גרם + דפרזלא 18
37 | g | דדילה 37 | b | פאריה 34 | b | פאריה + יתבת
15, 14

- אנון בתושא דלא אורחא . ה לבר מן אתרהון דנאולון בש-
 45 ביתא לכביל : ⁴¹ «ואעשן למסכנא» . ה בתר דאפני אנון לאר-
 עהון : ⁴¹ «ועבר איך ענא שרבתהון» . ה בסגיאאותא דתולדת-
 הון : ⁴² «וכלהון עולא» . ה בבליא : ⁴² «נסכרון» ברבץ נון וקושי
 כף : ⁴² «חכהון» . ה פומהון דלא נגדפון : ⁴³ «מן דחכים נטר»
 ברבץ נון . נסטורינו בזקפא : ⁴³ «הלין» . ה שוחלפא בלבה :
 50 ⁴³ «ונדע חסדה» ברוכך דלד . יוניא «רחמוהי» «דמריא» :
 108 «מזמורא דקח . תודיתא דמקביא על אפי זכותהון» .
 יוניא «דקן» ¹ תשבוחתא דמזמורא דדויד : מרמיתא דיב :
 פתגמא כט : ² «מטיב הו לבי . אלהא» . ה ומעתד לתשבחתך :
² «אשבח ואזמר» בפתח זי «באיכרי» . הנו דין הו דבה אתיק-
 55 רת מנך בסגיאתא : ³ «אתתעיר . כנרי . אתתעירו . קיתרא ו-
 כנרא» . ה דשתיקין הויתון מן נוגרא ביד לזתא דבעלדכבא :
⁶ «אתתרים על שמיא . אלהא» . ה וחוא דשליט אנת על כל :
⁷ «מטל דנתפרקון חביביך» . ה בני אברהם רחמד : ⁸ «אלהא
 מלל בקודשה» . ה ימא בכינה קדישא דנפרקני : ⁸ «אשבח» .
 60 ה אנא אלהא לעמי על מקדוניה . ואסב מנהון דוכיתא ד-
 חטיפן הוי מנהון : ⁸ «ואפלג לשכים» . ה ירתותא דבית יוסף :
⁸ «ולעומקא דסכות» . ה דבזיז הוא : ⁸ «אמשוח» . ה ואחל לעמי :
⁹ «דילי הו גלעד ודילי הו מנשא» . ה ולא יהב אנא דנארתו-
 ניהי נוכריא : ⁹ «אפרים» . ה דמשפל הוא : ⁹ «מעשננה דרשי» .
 65 ה דרשנותי . ואעבריהוי בקרבא : ⁹ «יהודא מלכי» . ה דאש-
 תודית לדויד מן קדים : ¹⁰ «ומואב קדסא» ארמיא «אזנא» :
¹⁰ «דשיגתני» . יוניא «דסברי» . ה דניחא דילי : ¹⁰ «על אדום אש-
 רא» . יוניא «אמתוח» : ¹⁰ «מסנאי» . הנו דין למדש : ¹⁰ «ועל
 פלשת אקעא» . ה ואחרביה : ¹¹ «מנו נובלני» . ה לי לעמא :
 70 ¹¹ «לקריתא עשינתא» . ה בוצר . אן אנת . אלהא . לא תעדרני :
¹¹ «ומנו נדרבני עדמא לאדום» . ה דאתגנבר ואחרביה . אלא
 אן אנת . מריא : ¹² «דהא אנת . אלהא . טעיתני» . ה דתטעא
 לן . ולא חדא מן הלין מצינן למסער : ¹³ «מטל דסריק הו

52 post דקז ה' + bg | 55 med possis אחתעירי legere in b | 60
 ante prius > g¹ | 63 הו b² | לא + אלהא 65
 g דרישנתי

פורקנה דברנשא • ה דילך • אלהא • שריר:

- 109 «מזמורא דקט • תוב על מקביא דמתנין דכמא ב- 75
 שתא סבלו מן נוכריא וכמא מן בני עמהון • ומתכשפין לאלהא
 דביאת עליהון מסם ברשא • יוניא • דקח • ¹לדויד»: פתגמא
 סד: צחחא דכג: ¹אלהא דתשבוחת • ה דשבחתי זכנתא
 סגיאתא: ¹לא תשתוק • ה אף לא השא מן דתשבחני ו-
 תעבדני מקלסא לעין סגיאתא ביד זכותא דיהב אנת לי • יונ- 80
 יא • אלהא • לתשבוחתי לא תשתק • אנובטיא • אלהא • לא
 תשתוק מן תשבוחתי: ²מטל דפומה דרשיעא • ה אנטי-
 כוס: ²ופומה דנכולתנא • ה עמא דחדרי: ²אתפתחו עלי •
 מללו עמי בלשנא דגלא • ה באסכים חובא: ³ואתכתשו עמי
 סריקאית • ה כד לא מתכתש אנא עמהון: ⁴ואנא מצלא 85
 הוית עליהון • ה דנפושון מן בישתא ונחון: ⁶פקוד עליהון
 עולא • ה בזקה ואו • יוניא • חטיא • ה דנטלום אנון איך
 דלי טלמו • נסטורינו • עולא • בשלי ואו • ה בישתא: ⁶וסטנא
 בקום מן ימינהון • ה דסמליא נעבד אף לעבדיהון ימיניא:
⁷ומא דמתדינין • הנו דין עמן: ⁷נפקון • ה מן בית דינא: 90
⁷כד חיבין • ה וחנן זכיא: ⁷וצלותהון • הנו דין דעל בוטל
 נמוסיד מצלין • תהוא • להון דוכת • חטיאתא: ⁸נהוון יומיהון
 זעורין • ה ביד מותא: ⁹ומדם דמטר להון • ה דכניש להון:
⁹אחרנא נסבון • ה נבזון • יוניא • נהוון יומתה זעורא • ול-
 95 אפיסקופותה • ארמניא • למשיחותה • נסב אחרנא • ה נב-
 יותא הי הדא דעל יהודא משלמנא דאכד • ומתיא קבל תש-
 משתה: ¹¹ונבצון נוכריא • ה בעלדכבא: ¹¹חילהון • ה
 מרהטא דבעמלא אתכנשו: ¹³ולדרא אחרנא • בנן: ¹³נת-
 עטא שמהון • ה לא נשתושט יוכלהון: ¹⁶על דלא עהדו
 00 ברבץ עא אלפיתא • יוניא • חלף דלא אתדכרו • למעבד ט-
 בתא • ה עמן: ¹⁶לדמכאב • בפתח מים ואלף: ¹⁶לבה ל-
 מותא • ה קריב לממת: ¹⁷רחמו לוטתא • הנו דין דאתין על
 רשיעא: ¹⁷ולא צבו בבורכתא • ה דמליכן לטבא: ¹⁸ולבשו

+ fin 83 | g אנטיכוס 82/83 | g ה 79 | g ברשא 77
 99 | b דע 96 | bg תהוא + וצלוחהון 91 | g סומהון
 + fin על דלא ¹g

- לוטתא איך זינא» • יוניא «איך נחתא»: ¹⁹ «תהוא להון» • ה
 5 לוטתא: ¹⁹ «איך מרזוטא דמתכסין • ואיך אסר חצא» • ה
 תתחזקי עמהון «בכל זבן»: ²⁰ «הנו עבדא» • ה פורענא «דאילין
 דסקרין» • ה דסנן «למריא» • יוניא «דסתרין לי מן מריא»: ²¹
 «ואנת • מריא • עבד עמי» • ה מיכותא: ²³ «ואיך טללא» • ה
 דבשוניה דנוהרא בטל • הכנא «אתרכני הלכתי»: ²³ «ואתנפ-
 10 צת» • ה מן חילי «איך קמצא» • ה דמוחל וסאף: ²⁴ «ובורכי את-
 כרהי» בפתח רש «מן צומא» • ה דמסכנותא: ²⁴ «ובסרי נחב מן
 משחא» • ה מן בלי משחא • אנוכטיא «מן גליוותא דמשחא» •
 ה לא דהיונת מאכלתי • סומכוס «מן לא משיחותא» • ה דלא
 משח הוית בעלת עקתי: ²⁵ «ואנא הוית להון לחסדא» בקושי
 15 דלד: ²⁵ «חזאוני» • ה בעקתא: ²⁵ «ואנידו ברשיהון» • ה דמן
 אידא כהיונות לאידא מסכנותא שרכת: ²⁸ «ואנת תתברך» •
 ה מני דברכתני: ²⁹ «ונתעטפונה איך פריסא» • ה דמכסא ל-
 אנש: ³⁰ «אודא למריא בפומי» • ה גליאית דלא קנטא: ³¹ «למפ-
 רק נפשה מן דינא» • ה דעולא אנטיוכוס:
 110 «מזמורא דקי • מתנבא על מדברנותה דמריא מ-
 20 שיחא דבבסר» • יוניא «דקט • ¹ מזמורא דדויד»: פתגמא כה:
 «אמר מריא» • ה אבא: ¹ «למרי» • ה לברא ומלתא דאתבסר:
¹ «ד, תב לך מן ימיני» • ה איך דאמר פולוס «דיתב על ימינא
 דרכותה דאבא במרומא»: ¹ «עדמא דאסים בעלדבכיד» • ה
 25 אנ דיוא ואן בנינשא בישא: ¹ «כובשא לרגליך» • יוניא «ד-
 רגליך» בלדל: ² «חוטרא דעושנא» • ה דהויו משיחא «נשדר
 לך מריא מן צהיון» • ה מן טורא דיהוד נדנח • יוניא «שבטא
 דחילא לך» • ה או עמא «נשדר מריא» • ה אבא מן צהיון
 לברה דנעדרך בחילא וגברותא: דסער ³ «עמך משבחא» • ה
 30 דהימנו בך ונקפוד: ³ «ביומא דחילא» • ה במאתיתך דתרתין
 משבחא עבד אנת להון: ³ «בהדרי קודשא» • ה דאלהותא:
³ «מן מרבעא» • ה דמעמודיתא נתקים לך הו הנא עמא מ-
 שבחא • יוניא «חלף הדרי קודשא מן מרבעא בנציחותא ד-

post 17 | g ברשיהיון 15 | b¹ | 10/11 | g¹ | דבשוניא 9
 | 23 Hebr 1, 3 | b פוללוס 23 | g אנטיכוס 19 | b איך + מני
 b במתיחך 30 | g בני אנשא 25

- קדישא» אמר: ³ «מן קדים לך טליא ילדתך» • ה מן מתוס
 ומן עלם אנא אבא • יוניא «מן כרסא קדם כוכב נוגהא ילד- 35
 תך»: ⁴ «ימא מריא ולא נכרב» • ה בהנא שוודיא: ⁴ «דאנת הו
 כומרא» • יוניא «רש כהנא»: ⁴ «לעלם בדמותה» • יוניא «איך
 טכסה»: ⁴ «דמלכיוזק» • ה דלא קרב דכחא דחיותא • אלא
 לחמא וחמרא • ומלכא דשלמא אתקרי: ⁶ «נדון לעממא» • ה
 ביומא אחריא: ⁶ «ונמלא» • ה לגהנא מן «שלדא» דרשינא: 40
⁶ «ונפסוק רשא דסגיאא בארעא» • ה תלתמאא רבון דיודיא
 דקטל טיטוס ואספסינוס בחורבה אחריא דאורשלם: ⁷ «ומן
 נחלא באורחא נשתא» • ה כד מתכרך הוא ומכרז סברתא
 דמלכותא: ⁶ «מטל הגא» • ה מוככא דחשא «נתתרים רשה» •
 ה בקימתה וסולקה: 45
- 111 «מזמורא דקיא • תודיתא דעמא על כלהין טבתא
 דקבל מן אלהא» • יוניא «דקי • ¹ הללויה • דמתפנינותא ד-
 חגי וזכריא» • ה איפוליטוס דרומי אמר ד'לו כלהון מזמורא
 (איך דאנשין מסברין) דדויד איתיהון • אלא ודנביא אחרנא •
 כד בהי דמצלין מתנבין הוו: פתגמא כא: ¹ «אודא למריא 50
 מן כלה לבי» • ה על אפי טיבותה: ¹ «במלכא דתריצא» • ה ד-
 זדיקא «בעדתא» • ה כד מתכנשין: ² «ומתבעין» • יוניא «ומתעק-
 בין» • אקולאס וסומכוס «ומתבחנין»: ² «לכל דצבין בהון» • ה
 למהימנא: ⁴ «עוהדנא יהב לתדמרתה» • ה ביד הלין אחריתא
 אתעהדנן קדמיתא: ⁵ «מאכולתא» • יוניא «תורסיא» • אקולאס 55
 וסומכוס «צידא»: ⁵ «יהב לדחלוהי» • ה לא אחסר להון מזונא:
⁶ «חילא דבעבדוהי חוי לעמה» • ה דנורת אנון ארעתא ד-
 עממא ביד ישוע ברנון וחברוהי: ⁷ «וקימין» בפתח קוף וזקף
 יוד: ⁸ «לעלם עלמין» • ה בשרירותהון: ⁹ «פורקנא שדר לעמה» •
 ה ופרקה מן מצרין: ¹⁰ «רש חכמתא דחלתה דמריא» • ה ד- 60
 נדעון בריא מלילא לברויהון ולה נדחלון או לאחרין: ¹⁰ «ו-
 סוכלא טבא לעבודה» • ה יתיר מן כל סוכלין טב סוכלה ד-
 ברנשא לברויה • יוניא «לעבודה» בזקף דלד נקבתנאית • ה

בסליריון מאא ויו רבון אמר b⁴¹ | g רישא 41 | g ריש 37 |
 b⁵⁷ > וסומכוס 53 | g מצלין 50 | g² רישה, g¹ רישא 44 |
 g ריש 60 | g בעבדוהי

סוכלא טבא מקניא דחלת אלהא למן דמשמלא לה:

- 112 «מזמורא דקיב . מתתוינותא לות כלהון בנינשא 65
 דנאצפון דמיתרותא» . יוניא «דקיא . ¹הללויא . דמתפנינותא
 דחגי ודצפניא» : פתגמא כב : ¹«טובהי לגברא דדחל מן מר-
 יא» . ה במחשבתא ובמלתא ובעכדא : ²«ונתברך כדרא ד-
 זדיקא» . ה עמהון נתחשב . יוניא «דרא דתריצא נתברך» :
⁴«דנח נוהרא» . ה דעודרנא : ⁴«בשוכא» . ה דאולצנא לת- 70
 ריצא : ⁵«ומסיבר מלהי בדינא» . ה ואן גדשא ומתטלם מן
 יזופא ומצטרך . לא נגדף על אלהא : ⁶«דוכרנא לעלם נהוא
 לזדיקא» . יוניא «לדוכרנא דלעלם נהוא זדיקא» . ה ומן בתר
 מותה לא מתטעא : ⁷«דמתקן» בפתח קוף «לבה» . ה בחושבא
 תריצא : ⁷«תכיל על אלהא» ועל רחמיה : ¹⁰«עולא נחזא ונר- 75
 גז» . ה כד מצלח זדיקא : ¹⁰«ושנוהי נחרק» . ה בדלא משכח
 למכיותה : ¹⁰«ונתטלק» . יוניא «ונתפשר» . ה בצריכותא :

- 113 «מזמורא דקיג . מרתא ליודיא דנתענון בתשכחתא
 דאלהא מטאבנהון» . יוניא «דקיב . ¹הללויא» : פתגמא י :
¹«שבחו . עבדוהי דמריא» . יוניא «טליא . למריא» . ה דיתיר 80
 מן סגיאא אתגביתון לעבדותה : ⁴«ועל שמיא איקרה» . ה
 משתבח מן חילותא שמינא : ⁵«מנו איד מריא אלהן» . ה
 באלהא דעטמא : ⁵«דיתב ברומא ⁶וחזא בעומקא» . יוניא «הו
 דברומא עמר ולמכיכתא חזא» . ה אילין דמן בני אנשא
 הוין : ⁶«בשמיא ובארעא» . ה משתבח : ⁷«מרים מן קקלתא 85
 לבישא» . ה מטל מיתרותא דזנוהי : ⁹«מותב» . יוניא «מעמר» :
⁹«עקרתא בביתא» . ה דנרחמיה בעלה ולא נפקיה . איד הל-
 קנא דאמר לחנא דעקרא הות «הא אנא טב אנא לכי מן
 עסרא בנין» : ⁹«ואמא דבניא» . ה עבד לה לעקרתא «כד חד-
 יא» . ה איד חנא בשמואל :

- 114 «מזמורא דקיד . מרתא לעמא דלא נסגדון לפת-
 כרא . אלא לאלהא עבד טבתהון» . יוניא «דקיג . ¹הללויא» :
 פתגמא יב : ¹«כד נפק» בזקף נון . נסטורינו בשלי נון «יס-
 ראיל» . יוניא «במפקנא דישראל» «מן מצרין» : ¹«ודבית יעקוב

87 | g בנינשא 84 | b¹ ריה fin 80 | g ודוכריא , b ודצפניא 67
 b | 88 Regn α 1, 8 ודנחמיה

- מִן עֲמָא לַעֲזָא • יוֹנִיא • בְּרַבְרִיא • אֶקּוּלָאס • אַחֲרַנִי לִשְׁנָא • 95
 אַרְמֵנִיא • אַחֲרַנִי גִנְסָא • ⁵ יִמָּא • ה' דְּסוֹף • ⁵ חֲזִיָּה • ה' לַעֲמָא •
³ וְעֶרְק • ה' מִן דּוּכְתָּה לִיבְשָׂא • ³ וְיִוְרְדֵּן הַפֶּךְ לְבִסְתֶּרָה •
 ה' דִּנְתַּל מַעֲבֶרְתָּא לַעֲמָא • ⁴ טוֹרָא רִקְדוּ אִיד אִילָא • ה' אַת-
 תּוֹזְעוּ מִן דַּחֲלָתָא • ⁴ וְרִמְתָּא אִיד אַמְרָא דַּעֲנָא • ה' דְּצוּ בַּח-
 דוֹתָא קִדְם עֲמָא דַּאֲתַחֲרֵרוּ מִן שׁוּעֲבָדָא דַּמְצִרִיא • ⁵ מָא לֶךְ • 00
 יִמָּא • דַּעֲרֶקְתָּ • ה' הַפֶּךְ מִשְׁאֵל נְבִיא אִיד דְּמִן פְּרָצוּף יִמָּא
 וְיִוְרְדֵּן וְטוֹרָא וְרִמְתָּא • וּמִפְנָא וּמִפְשֶׁק לַעֲלַת עֵרוּקִיא וְהַפּוּכִיא
 וְרִקְדָּא • ד' ⁷ מִן קִדְם מְרִיא זַעַת אַרְעָא • ה' וּמִנָּה הוּא מִדְם
 דְּהוּא • ⁹ לֹא לֶן • מְרִיא • לֹא לֶן • ה' מִטַּל דְּלֹא שׁוֹיֵנָן • ⁹ אִילָא
 לִשְׁמֹךְ • ה' דַּאֲתַקְרִי עֲלִיָּן • ⁹ הַב אִיקְרָא • ה' לַעֲמֹךְ • ¹³ עֵינָא 5
 אִית לַהוֹן • וְלֹא חוּזִין • ה' לְמִיקְרַנִּיהוֹן • ¹⁴ אַדְנָא אִית לַהוֹן • וְלֹא
 שְׁמַעִין • ה' צִלּוֹתָא דְּשִׁאוּלִיהוֹן • ¹⁴ נַחֲרִיא אִית לַהוֹן • וְלֹא מ-
 רִיחִין • ה' סוֹתָא דְּבַחְבָּא • ²⁰ מְרִיא עֵהָדֵן וּבְרַכְּן • ה' כֹּד בְּמַצ-
 רִין הוּן • ²⁰ נִבְרַךְ לְדִבִּית יִסְרָאִיל • ה' אִף הַשָּׂא • ²² גּוֹסֵף עֲלִי-
 כּוֹן מְרִיא • ה' נִשְׁרַתְחֻכּוֹן • ²⁵ לֹא מִיתָא נִשְׁבַּחוֹן לְמְרִיא • ה' כְּמָא 10
 דְּלֹא קִימִין בְּקִימְתָּא • ²⁵ וְאִף לֹא כָּל נַחְתִּי חֲשׁוּכָא • ה' כְּמָא ד-
 בְּקִבְרָא אֲנוּן • ²⁶ חֲנֵן דִּין • יוֹנִיא • הַנּוֹן דַּחֲיִינָן • נִבְרַךְ לְמְרִיא •
 115 «מְזִמּוֹרָא דְּקִיָּה עַל עֲמָא דְּבַבְבִּיל • דְּמוֹדִין לֵאלֹהֵא
 עַל פּוֹנִיָּהוֹן • יוֹנִיא • דְּקִיד • ¹ הַלְלוּיָא • פִּתְגָמָא יֵח • צַחְחָא
 דְּכֹד • ¹ רַחֲמַת • יוֹנִיא • אַחְבַּת • ¹ דְּנִשְׁמַע מְרִיא קִלָּא ד- 15
 בַּעוֹתִי • ה' כֹּד אִיתִי הוּיָת בְּבָבִיל • ⁶ נָטַר לִשְׁבַרָא מְרִיא • ה'
 דְּלֹא יַדְעִין לְמִטַּר נִפְשָׁהוֹן מִן נִכְיָא אִיד דֵּאִף לֶן נָטַר בֵּית
 בְּבִלִּיא • ⁷ אַתְפְּנִי • נִפְשִׁי • לְנִיחֻכִּי • ה' קִדְמִיא • ⁷ מִטַּל דְּמְרִיא
 פְּרַעֲכִי • יוֹנִיא • שְׁפִיר עֵבֵד לְכִי • ⁹ דֵּאֲשַׁפֵּר קִדְמִיד • מְרִיא •
 בֶּאֲרַעָא דַּחִיא • ה' דְּמוֹלְכְנָא • הִרְכָּא מִשְׁלֵם בִּיּוֹנִיא מְזִמּוֹרָא 20
 דְּקִיד • וּמִשְׁרָא • דְּקִיָּה • הַלְלוּיָא • פִּתְגָמָא יֵז • ¹⁰ הִימְנַת וּמִלְלַת •
 יוֹנִיא • עַל הִי דְּמִלְלַת • ה' עַל חֲזִיקָא וְכוּרְהַנָּה כֹּד אֲשַׁתְּעִלִּי
 בְּרַעֲיָנָה מִן עֲלַת מוֹתְהוֹן דַּאֲתוֹרִיא מִתְנַבָּא • ¹⁰ הִימְנַת • ה'
 דְּמִתְחַלֵּם אֲנָא • אִיד דֵּאֲמַר לִי אֲשַׁעִּיא נְבִיא • ¹⁰ וּמִלְלַת • ה'
 קִדְם מְרִיא אֱלֹהֵא בְּצִלּוֹתָא • ¹⁰ וְאַתְמַכַּת טַב • ה' מִנָּה ד- 25
 כֹּאבָא עִסְקָא בִּיד רְמוּתָא דְּרִנִּית • דֵּאֲנָא לִם אִיתִי מִשְׁיַחָא
 g > מְרִיא 25 | Isa 38, 5 | 24 g דְּשִׁאוּלִיהוֹן 7 | g¹ אַחְחִיכּוּ 98/99

דמסתכא . בהדא גיר מסברנותא בישתא מתאמרא דנפל הז
 חזקיא: ¹¹ «אנא אמרת ברעילותי» בפתח בית ושלי רש . יוניא
 «במתוהנותי» . ארמניא «במתדמרנותי» . אנובטיא «בטע-
 יותי» . סומכוס «בכמירותי»: ¹¹ «דכל ברנש דגל» בפתח דלד 30
 וזקף גמל . מפקתא דה «דגל» בזקף דלד ורבץ גמל . ה גמר
 ומופא . ה לא מדס איתוהי . ואפן מטעא באסכמה לחזיא:
¹³ «כסא דפורקנא» . ה דמן אתוריא ומן כורהני: ¹³ «אקבל
 ובשמה דמריא אקרא» . ה דפרקני: ¹⁵ «יקיר הו בעינוהי ד-
 מריא מותא דודיקוהי» . ה על הדא לא שבק להון דאיך ד- 35
 אתיא נמותון במותא שכירא:

116 «מזמורא דקיו מן פרצוף חזקיא מרתא לכלהון בני
 אנשא דנודון לאלהא על אפי הלין דאסתערי לותה» . יוניא
¹ «הללויא»: פתגמא ד: ¹ «שבחו למריא . כלכון עסמא» . ה
 דחזיתון מותא דאתוריא והפוכיה דשמשא וקורבנא דאש- 40
 תדרו לחזקיא מן מלכא דבביל: ¹ «שבחיהי . כלחין אמותא» .
 ה דיסראיל: ² «מטל דעשנת עלין טיבותה» . ה יתיר מן שרכא
 דעממא: ² «שריראית מריא הו לעלם» . יוניא «ושררה דמריא
 מקוא לעלם»:

117 «מזמורא דקיו . תודיתא דעמא על אפי זכותהון בתר 45
 פוניהון כד אתכנשו עליהון עממא דבחדריהון עם דבית גוג
 ומגוג וחסנו אנון» . יוניא . ¹ «הללויא»: פתגמא ס: ¹ «אודו
 למריא דטב הו» . ה לאילין דקריין לה: ² «נאמר איסראיל» . ה
 דעלוהי יתיר אתרחם: ³ «נאמרון דבית אהרון» . ה דיקר אנון
 בכהנותא: ⁴ «נאמרון דחלוהי דמריא» . ה דהנון יתיר רחמין 50
 לה: ⁵ «מן אולצנא» . ה דבעלדבכא: ⁵ «קרית למריא . וענני
 מריא ברוחתא» בזקף ואו וקושי תו . נסטורינ «ברוחתא» בפ-
 תח ואו ורוכך תו . וחתית . בהי דיוניא «בפתיותא» אמר: ⁶ «מ-
 נא עבד לי ברנשא» . הנו דין דאכותי מיותא הו: ¹² «חדרוני איך
 דבורא» . יוניא «איך דבוריתא» לככריתא . הנו דין לממתק 55
 חליותא: ¹² «ודעכו איך נורא דגלא» . ה פשיקאית: ¹³ «את-
 דחית דאסתחף ואפל» . הנו דין מטל דחדתאית פנית הית

48 | b¹ אגוג 46 | b | seqq יוניא 43/44 | bg בנינשא 37/38
 g יסראיל

מן בביל לארעא דמולכנא: ¹⁶ «ימינה דמריא ארימתני» ב-
 רוכך תו. ה על רדופי: ¹⁸ «מרדא» ברוכך דלד «רדני מריא» .
 ה בשביא: ¹⁸ «ולמותא לא אשלמני» . ה דאבד באידי מגוג: 60
²⁰ «הנו תרעה דמריא» . ה דאחיד הוא מן שבעין שנין דגלו-
 תא: ²⁰ «זדיקא» . ה אבהין «עאלין הוו בה»: ²² «כאפא» . ה ד-
 איתוהי זורבביל: ²² «דאסליו בניא» . ה כהנא וסבא דעמא
 ועבדא דמלכא דפרסיא דאשתדרו מן בביל דנכנון לאורשלים .
 בהי דאחדו אכתא עם זורבביל . אתתהי בנינא נוגרא: ²² «הי 65
 הות לרשה דבנינא» . יוניא «לרשא דגוניא» . ה אפן אסל-
 ויהי . אלא הו שמליה לבנינא: והלין פתגמא אף על משיחא
 פרוקן מתנסכן רוחנאית: ²³ «מן קדם מריא הות» בבלץ הא
 «הדא» . ה תברתא דגוג «ותדמורתא הי בעינין» . ה כד מחיל
 זורבביל ספק לדאיך הלין: ²⁴ «הנו יומא דעבד מריא» . ה לן 70
 בה זכותא: ²⁶ «ברכנכון» . ה עמא חד לחד מברכין הוו כד
 כנישין בהיכלא: ²⁶ «מן ביתה דמריא» . ה דמנה נפק חילא .
 חכא לבעלדכבא: ²⁷ «ואסור עדעאדין בששלתא» . ה ביד כנ-
 שא דגברא ודנשא דסדרין סדרין איך חומרי ששלתא אחי-
 דין באידא דחדא מן תרעא בריא דהיכלא עדמא לקרנתה 75
 דמדכחא:

118 «מזמורא דקיה . תשעיתא דמרתיונותא דלות כל
 אנש דאמריא מן פרצוף מיתרא דעמא דכבביל» . יוניא
¹ «הללויה . דלית לה רושמא לות עבריא»: מרמיתא דיג: פת-
 גמא שמה: הנא מזמורא על אתותא דאלף בית מטכס ב- 80
 לעזא עבריא . בסורייא דין אית הו שוריא דשלמין . איך הו
 דבית וטית ולמד ומים וסמכת ועא וקוף ותו . ואית הו דלא
 שלמין איך הגון דשרכא: א: ¹ «טוביהון לאילין דדלא מוס
 אנון באורחא» . ה דודיקותא: ² «טוביהון לאילין דנטרין» .
 יוניא «דכצין»: ² «סהדותה» . ה נמוסה: ⁴ «אנת פקדת» בפתח 85
 פא: ⁴ «דנטרון» . נסטורינו «דנטרון»: ⁴ «פוקדניך רורכאית» .
 יוניא «סגיי» . ה זהיראית: ⁵ «אשתוף דין מתקנן» . יוניא «לוי
 נתתרצן»: ⁵ «אורחתי» . ה רגיג אנא דאטר פוקדניך: ב: ⁹ «במ-

מרמ' 79 | g נש 78 | g רכד 69 | g לרישא et mox לרישה 66
 erat in מזמ' g¹

נא מדכא • יוניא «נתרץ»: ⁹ «טליא אורחה» • ה מן חטהא •
 אלא אן ⁹ «דנטר פוקדניך»: ¹⁰ «לא תטעיני» בפתח תו «מן 90
 פוקדניך» • ה כד שבק אנת לי נוגרא בית חנפא ג: ¹⁷ «עני» •
 יוניא «פרוע» «לעבדך» • ה אנהני מן שביא: ¹⁹ «עמורא» •
 יוניא «תותכא»: ¹⁹ «אנא עמד» • ה בהלין חיא: ¹⁹ «לא תטשא»
 בפתח תו «מני פוקדניך» • ה דנטר אנת לי בעבדותא: ²¹ «כאית
 בעממא» • ה בבליא • ויהבת מלכותהון למדיא ופרסיא ד: 95
²⁵ «נקפת» • יוניא «דבקת»: ²⁵ «נפשי לעפרא» • ה מן אולצנא
 דשועבדא: ²⁵ «אחני איך מלתך» • ה הי דנביא אכרוז על פוני:
²⁶ «אורחתי» • ה מחילותי: ²⁶ «חויךך בקושי תו ואפן «חזיתך»
 אמר אנת ברוכך תו «ועניתני»: ²⁹ «אורחא דעולא» • ה בבליא:
²⁹ «אעבר מני» • ה דלא אחילך עבדיהון: ה: ³³ «אלפני 00
 מריא • אורחא דפוקדניך» • ה ביד פוניא דלארעי: ³³ «ואטר
 אנון» • ה תמן: ³⁵ «הלכני» • יוניא «הדני»: ³⁵ «בשבילא» בזקף
 למד «דפוקדניך • מטל דבה» יוניא «דלה» בלמד «צכית» • ה ולו
 בשביל בבליא: ³⁶ «אפנא לכי לסהדותך» • ה למהרג בה:
³⁶ «ולא למתלא» • ה שטורא דעל אלהיהון דבבליא • יוניא 5
 «ולא לעלובותא»: ³⁸ «אשר מלתך» • ה דאמרת בנביא דפרק
 אנת לעבדך: ו: ⁴¹ «נאתון עלי רחמיד • מריא» • ה דבישאית
 עביד אנא: ⁴³ «מטל דלדיניך סכית» • ה דעל בבליא: ⁴⁵ «וא-
 הלך ברוחתא» בפתח ואו ורוכך תו: ⁴⁶ «אמלל בזדיקותא קדם
 מלכא» • ה דבבליא • אילין דולין על אפי דחלת אלהא «ולא 10
 אבהת»: ז: ⁴⁹ «עהד מלתך» • יוניא «במלתך»: ⁴⁹ «לעבדך הי
 דאתכלתיהי» • ה ביד נביא • דלשולם שבעין שנין פנא אנא:
⁵⁰ «ובה» • ה בהרא מלתא «אתביאת» ברבץ אלף איך «אתחי-
 לת» מן «חילא» • ה במוככי דבשביא: ⁵⁰ «מטל דמאמרך» • ה
 שוודיך «אחיני»: ⁵¹ «עולא אלצוני» • ה דאסטא «מן נמוסך» 15
 «לא סטית»: ⁵³ «כמירותא אחדתני» בפתח חית ורוכך תו:
⁵³ «מן חטיא» • ה דבעמא: ⁵³ «דשבקו נמוסך» • ה דלמא ביד-
 הון לא תחרני מן עבדותא דבבליא: ח: ⁵⁷ «בפלגותה דמר-
 יא» • ה דאיתיה ארעא דמולכנא: ⁵⁷ «רנית» • ה דאמתי אפ-

הנו: 99 | b¹ ויה + ויהבת 95 ante lacunula | b in lacunula > יוניא 92
 b ברבצא g, ברבץ א 18 | g דין

- נא לה. ואתמצא «דאטר פוקדניך»: ⁵⁸ «סכית לאפיד». ה לגלי- 20
 נך «מן כלה לבי»: ⁵⁹ «אתחשבת אורחתי». הנו דין בישתא
 דמן קדים: ⁶¹ «חבלא» בפתח חית. ה פורסא ונכלא «דעולא»:
⁶¹ «ערזלוגי». ה דאסגוד לפתכריהון «ומן נמוסך לא סטית»:
⁶² «בפלגה דלליא קמת דאודא לך על דיניך. ודיקא» בזקף קוף.
 יוניא «על דינא דדיקותך». הנו דין כד חטית. אשביתני. וכד 25
 תבת. אפניתני: צחחא דכה: ⁶⁵ «טבתא עבד עם עבדך. מריא.
 איך דאמרת». הנו דין בפומא דנביא: ⁶⁶ «טעמא». ה דרחמיך
 «וטיבותא». ה דפוניא «ומדעא». ה דדחלת אלהא «אלפיני».
 ה דלא נפכה טעמי בטועיי דבבליא: ⁶⁷ «עד לא אתמככת».
 ה לגמר בשביא «הימנת». ה למלא דנביא: ⁶⁸ «טב אנת. 30
 מריא». ה בכל זבן «ומטאב» ברבץ אלף. ה אפן לאילין דלא
 שוין: ⁷⁰ «אתנבן». אנובטיא «אתעבי»: ⁷⁰ «לבהון איך חלבא».
 ה אתקשי בסנאתא דלוקבלי. מפקתא דה «שמן איך תרבא»:
⁷¹ «טב לי דאתמככת. דאלף פוקדניך». ה ולא טוב אחטא:
⁷² «טאב לי» ברבץ אלף. ה טבא אתחזי לי נמוסה דפומך. 35
 ה יתיר «מן אלפא דדהבא ודסאמא». ה דבבליא: י: ⁷³ «אי-
 דיד עבדני ואתקנני» בזקף דלד ונון. יוניא «וגבילני» «אק-
 לאס» «וסתתני». סומכוס «ושכללני». ה מן נוטפתא שיטתא
 ודלא דמו: ⁷⁵ «והימנותך מככתני» ברבץ כף קדמיתא ורוכך
 תו. ה על דאסלית מלתך וקימך: ⁷⁶ «איך דאמרת לעבדך». ה 40
 ביד נביא: ד: ⁸¹ «רגת נפשי לפורקנך. ולמלתך סברת». ה
 הימנת דמשתמליא בעבדא: ⁸² «סכיי» בפתח סמכת וחבץ כף
 «עיני למאמרך». ה למולכנך «דאמתי תביאני» בשלי יוד ופתח
 אלף: ⁸³ «מטל דהוית איך זקא». ה דמצטריא: ⁸³ «בגלידא».
 אקולאס «בלהגא». סומכוס «בקרצנא»: ⁸⁴ «כמא אנון יומתה» 45
 דעבדך. ה זעורין ודלמא לא אחא עדמא דאחזיה לאורשלם:
⁸⁶ «איך רחמיך». ה דבמצרין «אחני». ה אף השא: ל: ⁸⁹ «לע-
 לס אנת הו. מריא. ומלתך». ה דעל פונין «קימא» בפתח קוף
 וזקף יוד. יוניא «מקויא» «בשמיא». ה ולא מתדגלא: ⁹⁰ «תקנת
 ארעא ואקימתה». ה הכנא אף מלתך דעל פונין תקן ואקים: 50

28 b in lacunula | 43 ante + דאמתי | 85 prius > b¹ | 87 > g | 89 b¹ וסיבוחד | 90

- ⁹² «אלולא נמוסך דהוא לי רניא» • ה דנפוק לעברא «אכד הוית במוככי» • ה דערץ עלי מן בבליא: ⁹⁵ «עלי» • יוניא «לי» «סכיו עולא דנוכדונני» • ה בבליא: ⁹⁵ «וסהדותך אסתכלת» • ה ולא קנטט מנהון: ⁹⁶ «לכל סופא חזית קצא» • יוניא «דכל גמור-יא» • סומכוס «דכל תוקנא» «חזית שולמא» • ה חזית חרתא ד- 55 שבין ודפונין ודאברנא דבבליא: ⁹⁶ «וטב רויח פוקדנך» • ואפן לנוגרא מתח • אלא לחרתא משתמלא: ס: ⁹⁷ «מא רחמת נמו-סך • וכלה יומא הויו רניי» בחבץ נון • נסטורינו בשלי נון • יוניא «הוגיי» • ה דחזית דשריר: ⁹⁸ «חבמיני מן בעלדבבי» • ה יתיר מנהון • דאדע פורסיהון דעלי: ⁹⁹ «מן בלהון מלפני» • ה כל- 60 דיא דאלפוני בישתא «סכליני» • ה דאבטל בישתהון: ¹⁰⁰ «יתיר מן קשישא» • ה סכא בבליא «אסתכלת» • ה בחלמא ובפש-ריהון: ¹⁰³ «חלין מליך לשמי חכי» • יוניא «מא חלין לגגרת» • ארמניא «לסוקי» «מאמרדך»: נ: ¹⁰⁵ «שרגא הי מלתך» • ה נמו-סך «לרגלי» בחשוכה דשביא: ¹⁰⁸ «במלוהי דפומי» • ה דמצלא 65 אנא «צבי • מריא» • ה וקבל אנין: ¹⁰⁹ «נפשי באידך הי בכל זבן» וגלין לך חושבי: ¹¹⁰ «סמו לי חטיא פחא» • ה בפורסא סעו דנהפכוני דאפלוח לפתכריהון: ¹¹¹ «מטל דבוסמא הי דלבי» • ה יתיר מן ענינא דחנפא: ¹¹² «אפנית» • ה אנא «לבי» ולא תקרא «אפנא» • ה אנת: ¹¹² «דאעבד פוקדניך לעלם בשררא» • ה ולו 70 באסכמא • יוניא «מטל פורענא» • סומכוס «לפורענות אגרא דלעלם»: ס: ¹¹³ «סנית לעולא» • ה בבליא «ונמוסך רחמת» • ה למטר: ¹¹⁴ «סתרי» • ה מן כל עקא «ובית גוסי אנת הו» • ה מן זבנא קדמיא: ¹¹⁵ «עברו» • יוניא «ארחקו» «מני • עולא» • ה אנתון • בבליא • ולא תעוכונני «דאטר פוקדנוהי דאלהי»: ¹¹⁷ «ואת- 75 ילף» בפתח יוד ולמד «בפוקדניך» • יוניא «ואתהגא בזדקיך» • ה ואצף דנטורותה דנמוסא: ¹²⁰ «קפוד» • ה אנשיין מתנינאית נסבין לה • כאמת הו בסרי קפוד אוכית כמש ודב מן דח-לתך • מריא • אחרנא דין בזנא דמלתא בעיתא • כאמת אנת • אלהא • קפוד אוכית אכמש ואדיב בסרי מן דחלתך • 80 וחתית • בהי דשלם ליוניא דאמר «סכך מן דחלתך» • ארמניא

ante 71 | g עלי + fin 67 | b > מאמרדך 64 | bg | הוגי 59
¹ g כמה, bg² כאמת 78 | bg לעלב + מטל

«עם דחלתך» «לכסרי» • ה אנת • אלהא :¹²⁰ «דמן דיניך דחלת» :
 ע :¹²¹ «עבד דינא וזדיקותא» • ה עבד לי דינא מן רדופי :
¹²² «ולא נעשקונני» • ה נטלמונני :¹²⁶ «זבנא הו למפלחה ל-
 מריא» • ה שלמי שבעיין שנין דאשתודית דמפנא אנת לן :⁸⁵
¹²⁷ «טב מן דהבא וטב מן כאפא טבתא» • יוניא «וטופאזיון» •
 ה דבבליא :¹²⁹ «רורבן» • יוניא «תמיהן» «אנין סהדותך» • ה
 דאתמללי בפומא דנביא :¹³⁰ «פתח מלתך ואנהר וסכל לשב-
 רא» • ה בעבדא חוא מרותך וחילך להנון דטלין רעיניהון מן
 ידעתא דנמוסיד :¹³¹ «פומי פתחת» • ה וקרית מליהון דנביא :⁹⁰
¹³¹ «וסקת רוחא» • ה קדישא • וידעת כסיתא דרמזיהון :¹³³ «ולא
 נשתלט בי עולא» בזקף ואו • ה חנפא :¹³⁶ «תפא דמיא אתו
 מן עיני על דלא נטרו» • ה אבהין «נמוסך» :¹³⁷ «זדיק אנת •
 מריא» • ה בכל מא דעבדת לן :¹³⁷ «וטב תריצין דיניך» • ה
 דבהון רדיתן :¹³⁸ «פקדת» ברבץ פא וקושי דלד • ה בעית
 «סהדותך» • יוניא «פקדת» בפתח פא ורוכך דלד • הנו דין מן
 פוקדא :¹³⁹ «שנקני חסמא» • ה דבבליא • יוניא «שנקני טנגך» :
¹⁴⁰ «גביא הי מלתך» • יוניא «בקיא הו מאמרך» :¹⁴¹ «זעור אנא
 ושיט» • ה בפחמא דבבליא :¹⁴² «זדיקותך קימא לעלם» • ה
 ולא משתחלפא • ה זדיקותך וזיקותא הי לעלם :¹⁴⁵ «קרייתך
 מן כלה לבי» • ה בארעא דבביל «עניני דאטר פוקדיך» • ה ב-
 ארעא דמולכנא :¹⁴⁷ «קדמת בצפרא» • יוניא «בלא מתחזינו-
 תא» • ה למשבחותך :¹⁴⁸ «קדמי עיני למטרתא» • יוניא «לות
 צפרא» :¹⁴⁸ «דארנא במלתך» • ה דאמתי תשתמלא לותי :¹⁵² «מן
 קדים ידעת סהדותך» • ה דסהדתי ביד נביא דכד נחטא
 נתרדא • וכד נתוב נתקבל :¹⁵² «מטל דמן עלם תקנתה» • ה
 שררתה לסהדותא הדא :¹⁵³ «חוי מוככי» • ה דמן בבליא :
¹⁵³ «ופצני» • ה מן אידיהון :¹⁵⁵ «רחיק הו פורקנא» • ה דילן
 מן בבליא • כהי דבצבינהון טבא לא מחררין לן סך :¹⁶⁰ «רש
 מלתך» • ה דבה אשתודית לן פוניא :¹⁶⁰ «קישתא» • ה איתוהי
 ושררא :¹⁶¹ «רורבנא» • ה דבבליא «רדפוני סריקאית» • ה
 כד לא אסכלת בהון :¹⁶⁴ «שבע ביומא שבחתך» • ה חודרא

82 ad b | 8 > בצפרא 2 | כחבא דצמחא ומן בואו b דמן 82
 g | 9 ריש g | 12 כלת g | 9 > הי

- דתשבחתך איך כרוכיא דבריתך טכסת: ¹⁶⁴על דיניד • ה
 דדנת לבבליא • אנת אלהן «זדיקא»: ¹⁶⁵ולית להון כריהותא •
 15 יוניא «כשלא» • ה נכינא דמן חשא ונסיונא: ¹⁶⁸«וכלהין אור-
 חתי לקובלך» • ה גלין אנין קדמיד: ת: ¹⁶⁹«תעולי תשובותי
 קדמיד • מריא» • ה ותתקבלי: ¹⁷¹«נבע לשני מאמרך» וקדם
 כל אנש נכרז תשבחתך: ¹⁷⁴«סכית» • יוניא «חבבת» • סומכוס
 «אתיאבת» «נפשי לפורקנך» • ה דאשתודית לי: ¹⁷⁴«ובנמוסך
 20 רנית» בחכץ נון • ה אנא והרגת: ¹⁷⁵«תחא נפשי» • ה דקרי-
 בא למאבד «ותשבחך» • הנו דין כד תפרקיה «דיניך» • ה כאנא
 «הו» בבלץ הא «נעדדני»: ¹⁷⁶«אתתטעית» • יוניא «טעית»:
¹⁷⁶«איד ערבא אבידא» בקושי בית • נסטורינז «איד נקיא
 אבידתא» • אקולאס «פהית איד רעויא דמתטרד» • ה איד הו
 25 דלית לה יצופא: ¹⁷⁶«בעיוהי לעבדך» • ה אפנני לטירך:
 119 «מזמורא דקיט • על נפשה אמיר לה בזכנא הו דבה
 מתדרף הוא מן שאול ומתעצא דנעמר בית נוכריא» • יוניא
 1 «תשבוחתא דמסקנא» • אקולאס «דמסקתא» • ה שאל עמא
 דנסק מן בביל לאורשלם ונתחרר מן עבדותא: פתגמא יא:
 30 צחחא דכו: ¹«למריא באולצני קרית» • ה דנאתא לאילי:
¹«וענני ²מריא ופציה» ביוד «לנפשי» מן אולצנא: ³«מנא נת-
 לון לך ומנא נוספון לך» • ה או שאול: ³«לשנא נכולתנא» • ה
 דצאת אנת להון: ⁴«גארוהי דגברא» • ה שאול: ⁴«שנינין» •
 ה לוקבלי: ⁴«איד גומרא דבלוטא» • ה לאבדנה דקיסא • יוניא
 35 «עם גומרא מדבריתא» • סומכוס «מקוטתא» • אקולאס «עם
 קדיחתא ערקיתא»: ⁵«וי לי דתותבותי אגרת» • יוניא «ירכת» •
 ה בית נוכריא: ⁵«ושרית במשכנא» בזקף נון «דקדר» • ה
 חשוכא: וקדר תוב ברה הו תנינא דאשמעיל • ואתרא תוב
 דאדומיא בני עסו קדר מתקרא • ומדברא תוב תימניא דמתח
 40 עדמא לבית פרסיא קדר משתמה:
 120 «מזמורא דקך • על פוניא דמן בביל ועל מרתינותא
 דציד עמא ודלות כלנש» • יוניא ¹«דמסקנא»: פתגמא כד:
¹«ארים עיני» • יוניא «ארימת לטורא» • ה דצהיון דבה בנא

ה + מן ante 31 | b אחטעיה 22 | b כאנך 21 | g כלנש 18
 g | b ירכת 36 | g קריחחא 36 | bg, certo falsum כד 42

- היכלא: ¹«אימכא נאתא מעדרני» . ה ושרא לבישתא דאחיד
 אנא בהין: ²«לא נתל רגלך לזועתא» . ה הו נביא לעמא מלבב 45
 ואמר ⁵«מריא נטל לך באידה דימינא» . ה ונסתרך מן כל
 נכינין: ⁶«באיממא שמשא לא נכיד» . יוניא «לא נוקדך» .
 ה בחמימותה: ⁶«אף לא סהרא בלליא» . ה ביד קרירותה:
⁸«נטר מפקד» . ה מן בביל: ⁸«ומעלך» . ה לאורשלם:
 121 «מזמורא דקכא . על פוניא דמן פרצוף אנשא מ- 50
 יתרא ועתיקא דאשתביו בטליותהון ופנו בסיבותהון . אכמן
 דחדין בפוניהון ואמריין» . יוניא ¹«דמסקנא . תשובחתא ד-
 דויד»: פתגמא יט: ¹«חדית כד אמרין הוו לוי» . ה דפקד כורש
 מלכא פרסיא כד אמלך על בביל דנאזלון עבריא לאתרהון:
²«קימן הוי רגלי» . ה בחושבי: ²«בתרעכי . אורשלם» . ה 55
 בכל זבן: ³«אורשלם מבניתא» . ה דמתבניא חדתאית: ⁴«ל-
 תמן» בלמד «סלקי שרבתא» . ה דשבטי יעקוב דאיתיהין
 שרבתה דמריא . ה בתיא דילה: ⁴«סהדותא ליסראיל» . ה
 פוניהון סהד עליהון . ה דחיבין «למודיו לשמה דמריא»:
⁶«שאלו» בפתח שין «בשלמה דאורשלם» . ה גבר לחברוהי 60
 אמר . ד, אן אנא לס לא משתוא אנא דאעול לה . ואנתון
 תעלון לה . שאלו בשלמה מן דילי: ⁷«ונהוא שלמא בחילכי» .
 אקולאס «בבר שורכי» . סומכוס «בסרגכי»: ⁷«וכהינותא» . ה
 דבתא: ⁷«בסחרתכי» . יוניא «במגדלי סחרתכי»: ⁹«מטל ביתה
 דמריא אלהין» . ה הו דכבי הו «אבעא בטבתכי»: 65
 122 «מזמורא דקכב על עמא דבביל אכמן דבהימנותא
 כד לא פליגין שאלין גהיתא דמן שביהון» . יוניא ¹«תשובחתא
 דמסקנא»: פתגמא י: ¹«לותך ארימת עיני» . ה באולצני: ¹
 «עמורא דשמיא» . ה דחוא אנת כלהין דלותי: ²«איך עינא
 דעבדא לות מריהון . ואיך עינא דאמתא לות מרתה» . ה בכל 70
 זנא דעבדותא דילך חנן . ומנך מסכינן בויאא: ³«מטל דסוגאא
 דשיטותא» בחבץ שין «שמעון» בחדא נון: ה מן בבליא: ⁴«ו-
 שיטותא» בחבץ שין: ⁴«דשבהרנא» . יוניא «למשקלא»:

51 | b נאכיד 47 | g נאטל 46 | b¹ אימכא + אימכא ante 44
 63 | b¹ דאנא, b²b³g דאן אנא 61 | g¹ > ה 59 | b בטלות'
 b in lacunula > b יוניא 64 | b בר

- 123 «מזמורא דקבג . על עמא דבביל אכמן דפנו ו-
 מתדכרין עקתא דבשביא וגהיתא דמנה» . יוניא ¹ «תשובחתא
 75 דמסקנא» : פתגמא יה : ¹ «אלולא מריא דקס לן» . יוניא «אלו-
 לא דמריא איתוהי הוא בן» . ה דפרק לן מן בבליא : ⁴ «ר-
 גלתא» . ה דחאפהון : ⁴ «עברת על נפשן» . ה וגרפתן ואובלתן
 לבביל : ⁵ «ומיא סגיאא» . ה חילותהון : ⁷ «פחא אתתבר» . ה
 למלכות בבליא נסבזה פרסיא : ⁷ «וחנן אתפצין» . ה מן עב- 80
 דותא :
- 124 «מזמורא דקכד . על זכותא דעמא דמן בתר פוניהון
 כד חסנו לדבית גוג דאתו עליהון» . יוניא ¹ «תשובחתא ד-
 מסקנא» : פתגמא יד : ¹ «אילין דמסברין במריא בטורא ד-
 צהיון» . ה אכמא דחנן : ¹ «לא נזועון» . ה מן רדופיהון : ¹ «אלא
 85 לעלם נתבון» ברוכך בית : ² «אורשלם טורא כריכין לה» . ה
 וממרדין לה מן כל גבין : ² «ומריא» . ה הו דרב ועשין מן הלין :
² «כריך לעמה» . ה הו דבנוה : ³ «מטל דלא נתתניח שבטא
 דעולא» . ה מלכא דעממא : ³ «במנתא» . ה דארעא «דודיקא» :
 90 ⁵ «נדבר» ברבץ גון «אנון מריא עם עבדי עולא» . ה לאבדנא :
 125 «מזמורא דקכה . על עמא דאשתביו ושאלין פוניא
 ומשתודין דאילין סעריין אן פנין» . יוניא ¹ «תשובחתא דמסק-
 נא» : פתגמא יה : ¹ «כד מפנא מריא שביתא דצהיון» . ה לגוה :
¹ «הוין איך הנון דחדין» . ה בפורקנא דמן מותא . יוניא «איך
 95 מביאנא» . אקולאס סומכוס «איך חזוי חלמא» : ² «אסגי מריא
 למעבד עם הלין» . ה עבריא . טבתא : ⁴ «אהפך . מריא . שביתן» .
 ה מן בביל : ⁴ «איך פצידיא דבתימנא» . ה איך חפרא דבארעא
 דתימנא . דמן שלי מן מי מטרא מתמלין . הכנא אורשלם
 מנן תתמלא : ⁵ «אילין דזרעין בדמעטא» . ה זרעא דתיבותא :
 100 ⁵ «בחדותא נחצדון» . ה חרורא דפורקנא : ⁶ «מהלכו מהלך ו-
 בכא» . ה במחתתא דלבביל : ⁶ «אינא דשקיל זרעא» . ה ד-
 תיבותא : ⁶ «מאתא אתא בחדותא» . ה מן בביל «אינא דשקיל
 כפא» . ה דמליא חוסיא דחטהא :
- 126 «מזמורא דקכו . אמיר מן פרצוף עמא מן בתר פו-
 ניהון כד מעוכין הו לה בעלדבכיהון מן בנינה דהיכלא» . 5
 יוניא ¹ «תשובחתא דמסקנא דשלימון» . ה הו שלימון אמרה

- לזמירתא הדא בטיבותא דרוחא: פתגמא יד: ¹ «אן מריא לא
בנא ביתא» • ה היכלא דילה: ¹ «אן מריא לא נטר קריתא» •
ה אורשלם מן עממא דלחימין עליה: ² «סריקין אנון אילין ד-
מקדמין למקס» • ה לעבדא דהיכלא: ² «ומוחרין למתב» • ה 10
מנה דעבדא ולמפטור: ² «אכלי לחמא בכאבא» • ה מן תעשא
דבנינא: ² «הכן נתל לחביכוהי שנתא» • ה דניחא • כד הו
בנא ביתה ונטר קריתה: ³ «ירתותה גיר דמריא בניא אנון» • ה
דפרק מן בביל: ³ «אגרא דפארא דמרבעא» • יוניא «דכרסא» •
קרקפא «דמרבעא» בבית • ה חלה מוכהון דבשביא • אג- 15
רא מרבעיא אוכית ילדא נתל להון: ⁴ «איך גארא באידה ד-
חילתנא» • ה דכל דבלע בה למותא משתדא: ⁴ «הכן אנון בני
עלימותא» • יוניא «בניא דמנפצא» • מפקתא דשת «בניא די-
לי לטישא» • ה בבניהון איך דבגארא נתחשחון ונוכוון לב-
עלדבביהון: ⁵ «טובוהי לגברא דנמלא קטרקה» • ה שלטה • 20
אוכית בית גארוהי • יוניא «רגתה מנהון» • ה דהלין גארא
שנינא: ⁵ «ולא נבהתון מא דממליין עס בעלדבכא בתרעא» •
ה דמדינתא • כד אתא עליהון:
127 «מזמורא דקז • מרתא להנון דפנו מן בביל דנא-
צפון דמיתרותא איך דנתבסמון בטבתה דאלהא» • יוניא 25
¹ «תשבוחתא דמסקנא»: פתגמא יד: ¹ «טובוהי לכל דדחל מן
מריא» • ה בכל זבן ובכל דוך: ² «עמלא דאידיך» • יוניא «ד-
פאריך» • ארמניא «פולחנא דאידיך»: ² «כד תאכול • בר אנ-
שא» • ה בכאנותא ולו בחדרא: ² «טוביך וטבתא לנפשך» • ה
יתיראית כד תהוא: ³ «אנתתך איך גפתא שביחתא» • יוניא 30
«כהינתא»: ³ «בשפולי» • יוניא «בסטרי» • סומכוס «בתונוני» •
ארמניא «בזויתא» «דביתך» • ה דמפריא לך בנאי:
128 «מזמורא דקכ • להנון דמן בביל פנו אף תנן מר-
תא דנתעהדון טיבותה קדמיתא ונודון לאלהא על אפיהין» •
יוניא ¹ «תשבוחתא דמסקנא»: פתגמא יד: ¹ «סגיו אלוצי» • ה 35
מצריא: ¹ «מן טליותי» • ה במצריין • יוניא «זבנין גיר סגיאן
אקרבו עמי מן טליותי»: ¹ «נאמר ישראל ² דסגיו אלוצי» • ה
בבליא תוב «מן טליותי»: ⁴ «מריא זדיק ומפשה סוכיהון» • ה
g בחוני 31 | g ברנשא 28/29 | g ה' דין 19

- בניהון «דעולא» . הנו דין בבליא . יוניא «פסק קדלא» . ארמ-
 40 ניא «חצא» . אקולאס «שרבוקיתא» . מפקתא דחמש «קולרא»
 «דחטיא» : ⁶ «מא דנשבת בה רוחא . שלף ויבש» . יוניא «הו
 דקדם דנהבב» . סומכוס «דנכנן» . ה דנמחא כנא אוכית
 עקרא : ⁶ «יבש» . ה לא לחצדא הוא ולא לדרכתא אתא : ⁷ «אף
 לא קפלה מקברנא» . יוניא «לעובה הו דמכנש כפא» : ⁸ «ולא
 45 אמרו אילין דעברין» . ה על סנאיה דצהיון : ⁸ «דבורכתה ד-
 מריא עליכון» . ה מטל דלא שוין : ⁸ «ברכנכון בשמה דמריא» .
 ה עמא לחדדא אמרין :
 129 «מזמורא דקכט מן פרצוף מיתרא דבעמא דבבביל .
 יוניא ¹ «תשובחתא דמסקנא» : פתגמא יו : ¹ «מן עומקא» . יוניא
 50 ברבץ קוף סגניאית . ה דחושבי גויא «קרייתך . מריא» : ² «נה-
 וין אדנדך» . ה איך עידא אנשיא מסתוד . ולו דלאהא לא
 גשימא אדנא אית גושמניא : ² «ציתן לקלא דכושפי» . ה
 איך דמן קדים : ² «אן חטהא נטר אנת . מריא» . ה ולא לחא
 אנת : ³ «מנו משכח למקם» . יוניא «מריא . מריא . מנו מסי-
 55 בר לך» . ה מעפף לשמא דמריא . סוריאי דין לא מעפף :
⁶ «סכית למריא» . ה לפורקנה : ⁶ «מן מטרתא דצפרא עדמא
 למטרתא דצפרא» . ה מן יום ליום :
 130 «מזמורא דקל . אמיר מן פרצוף מיתרא דבעמא
 דבבביל כד מודע זניהון בפרהסיא דמליהון . לחס דין לדבית
 60 חנניא ודניאיל» . יוניא ¹ «תשובחתא דמסקנא דדויד» : פתגמא
 יד : ¹ «מריא . לא אתתרים לבי» . ה כד בדקת כסיתא למלכא
 דבביל : ¹ «ולא אתתרימי» . יוניא «אשתקלין» : ¹ «עיני» . ה כד
 זכית לנורא ולאריותא : ² «אלא מככת נפשי איך חסילא על
 אמה» . ה דבכא ובעא הניאותה דחלבא : ² «ואיך חסילא הות
 65 עלי נפשי» . ה דאמינאית בכא ומתגרנח :
 131 «מזמורא דקלא . מתנבא על עמא דבבביל אכמן
 דמעהדין לאלהא חובה דדויד צאדוהי ושאלין מנה רחמא
 מטל מולכנוהי דלותה» . יוניא ¹ «לדויד סכולתנא» . ה נביא
 דקדם מלל על הלין דעתידין «תשובחתא דמסקנא» : מרמיתא

51 | $g > 56$ | g^1 לפורקנא | 65 possis | legere in bg |
 68 סכולחנחא b סכולח' g

- דיד: פתגמא לז: צחחא רכז: ¹«אתדכר» בפתח דלד מתכש- 70
 פנאית «מריא» לדויד ולכלה מוככה» . ה דקדם קבותא . כד
 חליט הוא עם עבדוהי ואמהתה: ²«דימא למריא» . ה ד, לא
 אעול למטללה רביתי . ואתגאא בה . כמא דקבותה דמריא
 ומאני תשמשחה לבר ביריעתא דסערא ומשכא דחיותא: ³
⁵«עדמא דאשכח אתרא למריא» . ה דעהן למבנא בה ביתא 75
 למריא: ⁶«הא שמענה» . ה חנן למלתה דדויד דאמר ד, «בנא
 אנא היכלא לאלהא באפרתא» . ה בבית לחם קריתה דדויד:
⁶«ואשכחנה» . ה למלתא דאשתמלית «בחקלתא» . ה באדרה
 דארן יבוסיא: ⁸«קום . מריא . לניחתך» . ה למוליא דתשמש-
 תא דהיכלך: ⁸«אנת וקבותא דעושנך» . ה בהי דאתחזית ד- 80
 חילא על פלשתיא: ¹⁰«מטל דויד עבדך» . ה ושוודיא דאש-
 תודית לה: ¹⁰«לא תהפך אפואי דמשיחך» . ה זורבביל מלכך:
¹¹«ימא מריא לדויד בשררא . ולא נהפוך מנה» . ה איך דהפך
 מן שאול: ¹⁴«הרכא אתב» . ה באורשלם: ¹⁴«מטל דרגתה» .
 ה ברוכך גמל וקושי תו: ¹⁵«ולצידיה» . ה לכלהון הנון דצידין 85
 קוימא לחייהון בכל אומנו אידא דהי: ¹⁵«אברך» . ה ורוח-
 נאית על שליחא מתנסב פתגמא הנא: ¹⁷«תמן» . ה באו-
 רשלם: ¹⁷«אדנח קרנא לדויד» . ה רשנותא ביד זורבביל דמן
 זרעה מתיבל ומדקר לעממא נוכריא: ¹⁸«ועלוהי נעפא» . ה
 נברק . יוניא «נהבב» . ארמניא «נדנח»: ¹⁸«קודשי» . ה מ- 90
 שיחותי:

- 132 «מזמורא דקלב . מבדק דמן בתר פוניה דעמא דמן
 בביל אכחדא עתידין למעמר דבית יסראיל ויהודא» . יוניא
¹«תשבוחתא דמסקנא לדויד»: פתגמא ח: ¹«מא טב» . ה ל-
 שמעא «ומא שפיר» . ה לחזתא . יוניא «הא הכיל מנא ד- 95
 שפיר או מנא דפציח לאחא» . ה ליסראיל ויהודא: ¹«מא ד-
 עמרין אכחדא» ולא מתחרין עם חדרא: ²«איך משחא» . יוניא
 «איך מורון»: ²«דנחת על רשא ועל דקנא» . ה ומקנא להון
 פאיוותא . הכנא מתהדר אחא באחוהי: ²«דקנה דאהרון ד-

71 g קבותא | b מותה | 71 Regn β 6, 16 22 | 72 Regn β 7, 2 |
 73 g רישונהא | 76 Regn β 7, 27 | 88 g רישונהא | 90 b¹ |
 97 med אחרדא vel איךדרא | 98 g רישא |

נחת על בר צורא דכותינה» • הכנא יתיר הדירא ושפירי ש- 00
 יותא הוין: ³ «איך טלא דחרמון» • ה טורא רמא דציד טורא
 דלכנן • דביד תלגא סגיאא דנחת ומקוא עלוהי • טלא קרירא
 נחת מנה על טורא דצהיון • ומרגא ומשפר למועיתה: ³ «מטל
 דתמן» • ה איכא דאוויותא דאיך הדא אית «פקד מריא בורכתא
 וחיא» • ה הניאא: 5

133 «מזמורא דקלג • אכמן דפנו מן בביל ואתבני ביתא
 מחפט להון דהוו פרעין איקרא לאלהא מחררנהון» • יוניא
¹ «תשובחתא דמסקנא»: פתגמא ח: ¹ «ברכו למריא» • יוניא
 «הא הכיל ברכו למריא»: ¹ «כלכון עבדוהי דמריא» • ה דגבכון
 לביתיותה: ¹ «אילין דקימין בביתה דמריא בלילותא» • ה בעד- 10
 נא דשליא ובהילותא • יוניא בתר שמא דמריא פסק ואמר
 «בלילותא»: ² «ארימו אידיכון לקודשא» בזקף שין • יוניא בר-
 בצא סגינאית • ה לאפי בית קודשא: ³ «נברכך מריא» • עמא
 אנש לחברה אמר:

134 «מזמורא דקלד • מרתא לעמא דפנו מן בביל • ד- 15
 אמינאית נודון לאלהא עבד טבתהון» • יוניא ¹ «הללויא»: פת-
 גמא מה: ¹ «שבחו לשמה דמריא» • ה או עבריא • על אפי טי-
 בותה דעליכון: ² «ובדרא» בזקף רש • יוניא «בדרתא» «דביתה
 דאלהא» • ה בהיכלא: ³ «חמרו» בשלי זי «לשמה»: ⁴ «וליסראיל
 לכנשה» • ה דנהוא לה כנשא ביתיא מן כלהון אלהא פתכרא 20
 דעממא: ⁷ «מסק עננא מן סופיה דארעא» • ה דאוקינוס ימא
 רבא: ⁷ «ברקא למטרא עבד» • ה איזגרא ומחוינא דקריב
 מטרא • עננא גיר מן להגא מתגשמן ומתלכדן • וברקא מן
 פגעהין • חאפניא דעננא בחדרא מתילדין • ורוחא מן עטרא
 תנניא דסלקין מן ארעא ושגשין לאאר: ⁷ «מפק רוחא מן או- 25
 צרא» • ה מן פניה דעלמא: ¹¹ «ולכלהין מלכותא דכנען» • ה
 תלתין וחדא דחרב ישוע ברנון: ¹⁴ «ובעבדוהי מתביא» • ה כר
 תיבין ומתתצרין: ¹⁸ «אכותהון נהוון עבדיהון» • ה דלא מלתא
 וחזתא ושמעא:

135 «מזמורא דקלד • אכמן דפנא עמא מן בביל • מלך 30

7 bg, certo falsum | מה 17 | b ודבהילותא 11 | ¹ b מחרנהון |
 26 fin — 27 מחביא > ¹ b | 27 Iosue 12, 24

- להון דנודון לאלהא על אפי כלהין טיבותה קדמיתא ואחריתא
 דסער צאדיהון. • יוניא ¹הללויא: פתגמא יו: ¹אודו ל-
 מריא. • ה אנתון ביתא דילה: ⁴לדעבד תדמרתא רורבתא
 בלחודוהי. • ה כד לא אסתנק על עודרנא דאחרנא: ⁶לד-
 רקע ארעא על מיא. • ה ליבשא ויקירא על רטיבא. וקלילאית 35
 בתדמורתא דלא מתפשקא: ¹²באידא עשינתא. • ה מחא
 למצריא: ¹²ובדרעא רמא. • ה אפק לעמה: ¹³לדפג ימא
 דסוף. • יוניא לימא סומקא. • ארמניא לימא רבא לפג-
 ותא: ¹⁵לדטרף בפתח טית ורבץ רש. יוניא ונפץ. • אר-
 מניא וטבע. • לפרעון ולחילה בימא דסוף. • ה וחסד אנון 40
 מן עולא: ¹⁶לדדבר בפתח למד ודלד אחריתא. • ה מן
 דוברא. יוניא לדאעבר. • ארמניא לדאפק. • עמה במדברא. •
 ה וכל טבן טיב להון: ²³לדאדכרן. • קרקפא לדאדכרין
 ביוד. ולא חתית: ²⁵במוכנ. • ה דמן בבליא וחרן איד
 דמן מצרין:
- 136 מזמורא דקלו. על עמא דבבביל דמתנן עקתהון. •
 יוניא לדויד. הללויא. ביד ארמניא. דלא אית עלוהי רושמא
 לות עבריא. • ה לארמניא אמיר: פתגמא יו: ¹על נהרותא ד-
 בביל. • ה כד נחתנן בגלותא: ²על ערבא. • יוניא ערפתא:
²דבגוה. • ה דבביל: ²תלין כנרין. • יוניא אורגנין: ³מטל 50
 דתמן שאלון בפתח שין. • ה מן שואלא ולו מן שאלתא. •
 ארמניא משאלין הוו. • שבין מלא דתשבחתא. • ה מעקבין
 הוו עמן ומשאלין הוו לן ד איכנא משבחין אנתון למריא אל-
 הכון: ³ודבורין. • יוניא ואילין דאובלו לן. • ה בבליא: ³א-
 מרו לן. • ה איד דבפורגיא: ³שבחו לן מן תשבחתה דצהיון. • 55
 ה בקלא ונעמתא. • אכמא דמשבחין הויתון בצהיון: ⁴איכנא
 נשבח לכון תשבחתה דמריא בארעא נוכריתא. • ה חדא מן
 הלין דנמוסא לבר מן ארעא דמולכנא לא שליטנן למעבד:
⁵אן אטעיכו. • אורשלם. • ה ואתפנא ציד זמרא ורחא כמא
 דאנתי חריבא: ⁵תטעיני ימיני. • ה לא תוב תסעיני: ⁶נדבק 60
 לשני לשמי חכי. • יוניא לגגרת. • ה איד דלא אתמצא למ-

bg | 51 b | 51 b¹ > | 51 bg | 51 L, יו 32
 g שליטין 58 | bg¹ > | 52 ה מעקבין

מללו: ⁶«אלא» . יוניא «אן לא» «אתדכרכי» . הגו דין בבכתא :
⁶«אלא אסקיה» בפתח אלף . יוניא «אסימיה» : ⁶«לאורשלם
 ברש חדותי» . ה ברש כלהין חדותי לה מסק אנא וסאם אנא
 בתרעיתי : ⁷«אתדכר» בפתח דלד ושלי כף . ה מפיסנאית : 65
⁷«מריא . לבני אדום» . ה בני עסו : ⁷«ביומה דאורשלם» . ה ב-
 יומא דשביתה . ואתנקס מנהון : ⁷«דאמרינן» . ה לבבליא : ⁷«גלו
 גלו» . יוניא «ספקו ספקו» . ארמניא «הגומו הגומו» «עדמא
 לשתאסיה» : ⁸«ברת בביל בזחתא» . ה מלכות בביל . יוניא
 «דויתא» . סומכוס «לסטיתא» : ⁹«טובוהי למן דנאחוד ילודיכי
 ונשקף» . סומכוס «ונטבוה» «לכאפא» . ה אכמא דעכדתי אנתי
 ילודיה דאורשלם :

137 «מזמורא דקלז . על עמא דפנו מן בביל דמודין לאלהא
 על אפי פורקנהון» . יוניא ¹«דדויד» : פתגמא כא : ¹«אודא לך .
 מריא . מן כלה לבי» : יוניא מוסף «מטל דשמעת כלהין מלא
 דפומי» . ובארמניא לית פתגמא הנא . אכמא דאף לא ב-
 סורייא . באנובטיא דין אית : ¹«וקדם מלכא» . יוניא «מלאכא» .
 אקולאם «אלהא» : ¹«אזמר לך» בפתח זי . ה כד פנא אנא
 לאורשלם : ²«מטל דאורבת על כל שם מאמרך» . ה שררת
 למאמרך דעל פונין יתיר מן כל שמא דמשתמה בית בני
 אנשא : ⁵«ונשבחון» . ה נקלסון «אורחתה דמריא» . ה סוער-
 נוהי דלותן ודלות בבליא . דבזדקא מתגמרין : ⁶«ואינא ד-
 מתתרים» . ה איך בבליא : ⁶«מן רוחקא ידע» . ה הו אלהא
 מנא עתיד למגרשה : ⁸«מריא . רחמיך לעלם» . ה אשידין על
 כל : ⁸«ועכד אידיך» . ה חנן : ⁸«לא תרפא» . ה לן דנאבד
 לגמר :

138 «מזמורא דקלח . מן פרצוף מיתרא דעמא דבבביל
 דשאלין פניא ומשתעין על רכותה וידעתה לא מתדרכניתא
 דאלהא» . יוניא ¹«בשולמא . מזמורא לדויד» : פתגמא מח : צח-
 חא דכח : ¹«מדיא . בציתגני» . יוניא «בקיתגני» «וידעתגני» . ה דלא
 אתרפית סך מן סברא דעליך : ²«אנת ידע אנת מותבי» בפתח

b | > לאלהא 73 | g בריש 64 | b in lacunula | > יוניא 62
 b¹ | מן + מחחריב 83 post | g ה' דין 81 med | g בנינשא 80/81
 b in lacunula | > יוניא 90

תו «ומקמי» • ה הופכי דבשביא «ואסתכלת מחשבתי מן מ-
 רומא» • נסטורינו «מן רומא» • יוניא «מן רוחקא»: ⁵ «גבלתני» •
 ה מן טופתא שיטתא: ⁵ «וסמת עלי אידך» • אף טיבותא ד-
 רוחא לי שכנת: ⁶ «מני» ביוד • ה מן דילי: ⁶ «הות ידעתא» • 95
 ה דרוכבי: ⁶ «ותדמורתא» • ה איתוהי הו רוכבי בעיני • כאמת
 כד אדרכת זנא דגבילתא דילי • אתדמרת • יוניא «אתדמרת
 ידעתך מני» • ה לידעתא אלהיתא בעא: ⁶ «אתחילת» • ה ב-
 חושבי לבצתה: ⁶ «ולא מצא אנא חילא» • יוניא «לותה» • ה
 דאדרכיה: ⁷ «לאיכא אזל מן רוחך» בעצץ רש • ולא תקרא 00
 «אורחד» באלף • ה בכל דוך איתוהי שולטנד: ⁹ «ואן ארים
 כנפי» • ה הוני: ⁹ «איך דנשרא» • יוניא «אן אשקול גפי איך
 נוגהא» • אקולאס «אן אסב גפא נוגהיא» • ארמניא «אן נסבת
 גפי בשפרא» • אגובטיא «בצפרא»: ¹⁰ «ותדברני» בפתח ואו
 ודלד: ¹¹ «אמרת דחשוכא» • ה דשביא: ¹¹ «ננהר לי» ברבץ 5
 נון • ה כד תפרקני: ¹¹ «ולליא» • ה דאולצנא «ננהר באפי» •
 ה כד פנא אנא לאורשלם: ¹² «וחשוכא לא נחשך מנך» • ה
 איך דלא אתמצא למנהרנותה: ¹² «ולליא איך איממא ננהר»
 ברבץ נון • יוניא «נתנהר»: ¹³ «מטל דאנת תקנת כוליתי» • ה
 פגרי • כאמת מן מנתא על כולא משודע: ¹³ «וקבלתני» • יוניא 10
 «עדרתני» • סומכוס «סרגתני» • ה זקרתני «מן כרסה דאמי»:
 «דיפסלמון»: ¹⁴ «אודא לך מטל תדמורתא דעבדת» • ה בב-
 ריתא דילי: ¹⁴ «ונפשי טב ידעא» • ה רומרס עבדיך: ¹⁵ «ולא
 כסין גרמי מנך דעבדת בסתרא» • ה בטושיא דמרבעא חשו-
 כא: ¹⁵ «נחתת לתחתיתה דארעא» • ה דבבביל בשביא: ¹⁶ «ו-» 15
 פורעני» • ה לפות חטהי «חזי עיני» • יוניא «עיניך» בכף: ¹⁶ «על
 כתביך כלהין נתכתבן» • ה מן כדו כתיבן הוי וידען לך הלין
 דגדשני: ¹⁶ «הא יומתא אתכריו» • ה זבנא דפונין קרב: ¹⁶ «ו-
 לית בהון אנש» • ה איך מושא דנאזל קדמין: ¹⁷ «לי דין טב
 יקרו» • יוניא «אתיקרו» • רחמיד • אלהא • ה בעיני בכל זבן: 20
¹⁷ «שליטניהון» ¹⁸ «אמנא אנון» • ה דניאיל ודבית חנניא ונחמיא:
¹⁸ «ויתיר מן חלא נסגון» • ה מצלא אנא דנסגון: ¹⁸ «אתתעירת» •

bg דיפס' 12 | g כלא 10 | g למנהרונה 8 | g דארכיה 100
 g תדמרתא 12

ה לתיבותא: ¹⁸«ותוב עמך אנא» • ה באורשלם ברוח • ואפן
 לו בפנר: ¹⁹«אן תקטול • אלהא • לחטיא» • ה בבליא • מצא
 אנא דאהוא עמך אף בפנרא באורשלם: ²⁰«מטל דמללוד» • 25
 ה בישאית וגדפו עליך «ונסכו בסריקותא» • ה דמליהון: ²⁰«מ-
 דינתך» • ה אורשלם: ²⁴«וחזי אן אית בי אורחא דשוקרא» •
 ה תרציני:

139 «מזמורא דקלט • צלותה דדויד דנתפרק מן שאול
 ומן מדברנא נכילא דעמה» • יוניא ¹«בשולמא לדויד»: פתגמא
 30 כח: ²«פצני • מריא • מן בר אנשא בישא» • ה שאול: ³«וכלה
 יומא גרגו הרתא» • יוניא «סדרין הו קרבא» • ה לותי: ⁵«ד-
 אתחשבו למדחא» • יוניא «למערקלו» • ארמניא «למבטלו»:
⁵«הלכתי» • ה איך דאפל במצידתהון: ⁸«ומטללה דרשי ביומא
 דקרבא» • ה דעם גוליד פלשתיא: ¹¹«נחתן עליהון גומרא» • 35
 ה איך דעל סדומיא: ¹²«בר אנשא לשננא» בזקף שין ותרתינן
 נון • ה הו דאכל קרצא דחברה: ¹²«לא נתקים בארעא» • ה
 הדא דמולכנא: ¹³«ידעת דעבד מריא דינא» • ה מן אילין ד-
 גרשי לשאול ילפת כאנותא דדינוהי דאלהא:

140 «מזמורא דקם • על עמא דבבביל אכמן דמתנין זניא
 שפירא ותורצא דקנו מן עלת שביא דילהון» • יוניא ¹«מזמורא
 לדויד» • אקולאם «דדויד»: פתגמא כג: ¹«מריא • קריתך» •
 ה לעודרני: ¹«אנת עניני» • ה והב לי פוניא: ¹«צות מלי ²-
 קבל» • ה דמן חשא דרעינא מתמללן: ²«צלתי איך עטרא» •
 45 ארמניא «איך לבונתא» «קדמיד» • ה תתחשבי: ²«קורבנא» •
 זוניא «מרימנותא»: ²«דאידי איך קורבנא דרמשא» • ה דב-
 חתא רמשייתא יתיר מן צפרייתא מקבלא • בהי דחלף גהיתא
 דמן חרינא איממיא מתקרבא • וצפרייתא חלף הרתא ללייתא
 דבצירן ביד שליא ובהילותא: ³«אקים • מריא • נטורא לפומי
 ונטורא לספות» • ה דלא כד אזכא מן עקתא • אכשל לכנתי
 50 או אנדף על אלהי: ⁴«עם גברא רשיעא לא אתמלח עמהון» •
 ה לא נבסם לי בענינהון איך דבמלחא דמבסמא לאוכלא •

34 | g סדרי, b סדרין הו 32 | g ברנשא 31 | b¹ בישית 26
 תריין 36 | g ברנשא 36 | ברוכך תו g^{ad} נחתן 35 | g דרישי
 g איממא 48 | g

סומכוס «ולא אכול עמהון הניאותהון» • יוניא «לא אתחלט
עם גביא דילהון» • ואנשין «אתמלך» ברוכך כה מן מלכא ק-
רין • ולא חתית: ⁵ «מטל דצלתי על בישותהון» • ה מצלא א-
55 נא דתאתא עליהון בישתא: ⁶ «אתכליו» • יוניא «אתבלעו» •
סומכוס «נתלשון»: ⁶ «באידא דכאפא» • ה בגזר דינא אלה-
יא דקשא איך שועא «דיניהון» • ה דגליוני וטלמוני: ⁷ «איך
סכתא דצריא ארעא» • ה למועיתא דזרעא • הכן צלותי דעל
בבליא תועא אבדנהון: ¹⁰ «עדמא דאעבר אנא» • ה בשלמא
60 לארעא דמולכנא:

141 «מזמורא דקמא • תכשפתא דעמא דבבביל דשאלין
מן אלהא שריא דבישתהון» • יוניא ¹ «צלוחא דסכולתנותא
לדויד • כד איתוהי במערתא»: פתגמא ד: ² «בקלי למריא
קרית» • ה באולצנא: ⁴ «אנת ידע אנת שבילי» • ה והופכי ד-
65 תריצין אנון קדמיד: ⁵ «חרת לימינא» • ה בעית עודנא ימי-
ניא: ⁵ «וחזית • ולית דחכם לי» • יוניא «דמשתודע לי» • ה ידועי
כפרו בי ונכרוני: ⁵ «אבד מני» בוד «בית מערקא» בשלי רש
איך «מערבא» • ה לא אשכחת לי אתרא דלה אערוק • יוניא
«אבד ערוקיא מני • ולית תבועא לנפשי» • ה לא מלכא ולא
70 דינא דנפרקני איך דבזבנא קדמיא: ⁸ «אפק נפשי מן בית
חבושיא» • יוניא «מן בית נטורתא» • ה בביל: ⁸ «דאודא» •
ה אנא «לשמך» • ה בארעא דמולכנא: ⁸ «לי נסכון ודיקיד» • ה
עבריא דלא אשתביו עמן: ⁸ «כד תפרעני» • ה אגרא דתיבותי
75 בחוררי:

142 «מזמורא דקמב • על עמא דבבביל דבעא מן אלהא
רחמא ופורקנא» • יוניא ¹ «מזמורא לדויד • כד אבישלום ברה
רדף הוא לה»: פתגמא לב: ¹ «שמע • מריא • צלותי • וצות
לבעותי» • ה מטל דאליץ אנא: ¹ «במאמרך» • ה דאמרת על
פוני דמן בביל «עניני»: ² «לא תעליוהי לעכרך בדינא» • יו-
80 ניא «לא תעול לדינא עם עכרך» • ה מטל דבסגיאנא חב
אנא: ² «מטל דלא זכא» • יוניא «דלא נזדדק» «כל דחי» • ה איך
דנתחזא כאנא: ⁴ «אתטרפת» יוניא «אתקטפת» «עלי רוחי» •
ה בתיבותא: ⁵ «ואתדכרתך • מריא • מן קדים» • ה כד מטאב

b¹ > ה 81 | g > ימיניא — ה 66/67

- הוית לי: ⁶נפשי צהיא הי לד. ה דתעדריה: ⁶איך ארעא. 85
 ה למטרא: ⁷מטל דגמרת. יוניא «אופית»: ⁷רוחי. ה את-
 טלקו חיי: ⁷דלא אשתלם עם נחתי גובא. ה קברא: ⁸אש-
 מעיני בצפרא. ה דלא תוחרתא: ⁸טיבותך. ה סברתא
 דפורקנא: ¹⁰רוחך מבסמתא. ה דמבסמא הות לן בבטי-
 לותה דעלין: ¹⁰תדברני באורחך דחיא. ה תהדיני: 90
 143 «מזמורא דקמג. תודיתא דמקביא על אפי זכותהון
 דחסנו לבעלדבביהון» יוניא. ¹לדויד. לות גוליד: פתגמא
 לח: ¹ברוך הו מריא. דאלף אידי לקרבא. ה ונפקני בה ו-
 דרשני: ¹וצבעתי לקרבא. ה דאשדא בגארא וניכא ב-
 אומנותא: ³מריא. מנו» בזקף מים ופתח נון «ברנשא דידע- 95
 תיהי. ה לא מדם הו בפחמך. אף לא שוא דנהוא לך ידיעא
 וביתאי. בצחח «מנו» בפתח מים ועצץ נון. ולא חתית. יוניא
 «מריא. מנא איתוהי ברנשא דאיתידעת לה. וברנשא ד-
 חשבתייהי. ה דילך: ⁴ברנשא ללהגא דמא. יוניא «לסרי-
 קותא אתרמי. ה ועל הדא לא שוא דנהוא לך עבדא: ⁵אוכאי» 00
 בפתח ואו וחבץ אלה. יוניא «גשוף» בטורא. ה מלכא סקו-
 בליא: ⁵ונתנון. ה נסק תננהון כד יקדין בנורא דגור דינך
 דעליהון: ⁷ושליני. ה אסקיני: ⁷מן מיא סגיאא. ה בעל-
 דבבא מטבעני: ⁸וימינהון. ה דבה יהבין שלמא «ימינא הי
 דעולא. ה דנכלא: ¹⁰ופצית לדויד עבדך. ה למלכא דמן 5
 דויד מתיבל «מן חרבא בישתא. ה חרבא כד סוכל ניזכא
 ולוכיתא מעל. אכמא דהרכא. נקבתנאית מתאמר. וכד סוכל
 חורבא והגומיא. דכרנאית: ¹²בניהון איך נצבתא. ה חדתא
 דמשתושטא «מטרבין. ובנתהון איך כללתא דמצבתן. ה
 בלבושיהון וחשלתהין: ¹³תווינהון מלין. ה עותרא וקנינא: 10
¹⁴בקריהון עשיני. יוניא «תוריהון עביא: ¹⁴לית תורעתא. -
 יוניא «מפולתא דסיגא» אף לא יללתא בשוקיהון. ה אלא
 חדותא חמרא: ¹⁵טובוהי לעמא דהכן אית לה. ה הנון להון
 יהבין טובא דהכן כהינין. ובשררא לו הנון שוין למזבא. אלא
¹⁵טובוהי לעמא דמריא הו אלהה: 15

10 | g הכו דין 5 | g^1 > איתוהי 98 | bg בצ' 97
 b דסיגא — יוניא 12 | g חונייהון b, חאווינהון

- 141 «מזמורא דקמד . על עמא דבבביל דמודין לאלהא
 על אפי גהיתהון דמן בישתא» . יוניא ¹ «תשובחתא לדויד» :
 מרמיתא דיה : פתגמא מז : צחחא דכט : ¹ «ארמרך . מרי
 מלכא» . ה בתשובחתא אכמא דמרמטני בפוניא : ⁶ «ודחילות
 עושנד» . ה הי דהי עקרתה לבביל : ⁷ «נבעון זדיקד» . ה פור- 20
 קנא : ⁷ «ונשבחו» . ה עושנד : ⁸ «מרחמן הו מריא ומרחפן» .
 ה איך דאמר מושא : ⁹ «ורחמוהי על כלהון עבדוהי» בזקף
 בית . ה על בריתה : ¹³ «מהימן הו מריא במלוהי» . ה דאש-
 תודי באידא דעבדוהי נביא על פונין-והשא אפנין : ¹³ «וזדיק
 בכלהון עבדוהי» . ה כד מטאב וכד מכאש : ¹⁵ «מאכולתא ב- 25
 זבנהון» . ה בשומלי פארא דבזבנא משחלפא מתגמריין : ¹⁶ «פ-
 תח אנת אידך ומסבע אנת צבינא דכל דחי» . ה יהב אנת
 לכל דחי איך דצבא . יוניא «לכל חיותא דמצטבינותא» .
 ארמניא «מסבע אנת כל דחי בסימותא בצבינד» : ²¹ «תשב-
 חתה דמריא אמלל בפומי» . יוניא «גמלל פומי» . ה ולא 30
 נשתוק : ²¹ «ונברכון כל בני בסרא» . ה איך הי דאף רוחנא מ-
 ברכין דלא שלוא :

- 145 «מזמורא דקמה . מן פרצוף הנון דפנו מן בביל אכמן
 דלחמן הוי להון מלא הלין וחשחן אף למלפנותא דכלה גוא» .
 יוניא ¹ «הללויה הללויה . דחגי ודזכריא» : פתגמא כג : ¹ «שבחי . 35
 נפשי . למריא» . ה אמינאית : ² «אשבח למריא בחיי» . ה קדם
 דאמות ונבטל פומי מן תשובחתא : ³ «לא תתכלון על שליטא
 ועל בר אנשא» . ה דבעא למחפכו אפיון מן אלהא : ⁴ «ד-
 נפקא רוחה והפך לארעה» . ה לעפרה דמנה אתגבל : ⁸ «פתח
 עוירא» . ה דסמין בתרעיתהון . יהב להון מריא נוהרא די- 40
 דעתא : ⁹ «ומנטר למסכנא» . יוניא «לגזירא» : ⁹ «ואורחא דעולא
 מטבע» יוניא «נסרוח» . ה דלא נצלחון : ¹⁰ «אלהכי . צהיון .
 לדר דרין» . ה איתוהי ולא עבר :

- 146 «מזמורא דקמו . מתנבא על עמא דבבביל ומודא
 מן פרצופיהון על טבתא דסער עמהון אלהא כד פנו» . יוניא 45
¹ «הללויה . דחגי ודזכריא» : פתגמא כד : ¹ «טב למזמר לאלהן
 ובסיס» . ה מטל דאתחררנן ופנינן . תשובחתא גיר דבתר

¹ g דאתחרנן 47 | b > יוניא 42 et 17 | g ברנשא 38 | bg ונשבחו 21

שומלי רגתא הניאא מן הי דקדמיה: ⁵ «ועצב כאביהון» • יוניא
 «ומחזק תבריהון»: ⁷ «שבחו למריא בשובחא» • יוניא «אענו
 למריא בתודיתא»: ⁸ «דמכסא שמיא בעננא» • ה ברפף עינא 50
 כד צבא למחתו מטרא: ⁹ «ולבני נעבא» בזקף בית מרככתא •
 ה עורבא רבא אוכמא • יוניא «ולפרוגא דקרקסא» • יוניא
 «דעורבא» «דקריין» • ה להלין לא מתרסין מולדניהון • אלא ביד
 בקא דברמזה דברויא מתכנשין חדריהון מתתרסין: ¹⁰ «לא
 צבא מריא בחילה דסוסיא» • ה סריק הו • אן עודרנא מן אלהא 55
 לא הוא:

147 «מזמורא דקמז • מן פרצוף אילין דפנו מן בביל
 אכמן דמודין לאלהא על אפי אילין דאסתערי לותהון» • יוניא
 «הללויא • דחגי ודזכריא»: פתגמא יח: ¹² «שבחי» • יוניא
 «קלסי»: ¹² «אורשלם • למריא» • הנו דין חלף דאפני לכי עמכי: 60
¹³ «מטל דאעשן מוכלא דתרעיכי» • ה חסנכי: ¹⁵ «משדר מלתה
 על ארעא» • ה פוקדנה: ¹⁶ «יהב תלגא איך עמרא» • ה איך
 סרקתא דנפלא מנה: ¹⁶ «וערפלא איך קטמא מברר» • ה ב-
 אאר • איך חלא מן הלכתא: ¹⁷ «רמא גלידא איך פתא» • ה
 גריצתא: ¹⁸ «משב רוחא ומרדין מיא» • ה כד נפצן לעננא • או 65
 הנין תימניתא דמפשרן לתלגא דטורא ביומי תדאא: ²⁰ «לא
 עבד הכנא לכלהון עממא» • ה איך דעבד לדבית יעקוב מן
 טבתא:

148 «מזמורא דקמח • מזמן לכלהין בריתא לתשובחתא
 דאלהא על אפי עבודותה» • יוניא ¹ «הללויא הללויא • דחגי ו- 70
 דזכריא»: פתגמא לא: ¹ «שבחו למריא מן שמיא» • ה אנתון
 שמינא דבכיראית אתבריתון: ⁴ «מיא דלעל מן שמיא» • ה לעל
 מן רקיעא דכוכבא • ולתחת מן שמי שמיא עליא: ואנשין
 אמרין דמיא לא מלילין • ואיכנא משבחין • למלאכא ארא קרא
 ל«מיא דלעל מן שמיא» • דלותהון אמרינן דלמלאכא לו רמ- 75
 זנאית • אלא בשמהון מעהד ואמר ² «שבחוהי • כלהון מלאכוהי»
 ושרכא • מיא דין בשתקא משבחין איך שמשא וסהרא וכוכ-
 בא וטורא ורמתא ושרכא: ⁵ «והו פקד • ואתבריו» • ה ברפף
 עינא כד לא איתיהון: ⁶ «נמוסא יהב» ה לאסטוכסא דנתמז-

b נצפן 65 | g¹ מחזק 49 | g עצב 48

- גון ולשמיא דנתמתחון ולנהירא דנרדון ולזכנא דנתטכסון 80
 ולא רעא דתועא ולמנפשא דנפרון: ⁶«ולא עבר» • ה לא מש-
 תחלף נמוס כינא דכל חדא מן בריתא: ¹⁰«חיותא» • ה אכלת
 בסרא: ¹⁰«וכלה בעירא» • ה אכלת עסבא: ¹⁰«רחשא» • ה ד-
 ילד בארעא: ¹⁰«וטירא» אכלת בסרא: ¹⁰«ופרחתא» • ה דלק-
 טא זרעונא: ¹²«גדודא» • יוניא «ינסקא» «ובתולתא: ¹⁴«מרים 85
 קרנא דעמה» בדלד • ה בנצחנא וזכותא: ¹⁴«ותשבוחתא ד-
 כלהון» בדלד «זדיקוהי» • יוניא «לכלהון» בלמד «חסוהי»:
 149 «מזמורא דקמט • מרתא לעמא דמן בחר פוניהון
 דמן בביל וזכותא דעל בעלדבביון דלא שלא נודון לאלהא» •
 יוניא ¹«הללויה הללויה»: פתגמא יח: ¹«שבחו למריא תש- 90
 בוחתא חדתא» • ה מטל דחדתאית פניתון השא לאורשלם:
²«נחדא ישראל בעבודה» • ה דהויו עבודא דכל: ²«ובני צהיון
 נרוזון במלכוון» • ה דהויו אלהא מלכא דשררא דוכא ולא
 מזדכא: ³«ונשבחו לשמה בפלגא וברביעא» • ה נשא בפלגא
 דמן חד גבא קרימין וגלילין • וגברא ברביעא דמן גבא תרין 95
 קרימין ומרבעין: ⁴«מטל דצבא» בזקף צדא • יוניא «דמצטבא»
 «מריא בעמה»: ⁴«ויהב» בזקף יוד «למסכנא פורקנא» • ה מן
 עממא דסלקו עליהון: ⁶«סיפא דתרין פומוהי באידיהון» • ה
 דחרב לכל גבין: ⁷«למתבע» יוניא ונסטורינו «למעבד פורע-
 נא» «מן עממא» • ה דהרין עמהון: ⁹«למעבד להון» בלמד • ה 00
 לביתיהויה: ⁹«דינא דכתיב» • ה בתנין נמוסא «דאהפך פורענא
 לסנא» ושרכא:
 150 «מזמורא דמאא וחמשיין • מרתינותא דלות עמא
 דבכל זני זמרא נשבחו לאלהא עבודהון» • יוניא ¹«הללויה
 הללויה»: פתגמא יא: ¹«שבחו למריא בקודשה • ה בהיכלא 5
 דאורשלם: ¹«שבחוהי ברקיעא דעושנה» • ה בה באורשלם •
 דרקעה וסתתה איך דלכוליות ארעא על מיא דלא תתזיעי:
³«שבחוהי בקלא דקרנא» • ה דנחת לותן בה בטור סיני:
⁴«שבחוהי במנא חליחא» בלמד • ה קטינתא ועביתא דמלח-
 מן • יוניא «במנא ובאורגנון»: ⁵«שבחוהי בצצלי שמעא» • 10

85 | 1 Deut 32, 41 | b | 1 > דכתיב | g¹ בעבודא | 92 | b¹ ובתובחא | 85
 g | 6 > שבחוהי | g¹ עבדיהון | 4 | g | דלות omisso מרתינותא דעמא | 3

ה דמן נחש דכיא מתתקנין ושפירי זממא הוין: ⁶ «כל נשמא
תשבחי» בתו נקבתנאית • יוניא «כל נשמתא» • נסטורינ
«כל נשמא נשבח» «למריא» • ה דסגית עלין טיבותה:

151 «מזמורא: ¹ לדוד לבר מן מנינא» ובמדס מן צחא

משתכח מן מפקתא יוניתא: פתגמא יו: ² זעורא איתי הוית 15
באחא דילי • וטליא בביתא דאבא דילי: ³ רעא הוית ערבא
דאבא דילי • אידיא דילי עבדין אורגנון • וצבעתא דילי לחמין
כנרא: ⁴ וזמנו מחוא למריא דילי • הו מריא והו אלהא דילי:
⁵ הו שלח מלאכא דילה • ואריטני מן ערבא דאבא דילי • ומש-

חני במשחא דמשיחותא דילה: ⁶ אחא דילי שפירא ורורבא • 20
ולא אצטבי בהון מריא: ⁷ נפקת לאורעה דפלשתיא • ולטני
בפתכרא דילה: ⁸ אנא דין כד שמטת סיפא דילה פסקת רשא
דילה • וארימת חסדא מן יסראיל:

שלמו מזמורא דדוד בנוהריהון • ולאלהא סגיד איקרה דעדר
שובחא לעלמין: 25

1 טוב מטל שרבתא דבני נוח דמתרצן ומנהרן לדוד דבית
רבן: סגיאא גיר מן קדמין כתבו לשרבתא דבני נוח • ואף
חדחנא פשקו אנון • אוסבס דין קסריא פורשנא דתולדתא
חוי ואחרנא אחרניתא • מלתא גיר נהירתא דעליהון חפוי:

5 איתא הכיל נכנש לטבדרותהון דעממא • ונחוא דמנו ומנא
אולד ודאינו ואיכא עמר: כתבא אמר «והלן תולדתא דנוח»:
בני יפת • עמה דיפת • חמשתעסר שרבתא דאתפלגו להין לש-
נא ודידעין ספרא שתא: ובני חם • עמה דחם • שרבתא ל
דקנין לשנא לבר מן פלשתיא וקפודקיא ואחרנא דמן בתרכן
נפקו מנהון: ובני שים • עמה דשים • כו • הלן דממללן בלש- 10
נא משחלפא: אית דין בשרבתא הלן דידען ספרא לחם ד

מלאכא הרכא לשמואל נביא קרא ^a 19 | g > מחתקנין 11
22 | g | לאורעא 21 | דאחא ומשחה לדוד מן קרנא דמשיחותא
post alterum די g ubi tamen puncto suo caret |
22 | g | רישא 1 | seqq e codice musei britannici 14620 fol 29^b
— 30^d petita, de quo vide Wilhelmi Wright catalogum § 800
= B | 1 B^m נוח מטל שרבחא דבני נוח
> B והלן vocis לי 6 | מטל שרבחא דבני נוח
qui hoc loco laesus est

ולשים ה · דהוין כלהין עב שרבתא וספרא יה · דכל חדא מן
 הלין לשנא יחידיא קבלת · ובאתרא הו דאתפרש לה עמרת ·
 ואף ארעתהון על שם רישי שרבתהון אתכני · דמכיל לכלהין
 איך דמציא מכנשינן · ושמהא דאילין ידיען סימין ביד 15
 רושמא מדם דמודע שרבתא דאית לה לשנא או ספרא: בני
 יפת לשנא יה וספרא ו ושרבתא כט: בני יפת: בוכרה דיפת
 גמר דמנה גותיא וגרמניא וסרמטיא: מגוג אולד גלטיא ו-
 קרפיא ופריכיא: מדין אולד מדיא וגליא: יון ליוניא ואלניא
 ואילון וסגוסטניא: תוביל בית אוניא ואסיא ואיסוריא: משך 20
 אולד מוסיא ומחיקוס וטלאפילא: תירס אולד תרקיא: ובני
 גמר: אשכנז דמנה ארמניא וזבדיקניא וקרדווא: דיפר דמנה
 קפודקיא ואורטיא וצופניא ואגליא: תוגרמא אולד תפתיא
 וסכיניא: ובני יון: אלישא אולד אתניא · ועל שמה אתקרי
 אתרה הלס: תרשיש אולד פנטוסיא · ואתרא דעל גנב ימא 25
 אוחדנה עם קיליקיא: כתים אולד מקדוניא דמתקרין אכמא:
 דורנים אולד דרדניא ודלמטיא ורהומיא דאיתיהון במערבא
 ובגריבא: מוסף כתבא ואמר ד"מן הלין אתפרשו בגורתא ד-
 עממא גבר בלשנה בשרבתהון ובארעתהון»: אית לה גיר
 בשרבתה ליפת לשנא חמשת עסר וספרא שתא · יוניא וא- 30
 בידיא ורהומיא וארמניא ומדיא ואלפיא דמתפשקין הכנא ·
 אלניא חלף אלפיא · וערביא דאתעטיו הנון וספרהון: בני
 חם לשנא ל וספרא ארבעא ושרבתא חמשינן: בני חם: כוש
 אולד כושיא: מצרים · דמנה מצריא: ופוט · דמנה פוטיא:
 כנען דמנה שבעא עממין הנון דחרב ישועברנון: ובני כוש 35
 שבא וחויילא וסבתכא · דהו מנהון תבאים ומוסרוס ומור-
 תיא · מן שבא וחויילא דין הו הנדווא ואמורניא וסמריא ו-
 כלהון עמרי תימנא · ומן סבתכא וסבתא ורעמא מ▲ ורטיניא
 ומרמטנא · ובני רעמא ▲ ודר▲ דאיתיהון שיריא וטר-
 פתיא: וכוש אולד לנמרוד גנברא דהו מן בתר טופנא שרי 40
 למחיו בארעא עבדא דגנברותא במאני קרבא וצידיא דחיו-

21 ad ב^m וטפלו | 23 בארמניא B? | 24 glossa quam
 ad describere voluerat librarius, non legitur in B^m

- תא . הי גיר ד"א'ך נמרוד גנברא נחשירתנא קדם מריא»
הדא הי: הנו דין דמריא אזיעה דביד גודא דבני לשנה נא-
לוי' אנון לעממא דנתבדרון ונאחדון אנין לפניתא והו נפוש
ונשתלט עליהון בארעא דבבל: והי תוב ד"א'ך גנברא נח- 45
שירתנא» הדא הי . דהידין כלנש לרישא דעמה בה מברך
הוא . ד"תהוא לס איך נמרוד גנברא נחשירתנא . דמן ריש צי-
דה מקרב הוא לאלהא . ועל עממא אשתלט" . הדא הי אומתא
זריותא וששלטא דגנברא דהי אעלת לה קרבא לארעא: «ו-
הות ריש מלכותה בבל" . דלה קדמית בנא ובה אמלך: ומן 50
בתר בבל בנא הלין מדינתא (הנו דין מן בתר פולג לשנא) .
ארך דהי אוריה . ואכר דהי נציבין . מתקריא תוב אף צובא .
וכליא דהי קטיספון . הי דסימא לוקבל סליק . איכא דאקרב
יולינוס רשיעא: ארעא דסנער לארעא דבבל משמה . מטל
דבה אתפלגו לשנא . ומנה נפקו ואתבדר בכלה ארעא . סנ- 55
ער גיר בעבריא פלגותא משתמהא: «מן ארעא הי דסנער
נפק אתוריא . ובנא אף הו לנינוא ולרחבות קריתא» דהי הי
ארביל: רחבות דין חדיב פשקוה קדמיא: מטל גיר דמן כדו
ידיעא הות אתור ובניא הות נינוא בזבנא דמכתבנותה . מטל
הדא סס שמהא דארעא ודמדינתא . הנו דין הי דהשא 60
אתור מתקריא . ושלטי על ארעא דאתור ודסנער . עבריא דין
נהיראית כתב ד"מן ארעא הי נפק לאתור ובנא לנינוא" . הנו
דין מן ארעא דסנער נפק . דבה שרי גנסה ואף שרבתה ל-
ממלכו: איך דאמרין גיר . בלוס בר נמרוד שני קדמיא מן
ארעא דבבל . ואתא לאתור . ומן בתר בלוס נינוס בר בלוס 65
בנא לנינוא וקרה על שמה . ועמה לרחכות . דהי ארביל .
ולכלח . דהי חטרא . אמרין גיר דחטרו רב חילא קאם הוא
על בנינה . וקבלת כוניא מן שמה: ובנא תוב לרסן . דאיתיה
רישעינא . הי דין דמתאמרא דבית חנוא . דבה בארעא אי-
תיהין . ולנינוא אמא דמדינתא משעבדן: מצרים אולד ל- 70
לודים . דמנה לודיא . וליעבים . דמנה לוביא . וליהבים . ד-
מנה תאביא . וליפתוחים ולפתרוסים ולכסלוחים: תלתיהון

- דרמוסקיא וערביא ובני עסו וערבקיא: יקטן אולד לאלמודד
ולפריקיא: שלף אולד סכיניא וחרפתניא: ירח אולד ירמוט-
5 יא: הדורס אולד ארבגיא: אחיל אולד איזליא ודיניא: דקלא
אולד כסרויא ובבליא: עובל אולד חוריא ובני סעיר: אבימל
אולד ברכמתניא: שבא אולד חפרתניא: אופיר אולד מונט-
סיא והנדויא: חוילא אולד תנוכיא וכושיא: יובב אולד בר-
כמתניא אחרנא: אבא הכיל דכל בני עבר איתוהי ארפכשר
דאתילד קדמיא מן שים. הו דאיתוהי אחוהי קשישא דיפת: 10
וארפכשר אולד לשלח ושלח לעבר: ולעבר אתילדו תרין בנין.
שמה דחד פלג. הו דהוא מחפטנא לבנינא דמגדלא. וידיעא
דלשנא סורייא ציד עבר פש. כאמת אמרין דלא הות לה שו-
תפותא במרדוהא דמגדלא. אחרנא אמרין דבעבריא ממלל
הוא. ולה פש באיקרא דרבות טוהמא: ואחוהי דפלג יקטן. 15
דהוו מנה עממא יג. דעל גנב חרדא עמרו. ואמרין דב-
לשנא סורייא ממללין הוו. והוא מותבהון מן מנשא ודשר-
כא. הנו דין מן ספרוים טורא דעל גנב ארעא דכנען ולמד-
נחא. כד משרין מן ארס ודרמסוק. ומטיין עדמא למישן
ועילם. ותחומהון גרבייא אתור ומדנחיא עילם ופרס ותי- 20
מניא ימא רבא וארביא: עבריא דין חלף מנשא מישן אמר
בהי דמן מישן ועדמא לספרוים יתבו בני יקטן אוכית בני
יקשן: שלם בני שים דהוין שרבתא עט סטר מן עבריא וסו-
רייא: עבריא מתאמרין על עבר וסורייא וטייא על יקטן:
הוין דין לשנא דאתפלגו לבני שים כז וספרא חמשא. עבריא 25
וסורייא ובבליא ופרסיא ועילמיא: אית דין דאמרין דספרא
עילמיא הויו טייא. ואחרנא אמרין דלא. אלא לשנא טייא
אחרנא הו מן עילמיא: עילמיא איתוהי מן עילם וסורייא מן
ארפכשר בהי דהו אולד לארמיא ולפרסיא: ארמיא איתוהון
סורייא. ומטל דיתבו בסוריא. הנו דין בארעא דחמתיא 30
ודאנטיוכיא. אתקריו סורייא: רוחא גיר דירתוהון דבני שים
איתיה מדנחא כלה ומנתא דקרנא מן תימנא. דמתחמא עם
כנפא מדנחיתא דמדנח תימן: פושקא דשמהא: ארפכשר

7 ad ברכמתניא B^m ברכניא ubi litera secunda puncto caret.
confer mox 8/9

- איתוהי ארמיא וארם חרניא . אור אוריהא . יוכבר ברכמנא .
 35 יושיא בר נמרוד דהו נינוס בנא לנינוא ולחברתה . איך ד-
 כתיב מן לעל : סרחדום איתוהי נוהדרן הו דעל שמה אתקרית
 בית נוהדרא . הנו דין ירתותא דסרחדום בר סנחריב : תוב
 שמהא דנשא דאבהתא : דארם הוא . דקאין אסוא . דשית א-
 רוזא : אמרין גיר דקאין והביל אחותהון צבו דנסכון . בקש-
 40 יותא דקאין חתה דקאין קלימית ודהביל אלבודא : דאנוש
 יטים . דקינן מוחלת . דמהללאיל דינא . דירד ברכא . ד-
 חנוך אדני . דמתושלח אדנא . דלמך ברת אנוש . דנוח אז-
 מרא : ותוב אמרין דשקל אנתתא להיכל ברת נמוס אמה ד-
 יוניטון אסטרונומיא : דבני נוח : דשים ודקתנבב . דחם מח-
 45 לת מחוק . דיפת אדנת נשא . מרתעבט חמתהין : דתרח אד-
 נא . ותוב מלכת תוע דאיתיה אמה דאברהם וזמרות אמה
 דסרא . הלין תלת נשין נסב :

תוב שוודעא אחרנא : מטל משלמנותא משחלפתא דכתבא
 אלהיא מן דאוסבים קסריא מן קפלאון דיו דמ[אמרא] דו ד-
 50 אקליסיסטיקא . דאיכנא מתחפט הוא הו אורגנים על כתבא
 קדישא :

- 16 הכנא דין מעקב הוא אורגנים חתיתאית על כתבא
 קדישא . איכנא דאף לשנא עבריא ילף הוא . וקנא הוא ואף
 כתבא דאית לות יהודיא בכתיבתא עבריתא . ומעקב הוא אף
 55 משלמנותא דתורגמא קדישא דתרגמו אחרנא לבר מן הנון
 שבעין . ותורגמא אחרנא דכתבא קדישא דמשחלפין מן ד-
 אקולוס ודסומכוס ודתאודוטיון אשכח הוא . דכר כסין הוו
 זבנא סגימא ומטשין הוו עקב ואיתי אנון לגליא : ומטל דלא
 ידיעין הוו דמנו תרגם אנון . הדא בלחוד אודע הוא עליהון
 60 דחד מנהון אשכחה הוא בניקופולים . אחרנא דין בדוכתא
 אחרתא : בתורגמא דין דמזמורא דעביד לה מן בתר הנון
 ארבעא ידיעא דתרגמו חוי דאית הו תורגמא אחרנא דחמשא

45 ante B | דמהללאיה 41 | B^m שמהא דנשא דאבהתא 38
 in B versus unus integer et quartae partes alterius ter
 vacuae | 48 aeqq e codice eodem 5² — 6¹ desumpta | 48 שורדא
 B ורחאודוטיון 57 | B^m שוריא אחרנא B

ודשתא ודשבנא . מודע דין על חד מנהון דבאיריחו אשתכח
 בחצבא בזבנוהי דאנטונינוס מלכא ברה דסורוס: הלין דין
 תורגמא כלהון כנש אנון אכחדא ועבר בהון וסס אנון חד
 65 לוקבל חד עם רושמא עבריא . ושבק צחחא דהנון דמתקריין
 אכספלא . ומנה ולה סס תוב דאקולוס ודסומכוס ודתאו-
 דוטיון עם דהנון שבעין ותריין:
 מן הו דיז על סומכוס הו דתרגס כתבא:

17 ולא לן דין דנדע דסומכוס חד מן הנון דתרגמו כת-
 70 בא . דאביוניא הוא: הרסים דין איתיה הדא דמתקריא ד-
 אביוניא . הנון דאמרין על משיחא דהוא מן יוסף ומן מרים
 וסברין עלוהי דברנשא הוא שחימא . ואמרין דמתבעא ד-
 נתנטר נמוסא יהודיאית . איך דקדמנן אודענן בתשעיתא
 הדא: ומאמרא אית לה לסומכוס דקימין עדמא ליומנא . ד-
 75 אמר בהון לוקבל אונגליון דמתי . איך דנקים הדא הרסים:
 מודע דין על הלין אורגנים דעם תורגמא אחרנא דכתבא ד-
 עבד סומכוס דנסב אנון מן אנתתא חדא דשמה יולינא .
 ואמר עליה דהי קבלת אנון להלין כתבא מן סומכוס:

25 מן הו דכה . דאיכנא מתדכר אורגנים לכתבא ד-
 80 מתקבלין בעדתא . כד דין רשם הוא למזמורא הו קדמיא .
 סס הוא מנינא דחושבנא דכתבא קדישא דדיתקא עתיקתא .
 אמר דין הכנא: דולא לס דנדע . דכתבא דמתקבלין . איך
 דאשלמו לן עבריא . הוין עסרין ותריין איך מנינא דכתיבתא
 דילהון: ומן בתרכן אוסף ואמר דאיתיהון לס עסרין ותריין
 85 כתבין בית עבריא הלין: הדא דמתקריא לותן בריתא . לות
 עבריא רישה דכתבא מתקריא . הנו דין ברישית: ומפקנא
 מתקרא בעבריא וזלמאות דאיתוהי פושקה והלין שמהא: ד-
 כהנא דין ונקרא . הנו דין וקרא: למנינא דין קרא אמספק-
 ודים: לתנין נמוסא דין אללדברים . הנו דין הלין פתגמא:
 90 לישוע ברה דנון יסואבנון: ודינא ורעות מתקריין אחוספטים:
 ספר מלכא דין תריין מתקריין אנא: דברימין חד . הנו דין מלא
 דיומתא: ועזרא תריין דמתאמר לותהון אחיעזרא . דמתקרא

68 interpunxi ego contra codicem, in quo 68 69 coniuncti
 leguntur | 83 דנודע B

- עדורא: ספרא דמזמורא דמתקרא ספר תלים: ומתלא דשלי-
 95 מון מתקרינ מלות: ואקליסיסטיס דמתקרא קוהלת: ותשבחת
 תשבחתא קרין סיר סירים: אשעיא יאיסיא: ארמיא עם או-
 ליתא דילה אחארמיא: דניאיל דניאיל: חזקיאיל חזקיאיל:
 איוב איוב: אסתיר אסתיר: אית דין לבר מן הלין תוב ד-
 מקביא דכתיב עליהון סבנא אילי: הלין דין סס במאמרא הו
 דאמרנן עלוהי. במאמרא דין קדמיא דכתב על אונגליון ד-
 00 מתי נטר קנונא דעדתא ואסחד דארבעא אונגליא בלחוד
 ידע: כתב דין הכנא. דמן משלמנותא לס ילפת על ארבעא
 אונגליא. דהנון בלחוד אית דלא פולגא בכלה עדתה דאלהא
 דאית תחית שמיא: וקדמית מן כתב מתי הו דמן קדים אי-
 5 תוהי הוא מכסא ולחרתא הוא שליחה דישוע משיחא. כתבה
 הוא דין להלין דהימנו מן יהודיותא בכתיבתא עבריתא: ד-
 תרין דין מרקוס הו דאכתב איך דאשתעי לה פטרוס הו דלה
 קרא ברא דילי באגרתה קתוליקא כד כתב ד«שאלא שלמא
 דילכון עדתא גביתא דאכותכון הי דבבל ומרקוס ברא דילי»:
 10 דתלתא דין אונגליון דלוקא הו דפולוס משבח לה דעבדה
 הוא להנון דהימנו מן עממא: ובתר כלהון דיוחנן: ובפושקא
 דחמשא הו דעבד על אונגליון דיוחנן אמר על אגרתהון ד-
 שליחא הכנא. דפולוס לס הו דאשתוי דנהוא משמשנא
 דדיתקא חדתא. לא דהי דכתבא. אלא דהי דברוחא. הו
 15 דמלא הוא אונגליון מן אורשלם עדמא לאלוריקוס. אף [לא]
 לכלהין עדתא דאלף בהין כתב הוא אגרתא. אלא אף הנין
 הלין דכתב זעורין פתגמא דילהין: פטרוס דין הו דעלוהי בניא
 הות עדתה דמשיחא. הי דלא חסנין לה מוכלא דשיוול. חדא
 אגרתא בלחוד שבק דמודיא בה עדתא. נהוא דין דאף [ד]-
 20 תרתין. מטל דאית הו עליה פולגא: מנא דין נאמר על יוחנן.
 הו דנפל הוא על חדיה דישוע. דחד אונגליון בלחוד שבק.
 כד מודא דמשכח הוא דנעבד סגיאא. דעלמא לא ספק הוא
 להון: כתב דין אף גלינא. ואתפקד הוא דנשתוק ולא נכתב
 הוא קליהון דהנון רעמא: שבק דין אף אגרתא חדא דזעורין
 25 פתגמא דילה. נהוא דין דתרתין ותלת. מטל דלו כלנש מודא

non conlatus, sed inspectus, quum typorum minutorum penuria eo ut decebat uti non permitteret, si sumptibus meis agenda res erat. »Dominicum Germanum de Sylesia« libro Thomae notas adiecisse nolim tacere. plura in alium librum reposui.

II

Gregorii Abulfarag in librum Psalmorum adnotationes.

b codex berolinensis Petermanni I 10 scriptus anno 1956 Graecorum = 1645 aerae nostrae.

g codex gottingensis orientalis 18*, scriptus anno 2049 Graecorum = 1738 aerae nostrae.

vidi praeter hos codices

Gregorii Barhebraei scholia in psalmum quintum et decimum octavum e codicis bibliothecae bodleianae apographo bernsteniano edidit Io Theoph Guil Henr Rhode. Vratislaviae 1832:

Gregorii Bar-Hebraei scholia in psalmum 68 e codicibus mss syriacis bibliothecae florentinae et clementino-vaticanae et bodleianae oxoniensis primum edita a Cyr Knobloch. Vratislaviae 1852:

Gregorii Bar-Hebraei scholia in psalmum 8 40 41 50 e codice berolinensi primum edita cum codicibus bodleiano florentino vaticanis collata a Rob Gust Feod Schroeter. Vratislaviae 1857:

Scholien des Bar-Hebraeus zu Psalm 3 4 6 7 9—15 23 53 veröffentlicht von RSchröter. ZDMG 29, 247.

de scriptoribus a Gregorio operi suo concinnando adhibitis, inter quos Theodori mopsuesteni epitomatores nescio quos fuisse credo, quaeri non poterit nisi integro thesauro Abulfaragii edito. e quo thesauro mox quae Matthaeum inlustrant ab Iohanne Spanuth edentur, scholiis ad Iosue Indicium Regnorum libros pertinentibus alii discipulo in annum 1880 reservatis.

224, 18 in ב^m legitur במנחה במנחה.

- דדילה איתיהין . ברם דין לא אית בתרתיהין אף לא מאא
 פתגמא : אמר דין תוב על אנרתא דעבריא כד מפשק לה .
 דטבעא דמלתה דהי אנרתא דעבריא לא הוא הדיוטא פש-
 קה . איך דהו שליחא מודא במלתה על נפשה דהדיוטא הוא
 במלתה . מהירא הי גיר הדא אנרתא ברוכבא דמלתא בלשנא 30
 יוניא . יתיר מן אנרתה אחרניתא דשליחא . ומודא כל דמפס
 דנדון פורשא דפושקא : תוב דין רעינא דאית בה תמיהא
 איתיהון ולא בצירין מן הלין דכתב שליחא : ודהדא שרירתא
 הי . שלם הו כל דידע דנחור בקרינה דשליחא : ובתר הלין
 מוסף ואמר . דאנא לס פסק אנא ואמר אנא דרעינא דאית 35
 בהדא אנרתא דשליחא איתיהון . פושקה דין דמלתא ורוכבה
 איתוהי דאנש דעהד הוא הלין דאמר הוא שליחא . ואיך
 תלמידא כתב הוא הלין דאמר הוא רבה : אידא עדתא הכיל
 דאית בה הדא אנרתא איך דדשליחא איתיה נהוון אחידין
 לה . דמנו דין כתבה להדא אנרתא בשררא . אלהא בלחור 40
 ידע : תשעיתא דין מטת לותן מטלתה דאית דאמרינ דקלמים
 כתבה . הו דמתאמר דאיתוהי אפיסקופא דעדתא דרהומא :
 אחרנא דין אמרו דלוקא כתבה הו דכתב אונגליון ופרכסים :
 הלין דין דאתאמרינ עדמא להרכא :